*For further information, please consult your local SHOEI distributor or dealer.
*Pour plus d'informations, veuillez consulter votre distributeur ou revendeur local SHOEI.
*Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem SHOEI-Vertriebspartner oder beim Händler.
*Per ulteriori informazioni, consultare il distributore o il rivenditore SHOEI locale.
*Para obtener más información, consulte con su distribuidor o proveedor local de SHOEI.
*Para mais informações, consulte o seu distribuidor ou revendedor SHOEI local.
*Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα ή τον αντιπρόσωπο της SHOEI.
*Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem lub dealerem SHOEI.
*Lisätietoja saat paikalliselta SHOEI-jakelijalta tai -jälleenmyyjältä.
*För ytterligare information, kontakta din lokala SHOEI-leverantör eller SHOEI-återförsäljare.

shoei.com/worldwide/sales.html

SHOEI CO., LTD.
HEAD OFFICE
1-31-7 Taito, Taito-ku, Tokyo 110-0016, JAPAN
Tel: +81 3 5688 5170 Fax: +81 3 3837 8245

www.shoei.com

403

Printed in Japan 20261109

Instructions for Use
Thank you for purchasing your new SHOEI helmet. This manual contains valuable information to help you understand how to operate and maintain your helmet. Please read this manual carefully before use and keep it for future reference. Your SHOEI dealer can provide a replacement if this manual is lost.

Instructions d'utilisation
Nous vous remercions de l'achat de votre nouveau casque SHOEI. Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien de votre casque. Veuillez lire attentivement ce manuel avant toute utilisation et conservez le pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Votre revendeur SHOEI peux vous fournir un nouveau manuel si celui ci était perdu.

Gebrauchsanleitung
Danke, dass Sie sich für einen neuen SHOEI Helm entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung gibt Ihnen wertvolle Informationen die Ihnen helfen Ihren Helm zu benutzen und zu pflegen. Bitte lesen Sie diese Anleitung bevor Sie den Helm benutzen und bewahren Sie die Anleitung auf. Wenn Sie die Anleitung verloren haben, kann sie Ihnen Ihr SHOEI Händler ersetzen.

Istruzioni per l'uso
Gentile cliente grazie per aver acquistato il suo nuovo casco SHOEI. Questo manuale contiene importanti informazioni che l'aiuteranno nell'uso e nella manutenzione del suo casco. La preghiamo di leggerlo attentamente prima dell'utilizzo e di conservarlo per il futuro. In caso di smarrimento il suo rivenditore di fiducia potrà consegnargliene uno nuovo.

Instrucciones de uso
Gracias por haber adquirido su nuevo casco SHOEI. Este manual contiene información útil que le ayudará a comprender cómo usar y mantener su casco. Antes de usarlo, lea detenidamente este manual y consérvelo para futura referencia. En caso de pérdida del manual, su proveedor SHOEI le facilitará uno nuevo.

Instruções de uso
Obrigado pela aquisição deste novo capacete SHOEI. O presente manual contém informações preciosas que ajudarão a manusear e manter o capacete. Leia-o atentamente antes da utilização e guarde-o para consulta no futuro. Em caso de perda, o seu revendedor da SHOEI poderá facultar-lhe um novo.

Οδηγίες χρήσεως
Ευχαριστούμε για την αγορά ενός καινούριου κράνους της εταιρίας SHOEI. Το παρόν βιβλιαράκι περιέχει χρήσιμες πληροφορίες οι οποίες θα σας βοηθήσουν να κατανοήσετε τον τρόπο χρήσης και συντήρησης του κράνους σας. Παρακαλούμε να το διαβάσετε προσεκτικά πριν από τη χρήση του κράνους και να το κρατήσετε, καθώς θα χρησιμεύσει ως σημείο αναφοράς για μελλοντικές απορίες. Σε περίπτωση απώλειας, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της SHOEI για αντικατάσταση.

Instrukcja użytkowania
Dziękujemy za zakup nowego kasku SHOEI. Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, które pomogą zrozumieć sposób obsługi i pielęgnacji kasku. Przeczytaj ją uważnie przed pierwszym użyciem produktu i zachowaj jako źródło informacji. W razie zgubienia instrukcji sprzedawca produktów SHOEI może zamówić nowy egzemplarz.

Käyttöohjeet
Kiitos, kun olet hankkinut uuden SHOEI-kypärän. Tämä ohjekirja sisältää arvokasta tietoa kypärän käytöstä ja sen kunnossapidosta. Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se myöhempää tarvetta varten. Jos tämä käsikirja häviää, saat uuden SHOEI-jälleenmyyjältäsi.

Instruktioner för användning
Tack för att du valt en SHOEI-hjälm. Denna manual innehåller viktig information om hur du använder och underhåller hjälmen. Läs manualen noga innan du använder hjälmen och spara den för framtida bruk. SHOEI-återförsäljaren kan tillhandahålla en ny om du tappar bort ditt exemplar.

English/Français	1-30
Deutsch/Italiano	31-60
Español/Português	61-90
Ελληνικά/Polski	91-120
Suomi/Svenska	121-150

J-Cruise3 403

English

Français

Read This First	A lire avant toute utilisation	2
Confirming the Packed Items	Vérification des éléments contenus dans la boîte	3
Parts Description	Description des pièces	4
Ventilation System	Système de ventilation	5
CJ-2 Shield/Visor	Écran CJ-2	6
Adjustment of the CJ-2 Shield/Visor	Réglage de l'écran CJ-2	9,10
Important Notice about Handling the CJ-2 Shield/Visor	Points importants sur le maniement de l'écran CJ-2	12
Applying Silicone Oil	Application d'huile de silicone	13
Service Tool	Outil de service	14
QSV-2 Sun Visor	Pare-soleil QSV-2	15
Important Notice about Handling the QSV-2 Sun Visor	Notice importante sur le maniement du pare-soleil QSV-2	17
Reflective Stickers	Autocollants réfléchissants	18
Anti-fog Sheet	Film antibuée	19
Replacing Interior Parts	Remplacement des parties intérieures	20
Removing and Installing Interior Parts	Extraction et installation des parties intérieures	21
D-ring for Helmet Holder	Anneau en D pour support de casque	25
Pads for Fitting Adjustment	Coussinets pour le réglage de l'ajustement	25
Important Notice about Handling Interior Parts	Notes importantes sur les parties intérieures	26
When Installing the Dedicated Intercom for J-Cruise3	Lors de l'installation de l'intercom dédié pour le J-Cruise3	27
Other Cautions	Autres précautions	29
Parts List	Liste des pièces	30

English

Read This First

This product is a motorcycle helmet.
Do not use it for any purposes other than riding a motorcycle. If you use the helmet for any other purpose, it may not provide sufficient protection in case of an accident.

A helmet is designed to reduce the impact on the head. However, no helmet can completely protect the wearer from all possible linear or rotational impacts that may occur at high or low speeds. Even low-speed accidents can result in serious or fatal injuries.
For maximum head protection, the helmet must fit properly and the retention system must be securely fastened under the chin. The helmet should allow sufficient peripheral vision when secure on your head. If your helmet is too large, it may slide on your head while riding causing your helmet to obstruct your vision or come off in an accident resulting in personal injury or death. To learn to properly wear and secure your helmet, see the booklet “How to Use Your Helmet Properly”.

The contents of this manual are subject to change without notice.
The illustrations in this manual may differ from the actual product.
The copyrights for this manual belong to SHOEI CO., LTD. Reproduction or copying of this manual without written permission is strictly prohibited.
Read this manual carefully and ensure you fully understand the helmet’s features and precautions before using it. SHOEI assumes no liability for any damage resulting from a failure to follow the instructions and warnings in this manual. Failure to heed any of these warnings and instructions may result in serious injury or death.

Français

A lire avant toute utilisation

Ce produit est un casque de protection de moto.
L’utilisation est strictement réservée à la pratique de la moto. Si vous utilisez ce casque pour toute autre activité, il pourrait ne pas vous apporter une protection adéquate en cas d’accident.

Un casque est conçu pour réduire l’impact sur la tête. Cependant, aucun casque ne peut protéger complètement le porteur contre tous les chocs linéaires ou rotatifs possibles pouvant se produire à des vitesses élevées ou basses. Même des accidents à basse vitesse peuvent entraîner des blessures graves ou mortelles.
Pour une protection maximale de la tête, le casque doit être à la bonne taille et le système d’attaches jugulaires doit être fermement attaché. Le casque doit vous apporter un champ de vision périphérique suffisant une fois enfilé et attaché. Si votre casque est trop grand, il peut glisser sur votre tête pendant la conduite, ce qui obstruera votre vision, ou se détacher lors d’un accident, ce qui provoquera des blessures corporelles ou la mort. Pour apprendre comment porter et attacher convenablement votre casque, veuillez vous référer au livret « Utilisation convenable d’un casque » fournit avec ce manuel.

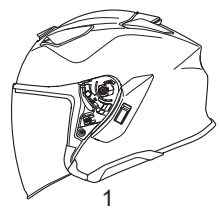
Le contenu de ce manuel peut être sujet à des modifications sans préavis.
Les illustrations présentes dans ce manuel peuvent varier du produit vendu.
Tous droits pour ce manuel sont la propriété de SHOEI CO. Ltd. La copie ou la reproduction de ce manuel sans permission écrite est strictement interdite.
Lisez attentivement ce manuel et assurez-vous de bien comprendre les caractéristiques du casque et les précautions avant de l’utiliser. SHOEI décline toute responsabilité pour tout dommage résultant du non-respect des instructions et des avertissements contenus dans ce manuel. Le non-respect de l’un de ces avertissements et instructions peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

English

Confirming the Packed Items

After opening the product box, please confirm that all parts and accessories are included.

1. Helmet
2. Helmet Bag
3. “How to Use Your Helmet Properly”
4. Warning Label (E-3 tag: for ECE R22 Products)
5. SHOEI logo stickers
6. Silicone Oil
7. Anti-fog Sheet Pin
8. Service Tool
9. Reflective Stickers (for France and Chile)
10. Adjustment Pad
    The adjustment pad may not be included depending on the manufacturing period of the helmet. If no pad is included and you need one, please contact the dealer where you purchased the helmet or the certified SHOEI distributer.


1



2



3



4



5


6

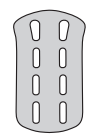

7



8



9


10

We recommend that you save the box and its cushioning material in case you need to ship the product or its parts for repair. If you dispose of these materials, please follow the proper laws and regulations.

Français

Vérification des éléments contenus dans la boîte

Après ouverture de la boîte, merci de vérifier que toutes les pièces et accessoires sont inclus.

1. Casque
2. Housse de casque
3. « Utilisation convenable d’un casque »
4. Étiquette d’avertissement (étiquette E-3 : pour les produits ECE R22)
5. Autocollants logos SHOEI
6. Huile de silicone
7. Picot pour film retardateur de buée
8. Outil de service
9. Autocollants réfléchissants (pour la France et le Chili)
10. Coussinet d’ajustement
    Le coussinet d’ajustement peut ne pas être inclus selon la période de fabrication du casque. Si aucun coussinet n’est inclus et que vous en avez besoin, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le casque ou le distributeur agréé SHOEI.

Nous vous recommandons de conserver la boîte et son système de calage interne au cas où le casque ou certaines de ses pièces doivent être retournés pour réparation. Si vous vous séparez de ces éléments, veuillez suivre les instructions prévues par la Loi pour ce type de retours.

English

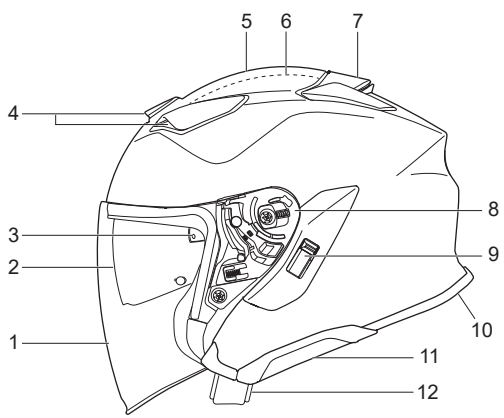
Parts Description

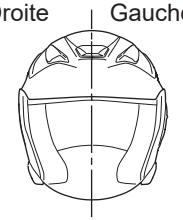
1. CJ-2 Shield/Visor
2. QSV-2 Sun Visor
3. Sun Visor Holder
4. Upper Air Intake
5. Shell
6. Impact Absorbing Liner
7. Top Air Outlet
8. Shield/Visor Base
9. Sun Visor Lever
10. Battery Space Cover
11. Intercom Base Cover
12. Chinstrap

Français

Description des pièces

1. Écran CJ-2
2. Pare-soleil QSV-2
3. Support du pare-soleil
4. Entrée d'air supérieure
5. Coque
6. Calotin d'absorption
7. Évacuation d'air supérieure
8. Base de l'écran
9. Levier du pare-soleil
10. Cache du compartiment de batterie
11. Cache de la base de l'intercom
12. Jugulaire



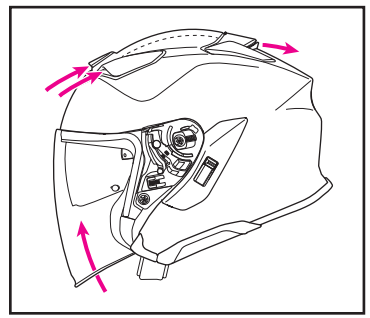


The terms "right" and "left" in this manual are from the point of view of a rider who is wearing the helmet.

Les termes « droite » et « gauche » de ce manuel se réfèrent au point de vue de l'utilisateur lors du port du casque.

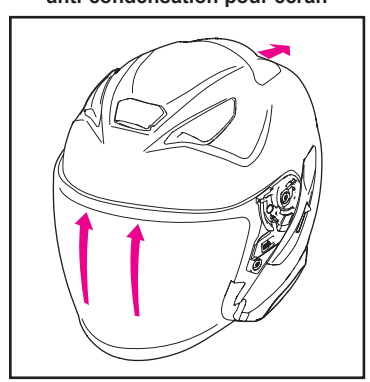
English

Ventilation System



Anti-Condensation Shield/Visor Ventilation System

Système de ventilation anti-condensation pour écran



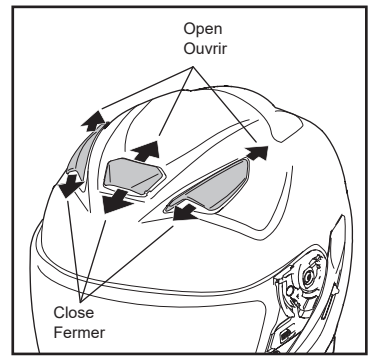
Opening the vents on the helmet can cause an increase in noise levels.

Français

Système de ventilation

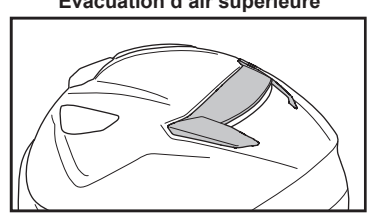
Upper Air Intake

Entrée d'air supérieure



Top Air Outlet

Évacuation d'air supérieure



Note: There is no manual opening/closing mechanism for the vents.

Remarque : Il n'y a pas de mécanisme d'ouverture/fermeture manuel pour les ventilations.

L'ouverture des ventilations peut résulter en une augmentation du niveau sonore du casque.

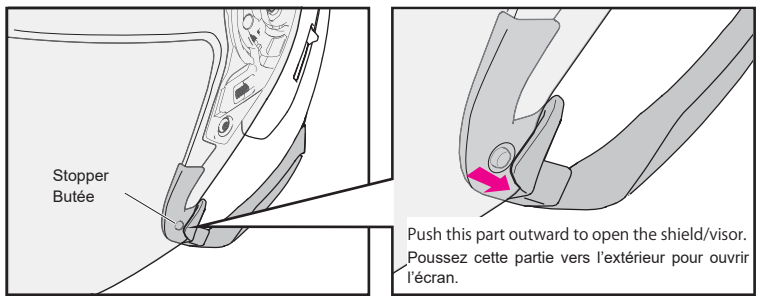
English/Français

English

CJ-2 Shield/Visor

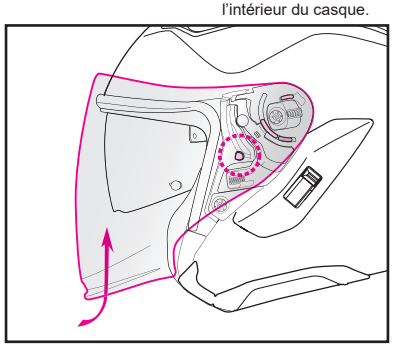
Before using the shield/visor for the first time after purchase, remove the protective film from the shield/visor.

When the CJ-2 shield/visor is fully lowered, it engages with the stopper and become locked. We recommend that you use the shield/visor in this position while riding your motorcycle. To open the shield/visor, push the lower left part of the shield/visor outward while opening it.



Slightly Opened Position

In case the shield/visor is fogged, the fog can be removed by setting the shield/visor to slightly opened position as shown in the drawing and riding a motorcycle at low speed to circulate air within the helmet.



WARNING

Do not ride a motorcycle at high speed with the shield /visor in slightly opened position. The shield/visor can be fully opened unexpectedly and can be very dangerous.

Français

Écran CJ-2

Avant la première utilisation du casque après achat, retirez le film de protection extérieur de l'écran.

Lorsque l'écran CJ-2 est complètement abaissé, il s'engage avec la butée et se verrouille. Nous vous conseillons d'utiliser l'écran dans cette position lorsque vous roulez à moto. Pour ouvrir l'écran, poussez la partie inférieure gauche de l'écran vers l'extérieur tout en l'ouvrant.

Position légèrement ouverte

Lorsque l'écran est embué, la buée peut être éliminée en mettant l'écran en position légèrement ouverte, comme illustré sur le schéma, et en conduisant la moto à basse vitesse pour faire circuler l'air à l'intérieur du casque.

AVERTISSEMENT

Ne conduisez pas la moto à grande vitesse avec l'écran en position légèrement ouverte. L'écran peut s'ouvrir complètement de manière inattendue et cela peut être très dangereux.

English

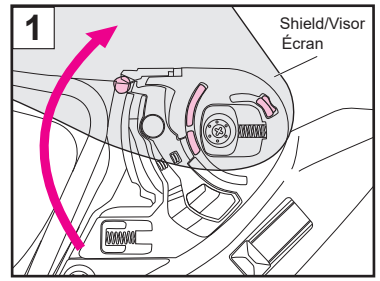
Removing the CJ-2 Shield/Visor

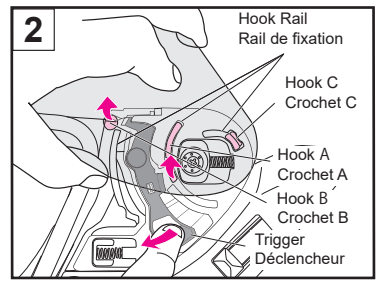
1. Open CJ-2 shield/visor to the fully opened position (Drawing 1).
2. While pulling the trigger down, hold up the shield/visor toward you to detach hooks (A) and (B) (Drawing 2).
3. Next, detach hook (C) from the hook rail in the direction of the arrow to remove the shield/visor (Drawing 3).
4. Also remove the opposite side in the same manner.

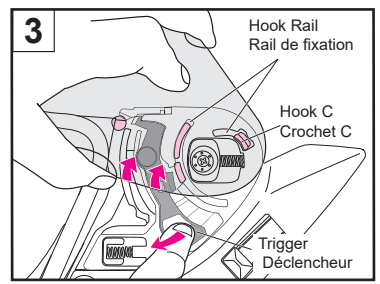
Français

Extraction de l'écran CJ-2

1. Ouvrez l'écran CJ-2 jusqu'à la position la plus haute (Schéma 1).
2. Tout en appuyant sur le déclencheur, soulevez l'écran vers vous pour détacher les crochets (A) et (B) (Schéma 2).
3. Détachez ensuite le crochet (C) du rail de fixation dans le sens de la flèche pour retirer l'écran(Schéma 3).
4. Retirez également le côté opposé de la même manière.







English

Installing the CJ-2 Shield/Visor

1. Adjust the shield/visor to fully opened position and insert shield/visor hook (C) as per Drawing 4.
2. Push down the area indicated by the arrow until it clicks into place (Drawing 5) and fit hooks (A) and (B) into the hook rails (Drawing 6).
3. Also attach the opposite side in the same manner.
4. Finally, open and close the shield/visor a few times and ensure that both hooks are securely fixed into their hook rails.

⚠ WARNING

If the hooks are not securely inserted into their hook rails, the shield/visor may come off during riding and an accident may occur. After installing the CJ-2 shield/visor, open and close it a few times to confirm that the hooks and hook rails fit together securely. With the shield/visor completely closed, check that the shield/visor tab is clasped by the stopper.

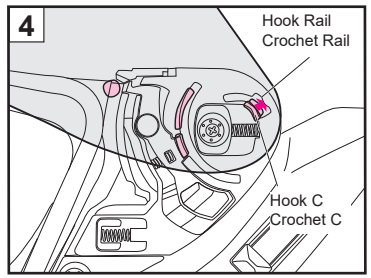
Français

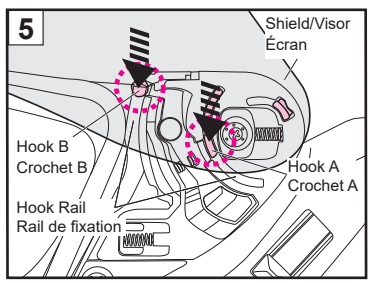
Installation de l'écran CJ-2

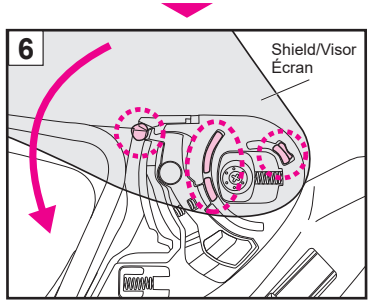
1. Ajustez l'écran en position complètement ouverte et insérez le crochet (C) de l'écran tel qu'indiqué sur le Schéma 4.
2. Poussez la zone indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (Schéma 5) et accrochez les crochets (A) et (B) dans les rails de fixation (Schéma 6).
3. Fixez également le côté opposé de la même manière.
4. Enfin, ouvrez et fermez l'écran à plusieurs reprises pour vous assurer que les deux crochets sont correctement fixés dans leurs rails de fixation.

⚠ AVERTISSEMENT

Si les crochet ne sont pas bien insérés dans leurs rails de fixation, l'écran peut se détacher pendant la conduite et un accident peut se produire. Après l'installation de l'écran CJ-2, ouvrez et fermez l'écran à plusieurs reprises, afin de vérifier que les crochets et les rails de fixation sont correctement fixés. Une fois l'écran complètement fermé, vérifiez que la languette de l'écran est bien maintenue par la butée.



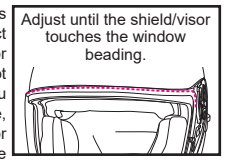


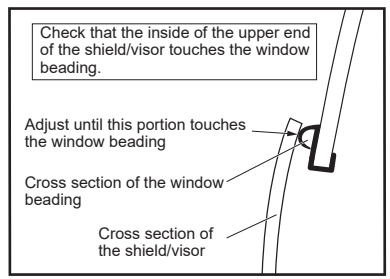


English

Adjustment of the CJ-2 Shield/Visor

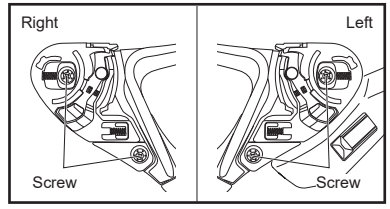
If the shield/visor does not securely contact the window beading or the shield/visor cannot be closed after you replace it or its base, adjust the shield/visor base by following the procedure below.



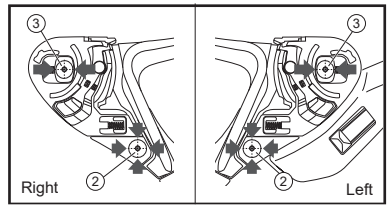


If there is a gap between the shield/visor and the window beading:

1. Remove the shield/visor and then sufficiently loosen the two screws on the right and left sides (total of four places) so that the shield/visor base can move.



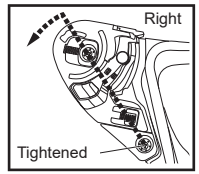
2. Align the lower hole in the shield/visor base with the center of the lower screw hole in the up/down and left/right directions and then tighten the screw.



3. Next, align the upper hole in the shield/visor base with the center of the upper screw hole in the left/right direction and tighten the screw.
4. Tighten the shield/visor base on the other side of the helmet in the same way.
5. Install the shield/visor.
6. Confirm that the hooks fit properly into the hook rails.

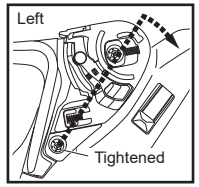
If there is a gap remains after adjusting the position of the shield/visor base:

7. On the right side of the helmet, loosen the upper screw while keeping the lower screw tightened. Next, rotate the shield/visor base very slightly toward the rear using the lower screw as an axis and then tighten the upper screw. Install the shield/visor and check for any gap.



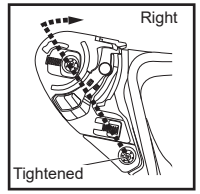
If the gap still remains after readjusting the shield/visor base in step 7:

8. This time, loosen the upper screw on the left side of the helmet while keeping the lower screw tightened. Next, rotate the shield/visor base very slightly toward the rear using the lower screw as an axis and then tighten the upper screw. Install the shield/visor and check for any gap.



If the shield/visor is too close to the window beading:

9. Loosen the upper screw of the right side of the helmet (with the lower screw still secured at the center of the hole in the shield/visor base) and rotate the shield/visor base slightly clockwise, and then tighten the upper screw. Install the shield/visor and check that it opens or closes smoothly and there is no gap between the shield/visor and the window beading. If the shield/visor is still too close, use the same procedure to adjust the shield/visor base on the left side.

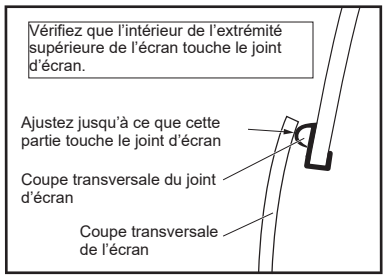


After adjusting the shield/visor, refer to "Applying the Silicone Oil" and apply silicone oil to the window beading.

Réglage de l’écran CJ-2

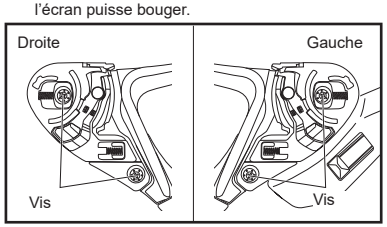
Si l’écran n’est pas en contact de manière sécurisée avec le joint d’écran ou si l’écran ne peut pas se fermer après l’avoir remplacé, lui ou sa base, réglez la base de l’écran en suivant la procédure ci-dessous.



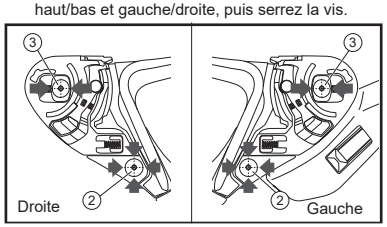


S’il y a un espace entre l’écran et le joint d’écran :

1. Retirez l’écran puis desserrez suffisamment les deux vis sur les côtés droit et gauche (quatre emplacements au total) pour que la base de l’écran puisse bouger.



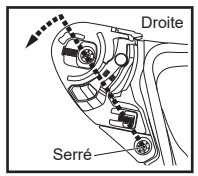
2. Alignez le trou inférieur de la base de l'écran avec le centre du trou inférieur de la vis dans le sens haut/bas et gauche/droite, puis serrez la vis.



3. Alignez ensuite le trou supérieur de la base de l’écran avec le centre du trou de la vis dans le sens gauche/droite, puis serrez la vis.
4. Serrez la base de l’écran de l’autre côté du casque de la même manière.
5. Installez l’écran.
6. Vérifiez que les crochets s’emboîtent correctement dans les rails de fixation.

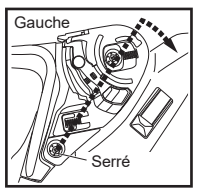
S’il reste un espace après le réglage de la position de la base de l’écran :

7. Sur le côté droit du casque, desserrez la vis supérieure tout en maintenant la vis inférieure serrée. Ensuite, faites tourner la base de l’écran très légèrement vers l’arrière en utilisant la vis inférieure comme axe et serrez la vis supérieure. Installez l’écran et vérifiez qu’il n’y a pas d’écart.



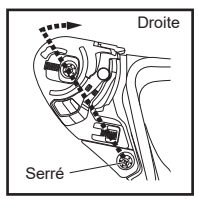
Si l’écart persiste après le réajustement de la base de l’écran à l’étape 7 :

8. Cette fois, desserrez la vis supérieure sur le côté gauche du casque tout en maintenant serrée la vis inférieure. Ensuite, faites tourner la base de l’écran très légèrement vers l’arrière en utilisant la vis inférieure comme axe et serrez la vis supérieure. Installez l’écran et vérifiez qu’il n’y a pas d’écart.



Si l’écran est trop proche du joint d’écran :

9. Desserrez la vis supérieure du côté droit du casque (avec la vis inférieure toujours sécurisée au centre du trou de la base de l’écran), et tournez légèrement la base de l’écran dans le sens des aiguilles d’une montre, puis serrez la vis supérieure. Installez l’écran et vérifiez qu’il s’ouvre ou se ferme sans à-coups et qu’il n’y a pas d’espace entre l’écran et le joint d’écran. Si l’écran est encore trop proche, utilisez la même procédure pour régler la base de l’écran du côté gauche.



Après avoir réglé l’écran, reportez-vous à « Appliquer de l’huile de silicone » et appliquez de l’huile silicone sur le joint d’écran.

⚠ WARNING

Read the instructions and warnings in the owner’s manual carefully before using this shield/visor. SHOEI assumes no liability for any damage resulting from a failure to follow the instructions and warnings in this manual.

- The light transmittance ratio of the tinted (Dark Smoke) and mirrored (Spectra) shield/visor is lower than the requirement of ECE R22/06. However, when used for an extended period in strong sunlight while riding on a circuit, they may alleviate eye fatigue more effectively compared to homologated shield/visors.
- Tinted or mirrored shields/visors reduce light transmittance and may impair a rider’s vision in certain circumstances, increasing the likelihood of a crash resulting in injury or death.
- Never use a tinted or mirrored shield/visor at night, in tunnels, in rain or fog, or in other low visibility conditions. These shields/visors are intended for daytime use only.
- Do not use a tinted or mirrored shield/visor or a shield/visor with a dimming function together with the helmet’s internal sun visor, sunglasses or any other product that reduces light transmittance. Doing so may impair your visibility and create a hazard, depending on the surrounding conditions. If you sense any danger, stop using the product immediately.
- When a mist retardant anti-fog sheet is attached to these shields/visors, the light transmittance ratio decreases by a maximum of 10%.

If a tinted or mirrored shield/visor is used together with the sun visor in the U.S.A., the requirement for the light transmission ratio specified in VESC-8* is not met.
Do not use the tinted or mirrored shield/visor together with the sun visor. Otherwise, the restricted vision caused by the tinted or mirrored shield/visor may lead to accidents, resulting in serious injury or death.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection
This standard is widely referred to and applied in 36 states in the U.S.A. together with the laws regarding motorcyclist eye protection.

⚠ AVERTISSEMENT

Lisez les instructions et avertissements figurant dans le manuel d’utilisation avant d’utiliser cet écran. Il est de votre responsabilité de vous assurer que l’utilisation de cet écran est conforme à toutes les lois nationales et locales.

- Le rapport de transmission de la lumière des écrans Spectra (réfléchissant) et fumé sombre est inférieur aux exigences de la norme ECE R22/06. Ils ne sont donc pas homologués. Toutefois, lorsqu’ils sont utilisés lors de la conduite en circuit pendant un long moment en plein soleil, ils peuvent soulager plus efficacement la fatigue de vos yeux comparé aux écrans homologués.
- Les écrans teintés ou réfléchissants réduisent la transmission lumineuse et peuvent affecter la vision du conducteur dans certaines circonstances, ce qui peut augmenter la probabilité d’accident avec risque de blessures graves ou de mort.
- N’utilisez jamais un écran teinté ou réfléchissant la nuit, dans des tunnels, sous la pluie ou dans le brouillard, ou dans d’autres conditions de faible visibilité. Ces écrans sont conçues pour l’utilisation diurne uniquement.
- N’utilisez pas d’écran teinté ou miroir, ni d’écran doté d’une fonction d’assombrissement, avec le pare-soleil interne du casque, des lunettes de soleil ou tout autre produit réduisant la transmission de la lumière. Cela pourrait altérer votre visibilité et créer un danger, selon les conditions environnantes. Si vous ressentez une sensation de danger, arrêtez immédiatement d’utiliser le produit.
- Lorsque le film antibuée est fixé sur ces écrans, le rapport de transmission de lumière diminue au maximum de 10%.

Si l’écran teinté ou réfléchissant est utilisé conjointement avec le pare-soleil aux États-Unis, les exigences de rapport de transmission lumineuse spécifiées dans la norme VESC-8* ne sont pas satisfaites. N’utilisez pas d’écran teinté ou réfléchissant non conforme avec la norme VESC-8* sur votre casque. Sinon, votre visibilité pourrait être gênée par l’écran teinté ou réfléchissant, ce qui pourrait entraîner un accident et des blessures graves ou la mort.

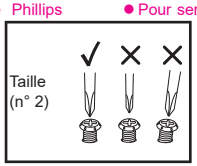
VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Règlement de la Commission de la sécurité des équipements automobiles N° 8 pour la protection oculaire des motocyclistes)

Cette norme est largement référencée et appliquée dans 36 états des États-Unis conjointement aux lois relatives à la protection oculaire des motocyclistes.

English

Important Notice about Handling the CJ-2 Shield/Visor

- Do not use a tinted or mirrored shield/visor or a shield/visor with a dimming function together with the helmet's internal sun visor, sunglasses or any other product that reduces light transmittance. Doing so may impair your visibility and create a hazard, depending on the surrounding conditions. If you sense any danger, stop using the product immediately.
- Dirt and scratches on the shield/visor may obstruct your view while riding and can be very dangerous! If the CJ-2 shield/visor gets dirty or scratched, stop using it immediately. Remove the shield/visor and clean or replace it.
- The shield/visor should be cleaned with a solution of mild, neutral soap and water. Rinse well with fresh water then wipe dry with a soft cloth. Do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40℃; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents. If any of these cleaners are used, the shield's/visor's chemical nature may be altered and safety may be hindered.
- Do not ride with a shield/visor that is fogged. This may obstruct your view and can be very dangerous. If the CJ-2 shield/visor is fogged, open the shield/visor to circulate air within the helmet and remove the fog from the shield/visor. Use of the anti-fog sheet is also effective in stopping fog.
- Always use SHOEI's genuine anti-fog sheet for the applicable shield/visor. For the procedure of handling the anti-fog sheet, please refer to its instruction manual.
- Remove the protective film before using the shield/visor.
- After cleaning or replacing the shield base close the shield/visor and make sure that it touches the window beading in all around. If there is a gap between the shield/visor and the window beading, adjust a position of the shield base and eliminate the gap, because it may cause roll-in of wind or noise.
- For tightening screws, apply No.2 size Phillips head screwdriver vertically and rotate it carefully. If improper sized screwdriver or electric screwdriver is used, a screw head may be broken. Use a genuine screw made of aluminum for replacement. If a screw is tightened too much, it may be broken. (Recommended torque: 80 cN•m or about 8 kgf•cm)



- Do not place any sticker or tape on the shield/visor.
- If the shield/visor becomes difficult to open or close, or it makes a rubbing sound, apply silicone oil onto the window beading. Refer to "Applying Silicone Oil" for details of the application points.

Français

Points importants sur le maniement de l'écran CJ-2

- N'utilisez pas d'écran teinté ou miroir, ni d'écran doté d'une fonction d'assombrissement, avec le pare-soleil interne du casque, des lunettes de soleil ou tout autre produit réduisant la transmission de la lumière. Cela pourrait altérer votre visibilité et créer un danger, selon les conditions environnantes. Si vous ressentez une sensation de danger, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit.
- Les rayures et salissures sur l'écran peuvent obstruer le champ de vision et rendre l'utilisation du casque dangereuse ! Si l'écran CJ-2 est sale ou rayé, arrêtez de l'utiliser immédiatement. Retirez l'écran et nettoyez-le ou remplacez-le.
- L'écran doit être nettoyé à l'aide d'une solution à base d'eau et de savon doux et neutre. Rincez soigneusement avec de l'eau propre, puis essuyez à l'aide d'un chiffon doux. N'utilisez aucun des produits de nettoyage suivants : eau chaude à plus de 40ºC, eau salée, détergent acide ou alcalin, benzine, diluant, essence, solvant organique, produit à vitres, ou tout produit de nettoyage contenant des solvants organiques. Si l'un de ces produits nettoyants était utilisé, la structure chimique de l'écran en serait altérée, réduisant grandement son niveau de protection.
- Ne roulez pas avec un écran embué. Ceci peut gêner la visibilité et s'avérer très dangereux. Si l'écran CJ-2 s'embue, ouvrez l'entrée d'air inférieure afin d'augmenter la circulation d'air frais et réduire le phénomène de buée. L'utilisation du film antibuée est également efficace pour éliminer la buée.
- Utilisez toujours le film antibuée d'origine SHOEI pour l'écran approprié. Pour la mise en place du film antibuée, veuillez lire les instructions jointes à l'intérieur.
- Retirez la pellicule de protection avant d'utiliser l'écran.
- Après le nettoyage ou le remplacement de la base de l'écran, fermez l'écran et vérifiez qu'il touche le joint d'écran sur tout le pourtour. S'il y a un écart entre l'écran et joint d'écran, ajustez la position de la plaque de base et supprimez cet écart, car cela pourrait créer des effets de vent ou du bruit.
- Pour serrer les vis, utilisez un tournevis cruciforme Phillips de taille n° 2 verticalement et tournez-le avec précaution. Si vous utilisez un tournevis électrique ou un tournevis de taille incorrecte, vous risquez de rompre une tête de vis. Utilisez des vis d'origine en alliage d'aluminium pour le remplacement. Si vous serrez trop une vis, vous risquez de la rompre. (couple de serrage recommandé : 80 cN•m ou environ 8 kgf•cm)
- N'apposez aucun autocollant ou adhésif à l'intérieur du champ de vision de l'écran.
- Si l'écran devient difficile à ouvrir ou à fermer, ou si un bruit de frottement se fait entendre, appliquez de l'huile de silicone sur le bourrelet de la fenêtre. Reportez-vous à « Application d'huile de silicone » pour plus de détails sur les points d'application.

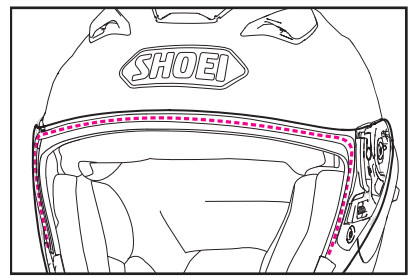
English

Applying Silicone Oil

Apply the silicone oil after wiping off any dust and dirt. Also wipe off any excess silicone oil after application. Regular maintenance is recommended to ensure continuing comfort when using the helmet.

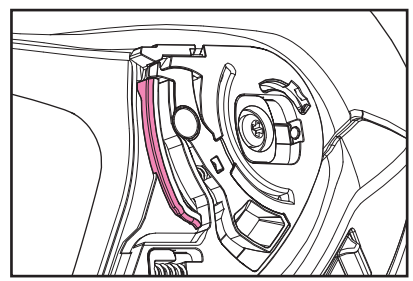
Applying the Silicone Oil on the Window Beading

To maintain adhesion between the shield/visor and window beading, apply a small amount of the supplied silicone oil along the dotted line. If silicone oil adheres to the shield/visor, it may impair visibility. Ensure you wipe off any excess oil.



Applying the Silicone Oil in the Hook Rails

If the shield/visor becomes difficult to open or close, or it makes a rubbing sound, apply a small amount of the enclosed silicone oil on the part shown in the drawing.



Français

Application d'huile de silicone

Appliquez de l'huile de silicone après avoir essuyé toute trace de poussière et de saleté. Essuyez également tout excès d'huile de silicone après l'application. Un entretien régulier est recommandé pour garantir un meilleur confort lors de l'utilisation du casque.

Application de l'huile de silicone sur le bourrelet de la fenêtre

Pour maintenir l'adhérence entre l'écran et le bourrelet de la fenêtre, appliquez une petite quantité d'huile de silicone fournie le long de la ligne en pointillés. Si de l'huile de silicone adhère à l'écran, cela peut affecter la visibilité. Assurez-vous d'essuyer tout excédent d'huile.

Application de l'huile de silicone sur les rails de fixation

Si l'écran devient difficile à ouvrir ou fermer, ou s'il fait un bruit de frottement, appliquez une petite quantité d'huile de silicone sur la zone indiquée dans le schéma.

English

Service Tool

Service tool is the tool to be used in following cases.
- Removing sun visor (Refer to “Removing the QSV-2 Sun Visor.”)
- Removing intercom base cover
  (Refer to “When Installing the Specific Intercom for J-Cruise3”.)
- Adjusting anti-fog sheet

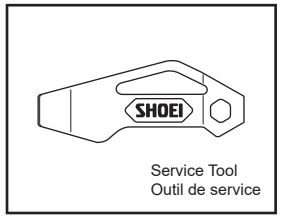
For the procedure of adjusting the anti-fog sheet, refer to its instruction manual.

Français

Outil de service

L’outil de service est l’outil à utiliser dans les cas suivants.
- Retrait du pare-soleil (Se reporter à la section « Retrait du pare-soleil QSV-2 ».)
- Retrait du cache de la base de l’intercom (Reportez-vous à « Lors de l’installation de l’intercom spécifique pour le J-Cruise3 ».)
- Réglage du film antibuée

Pour la procédure d’ajustement du film antibuée, reportez-vous à son mode d’emploi.



Service Tool
Outil de service

English

QSV-2 Sun Visor

The sun visor can be raised and lowered by sliding the sun visor lever on the left side of the shell. To raise the sun visor, pull the lever down until it stops at the position shown in the drawing.

WARNING

If the sun visor is not fully raised, it may slip down unexpectedly during riding due to vibration, for example, and your view may be obstructed. During riding, be sure to keep the sun visor fully open or closed.

Removing the QSV-2 Sun Visor

1. Slide up the sun visor lever and lower the QSV-2 sun visor (Drawing 1).
2. Hold the sun visor with one hand and insert the service tool between the sun visor and the sun visor holder. Then, detach the rounded protrusion and rotate the sun visor in the direction of the arrow to remove it (Drawing 2).
3. Also remove the opposite side in the same manner.

Français

Pare-soleil QSV-2

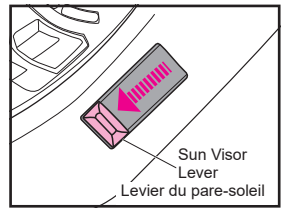
Le pare-soleil peut être relevé et abaissé en faisant glisser le levier de pare-soleil sur le côté gauche de la coque. Pour relever le pare-soleil, abaissez le levier jusqu’à ce qu’il s’arrête à la position indiquée sur le schéma.

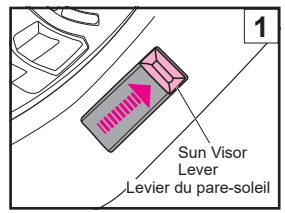
AVERTISSEMENT

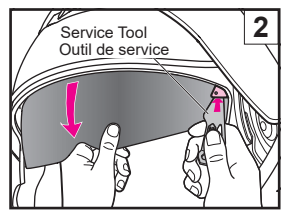
Si le pare-soleil n’est pas complètement relevé, il pourrait s’abaisser inopinément pendant la conduite en raison, par exemple, des vibrations, et votre vision pourrait être obstruée. Pendant la conduite, assurez-vous de garder le pare-soleil complètement ouvert ou fermé.

Retrait du pare-soleil QSV-2

1. Relevez le levier du pare-soleil et abaissez le pare-soleil QSV-2 (Schéma 1).
2. Tenez le pare-soleil d’une main et insérez l’outil de service entre le pare-soleil et le support du pare-soleil. Ensuite, détachez la saillie arrondie et faites tourner le pare-soleil dans le sens de la flèche pour le retirer (Schéma 2).
3. Retirez également le côté opposé de la même manière.







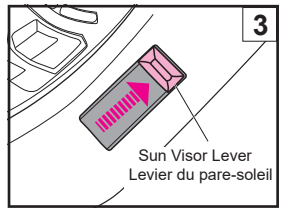
English

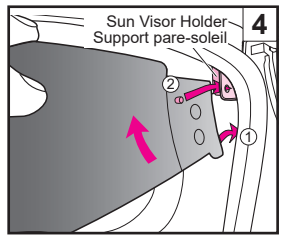
Installing the QSV-2 Sun Visor

1. Slide up the sun visor lever and lower the sun visor holder (Drawing 3).
2. Insert convex part 1 of the QSV-2 sun visor into its holder. While rotating the sun visor upward, push protrusion 2 of the sun visor into the hole in the holder until it snaps into place (Drawing 4).
3. Also attach the opposite side in the same manner.
4. When there are fingerprints on the sun visor, wipe them off with a soft, dry cloth.

⚠ WARNING

If the sun visor is not installed properly, it may drop unexpectedly during riding and obstruct the rider's vision. After installing the sun visor, slide the sun visor lever up and down several times to confirm that the protrusions on the sun visor fit securely into the holes in the holder. Confirm that there is no space between the sun visor and its holder.





Français

Installation du pare-soleil QSV-2

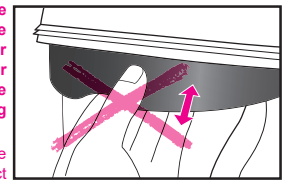
1. Faites glisser le levier du pare-soleil de sorte que le support du pare-soleil ne bouge pas (Schéma 3).
2. Insérez la partie convexe 1 du pare-soleil QSV-2 dans le support. En tournant le pare-soleil vers le haut, poussez la saillie 2 du pare-soleil dans le trou du support jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Schéma 4).
3. Fixez également le côté opposé de la même manière.
4. En cas de traces de doigts sur le pare-soleil, essuyez-les à l'aide d'un chiffon doux et sec.

⚠ AVERTISSEMENT

Si le pare-soleil n'est pas correctement installé, il pourrait se détacher de manière inattendue et gêner la visibilité. Après avoir installé le pare-soleil, faites glisser le levier du pare-soleil de haut en bas plusieurs fois pour vérifier que les saillies du pare-soleil s'insèrent solidement dans les trous du support. Vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre le pare-soleil et son support.

English

Important Notice about Handling the QSV-2 Sun Visor



- **⚠ Only raise or lower the sun visor by using the lever. Never raise or lower the sun visor directly with your hands. This may damage the sun visor's raising and lowering mechanism.**
- The sun visor is designed to provide shade only. It is not able to protect your vision by preventing rain, dirt, insects, or small flying objects from entering your eyes while riding.
- Do not use a tinted or mirrored shield/visor or a shield/visor with a dimming function together with the helmet's internal sun visor, sunglasses or any other product that reduces light transmittance. Doing so may impair your visibility and create a hazard, depending on the surrounding conditions. If you sense any danger, stop using the product immediately.
- Do not use the sun visor at night, in tunnels, or in other low visibility conditions.
- Do not attach any stickers or tape on the sun visor. They may obstruct your view.
- If the sun visor is not installed properly, it may drop unexpectedly during riding and obstruct the rider's vision. After installing the sun visor, raise and lower the sun visor several times to confirm that the protruding section of the sun visor is fit securely in the holder's opening. Confirm that there is no space between the sun visor and the holder.
- Dirt and scratches on the sun visor may obstruct your view while riding and can be very dangerous! If the sun visor becomes dirty or scratched, stop using it immediately. Remove the sun visor and wipe it clean or replace it.
- To clean the sun visor, wipe it with a soft, dry cloth. Do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40°C; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents. If any of these cleaners are used, the sun visor's chemical nature may be altered and safety may be hindered.
- The sun visor has undergone anti-fogging treatment but may develop fogging in low temperatures or high humidity. In this case, open the shield/visor or the lower air intake to circulate air or raise the sun visor.
- Under certain storage conditions, humidity may cause the outer surface of the sun visor to become white. If this happens, take a soft, dry cloth like one for cleaning eyeglasses and wipe the sun visor to restore it to its original condition.

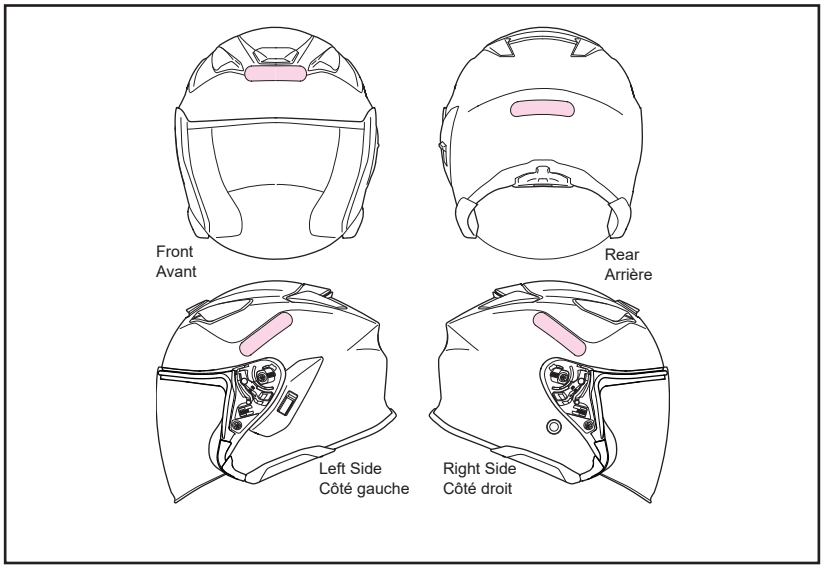
Français

Notice importante sur le maniement du pare-soleil QSV-2

- **⚠ Ne levez ou n'abaissez le pare-soleil qu'à l'aide du levier. Ne levez ou n'abaissez jamais le pare-soleil directement avec vos mains. Cela pourrait endommager le mécanisme de levage et d'abaissement du pare-soleil.**
- Le pare-soleil a pour unique but de protéger de la lumière. Il ne peut pas protéger votre vision en empêchant la pluie, la saleté, les insectes ou de petits objets volants de pénétrer dans vos yeux lorsque vous roulez.
- N'utilisez pas un écran teinté ou à effet miroir en même temps que le pare-soleil interne du casque, des lunettes de soleil ou tout autre produit qui réduit la transmission de la lumière. Ceci peut gêner la visibilité et s'avérer très dangereux.
- N'utilisez pas le pare-soleil de nuit, dans des tunnels ou dans d'autres conditions de faible visibilité.
- N'apposez aucun autocollant ou adhésif sur le pare-soleil. Car ils peuvent gêner le champ de vision.
- Si le pare-soleil n'est pas correctement installé, il pourrait se détacher de manière inattendue et gêner la visibilité. Après avoir installé le pare-soleil, faites glisser le levier du pare-soleil de haut en bas plusieurs fois pour vérifier que les saillies du pare-soleil s'insèrent solidement dans les trous du support. Vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre le pare-soleil et son support.
- Les rayures et salissures sur le pare-soleil peuvent obstruer le champ de vision lors de la conduite et s'avérer très dangereux ! Si le pare-soleil est sale ou rayé, cessez de l'utiliser immédiatement. Retirez le pare-soleil et nettoyez-le ou remplacez-le.
- Pour nettoyer le pare-soleil, essuyez-le avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser les produits de nettoyage suivants: eau chaude à plus de 40 °C; eau salée ; détergent acide ou alcalin ; benzine, diluant, essence ou autres solvants organiques ; nettoyant pour vitres ou tout nettoyant contenant des solvants organiques. Si l'un de ces produits nettoyants était utilisé, la structure chimique du pare-soleil en serait altérée, réduisant grandement son niveau de protection.
- Le pare-soleil a un traitement antibuée mais de la buée peut se former à basses températures ou en cas de forte humidité. Dans ce cas, ouvrez l'écran ou l'entrée d'air inférieure pour faire circuler de l'air ou soulevez le pare-soleil.
- Dans certaines conditions de stockage, l'humidité peut faire blanchir la surface extérieure du pare-soleil. Si tel est le cas, essuyez le pare-soleil à l'aide d'un chiffon doux et sec, comme ceux utilisés pour le nettoyage des lunettes, jusqu'à ce que la surface retrouve son lustre initial.

English

Reflective Stickers



⚠ WARNING

Reflective stickers may be required for the helmet depending on the country or area.
If using the helmet in such a country or area, apply reflective stickers on the position shown in the drawing. Before applying the stickers, clean the helmet to remove any oil or dirt from the surface of the helmet.

Français

Autocollants réfléchissants

⚠ AVERTISSEMENT

Des autocollants réfléchissants peuvent être requis pour le casque selon le pays ou la région.
Si vous utilisez le casque dans un tel pays ou une telle région, appliquez les autocollants réfléchissants sur la position indiquée sur le schéma. Avant d'appliquer les autocollants, nettoyez le casque pour enlever toute huile ou toute la saleté de la surface du casque.

English

Anti-fog Sheet

Before using the anti-fog sheet, read its instruction manual.

- Daytime use only. Never use anti-fog sheet at night or in any other low visibility condition.
- The anti-fog sheet is made of a material that is easier to scratch than the outer shield/visor. It should be treated with great care.
- The anti-fog sheet may obstruct the rider's view in some riding positions.
- Remove the protective film before using the anti-fog sheet.
- The anti-fog sheet may become saturated with water vapor if the helmet is used continuously in low-temperature, high-humidity conditions, especially with the lower vent closed. This can lead to streaks and fogging. If streaks or fog appears, it may obstruct your view and be very dangerous! In this case, open the shield/visor to circulate air within the helmet to remove the streaks and fog from the helmet.
- Purchase SHOEI DRYLENS 105 or PINLOCK® EVO lens DKS105 for CJ-2 shield/visor for replacement of anti-fog sheet.

* PINLOCK® is a registered trademark of PINLOCK SYSTEMS B.V.

Français

Film antibuée

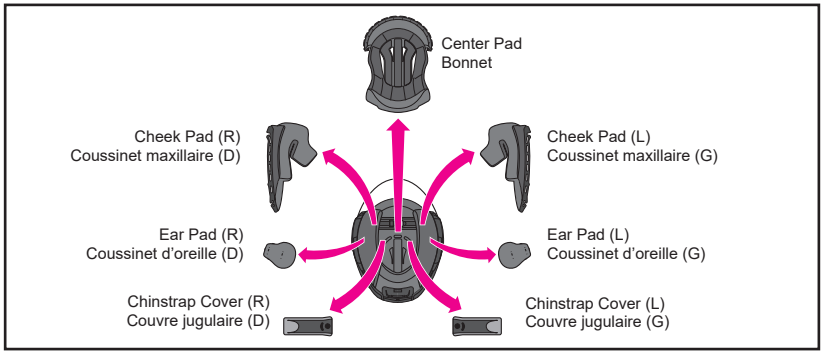
Avant d'utiliser le film antibuée, lisez son mode d'emploi.

- Pour utilisation diurne uniquement. N'utilisez jamais de film antibuée la nuit ou dans toute autre condition de faible visibilité.
- Le film antibuée est conçu dans un matériau plus sensible aux rayures que l'écran externe. Il est donc nécessaire de le manipuler et de l'entretenir avec le plus grand soin.
- Le film antibuée peut gêner la vue du conducteur dans certaines positions de conduite.
- Retirez la pellicule de protection du film antibuée avant utilisation.
- Le film antibuée fait preuve d'une grande efficacité pour éliminer la buée par absorption d'humidité. Toutefois, si le casque est utilisé en continu avec la ventilation basse fermée, par temps froid ou très humide, le film risque de saturer en vapeur d'eau et des traces de buée et de la condensation peuvent apparaître. Dans un tel cas, la condensation risque d'obstruer le champ de vision et rendre la conduite dangereuse. Il est alors nécessaire d'ouvrir la ventilation basse, afin d'augmenter l'apport d'air frais et éradiquer ce phénomène de condensation à l'intérieur du casque.
- Achetez SHOEI DRYLENS 105 ou le Film antibuée PINLOCK® EVO DKS105 pour écran CJ-2 pour le remplacement du film antibuée.

* PINLOCK® est une marque déposée de PINLOCK SYSTEMS B.V.

English

Replacing Interior Parts



Center pad, right and left cheek pads, right and left chinstrap covers, and right and left ear pads can be removed for washing. You can also adjust the fit of your helmet by switching to the optional pads. Look at the list and drawing of interior parts and check whether the parts are installed or removed. Be sure to always fix the center pad, cheek pads, and chinstrap covers prior to riding. If necessary, use the following table to order the proper interior parts to adjust the fit of your helmet.

Pad sizes/Taille des coussinets

Helmet Size/Taille de casque		XS	S	M	L	XL	XXL
Center Pad/Bonnets	Optional (firm fit)/Optionnel (plus ferme)	—	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard/Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Optional (loose fit)/Optionel (plus large)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Cheek Pad/ Coussinet maxillaire	Optional (firm fit)/Optionnel (plus ferme)	—	39	39	39	39	35
	Standard/Standard	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Optional (loose fit)/Optionel (plus large)	35	31	31	31	31	—

- The same cheek pads can be used with all helmet sizes. For the M size helmet example, choose cheek pad size 31 if you want a looser fit and size 39 for a firmer fit (both are optional parts).
- Center pads varies by model size. Confirm the size of your helmet prior to making a purchase.

Français

Remplacement des parties intérieures

Le coussinet central, les coussinets maxillaires droit et gauche, les couvres jugulaires droit et gauche, ainsi que les coussinets d'oreilles droit et gauche peuvent être retirés pour être lavés. Vous pouvez également ajuster la taille de votre casque en modifiant l'épaisseur de mousse de certaines de ces pièces (optionnel). Vérifiez à l'aide du schéma et du tableau si toutes les pièces intérieures sont correctement apposées à l'intérieur du casque. Assurez-vous de toujours réinstaller le coussinet central, les coussinets maxillaires et les couvres jugulaires avant toute utilisation. Si nécessaire, utilisez le tableau ci-dessous pour commander les pièces intérieures adéquates au bon ajustement de votre casque.

- Les mêmes joues peuvent être utilisées pour toutes les tailles de casques. Exemple: pour une taille de casque en M, changez les joues en 39 pour un meilleur maintien ou en 31 pour un maintien plus lâche (ceci est une option).
- Les tailles de bonnet varient suivant la taille du casque. Vérifiez bien la taille de votre casque avant tout achat de bonnet optionnel.

English

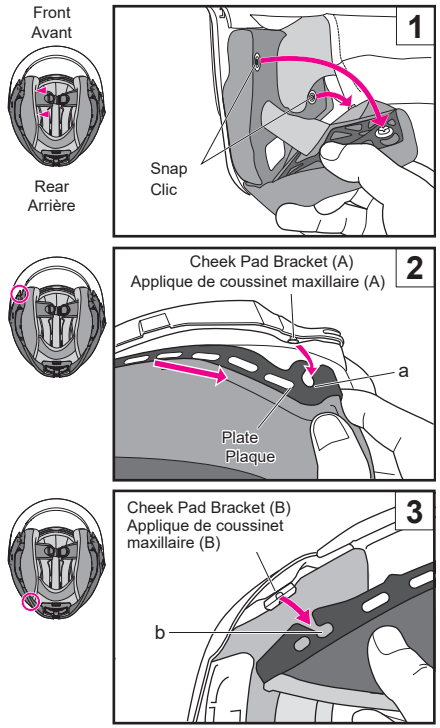
Removing and Installing Interior Parts

Use the following procedures to remove or install the interior parts.

Removing Interior Parts

1. Removing the Cheek Pads

   Unfasten the three snaps to remove the cheek pad from the cheek pad base (Drawing 1). Pull the plate notch (a) of the cheek pad out of the cheek pad bracket (A). After this, remove the plate from first the front and then the rear while drawing the cheek pad to the front of the helmet (Drawing 2). Finally, pull the plate notch (b) out of the cheek pad bracket (B) (Drawing 3). Do not pull it hard. Be sure to pull the front notch (a) out first. If you pull out the rear notch (b) before pulling out notch (a), the plate may be damaged.



Français

Extraction et installation des parties intérieures

Utilisez la procédure suivante pour retirer ou remonter les parties intérieures.

Extraction des parties intérieures

1. Extraction des joues

   Desserrez les trois clics pour retirer le coussinet maxillaire de la base de coussinets maxillaires (Schéma 1). Tirez l'encoche de plaque (a) du coussinet maxillaire hors de l'applique de coussinet maxillaire (A). Puis, retirez la plaque d'abord de l'avant puis de l'arrière tout en tirant le coussinet maxillaire vers l'avant du casque (Schéma 2). Enfin, tirez l'encoche de plaque (b) hors de l'applique de coussinet maxillaire (B) (Schéma 3). Ne tirez pas trop fort. Assurez-vous de bien tirer d'abord sur l'encoche avant (a). Si vous commencez par l'encoche arrière (b), cela risque d'endommager la plaque.

English

2. Removing the Ear Pads

   The ear pads are designed to reduce wind noise. Unfasten the four clasps on the plate from the cheek pad base, as shown in Drawing 4.
   Remove the ear pad. Remove the other ear pad in the same manner.

3. Removing the Center Pad

   After unfastening the two snaps of the rear headpiece (Drawing 5), pull the plate of the front headpiece away from the center (Drawing 6), and then remove the center pad.

4. Removing the Chinstrap Covers

   Remove the cheek pad then unfasten the chinstrap cover snap. Remove the cover from the chinstrap (Drawing 7). Remove the other chinstrap cover in the same manner.

Français

2. Retirer les coussinets d'oreille

   Les coussinets d'oreille sont conçus pour réduire le bruit du vent.

   Détachez les 4 attaches sur la plaque de la base des coussinets maxillaires, comme indiqué sur le Schéma 4. Retirez complètement le coussinet d'oreille. Déposez l'autre coussinet d'oreille de la même manière.

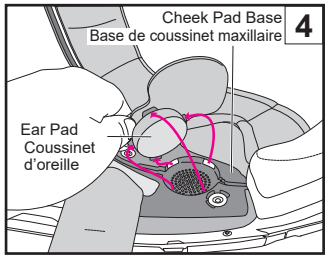
3. Extraction du bonnet

   Après avoir détaché les deux clics de l'embout arrière (Schéma 5), retirez la plaque de l'embout avant du centre (Schéma 6), puis retirez le coussinet central (bonnet).

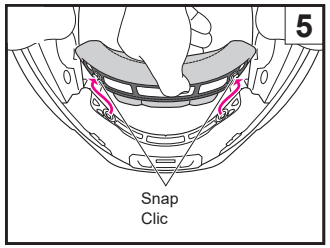
4. Extraction des couvre-jugulaires

   Retirez au préalable le coussinet maxillaire, puis détachez le clic du couvre jugulaire. Retirez le cache du jugulaire (Schéma 7). Procédez de la même manière pour le côté opposé.

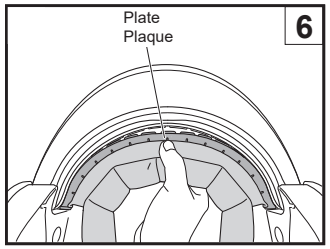


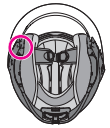


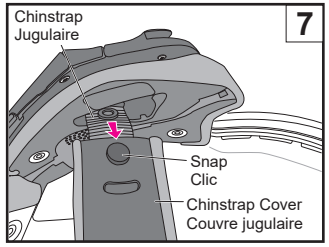












English

Installing Interior Parts

1. Installing the Chinstrap Covers

   The chinstrap covers can be used on both the left and right sides. While referring to Drawing 8, pass each chinstrap cover through the chinstrap and insert the snap until it clicks into place.

2. Installing the Center Pad

   Slide and insert the front plate into the gaps of the bracket from one side (Drawing 9) to another (Drawing 10). Snap the two snaps into place in the rear of the center pad (Drawing 11).

3. Installing the Ear Pads

   The ear pads are interchangeable for right and left sides. Place ear pad section (A) between the center pad and the impact absorbing liner as per Drawing 12. Insert the 4 clasps on the plate in the notches of the cheek base. Fix the ear pad in place. Install the other ear pad in the same manner.

⚠ With the ear pads installed, the sound from nearby vehicles will be reduced. Please be aware of this while riding.

Français

Réinstaller les parties intérieures

1. Installation des couvre jugulaires
   Les couvre jugulaires peuvent être utilisés sur les côtés gauche et droit. En vous référant au Schéma 8, faites passer chaque couvre jugulaire dans la jugulaire et insérez le clic jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

2. Installation du bonnet
   Faites glisser et insérez la plaque avant dans les fentes du support d'un côté (Schéma 9) à l'autre (Schéma 10). Fixez les deux clics en position à l'arrière du coussinet central (bonnet) (Schéma 11).

3. Installation des coussinets d'oreille
   Les coussinets d'oreille sont interchangeables pour les côtés gauche et droit. Placez la partie (A) du coussinet d'oreille entre le coussinet central et le calotin d'absorption, comme indiqué sur le Schéma 12. Insérez les 4 attaches sur la plaque dans les encoches de la base de coussinets maxillaires. Fixez le coussinet d'oreille en place. Installez l'autre coussinet d'oreille de la même manière.

⚠ Une fois les coussinets d'oreille installés, le bruit des véhicules environnants sera réduit. Veuillez prendre ce facteur en considération lors de la conduite.

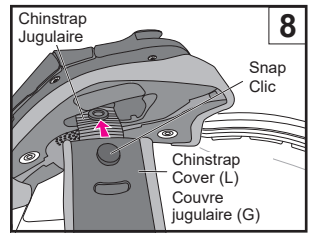


Chinstrap Cover (R)
Couvre jugulaire (R)

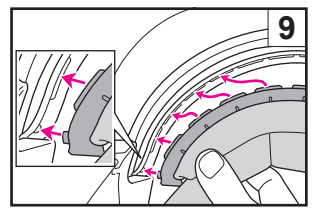


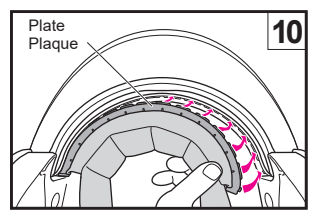
Chinstrap Cover (R)
Couvre jugulaire (R)



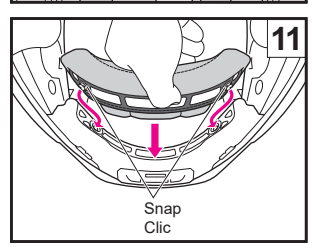




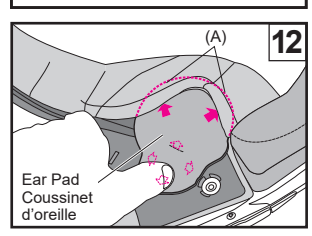












English

4. Installing the Cheek Pads

Before installing the cheek pads, make sure that the two snaps are positioned properly shown in Drawing 13. They may not be fastened if they are not positioned properly.

Identify a right and a left pad.

Insert the notch (b) into a boss of a cheek pad bracket (B) at the rear of the helmet (Drawing 14) and slide it toward the back of the helmet. Then, do frontward and insert the notch (a) into a boss of a cheek pad bracket (A) as per Drawing 15. Be sure to slide the plate toward the back of the helmet when you insert the rear section (Drawing 14), otherwise the notch (a) may not fit to the boss.

After the plates are inserted, pass the chinstrap through the hollow section of the cheek pad (Drawing 16). Fasten the snaps in 1 to 2 order by pressing the head of the snaps firmly from the pad side until they click in place. Press the corner of the pad as shown in the Drawing 17 and fit the cheek pad plate securely into the boss of the cheek pad base. Install the other cheek pad in the same manner.

Français

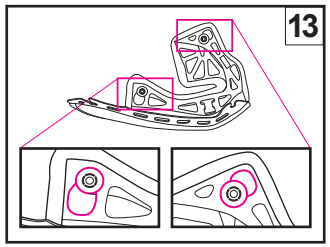
4. Installation des coussinets maxillaires

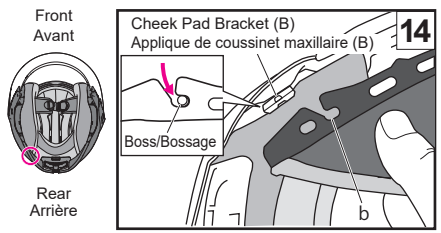
Avant d'installer les coussinet maxillaires, assurez-vous que les trois clics sont correctement positionnées comme indiqué sur le Schéma 13. Ils peuvent ne pas être crochetés s'ils n'ont pas été positionnés correctement.

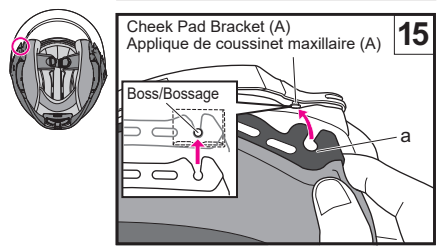
Identifiez un coussinet gauche et un coussinet droit.

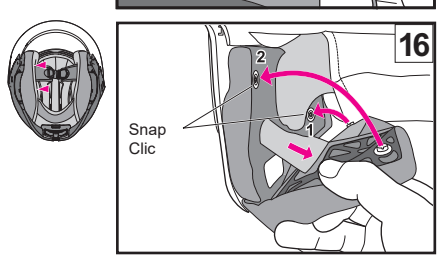
Insérez l'encoche (b) dans un bossage d'applique de coussinet maxillaire (B) à l'arrière du casque (Schéma 14) et faites-la glisser vers l'arrière du casque. Ensuite, passez à l'avant et insérez l'encoche (A) dans un bossage d'applique de coussinet maxillaire (A) tel qu'indiqué dans le Schéma 15. Veillez à faire glisser la plaque vers l'arrière du casque en insérant la partie arrière (Schéma 14), sinon l'encoche (a) risque de ne pas être bien en place dans le bossage.

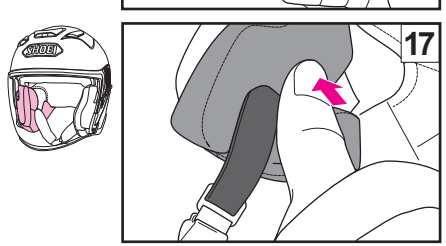
Une fois que les plaques sont fixées, passez le jugulaire à travers l'espace du coussinet maxillaire (Schéma 16). Fixez ensuite les clics dans l'ordre 1 à 2 en pressant fermement la partie intérieure du clic depuis le coussinet, jusqu'à entendre un « clic ». Appuyez sur le coin du coussinet comme indiqué sur le Schéma 17, et ajustez la plaque du coussinet maxillaire fermement dans le bossage de la base de coussinet maxillaire. Installez l'autre coussinet maxillaire de la même manière.







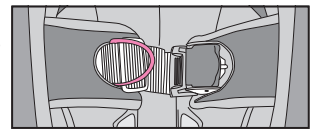




English

D-ring for Helmet Holder

The D-ring attached to the chinstrap is used to hook the helmet on the motorcycle's helmet holder. The D-ring for the helmet holder is provided with the products only for the U.S.A., Canada, and Mexico.



- When you use the helmet holder, never put the helmet near the motorcycle engine or exhaust systems. The impact absorbing liner and other helmet parts can be damaged by heat.
- Do not ride with the helmet hanging on the motorcycle's helmet holder, as it can cause damage to the helmet and potentially interfere with riding.

Pads for Fitting Adjustment

When riding for long periods, you may feel some tightness in the front, back, left or right areas of your helmet. In this case, you can change the fit by inserting the included adjustment pad into the top part of the center pad.
Insert the adjustment pad through the opening in the top part as shown in the drawing.
Note 1. After inserting the pad, check that the pad properly fits into the four corners.
Note 2. This is a common size of pads for fitting adjustment.

Français

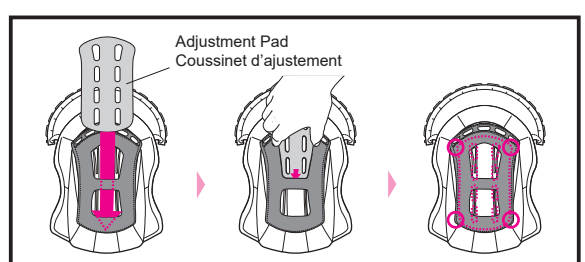
Anneau en D pour support de casque

L'anneau en D fixé à la jugulaire est utilisé pour accrocher le casque sur le porte-casque de la moto. L'anneau en D du casque est fourni avec les produits uniquement pour les États-Unis, le Canada et le Mexique.

- Lorsque vous utilisez le porte-casque, ne placez jamais le casque près du moteur de la moto ou des systèmes d'échappement. La calotin d'absorption et les autres pièces du casque peuvent être endommagées par la chaleur.
- Ne roulez pas avec le casque accroché au porte-casque, car cela pourrait endommager le casque et potentiellement gêner la conduite.

Coussinets pour le réglage de l'ajustement

Lorsque vous conduisez longtemps, vous pouvez sentir une certaine pression dans les parties avant, arrière, gauche ou droite de votre casque. Dans ce cas, vous pouvez changer l'ajustement en insérant le coussinet d'ajustement inclus dans la partie supérieure du coussinet central (bonnet).
Insérez le coussinet d'ajustement à travers l'ouverture dans la partie supérieure, comme indiqué sur le schéma.
Remarque 1. Après avoir inséré le coussinet, vérifiez que le coussinet est bien ajusté aux quatre coins.
Remarque 2. Il s'agit d'une taille unique de coussinets pour le réglage de l'ajustement.



English

Important Notice about Handling Interior Parts

- When attaching or detaching a snap, you should hold it near the fastened area and treat it carefully. Fasten the snap firmly until you hear it click.
- You can clean the inner parts by hand washing them or by washing them in a washing machine after placing them in a laundry net. Please treat them carefully when washing. Use lukewarm water. Gently squeeze the parts with a dry towel and dry them in the shade. To prevent damage to the plastic areas of the interior parts, do not wring them strongly and do not fold or bend the plastic areas. Take special care if you are using a washing machine. Do not dry the interior parts with a clothes dryer, as heat can damage the material. The impact absorbing liner (polystyrene foam section) should be wet with a soft cloth dipped in a solution of mild neutral soap and water and then wiped. Allow time for the impact absorbing liner to dry in the shade. Do not dry the impact absorbing liner in the sunlight or use any type of mechanical dryer, as the impact absorbing liner is extremely sensitive to heat. If the impact absorbing liner is exposed to high heat of any kind, contact your dealer or SHOEI directly for a safety evaluation. To prevent damage, do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40ºC; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents.

Français

Notes importantes sur les parties intérieures

- Lorsque vous attachez ou détachez un clic, manipulez-le toujours près du point de fixation, et maniez-le avec précaution.
  Appuyez fortement sur le clic jusqu'au « clic ».
- Vous pouvez laver les pièces intérieures à la main ou en machine (dans un filet de protection). Manipulez-les avec précaution lors du lavage. Utilisez de l'eau tiède. Pressez légèrement les pièces humides dans une serviette sèche, puis laissez les sécher à l'abri de la lumière. Afin d'éviter tout dommage des parties plastiques de ces pièces, ne les essorez pas fortement et ne pliez jamais les parties plastiques. Faîtes particulièrement attention lors d'un lavage en machine. Ne séchez pas les parties intérieurs au séchoir, et n'utilisez aucune source de chaleur, car ceci endommagerait certaines parties internes. Le calotin polystyrène peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide trempé dans l'eau savonneuse, et essuyé avec un chiffon sec. Laissez sécher naturellement le calotin à l'abri de la lumière et de la chaleur, et n'exposez jamais le calotin à une quelconque source de chaleur, car le polystyrène y est très sensible. Si votre calotin polystyrène a été exposé à une quelconque source de chaleur, cessez son utilisation et contactez votre revendeur afin que SHOEI puisse évaluer son niveau de sécurité. Pour éviter tout dommage, n'utilisez aucun des produits de nettoyage suivants: eau chaude de plus de 40°C, eau salée, détergent acide ou alcalin, benzine, diluant, essence, solvant organique, produit à vitres, ou tout produit de nettoyage contenant des solvants organiques.

English

When Installing the Dedicated Intercom for J-Cruise3

When installing the specific intercom for J-Cruise3, it is necessary to remove the base covers of the intercom from the left and right sides and the battery space cover at the rear of the helmet.
When installing or removing the intercom main unit, refer to the instruction manual of the specific intercom for J-Cruise3 you use.

Removing Intercom Base Cover

Insert the service tool under the tab of the base cover of the intercom and lever the tab upward to remove the cover.

Store the removed base cover of the intercom in a safe place to prevent losing it.

Français

Lors de l'installation de l'intercom dédié pour le J-Cruise3

Lors de l'installation de l'intercom spécifique pour le J-Cruise3, il est nécessaire de retirer les couvercles de la base de l'intercom des côtés gauche et droit et le couvercle du compartiment de la batterie à l'arrière du casque.
Lors de l'installation ou du retrait de l'unité principale d'intercom, consultez le mode d'emploi de l'intercom spécifique pour le J-Cruise3 que vous utilisez.

Retrait du cache de la base de l'intercom

IInsérez l'outil d'entretien sous la languette du couvercle de la base de l'intercom et levez la languette vers le haut pour retirer le couvercle.

Rangez le couvercle de la base de l'intercom que vous avez retiré dans un endroit sûr pour éviter de le perdre.

English

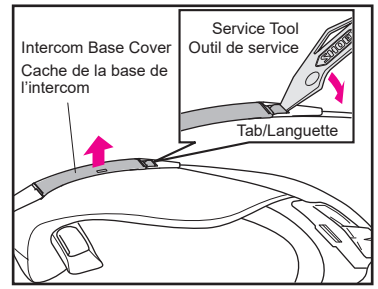
Installing the Intercom Base Cover

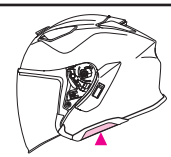
1. Insert the tab on the front of the intercom base cover into the slit in the base (Drawing 1).
2. Push the tab on the rear of the base cover until it clicks into place (Drawing 2).
3. Confirm that the intercom base cover is installed correctly as shown in Drawing 3. If the tab on the rear is not set into place, push the tab in completely.

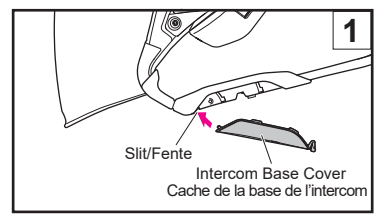
Français

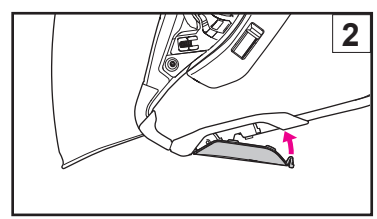
Installation du cache de la base de l'intercom

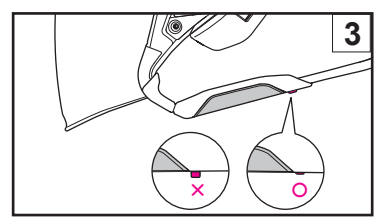
1. Insérez la languette à l'avant du couvercle de la base de l'intercom dans la fente de la base (Schéma 1).
2. Appuyez sur la languette située à l'arrière du couvercle de la base jusqu'à ce qu'il s'enclique (Schéma 2).
3. Vérifiez que le couvercle de la base de l'intercom est installé correctement comme indiqué sur le Schéma 3. Si la languette située à l'arrière n'est pas en place, appuyez dessus pour qu'elle s'enclique.











English

Removing the Battery Space Cover

To remove the battery space cover, pull the cover toward the front while pushing the battery space tab in the direction of the arrow. After removing the battery space cover, you will find a filter in the battery space. Remove the filter.

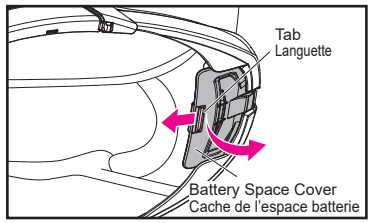
Put the removed battery space cover and filter somewhere safe so they are not lost.

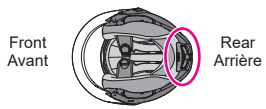
Français

Dépose du cache de compartiment de batterie

Pour retirer le couvercle du compartiment de la batterie, tirez le couvercle vers l'avant tout en appuyant sur la languette du compartiment de la batterie dans la direction de la flèche. Une fois retiré le couvercle du compartiment de la batterie, vous trouverez un filtre dans le compartiment de la batterie. Retirez le filtre.

Mettez le couvercle du compartiment de la batterie et le filtre que vous avez retirés dans un endroit sûr pour ne pas les perdre.





English

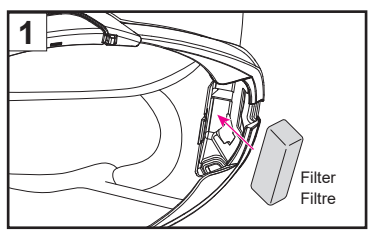
Installing the Battery Space Cover

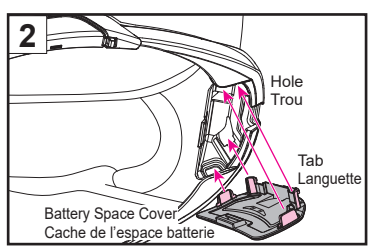
Place the filter in the battery space (Drawing 1). Insert the tabs (4 positions) of the battery space cover into the securing holes in the helmet and press the cover until the battery space tab clicks into place (Drawing 2).

Français

Installation du cache de compartiment de batterie

Placez le filtre dans le compartiment de la batterie (Schéma 1). Insérez les languettes (4 positions) du couvercle du compartiment de la batterie dans les trous de fixation du casque et enfoncez-les jusqu'à ce que la languette du compartiment de la batterie s'enclenche (Schéma 2).





English

WARNING

- **Read the safety precautions of the intercom you use carefully before using it. For information about handling the intercom, please refer to the instruction manual of the intercom you use.**
- **When using the intercom, always keep the protective cap of the intercom USB port closed. Before charging the intercom battery, be sure to confirm that there is no dirt, dust, or moisture on or inside the USB port. Failure to do so may result in the battery overheating or catching fire, posing a hazard.**
- **When using the intercom, the sound from nearby vehicles can be impaired depending on the volume settings of the intercom and its connecting devices. Be sure to adjust your volume accordingly so that your hearing is not impaired.**
- When the intercom is not installed, be sure to use the helmet with each of the intercom base covers and the battery space cover attached.
- When using the intercom base and battery space, be sure to install the dedicated intercom for J-Cruise3. For information about recommended intercoms, please visit the SHOEI official website (www.shoei.com).

Other Cautions

WARNING

- Before use, check that the hooks on both sides of the shield/visor are fit in their hook rails firmly.
- Be sure to always wear the center pad, cheek pads, and chinstrap covers when using the helmet.
- **When cleaning and caring for the helmet and shield/visor, do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40ºC; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents.** If any of these cleaners are used, the helmet's chemical nature may be altered and safety may be hindered.
- If insects become stuck to the helmet during riding and are left in place, the helmet surface may be corroded. They should be removed promptly.
- Be sure to use SHOEI genuine parts when replacing the shield/visor, sun visor, or inner parts.

Français

AVERTISSEMENT

- **Lisez attentivement les précautions de sécurité de l'intercom avant de l'utiliser. Pour plus d'information sur l'utilisation de l'intercom, veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'intercom que vous utilisez.**
- **Lorsque vous utilisez l'intercom, gardez toujours le capuchon de protection du port USB de l'intercom fermé. Avant de charger la batterie de l'intercom, assurez-vous qu'il n'y a pas de saleté, de poussière ou d'humidité sur ou à l'intérieur du port USB. Si vous ne respectez pas cette consigne, la batterie peut surchauffer ou prendre feu, ce qui constitue un danger.**
- **Lors de l'utilisation de l'intercom, le son provenant des véhicules à proximité peut être altéré en fonction des réglages de volume de l'intercom et de ses dispositifs de connexion. Veillez à régler le volume de manière à pouvoir les entendre.**
- Lorsque l'intercom n'est pas installé, assurez-vous d'utiliser le casque avec chacun des couvercles de bases d'intercom et le couvercle du compartiment de la batterie installés.
- Lors de l'utilisation de la base de l'intercom et du compartiment de batterie, veillez à installer l'intercom dédié pour le J-Cruise3. Pour plus d'informations sur les intercoms recommandés, veuillez visiter le site web officiel SHOEI (www.shoei.com).

Autres précautions

AVERTISSEMENT

- Avant toute utilisation, assurez-vous que les crochets et les engrenages de l'écran sont fermement en place.
- Assurez vous que le bonnet, les mousses de joues et les couvres jugulaires soient toujours installés lors de l'utilisation de votre casque.
- **Lors du nettoyage et de l'entretien de votre casque et de votre écran, n'utilisez aucun des produits de nettoyage suivants: eau chaude de plus de 40°C, eau salée, détergent acide ou alcalin, benzine, diluant, essence, solvant organique, produit à vitres, ou tout produit de nettoyage contenant des solvants organiques.** Si l'un de ces produits nettoyants était utilisé, la structure de votre casque en serait altérée, réduisant grandement son niveau de sécurité.
- Les salissures d'insectes laissées trop longtemps sur la surface extérieure du casque peuvent l'altérer. Veillez à les retirer très régulièrement.
- Assurez vous de n'utiliser que des pièces d'origine SHOEI lors du remplacement de l'écran, de l'écran solaire ou des pièces intérieures.

English

Parts List

These optional parts are available for repair or replacement.
Before replacing the parts, carefully read their instruction manuals.

- CJ-2 Shield/Visor
- CJ-2 Shield/Visor Base Set 3 (right and left)
- Q.R.S.A. screws
- QSV-2 Sun Visor
- Anti-fog Sheet
- Upper Air Intake
- Top Air Outlet
- Center Pad
- Cheek Pads (left and right set)
- Chinstrap Covers (left and right set)
- Ear Pads (left and right set)
- Intercom Base Covers (left and right set)
- Battery Case Cover (filter included)
- Adjustment Pad

Français

Liste des pièces

Ces pièces optionnelles sont disponibles pour réparation ou remplacement.
Pour remplacer ces pièces, veuillez vous référer au manuel les accompagnant.

- Écran CJ-2
- Jeu de 3 bases d'écran CJ-2 (droite et gauche)
- Vis Q.R.S.A.
- Pare-soleil QSV-2
- Film antibuée
- Entrée d'air supérieure
- Évacuation d'air supérieure
- Bonnet
- Coussinets maxillaires (jeu gauche et droit)
- Couvre jugulaires (jeu gauche et droit)
- Coussinets d'oreille (jeu gauche et droit)
- Couvercles de base de l'intercom (un gauche et un droit)
- Couvercle du compartiment de la batterie (filtre inclus)
- Coussinet d'ajustement

Deutsch | Italiano

Bitte erst lesen	Informazioni generali	32
Bestandteile überprüfen	Conferma del contenuto della confezione	33
Beschreibung der Bestandteile	Descrizione delle parti	34
Ventilationssystem	Sistema di ventilazione	35
CJ-2-Visier	Visiera CJ-2	36
Einstellen des CJ-2 Visiers	Regolazione della visiera CJ-2	39,40
Wichtiger Hinweis zum Umgang mit dem CJ-2-Visier	Avviso importante sulla gestione della visiera CJ-2	42
Aufbringen des Silikon-Öls	Applicare olio al silicone	43
Wartungswerkzeug	Strumento di servizio	44
QSV-2 Sonnenblende	Visiera parasole QSV-2	45
Wichtiger Hinweis zum Umgang mit dem Sonnenvisier QSV-2	Avviso importante sulla gestione della visiera parasole QSV-2	47
Reflektierende Aufkleber	Adesivi riflettenti	48
Antibeschlagsscheibe	Inserto anti-appannante	49
Austauschen der Polster	Sostituire gli interni	50
Entfernen und Anbringen der Polster	Rimozione ed Installazione parti interne	51
D-Ring für Helmhalter	D-ring per supporto casco	55
Polster für die Anpassung der Passform	Cuscinetti per la regolazione della vestibilità	55
Wichtige Hinweise zum Umgang mit den Polstern	Informazioni importanti per l'uso delle parti interne	56
Beim Einbau der dedizierten Freisprecheinrichtung für den J-Cruise3	Quando si installa l'interfono dedicato per J-Cruise3	57
Weitere Vorsichtshinweise	Altre precauzioni	59
Ersatzteile	Elenco componenti	60

Deutsch

Bitte erst lesen

Dieses Produkt ist ein Motorradhelm.

Bitte benutzen Sie ihn nur zum Motorradfahren. Bei der Benutzung für andere Aktivitäten könnte er im Falle eines Unfalles keinen ausreichenden Schutz bieten.

Ein Helm ist dafür ausgelegt, Stöße gegen den Kopf zu dämpfen. Jedoch kann kein Helm den Träger vollständig vor allen möglichen linearen oder rotierenden Stößen schützen, die bei hohen oder niedrigen Geschwindigkeiten auftreten können. Selbst Unfälle bei geringer Geschwindigkeit können zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Für ein Maximum an Sicherheit muss der Helm richtig passen und der Kinnriemen geschlossen sein. Auch mit Helm sollten Sie einen guten Rundumblick haben. Wenn Ihr Helm zu groß ist, kann er während der Fahrt auf Ihrem Kopf verrutschen und Ihre Sicht behindern oder sich bei einem Unfall ablösen, was zu einer Verletzung oder zum Tod führen kann. Genaue Informationen zum Tragen und Schließen des Helmes entnehmen Sie der Anleitung „Richtige Verwendung Ihres Helms“.

Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann sich jederzeit ändern.
Die Illustrationen in dieser Anleitung können sich vom realen Produkt unterscheiden.
Das Copyright für diese Anleitung liegt bei der SHOEI CO, LTD. Die Vervielfältigung oder Reproduktion ist ohne schriftliche Genehmigung verboten.
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie die Funktionen und Vorsichtsmaßnahmen des Helms vollständig verstehen, bevor Sie ihn verwenden. SHOEI übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus der Nichtbeachtung der Anweisungen und Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung entstehen. Die Nichtbeachtung dieser Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Italiano

Informazioni generali

Questo prodotto è un casco per motocicletta.

Non utilizzarlo per scopi diversi dalla guida di una motocicletta. Se si utilizza il casco per altri scopi, potrebbe non fornire una protezione sufficiente in caso di incidente.

Un casco è progettato per ridurre l’impatto sulla testa. Tuttavia, nessun casco è in grado di proteggere completamente l’utilizzatore da tutti i possibili impatti lineari o rotazionali che potrebbero verificarsi a velocità elevate o basse. Anche gli incidenti a bassa velocità possono provocare lesioni gravi o mortali.

Per assicurare la massima protezione della testa, il casco deve calzare perfettamente e il cinturino deve essere allacciato sotto il mento. Il casco dovrebbe assicurare una buona visione periferica quando è fissato sulla testa. Se il casco è troppo grande, potrebbe scivolare sulla testa durante la guida, causando l’ostruzione della visuale o la possibile perdita del casco stesso in caso di incidente. Le conseguenze possono essere lesioni gravi o anche la morte. Per comprendere perfettamente come indossare e assicurare il proprio casco, vedere il volantino “Come utilizzare il casco correttamente” che si trova all’interno della confezione.

I contenuti di questo manuale sono soggetti ad aggiornamenti senza notifica.
Le illustrazioni di questo manuale possono differire dal prodotto acquistato.
I copyright di questo manuale appartengono a SHOEI CO., LTD. Riproduzioni e copie di questo manuale senza permesso scritto sono proibite.
Leggere attentamente questo manuale e assicurarsi di aver compreso appieno le caratteristiche e le precauzioni del casco prima dell’uso. SHOEI non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni e delle avvertenze contenute nel presente manuale. Il mancato rispetto di una qualsiasi di queste avvertenze e istruzioni può causare lesioni gravi o la morte.

Deutsch

Bestandteile überprüfen

Nach dem Öffnen der Verpackung überprüfen Sie bitte den Inhalt auf Vollständigkeit.

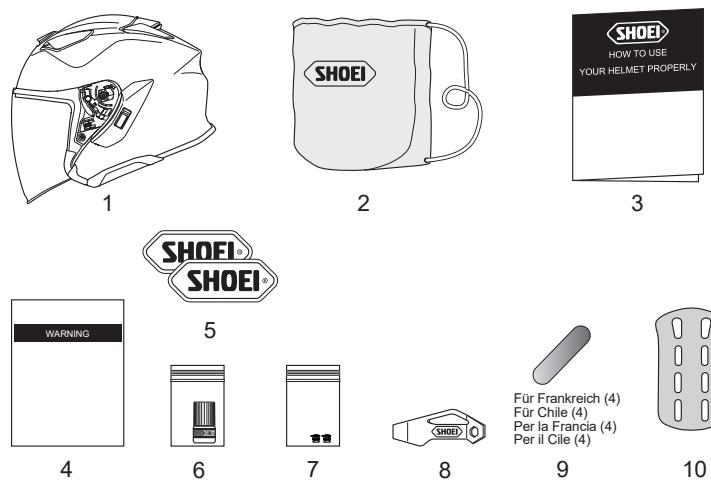
1. Helm
2. Helmbeutel
3. „Richtige Verwendung Ihres Helms“
4. Warnaufkleber (E-3-Markierung: für ECE-R22-Produkte)
5. SHOEI Aufkleber
6. Silikonöl
7. Pin der Antibeschlagsscheibe
8. Wartungswerkzeug
9. Reflektierende Aufkleber (für Frankreich und Chile)
10. Anpassungspolster
    Das Anpassungspolster ist abhängig vom Herstellungszeitraum des Helms möglicherweise nicht im Lieferumfang enthalten. Wenn kein Polster enthalten ist und Sie eines benötigen, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie den Helm gekauft haben, oder an einen zertifizierten SHOEI-Vertriebspartner.

Italiano

Conferma del contenuto della confezione

Dopo aver aperto l’imballo controllare che tutte le parti sotto elencate siano incluse.

1. Casco
2. Sacca Portacasco
3. “Come utilizzare il casco correttamente”
4. Etichetta di avvertenza (targhetta E-3: per prodotti ECE R22)
5. Adesivi con logo SHOEI
6. Olio al silicone
7. Piolino di fissaggio dell’inserto anti-appannante
8. Strumento di servizio
9. Adesivi riflettenti (per Francia e Cile)
10. Cuscinetto di regolazione
    Il cuscinetto di regolazione potrebbe non essere incluso a seconda del periodo di produzione del casco. Se non è incluso alcun cuscinetto e ne occorre uno, contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato il casco o il distributore certificato SHOEI.



Bitte bewahren Sie die Verpackung für den Fall einer Rücksendung zur Reparatur auf. Bitte achten Sie bei der Entsorgung des Verpackungsmaterials auf eine ordnungsgemäße Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften.

Raccomandiamo di conservare l’imballaggio originale ed il materiale di protezione che potrebbero servire per spedire il casco per eventuali riparazioni e sostituzioni.

Deutsch

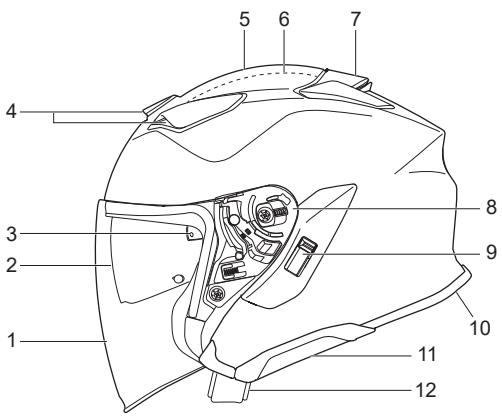
Beschreibung der Bestandteile

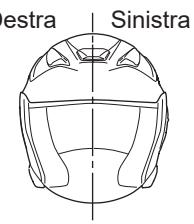
1. CJ-2-Visier
2. QSV-2 Sonnenvisier
3. Halter des Sonnenvisiers
4. Oberer Lufteinlass
5. Helmschale
6. Stoßabsorbierender EPS-Kern
7. Oberer Luftauslass
8. Visierbefestigung
9. Betätigungshebel für Sonnenvisier
10. Batteriefachabdeckung
11. Grundplattenabdeckung der Freisprecheinrichtung
12. Kinnriemen

Italiano

Descrizione delle parti

1. Visiera CJ-2
2. Visiera parasole QSV-2
3. Supporto della visiera parasole
4. Presa d'aria superiore
5. Calotta
6. Calotta interna
7. Uscita d'aria superiore
8. Base visiera
9. Leva visiera parasole
10. Coperchio del vano batteria
11. Coperchio della base interfono
12. Cinturino



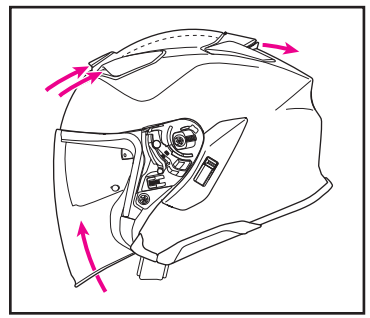


In dieser Anleitung sind die Begriffe „Links" und „Rechts" aus Sicht des Helmträgers zu verstehen.

Con "destra" e "sinistra" in questo manuale sono da intendersi quelle del pilota che indossa il casco.

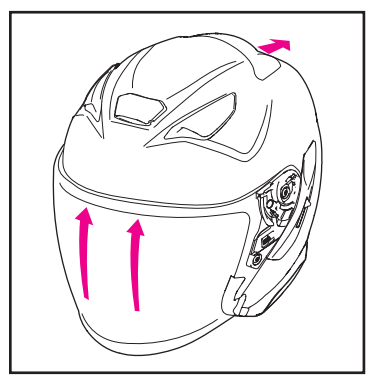
Deutsch

Ventilationssystem



Belüftungssystem Antibeschlag-Visier

Sistema di ventilazione visiera anticondensa

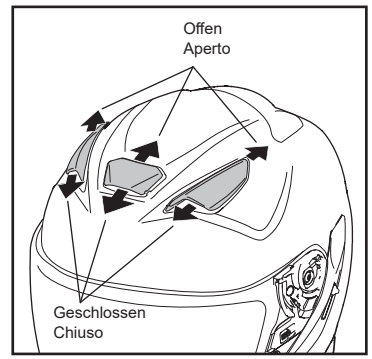


Das Öffnen der Ventilation kann zu erhöhtem Geräuschpegel führen.

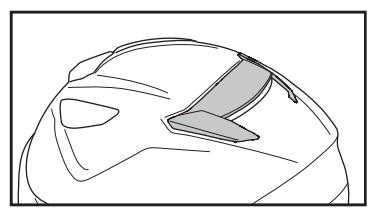
Italiano

Sistema di ventilazione

Oberer Lufteinlass
Presa d'aria superiore



Oberer Luftauslass
Uscita d'aria superiore



Hinweis: Die Lüftungsschlitze haben keinen manuellen Mechanismus zum Öffnen/Schließen.

Nota: Non è presente alcun meccanismo di apertura/chiusura manuale per le bocchette.

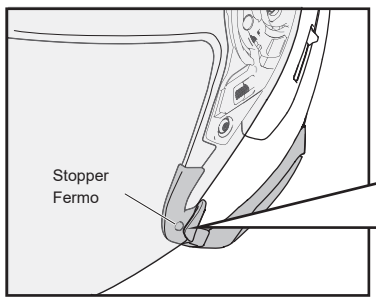
L'apertura delle prese d'aria può provocare un innalzamento del livello di rumorosità.

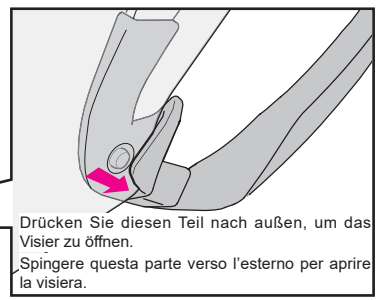
Deutsch

CJ-2-Visier

Bevor Sie das Visier zum ersten Mal nach dem Kauf des Helmes verwenden, vergewissern Sie sich, dass die Schutzfolie abgezogen ist.

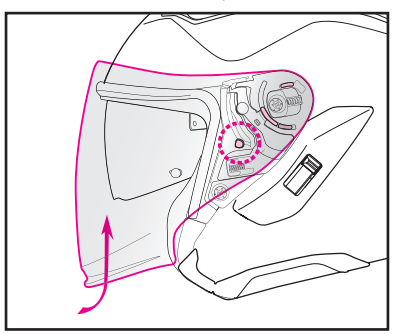
Wenn das Visier CJ-2 vollständig abgesenkt ist, rastet es in den Stopper ein und wird verriegelt. Wir empfehlen Ihnen, das Visier während der Fahrt immer in dieser Stellung zu belassen. Um das Visier zu öffnen, drücken Sie den unteren linken Teil des Visiers nach außen, während Sie es öffnen.





Leicht geöffnete Position

Wenn das Visier beschlagen ist, kann der Beschlag entfernt werden, indem das Visier in eine leicht geöffnete Position wie in der Zeichnung gebracht wird und das Motorrad mit niedriger Geschwindigkeit gefahren wird, damit die Luft im Helm zirkulieren kann.



WARNUNG

Fahren Sie das Motorrad nicht mit hoher Geschwindigkeit, wenn das Visier leicht geöffnet ist. Das Visier kann sich unerwartet vollständig öffnen, was zu gefährlichen Situationen führen kann.

Italiano

Visiera CJ-2

Prima di utilizzare la visiera per la prima volta dopo l'acquisto, rimuovere la pellicola di protezione.

Quando la visiera CJ-2 è completamente abbassata, si aggancia al fermo e si blocca. Raccomandiamo di usare la visiera in questa posizione durante la guida della motocicletta. Per aprire la visiera, premere la parte sinistra inferiore della visiera verso l'esterno mentre la si apre.

Posizione leggermente aperta

Nel caso in cui la visiera sia appannata, l'appannamento può essere rimosso impostando la visiera in una posizione leggermente aperta come illustrato nel disegno e conducendo la motocicletta a bassa velocità per far circolare l'aria all'interno del casco.

AVVERTENZA

Non guidare la motocicletta ad alta velocità con la visiera in posizione leggermente aperta. La visiera può aprirsi completamente in modo imprevisto ed essere molto pericolosa.

Deutsch

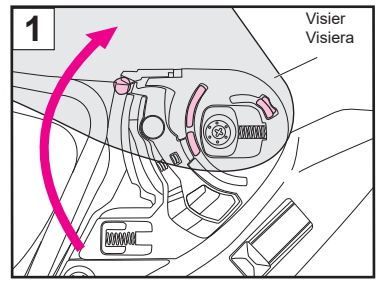
Abnehmen des CJ-2-Visiers

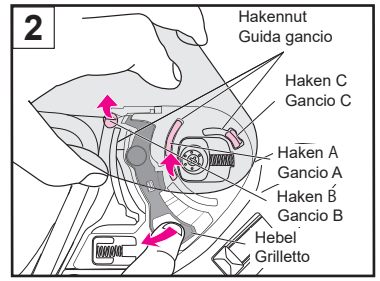
1. Öffnen Sie das CJ-2-Visier vollständig (Zeichnung 1).
2. Ziehen Sie den Hebel nach unten und halten Sie das Visier zu sich nach oben, um die Haken (A) und (B) zu lösen (Zeichnung 2).
3. Haken Sie dann den Haken (C) in Pfeilrichtung aus der Hakenschiene aus, um das Visier abzunehmen (Zeichnung 3).
4. Nehmen Sie auch die gegenüberliegende Seite auf die gleiche Weise ab.

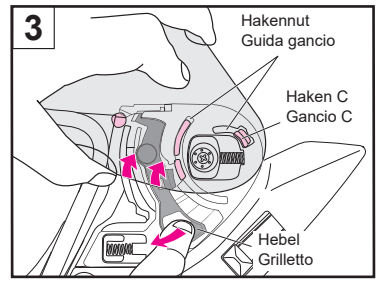
Italiano

Rimozione della visiera CJ-2

1. Aprire la visiera CJ-2 fino alla posizione di apertura completa (Disegno 1).
2. Mentre si tira il grilletto verso il basso, tenere in alto la visiera verso di sé per staccare i ganci (A) e (B) (Disegno 2).
3. Successivamente, staccare il gancio (C) dalla guida gancio nella direzione della freccia per rimuovere la visiera (Disegno 3).
4. Rimuovere anche il lato opposto nello stesso modo.







Deutsch

Einsetzen des CJ-2-Visiers

1. Bringen Sie das Visier in die vollständig geöffnete Stellung und setzen Sie den Haken (C) des Visiers gemäß der Zeichnung 4 ein.
2. Drücken Sie den mit dem Pfeil angezeigten Bereich nach unten, bis er einrastet (Zeichnung 5) und führen Sie Haken (A) und (B) in die Hakenschienen (Zeichnung 6) ein.
3. Bringen Sie auch die gegenüberliegende Seite auf die gleiche Weise an.
4. Öffnen und schließen Sie dann das Visier einige Male und stellen Sie sicher, dass beide Haken fest in ihren Hakenschienen befestigt sind.

⚠ WARNUNG

Wenn die Haken nicht sicher in die Hakenschiene eingeführt sind, kann sich das Visier während der Fahrt lösen und es kann zu einem Unfall kommen. Öffnen und schließen Sie nach dem Anbringen des CJ-2-Visiers das Visier einige Male und stellen Sie sicher, dass der Haken und die Hakenschienen sicher einrasten. Kontrollieren Sie bei vollständig geschlossenem Visier, dass die Visierlasche vom Stopper umschlossen wird.

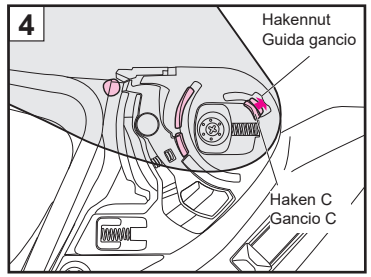
Italiano

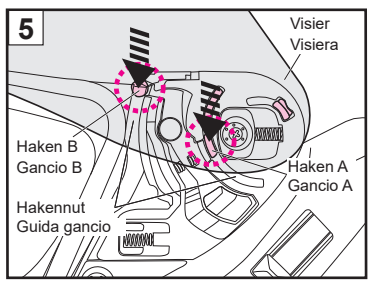
Installazione della visiera CJ-2

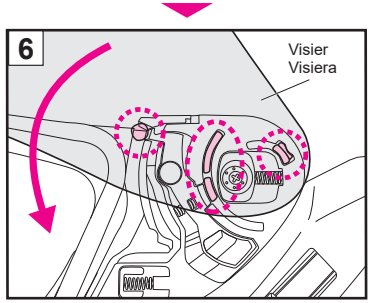
1. Regolare la visiera alla posizione completamente aperta e inserire il gancio (C) della visiera come da Disegno 4.
2. Spingere verso il basso l'area indicata dalla freccia finché non scatta in posizione (Disegno 5) e inserire i ganci (A) e (B) nelle guide ganci (Disegno 6).
3. Collegare anche il lato opposto nello stesso modo.
4. Infine, aprire e chiudere la visiera alcune volte e assicurarsi che entrambi i ganci siano fissati saldamente nelle relative guide ganci.

⚠ AVVERTENZA

Se i ganci non sono saldamente inseriti nelle guide ganci, la visiera potrebbe staccarsi durante la guida e potrebbe verificarsi un incidente. Dopo aver installato la visiera CJ-2, aprirla e chiuderla alcune volte per confermare che i ganci e le guide ganci si incastrino correttamente. Con la visiera completamente chiusa, controllare che il blocco visiera sia serrato dal fermo.





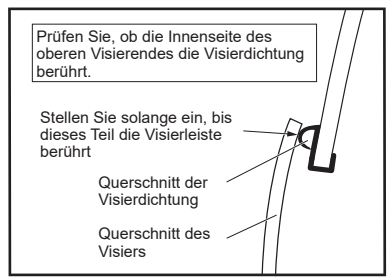


Deutsch

Einstellen des CJ-2 Visiers

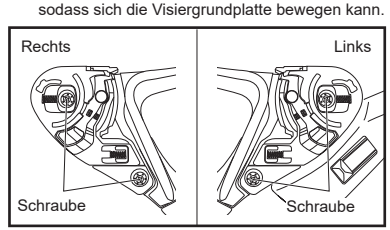
Wenn das Visier die Visierleiste nicht sicher berührt, oder das Visier nach dem Auswechseln des Visiers oder der Grundplatte nicht geschlossen werden kann, stellen Sie die Visierbefestigung wie folgt ein.



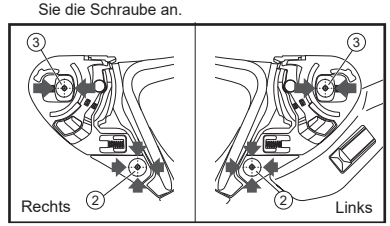


Wenn zwischen dem Visier und der Visierdichtung eine Lücke vorhanden ist:

1. Entfernen Sie das Visier und lösen Sie dann die beiden Schrauben ausreichend auf der rechten und linken Seite (insgesamt an vier Stellen), sodass sich die Visiergrundplatte bewegen kann.



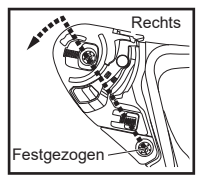
2. Richten Sie das untere Loch in der Visierbefestigung mit der Mitte des unteren Schraubenlochs in der Auf/Ab- und Links/Rechts-Richtung aus und ziehen Sie die Schraube an.



3. Richten Sie anschließend das obere Loch in der Visierbefestigung mit der Mitte des Schraubenlochs in der Links-/Rechts-Richtung aus und ziehen Sie die Schraube fest.
4. Ziehen Sie die Visierbefestigung auf der anderen Seite des Helms auf die gleiche Weise fest.
5. Bringen Sie das Visier an.
6. Vergewissern Sie sich, dass die Haken richtig in die Hakenschienen passen.

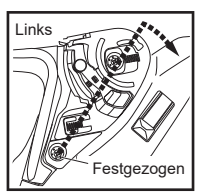
Wenn nach dem Einstellen der Position der Visierbefestigung ein Spalt verbleibt:

7. Lösen Sie auf der rechten Seite des Helms die obere Schraube und lassen Sie dabei die untere Schraube festgezogen. Drehen Sie anschließend die Visierbefestigung ganz leicht nach hinten, wobei Sie die untere Schraube als Achse verwenden, und ziehen Sie dann die obere Schraube an. Montieren Sie das Visier und prüfen Sie es auf eventuelle Lücken.



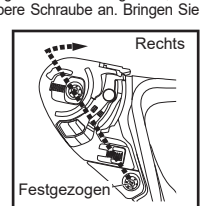
Wenn die Lücke nach der Neueinstellung der Visierbefestigung in Schritt 7 weiterhin besteht:

8. Lösen Sie dieses Mal die obere Schraube der linken Seite des Helms, während Sie die untere Schraube festgezogen lassen. Drehen Sie anschließend die Visierbefestigung ganz leicht nach hinten, wobei Sie die untere Schraube als Achse verwenden, und ziehen Sie dann die obere Schraube an. Montieren Sie das Visier und prüfen Sie es auf eventuelle Lücken.



Wenn sich das Visier zu nahe an der Visierleiste befindet:

9. Lösen Sie die obere Schraube der rechten Helmseite (wobei die untere Schraube noch in der Mitte des Visierbefestigungsloches befestigt ist) und drehen Sie die Visierbefestigung leicht im Uhrzeigersinn, und ziehen Sie dann die obere Schraube an. Bringen Sie das Visier an und überprüfen Sie, ob es sich leichtgängig öffnet bzw. schließt und keine Lücke zwischen Visier und Visierdichtung vorhanden ist. Wenn das Visier immer noch zu nah ist, gehen Sie genauso vor, um die Visierbefestigung auf der linken Seite einzustellen.

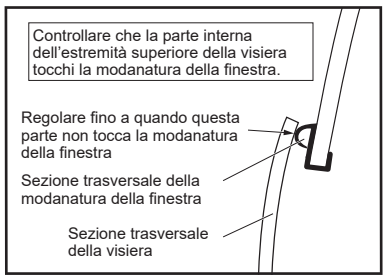


Nach dem Einstellen des Visiers siehe „Auftragen von Silikonöl“ und Silikonöl auf die Visierdichtung auftragen.

Regolazione della visiera CJ-2

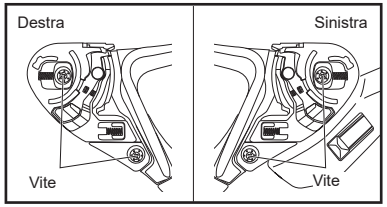
Se la visiera non entra in contatto in modo sicuro con la modanatura della finestra o se la visiera non può essere chiusa dopo aver sostituito la visiera stessa o la sua base, regolare la base della visiera seguendo la procedura di seguito.



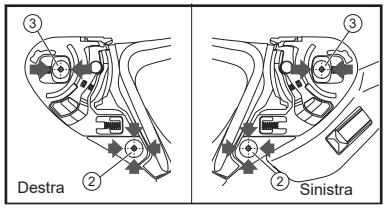


Se è presente uno spazio tra la visiera e la modanatura della finestra:

1. Rimuovere la visiera, quindi allentare a sufficienza le due viti sui lati destro e sinistro (quattro posizioni in totale) in modo che la base della visiera possa muoversi.



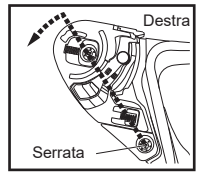
2. Allineare il foro inferiore nella base della visiera con il centro del foro inferiore della vite nelle direzioni alto/basso e sinistra/destra, quindi serrare la vite.



3. Quindi, allineare il foro superiore della base della visiera con il centro del foro della vite superiore nella direzione sinistra/destra e serrare la vite.
4. Serrare la base della visiera sull'altro lato del casco nello stesso modo.
5. Installare la visiera.
6. Verificare che i ganci si inseriscano perfettamente nelle guide ganci.

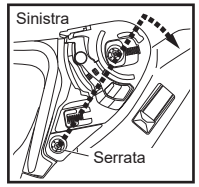
Se è presente uno spazio dopo aver regolato la posizione della base della visiera:

7. Sul lato destro del casco, allentare la vite superiore mentre si mantiene serrata la vite inferiore. Quindi, ruotare leggermente la base della visiera verso la parte posteriore usando la vite inferiore come asse e serrare la vite superiore. Installare la visiera e controllare che non vi siano spazi.



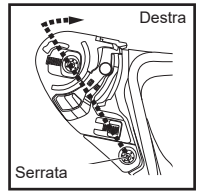
Se lo spazio è ancora presente dopo aver regolato nuovamente la base della visiera al passaggio 7:

8. Questa volta, allentare la vite superiore sul lato sinistro del casco, mantenendo la vite inferiore serrata. Quindi, ruotare leggermente la base della visiera verso la parte posteriore usando la vite inferiore come asse e serrare la vite superiore. Installare la visiera e controllare che non vi siano spazi.



Se la visiera è troppo vicina alla modanatura della finestra:

9. Allentare la vite superiore del lato destro del casco (con la vite inferiore ancora fissata al centro del foro nella base della visiera) e ruotare la base della visiera leggermente in senso orario, quindi serrare la vite superiore. Installare la visiera e controllare che si apra o si chiuda agevolmente e che non vi sia spazio tra la visiera e la modanatura della finestra. Se la visiera è ancora troppo vicina, utilizzare la stessa procedura per regolare la base della visiera sul lato sinistro.



Dopo aver regolato la visiera, fare riferimento a "Applicazione dell'olio al silicone" e applicare dell'olio al silicone alla modanatura della finestra.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie die Anweisungen und Warnungen in der Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Visier verwenden. SHOEI übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus der Nichtbeachtung der Anweisungen und Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung entstehen.

- Die Lichtdurchlässigkeit der Visiere Spectra (verspiegelt) und Dark Smoke ist geringer als von der ECE R22/06 gefordert. Daher sind sie nicht amtlich zugelassen. Wenn sie jedoch bei starker Sonneneinstrahlung beim Fahren auf Rennstrecken über längere Zeit verwendet werden, können sie die Ermüdung Ihrer Augen im Vergleich zu einem amtlich zugelassenen Visier stärker lindern.
- Getönte oder verspiegelt Visiere verringern die Lichtdurchlässigkeit und können die Sicht des Fahrers unter bestimmten Umständen beeinträchtigen, was die Wahrscheinlichkeit eines Unfalls mit Verletzungs- oder sogar Todesfolge erhöhen kann.
- Verwenden Sie ein getöntes oder verspiegeltes Visier niemals nachts, in Tunneln, bei Regen oder Nebel oder in anderen Situationen mit schlechter Sicht. Diese Visiere sind nur tagsüber zu benutzen.
- Verwenden Sie kein getöntes oder verspiegeltes Visier oder ein Visier mit Dimmfunktion zusammen mit dem internen Sonnenvisier des Helms, einer Sonnenbrille oder einem anderen Produkt, das die Lichtdurchlässigkeit reduziert. Dies kann Ihre Sicht beeinträchtigen und je nach den Umgebungsbedingungen eine Gefahr darstellen. Wenn Sie irgendeine Gefahr spüren, stellen Sie die Verwendung des Produkts sofort ein.
- Wenn eine beschlaghemmende Antibeschlagsscheibe an diesen Visieren angebracht wird, verringert sich die Lichtdurchlässigkeit um bis zu 10 %.

Falls ein getöntes oder verspiegeltes Visier zusammen mit dem integrierten Sonnenvisier in den USA benutzt wird, sind die Anforderungen an die Lichtdurchlässigkeit gemäß VESC-8* nicht erfüllt. Verwenden Sie ein getöntes oder verspiegeltes Visier nicht in einer Weise an Ihrem Helm, die nicht der VESC-8* entspricht. Andernfalls kann Ihre durch das getönte oder verspiegelte Visier eingeschränkte Sicht einen Unfall sowie schwere oder tödliche Verletzungen verursachen.

VVESC-8 : Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Vorschrift Nr. 8 der Fahrzeugzubehörsicherheitskommission für den Augenschutz von Motorradfahrern)

Diese Norm wird in 36 US-Bundesstaaten weitgehend anerkannt und im Einklang mit dem Gesetz zum Augenschutz von Motorradfahrern angewendet.

⚠ AVVERTENZA

Leggere le istruzioni e le avvertenze contenute nel manuale utente prima di utilizzare la visiera. SHOEI non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni e delle avvertenze contenute nel presente manuale.

- Il rapporto di trasmissione della luce delle visiere Spectra (a specchio) e Dark Smoke è inferiore ai requisiti di ECE R22/06. Pertanto, le visiere non sono omologate. Tuttavia, quando vengono utilizzate per la guida in un circuito per lungo tempo sotto una forte luce solare, possono alleviare meglio l'affaticamento degli occhi rispetto alla visiera omologata.
- Le visiere fumé o a specchio riducono la trasmissione della luce e possono compromettere il campo visivo del conducente in alcune circostanze, aumentando la probabilità di incidenti che possono causare lesioni o morte.
- Non utilizzare una visiera fumé o a specchio di notte, in gallerie, sotto la pioggia o con la nebbia, o in altre condizioni di scarsa visibilità. Queste visiere sono destinate al solo uso diurno.
- Non utilizzare una visiera fumé o a specchio o una visiera con funzione di oscuramento in combinazione con la visiera parasole interna del casco, con occhiali da sole o con altri prodotti che riducono la trasmissione della luce. Ciò potrebbe compromettere la visibilità e creare un pericolo, a seconda delle condizioni circostanti. Se si avverte un qualsiasi pericolo, interrompere immediatamente l'uso del prodotto.
- Quando l'inserto anti-appannante anti nebbia è fissato su queste visiere, il rapporto di trasmissione della luce diminuisce al massimo del 10%.

Se la visiera fumé o a specchio viene utilizzata in combinazione con la visiera parasole negli Stati Uniti, il requisito del rapporto di trasmissione della luce specificato dalla norma VESC-8* non viene soddisfatto. Non utilizzare una visiera fumé o a specchio sul casco in un modo che non soddisfi la norma VESC-8*. Altrimenti, la visione limitata da una visiera fumé o a specchio potrebbe causare un incidente con lesioni gravi o mortali.

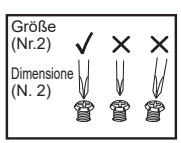
VESC-8 : Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Regolamento n. 8 della Commissione sulla sicurezza delle attrezzature dei veicoli per la protezione oculare dei motociclisti)

Questo standard è ampiamente indicato e applicato da 36 stati degli Stati Uniti dotati di leggi relative alla protezione oculare dei motociclisti.

Deutsch

Wichtiger Hinweis zum Umgang mit dem CJ-2-Visier

- Verwenden Sie kein getöntes oder verspiegeltes Visier oder ein Visier mit Dimmfunktion zusammen mit dem internen Sonnenvisier des Helms, einer Sonnenbrille oder einem anderen Produkt, das die Lichtdurchlässigkeit reduziert. Dies kann Ihre Sicht beeinträchtigen und je nach den Umgebungsbedingungen eine Gefahr darstellen. Wenn Sie irgendeine Gefahr spüren, stellen Sie die Verwendung des Produkts sofort ein.
- Schmutz und Kratzer auf dem Visier können die Sicht während der Fahrt beeinträchtigen und zu gefährlichen Situationen führen! Wenn das CJ-2-Visier verschmutzt oder verkratzt ist, dürfen Sie es nicht mehr verwenden. Nehmen Sie das Visier ab und reinigen oder ersetzen Sie es.
- Reinigen Sie das Visier mit einer Lösung aus milder, neutraler Seife und Wasser. Spülen Sie es gründlich mit sauberem Wasser ab und trocknen Sie es mit einem weichen Tuch. **Benutzen Sie auf keinen Fall diese Reinigungsmittel: über 40 °C heißes Wasser; Salzwasser; saure oder alkalische Reinigungsmittel; Waschbenzin; Verdünner; Benzin oder andere organische Lösungsmittel; Glasreiniger; oder andere Reinigungsmittel, die organische Lösungsmittel enthalten.** Durch die Verwendung dieser Reinigungsmittel können die chemischen Eigenschaften des Visiers verändert werden, und die Sicherheit kann beeinträchtigt werden.
- Fahren Sie nicht mit einem beschlagenen Visier. Das könnte Ihre Sicht beeinträchtigen und zu gefährlichen Situationen führen. Wenn das CJ-2-Visier beschlagen ist, öffnen Sie den unteren Lufteinlass, damit Luft durch den Helm strömen kann und die Feuchtigkeit vom Visier entfernt wird. Die Verwendung der Antibeschlagsscheibe ist ebenfalls ein wirksames Mittel gegen Beschlag.
- Verwenden Sie immer die originale Antibeschlagsscheibe von SHOEI für das entsprechende Visier. Lesen Sie bitte die beiliegenden Anweisungen zur Anbringung der Antibeschlagsscheibe.
- Entfernen Sie vor der Verwendung des Visiers die Schutzfolie.
- Nach der Reinigung oder dem Austausch der Visierbefestigung schließen Sie das Visier und achten Sie darauf, dass es rundum mit der Visierdichtung in Berührung kommt. Wenn eine Lücke zwischen dem Visier und der Visierdichtung besteht, regulieren Sie die Position der Visierbefestigung und beseitigen Sie die Lücke, da sie zum Eindringen von Wind oder Lärm führen kann.
- Zum Anziehen der Schrauben verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher der Größe 2 vertikal und drehen ihn vorsichtig. Bei Verwendung eines falschen Schraubenziehers oder elektrischen Schraubenziehers können Schrauben beschädigt werden. Benutzen Sie eine Original-Schraube aus Aluminium für den Austausch. Wenn eine Schraube zu fest angezogen wird, kann sie beschädigt werden. (empfohlenes Anzugsmoment: 80 cN•m oder etwa 8 kgf•cm)



- Kleben Sie keine Aufkleber in Ihr Sichtfeld.
- Wenn sich das Visier schwer öffnen oder schließen lässt oder ein Reibgeräusch zu hören ist, tragen Sie Silikonöl auf die Visierleiste auf. Einzelheiten zu den Anwendungspunkten finden Sie unter „Aufbringen des Silikon-Öls“.

Italiano

Avviso importante sulla gestione della visiera CJ-2

- Non utilizzare una visiera fumé o a specchio o una visiera con funzione di oscuramento in combinazione con la visiera parasole interna del casco, con occhiali da sole o con altri prodotti che riducono la trasmissione della luce. Ciò potrebbe compromettere la visibilità e creare un pericolo, a seconda delle condizioni circostanti. Se si avverte un qualsiasi pericolo, interrompere immediatamente l'uso del prodotto.
- Sporco e graffi sulla visiera potrebbero ostruire la visuale durante la guida e possono essere molto pericolosi! Se la visiera CJ-2 si sporca o si graffia, interromperne immediatamente l'uso. Rimuovere la visiera e pulirla o sostituirla.
- La visiera deve essere lavata con una soluzione di sapone neutro delicato e acqua. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. **Non utilizzare i seguenti materiali per la pulizia: acqua calda oltre i 40 ºC, acqua salata, detergente acido o alcalino, solventi, benzina o altri solventi organici, detergente per vetri o altri detergenti contenenti solventi organici.** Se viene utilizzato uno di questi detergenti, la natura chimica della visiera potrebbe essere alterata e la sicurezza potrebbe essere ostacolata.
- Non guidare con una visiera appannata. Ciò potrebbe ostruire la visuale e può essere molto pericoloso. Se la visiera CJ-2 è appannata, aprire la presa d'aria inferiore per far circolare l'aria all'interno del casco e rimuovere l'appannamento dalla visiera. L'uso dell'inserto anti-appannante è anche efficace nell'arrestare l'appannamento.
- Utilizzare sempre l'inserto anti-appannante originale SHOEI per la visiera applicabile. Per il montaggio dell'inserto anti-appannante, leggere le istruzioni allegate all'interno.
- Rimuovere la pellicola di protezione prima di usare la visiera.
- Dopo la pulizia o la sostituzione della base, chiudere la visiera e assicurarsi che tocchi la modanatura della finestra tutto intorno. Se vi è uno spazio tra la visiera e la modanatura della finestra, regolare la posizione della base della visiera ed eliminare lo spazio, perché ciò potrebbe causare l'ingresso continuo di vento o rumore.
- Per serrare le viti, applicare un cacciavite a croce n. 2 verticalmente e ruotarlo con attenzione. Se viene usato un cacciavite di dimensioni non corrette o un cacciavite elettrico, una testa della vite potrebbe rompersi. Usare solo una vite originale in alluminio per la sostituzione. Se una vite è serrata eccessivamente, potrebbe rompersi. (Coppia consigliata: 80 cN•m o circa 8 kgf•cm)
- Non applicare alcun adesivo o nastro sul campo visivo della visiera.
- Se diventa difficile aprire o chiudere la visiera, o se emette un rumore di sfregamento, applicare dell'olio al silicone sulla guarnizione della visiera. Fare riferimento a “Applicare olio al silicone” per i dettagli sui punti di applicazione.

Deutsch

Aufbringen des Silikon-Öls

Tragen Sie Silikon-Öl auf, nachdem Sie Staub und Schmutz abgewischt haben. Wischen Sie nach dem Auftragen jegliches überschüssige Silikon-Öl ab. Regelmäßige Wartung wird empfohlen, um anhaltenden Komfort bei der Verwendung des Helms zu gewährleisten.

Auftragen des Silikon-Öls auf die Visierleiste

Um die Haftung zwischen Visier und Visierleiste zu erhalten, tragen Sie eine kleine Menge des mitgelieferten Silikon-Öls entlang der gepunkteten Linie auf. Wenn Silikon-Öl am Visier haftet, kann dies die Sicht beeinträchtigen. Stellen Sie sicher, dass Sie überschüssiges Öl abwischen.

Auftragen des Silikonöls auf die Hakenschienen

Wenn das Visier schwer zu öffnen bzw. zu schließen ist oder ein Reibgeräusch erzeugt, tragen Sie eine kleine Menge Silikonöl auf das in der Zeichnung gezeigte Teil auf.

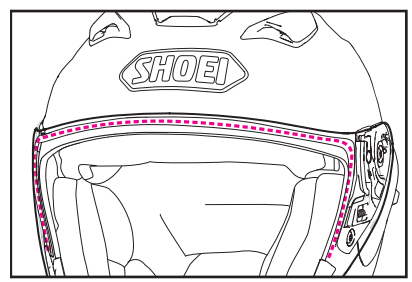
Italiano

Applicare olio al silicone

Applicare l'olio al silicone dopo aver rimosso la polvere e lo sporco. Rimuovere anche l'olio al silicone in eccesso dopo l'applicazione. Si consiglia di eseguire regolarmente la manutenzione per garantire un comfort continuo nell'utilizzo del casco.

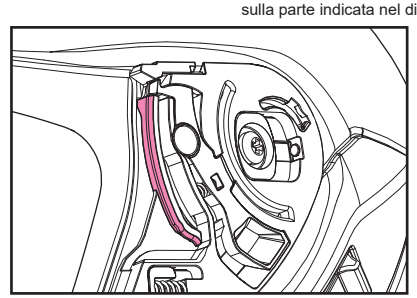
Applicazione dell'olio al silicone sulla guarnizione della visiera

Per mantenere l'adesione tra la visiera e la guarnizione, applicare una piccola quantità di olio al silicone in dotazione lungo la linea tratteggiata. Se l'olio al silicone aderisce alla visiera, potrebbe compromettere la visibilità. Assicurarsi di aver rimosso l'olio in eccesso.



Applicazione dell'olio al silicone sulle guide ganci

Se diventa difficile aprire o chiudere la visiera, o se viene emesso un rumore di sfregamento, applicare una piccola quantità di olio al silicone in dotazione sulla parte indicata nel disegno.



Deutsch

Wartungswerkzeug

Das Wartungswerkzeug wird in folgenden Fällen benötigt.
- Zum Abnehmen der Sonnenblende
  (Siehe unter „Entfernen der QSV-2 Sonnenblende“.)
- Entfernen der Grundplattenabdeckung der Freisprecheinrichtung
  (Siehe „Beim Einbau der spezifischen Freisprecheinrichtung für den J-Cruise3“.)
- Einstellen der Antibeschlagsscheibe(Siehe die Zeichnung.)

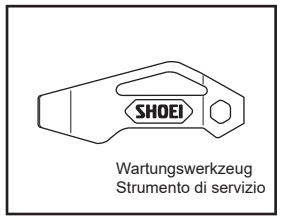
Beziehen Sie sich für das Einstellungsverfahren der Antibeschlagscheibe auf deren Bedienungsanleitung.

Italiano

Strumento di servizio

Service tool is the tool to be used in following cases.
- Rimozione della visiera parasole
  (Fare riferimento a “Rimozione della visiera parasole QSV-2”.)
- Rimozione del coperchio della base interfono
  (Fare riferimento a “Quando si installa l’interfono specifico per J-Cruise3”.)
- Regolazione inserto anti-appannante(Fare riferimento al disegno.)

Per la procedura di regolazione dell’inserto anti-appannante, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni.



Wartungswerkzeug
Strumento di servizio

Deutsch

QSV-2 Sonnenblende

Das Sonnenvisier kann durch Schieben des Betätigungshebels für das Sonnenvisier an der linken Seite der Helmschale angehoben und abgesenkt werden. Um das Sonnenvisier hochzuklappen, schieben Sie den Betätigungshebel in die unterste Position (siehe Zeichnung).

⚠ WARNUNG

Wenn das Sonnenvisier nicht vollständig hochgeklappt ist, kann es während der Fahrt beispielsweise durch Vibrationen unerwartet herunterrutschen und Ihnen die Sicht versperren.
Stellen Sie sicher, dass das Sonnenvisier während der Fahrt immer vollständig geöffnet oder geschlossen ist.

Entfernen der QSV-2 Sonnenblende

1. Schieben Sie den Betätigungshebel des Sonnenvisiers nach oben und senken Sie das QSV-2-Sonnenvisier (Zeichnung 1) ab.
2. Halten Sie das Sonnenvisier mit einer Hand und setzen Sie das Wartungswerkzeug zwischen Sonnenvisier und Sonnenvisierhalter ein. Nehmen Sie dann den abgerundeten Vorsprung ab und drehen Sie das Sonnenvisier, um es zu entfernen (Zeichnung 2).
3. Wenden Sie dasselbe Verfahren auf der anderen Seite an.

Italiano

Visiera parasole QSV-2

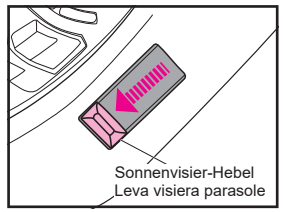
La visiera parasole può essere sollevata e abbassata facendo scorrere la leva della visiera parasole sul lato sinistro della calotta. Per sollevare la visiera parasole, tirare la leva verso il basso finché non si arresta nella posizione mostrata nel disegno.

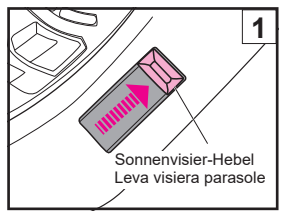
⚠ AVVERTENZA

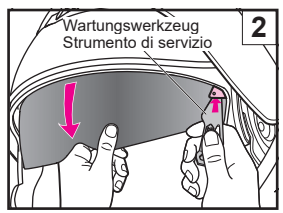
Se la visiera parasole non è completamente sollevata, potrebbe scivolare in basso inaspettatamente durante la guida a causa delle vibrazioni, per esempio, e la visuale potrebbe essere ostruita.
Durante la guida, assicurarsi di tenere la visiera parasole completamente aperta o chiusa.

Rimozione della visiera parasole QSV-2

1. Far scorrere verso l’alto la leva della visiera parasole e abbassare la visiera parasole QSV-2 (Disegno 1).
2. Tenere le visiera parasole con una mano e inserire lo strumento di servizio tra la visiera parasole e il supporto visiera parasole. Quindi, staccare la sporgenza arrotondata e ruotare la visiera parasole per rimuoverla (Disegno 2).
3. Seguire la stessa procedura per l’altro lato.



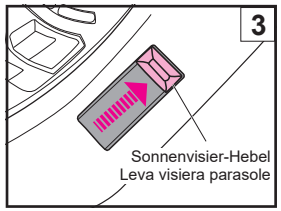


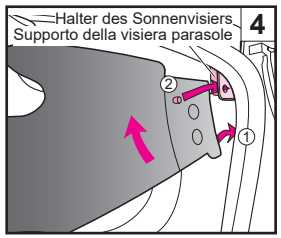


Deutsch

Einsetzen der QSV-2 Sonnenblende

1. Schieben Sie den Betätigungshebel des Sonnenvisiers nach oben und senken Sie den Sonnenvisier-Halter ab (Zeichnung 3).
2. Schieben Sie den konvexen Teil 1 wie in Zeichnung 4 gezeigt an der Unterseite der Sonnenblende QSV-2 in die Halterung. Drehen Sie die Sonnenblende nach oben und drücken Sie dabei den abgerundeten Teil 2 der Sonnenblende in die Halterung, bis Sie ein Klicken hören.
3. Wenden Sie dasselbe Verfahren auf der anderen Seite an.
4. Entfernen Sie Fingerabdrücke mit einem weichen, trockenen Tuch von der Sonnenblende.





⚠ WARNUNG

Wenn das Sonnenvisier nicht richtig eingesetzt ist, kann es während der Fahrt unerwartet herunterfallen und die Sicht des Fahrers einschränken. Nachdem Sie das Sonnenvisier installiert haben, schieben Sie den Betätigungshebel für das Sonnenvisier mehrmals nach oben und unten, um zu bestätigen, dass die Vorsprünge am Sonnenvisier sicher in die Öffnungen der Halterung passen. Vergewissern Sie sich, dass kein Spalt zwischen dem Sonnenvisier und seiner Halterung besteht.

Italiano

Montaggio della visiera parasole QSV-2

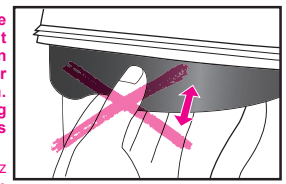
1. Far scorrere verso l'alto la leva della visiera parasole e abbassare il supporto della visiera parasole (Disegno 3).
2. Come indicato nel disegno 4, inserire la parte convessa 1 al bordo inferiore della visiera parasole QSV-2 nel supporto. Mentre si ruota la visiera parasole verso l'alto, premere la parte arrotondata 2 della visiera parasole nel supporto finché non si sente un clic.
3. Seguire la stessa procedura per l'altro lato.
4. Rimuovere ogni impronta rimasta sulla visiera parasole pulendola con un panno asciutto e morbido.

⚠ AVVERTENZA

Se la visiera parasole non è installata correttamente, potrebbe cadere in modo imprevisto durante la guida e ostruire la visuale del guidatore. Dopo aver installato la visiera parasole, far scorrere la leva della visiera parasole su e giù più volte per confermare che le sporgenze sulla visiera parasole si inseriscano saldamente nei fori del supporto. Controllare che non ci sia spazio tra la visiera parasole e il relativo supporto.

Deutsch

Wichtiger Hinweis zum Umgang mit dem Sonnenvisier QSV-2



- **⚠ Öffnen oder schließen Sie das Sonnenvisier nur mit dem Betätigungshebel. Heben oder senken Sie das Sonnenvisier niemals direkt mit den Händen. Dies kann zu einer Beschädigung des Hebe- und Senkmechanismus des Sonnenvisiers führen.**
- Das Sonnenvisier ist nur als Blendschutz gedacht. Es ist nicht in der Lage, Ihre Augen vor eindringendem Regen, Schmutz, Insekten oder kleinen fliegenden Objekten während der Fahrt zu schützen.
- Verwenden Sie kein getöntes oder verspiegeltes Visier oder ein Visier mit Dimmfunktion zusammen mit dem internen Sonnenvisier des Helms, einer Sonnenbrille oder einem anderen Produkt, das die Lichtdurchlässigkeit reduziert. Dies kann Ihre Sicht beeinträchtigen und je nach den Umgebungsbedingungen eine Gefahr darstellen. Wenn Sie irgendeine Gefahr spüren, stellen Sie die Verwendung des Produkts sofort ein.
- Verwenden Sie das Sonnenvisier nicht nachts, in Tunneln oder bei anderen schlechten Sichtverhältnissen.
- Verwenden Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Sonnenvisier. Sie könnten Ihre Sicht beeinträchtigen.
- Wenn das Sonnenvisier nicht richtig eingesetzt ist, kann es während der Fahrt unerwartet herunterfallen und die Sicht des Fahrers einschränken. Nachdem Sie das Sonnenvisier installiert haben, schieben Sie den Betätigungshebel für das Sonnenvisier mehrmals nach oben und unten, um zu bestätigen, dass die Vorsprünge am Sonnenvisier sicher in die Öffnungen der Halterung passen. Vergewissern Sie sich, dass kein Spalt zwischen dem Sonnenvisier und seiner Halterung besteht.
- Schmutz und Kratzer auf dem Sonnenvisier können Ihre Sicht beim Fahren gefährlich beeinträchtigen! Wenn das Sonnenvisier verschmutzt oder verkratzt wird, dürfen Sie es nicht mehr verwenden. Entfernen Sie das Sonnenvisier und wischen Sie es ab oder ersetzen Sie es.
- Wischen Sie das Sonnenvisier mit einem weichen, trockenen Tuch ab. Benutzen Sie auf keinen Fall diese Reinigungsmittel: über 40 °C heißes Wasser; Salzwasser; saure oder alkalische Reinigungsmittel; Waschbenzin; Verdünner; Benzin oder andere organische Lösungsmittel; Glasreiniger oder andere Reinigungsmittel, die organische Lösungsmittel enthalten. Durch die Verwendung dieser Reinigungsmittel können die chemischen Eigenschaften des Sonnenvisiers verändert und die Sicherheit kann beeinträchtigt werden.
- Obwohl das Sonnenvisier beschlaghemmend beschichtet ist, kann es bei niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit beschlagen. Öffnen Sie in diesem Fall das Visier oder die untere Lüftung, um die Luft zirkulieren zu lassen, oder schieben Sie das Sonnenvisier hoch.
- Unter bestimmten Lagerbedingungen kann es durch die Luftfeuchtigkeit zu einer weißen Verfärbung des Sonnenvisiers kommen. In diesem Fall reinigen Sie das Sonnenvisier mit einem weichen Tuch, wie es etwa für Brillen verwendet wird, bis es wieder sein ursprüngliches Erscheinungsbild aufweist.

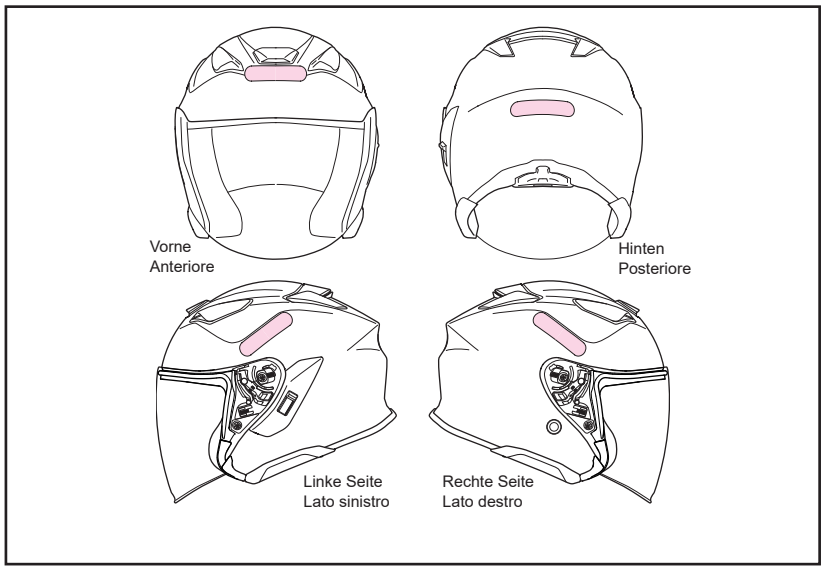
Italiano

Avviso importante sulla gestione della visiera parasole QSV-2

- **⚠ Sollevare o abbassare la visiera parasole soltanto utilizzando la leva. Non sollevare o abbassare la visiera parasole direttamente con le mani. Questo potrebbe danneggiare il meccanismo di sollevamento e abbassamento della visiera parasole.**
- La visiera parasole è disegnata esclusivamente per l'oscuramento. Non è in grado di proteggere la vista impedendo a pioggia, sporco, insetti o piccoli oggetti volanti di penetrare negli occhi durante la guida.
- Non utilizzare una visiera fumé o a specchio o una visiera con funzione di oscuramento in combinazione con la visiera parasole interna del casco, con occhiali da sole o con altri prodotti che riducono la trasmissione della luce. Ciò potrebbe compromettere la visibilità e creare un pericolo, a seconda delle condizioni circostanti. Se si avverte un qualsiasi pericolo, interrompere immediatamente l'uso del prodotto.
- Non utilizzare Is visiera parasole di notte, nelle gallerie o in altre condizioni di scarsa visibilità.
- Non applicare adesivi o nastro sulla visiera parasole. Potrebbero ostruire la visuale.
- Se la visiera parasole non è installata correttamente, potrebbe cadere in modo imprevisto durante la guida e ostruire la visuale del guidatore. Dopo aver installato la visiera parasole, far scorrere la leva della visiera parasole su e giù più volte per confermare che le sporgenze sulla visiera parasole si inseriscano saldamente nei fori del supporto. Controllare che non ci sia spazio tra la visiera parasole e il relativo supporto.
- Sporco e graffi sulla visiera parasole potrebbero ostruire la visuale durante la guida e sono molto pericolosi! Se la visiera parasole si sporca o si graffia, interromperne immediatamente l'uso. Rimuovere la visiera parasole e pulirla o sostituirla.
- Per pulire la visiera parasole, strofinarla con un panno morbido e asciutto. Non utilizzare i seguenti materiali per la pulizia: acqua calda oltre i 40 °C, acqua salata, detergente acido o alcalino, benzina, solventi, benzina o altri solventi organici, detergente per vetri o altri detergenti contenenti solventi organici. Se viene utilizzato uno di questi detergenti, la natura chimica della visiera parasole/visiera potrebbe essere alterata e la sicurezza potrebbe essere ostacolata.
- La visiera parasole ha ricevuto un trattamento antiappannante, ma potrebbe appannarsi a temperature basse o in condizioni di alta umidità. In questo caso, aprire la visiera o la presa d'aria inferiore per far circolare l'aria o sollevare la visiera parasole.
- In determinate condizioni di conservazione, l'umidità potrebbe far diventare bianca la superficie esterna della visiera parasole. In tal caso, utilizzare un panno morbido e asciutto come quello per la pulizia degli occhiali e pulire la visiera parasole per riportarla alle condizioni originali.

Deutsch

Reflektierende Aufkleber



⚠ WARNUNG

Je nach Land oder Region können reflektierende Aufkleber für den Helm erforderlich sein.
Wenn Sie den Helm in einem solchen Land oder einer solchen Region verwenden, kleben Sie die reflektierenden Aufkleber an der in der Zeichnung gezeigten Position auf. Bevor Sie die Aufkleber aufkleben, reinigen Sie den Helm und entfernen Sie sämtliches Öl und sämtlichen Schmutz von der Oberfläche des Helms.

Italiano

Adesivi riflettenti

⚠ AVVERTENZA

Gli adesivi riflettenti potrebbero essere necessari per il casco a seconda del Paese o dell'area.
Se si utilizza il casco in tali Paesi o aree, applicare gli adesivi riflettenti nella posizione mostrata nel disegno. Prima di applicare gli adesivi, pulire il casco per rimuovere olio o sporcizia dalla superficie del casco.

Deutsch

Antibeschlagsscheibe

Bevor Sie die Antibeschlagscheibe verwenden, lesen Sie deren Bedienungsanleitung.

- Nur tagsüber benutzen. Verwenden Sie die Antibeschlagsscheibe niemals bei Nacht oder anderen schlechten Sichtbedingungen.
- Die Antibeschlagsscheibe ist nicht so widerstandsfähig gegen Kratzer wie das normale Visier. Behandeln Sie sie mit großer Vorsicht.
- Die Antibeschlagsscheibe kann in einigen Sitzpositionen die Sicht des Fahrers einschränken.
- Entfernen Sie bitte vor der Benutzung der Antibeschlagsscheibe die Schutzfolie.
- Die Antibeschlagsscheibe absorbiert große Mengen an Feuchtigkeit und verhindert so das frühzeitige Beschlagen des Visiers. Bei niedrigen Temperaturen in Verbindung mit einer unzureichenden Belüftung oder hoher Luftfeuchtigkeit kann die Scheibe mit Feuchtigkeit gesättigt werden, sodass die Feuchtigkeit auf dem Visier kondensiert und es beschlägt. Diese eingeschränkte Sicht kann zu gefährlichen Situationen führen. In diesem Falle öffnen Sie die untere Ventilation.
- Als Ersatz für die Antibeschlagsscheibe erwerben Sie bitte eine SHOEI DRYLENS 105 oder Beschlaghemmende PINLOCK® „EVO" Scheibe DKS105 für das CJ-2-Visier.

*PINLOCK® ist eingetragenes Wahrenzeichen der PINLOCK Systems B.V.

Italiano

Inserto anti-appannante

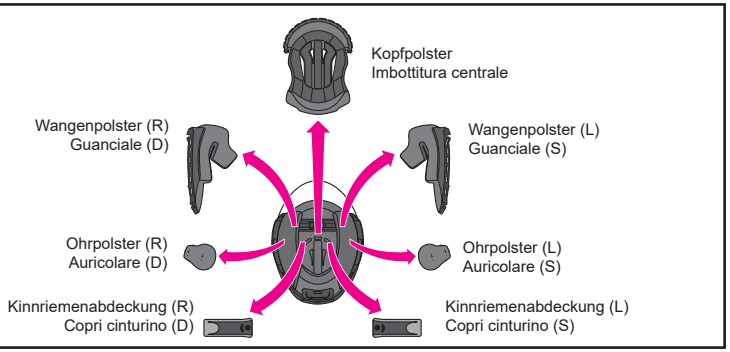
Prima di utilizzare l'inserto anti-appannante, leggere il relativo manuale di istruzioni.

- Solo per uso diurno. Non usare mai gli inserti anti-appannanti di notte o in qualsiasi altra condizione di scarsa visibilità.
- L'inserto anti-appannante è fatto di un materiale che si graffia più facilmente rispetto alla visiera esterna. Deve essere trattato con grande attenzione.
- L'inserto anti-appannante potrebbe ostruire la visuale del guidatore in alcune posizioni di guida.
- Rimuovere la pellicola di protezione prima di usare l'inserto anti-appannante.
- L'inserto anti-appannante dimostra grande efficacia nell'arrestare l'appannamento perché assorbe l'umidità. Tuttavia, se il casco è utilizzato in modo continuo con la presa d'aria inferiore in posizione chiusa in condizioni di bassa temperatura e alta umidità, l'inserto può diventare saturo di vapore acqueo causando la comparsa di strisce e appannamento. Se compaiono strisce o appannamento, ciò potrebbe ostruire la visuale ed essere molto pericoloso! In questo caso aprite la visiera e pulite il visierino.
- Acquistare lenti SHOEI DRYLENS 105 o PINLOCK® EVO DKS105 per la sostituzione dell'inserto anti-appannante della visiera CJ-2.

*PINLOCK® è un marchio commerciale registrato di PINLOCK SYSTEMS B.V.

Deutsch

Austauschen der Polster



Kopfpolster, rechtes und linkes Wangenpolster, rechte und linke Kinnriemenabdeckung und das rechte und linke Ohrpolster können zum Waschen herausgenommen werden. Sie können die Passform Ihres Helms weiter anpassen, wenn Sie die Standardpolster gegen optionale Polster austauschen. Überprüfen Sie anhand der Liste und der Zeichnung der Innenteile, ob die Teile eingesetzt oder entfernt sind. Achten Sie immer darauf, das Kopfpolster, die Wangenpolster und die Kinnriemenabdeckungen vor dem Fahren zu befestigen. Wenn Sie mit der Passform Ihres Helmes nicht zufrieden sind, benutzen Sie bitte die unten abgebildete Tabelle, um mit den passenden Innenteilen Ihren Helm optimal auf Sie abzustimmen.

Italiano

Sostituire gli interni

Imbottitura centrale, guanciali destro e sinistro, copri cinturino destro e sinistro e auricolari destro e sinistro possono essere rimossi per il lavaggio. È possibile anche regolare la calzata del casco passando alle imbottiture opzionali. Osservare l'elenco e il disegno delle parti interne per controllare se le parti sono installate o rimosse. Assicurarsi di aver rimontato sempre imbottitura centrale, guanciali e copri cinturino prima della guida. Se necessario, utilizzare la seguente tabella per ordinare le parti interne corrette per regolare la calzata del casco.

Polstergrößen/Taglie di guanciali

Helmgröße/Dimensioni casco		XS	S	M	L	XL	XXL
Kopfpolster/ Imbottitura Centrale	Optional (fester Sitz)/Optional (più stretto)	—	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard/Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Optional (lockerer Sitz)/Optional (meno stretto)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Wangenpolster/ Guanciale	Optional (fester Sitz)/Optional (più stretto)	—	39	39	39	39	35
	Standard/Standard	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Optional (lockerer Sitz)/Optional (meno stretto)	35	31	31	31	31	—

- Die Wangenpolster können bei allen Helmgrößen benutzt werden. Für Helmgröße „M" wählen Sie zum Beispiel Größe 31, wenn Ihnen der Helm zu stramm sitzt, oder 39, wenn Sie einen festeren Sitz haben möchten (Beides sind optionale Größen).
- Das Kopfpolster ist bei allen Helmgrößen unterschiedlich. Bitte vergewissern Sie sich Ihrer Helmgröße, bevor Sie optionale Polster bestellen.

- Gli stessi guanciali possono essere usati con caschi di taglie diverse. Per la taglia M per esempio, scegliere guanciali 31 se si desidera una calzata più lasca, o la misura 39 per una calzata più avvolgente (venduti come accessori).
- Le imbottiture centrali variano da taglia a taglia. Controllate la taglia del vostro casco prima di procedere all'acquisto.

Deutsch

Entfernen und Anbringen der Polster

Bitte verfahren Sie zum Wechseln der Polster nach unten aufgeführter Vorgehensweise. Öffnen Sie den Kinnbügel, wenn Sie Polster entnehmen oder einsetzen.

Entnahme der Polster

1. Herausnehmen der Wangenpolster

   Lösen Sie die drei Druckknöpfe, um das Wangenpolster von der Wangenpolster-Basis zu entfernen (Zeichnung 1). Ziehen Sie die Plattenraste (a) des Wangenpolsters aus dem Wangenpolster-Bügel (A). Entfernen Sie danach die Platte erst vorne und dann hinten, während Sie das Wangenpolster zur Vorderseite des Helms ziehen (Zeichnung 2). Ziehen Sie abschließend die Plattenraste (b) aus dem Wangenpolster-Bügel (B) (Zeichnung 3). Ziehen Sie nicht mit Gewalt. Ziehen Sie immer zuerst die vordere Raste (a) heraus. Wenn Sie die hintere Raste (b) vor der Raste (a) herausziehen, könnte die Platte beschädigt werden.

Italiano

Rimozione ed Installazione parti interne

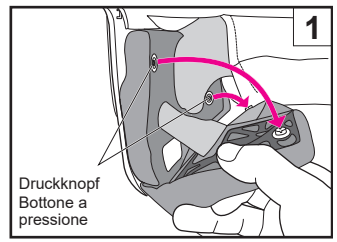
Utilizzare le seguenti procedure per rimuovere o montare i componenti interni. Aprire la mentoniera completamente per montare o smontare gli interni.

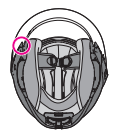
Smontaggio

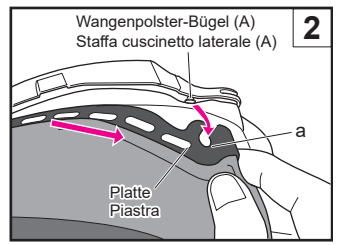
1. Rimozione dei guanciali

   Sganciare i tre bottoni a pressione per rimuovere il guanciale dalla base di guanciale (Disegno 1). Estrarre la tacca della piastra (a) del guanciale dalla staffa cuscinetto laterale (A). Successivamente, rimuovere la piastra prima dalla parte anteriore e poi dalla parte posteriore mentre si sposta il guanciale verso la parte anteriore del casco (Disegno 2). In fine, tirare la tacca della piastra (b) fuori dalla staffa cuscinetto laterale (B) (Disegno 3). Non tirare con forza. Assicurarsi di estrarre prima la tacca anteriore (a). Tirando fuori la tacca posteriore (b) prima di tirare la tacca (a), la piastra potrebbe essere danneggiata.

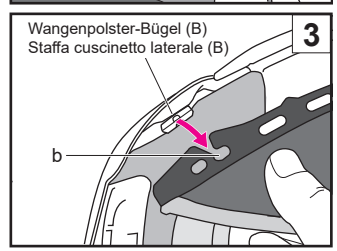












Deutsch/Italiano

Deutsch

2. Herausnehmen der Ohrpolster
   Die Ohrpolster wurden entworfen, um Windgeräusche zu unterdrücken.
   Lösen Sie die 4 Schnallen auf der Platte von der Wangen-Grundplatte, wie in der Zeichnung 4 zu sehen. Entnehmen Sie das Ohrpolster. Nehmen Sie das andere Ohrpolster auf dieselbe Weise heraus.
3. Herausnehmen des Kopfpolsters

   Ziehen Sie nach dem Lösen der beiden Druckknöpfe des hinteren Kopfteils (Zeichnung 5) die Platte des vorderen Kopfstücks von der Mitte weg (Zeichnung 6) und entfernen Sie dann das Kopfpolster.

4. Anziehen der Kinnriemenabdeckung

   Entfernen Sie die Wangenpolster und lösen Sie anschließend den Druckknopf der Kinnriemenabdeckung. Entfernen Sie die Abdeckung vom Kinnriemen (Zeichnung 7). Entfernen Sie die Kinnriemenabdeckung auf dieselbe Weise.

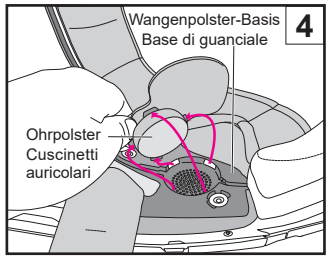
Italiano

2. Rimozione dei cuscinetti auricolari
   I cuscinetti auricolari sono disegnati per ridurre il rumore del vento.
   Sganciare le 4 chiusure della piastra dalla base del guanciale, come mostrato nel disegno 4. Rimuovere l'auricolare. Rimuovere l'altro auricolare nella stessa maniera.
3. Smontaggio dell'imbottitura centrale

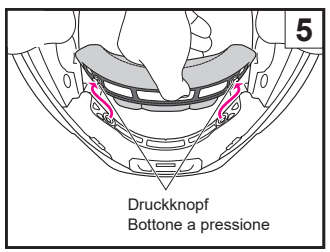
   Dopo aver sganciato i due bottoni a pressione dell'elemento posteriore (Disegno 5), estrarre la piastra dell'elemento anteriore dal centro (Disegno 6), quindi rimuovere l'imbottitura centrale.

4. Rimuovere i copri cinturino

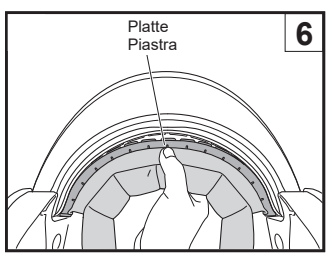
   Rimuovere il guanciale, quindi sganciare il bottone a pressione del copri cinturino. Rimuovere il coperchio dal cinturino (disegno 7). Rimuovere l'altro copri cinturino nella stessa maniera.

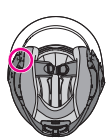


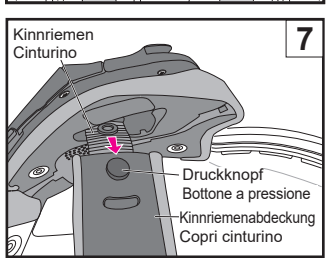












Deutsch

Montage der Polster

1. Montage der Kinnriemenabdeckung
   Die Kinnriemenabdeckung kann sowohl links als auch rechts verwendet werden. Beachten Sie Zeichnung 8 und führen Sie jede Kinnriemenabdeckung durch den Kinnriemen und schieben Sie den Druckknopf ein, bis er hörbar einrastet.
2. Montage des Kopfpolsters
   Schieben Sie die vordere Platte in die Lücken der Halterung ein, und zwar von einer Seite (Zeichnung 9) zur anderen (Zeichnung 10). Schnappen Sie die zwei Druckknöpfe im hinteren Bereich des Kopfpolsters ein (Zeichnung 11).
3. Einsetzten der Ohrpolster
   Die Ohrpolster rechts und links sind austauschbar. Legen Sie Teil (A) des Ohrpolsters zwischen das Kopfpolster und den stoßabsorbierenden EPS-Kern, wie in Zeichnung 12 gezeigt. Führen Sie die 4 Laschen auf der Platte in die Rasten der Wangenpolster-Grundplatte ein. Befestigen Sie das Ohrpolster an Ort und Stelle. Setzen Sie das andere Ohrpolster in derselben Weise ein.

Mit eingesetzten Ohrpolstern kann der Klang anderer Verkehrsteilnehmer reduziert werden. Bitte beachten Sie diesen Umstand.

Italiano

Montaggio degli interni

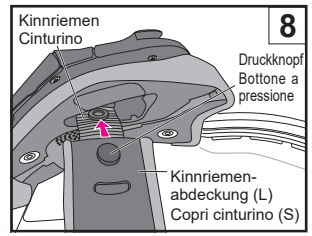
1. Montaggio dei copri cinturino
   I copri cinturino possono essere utilizzati su entrambi i lati, sinistro e destro. Facendo riferimento al Disegno 8, far passare ciascun copri cinturino attraverso il cinturino e inserire il bottone a pressione fino a farlo scattare in posizione.
2. Montaggio dell'imbottitura centrale
   Far scorrere e inserire la piastra anteriore nelle fessure della staffa da un lato (Disegno 9) all'altro (Disegno 10). Fissare in posizione i due bottoni a pressione nella parte posteriore dell'imbottitura centrale (Disegno 11).
3. Montaggio dei cuscinetti auricolari
   Gli auricolari sono intercambiabili per i lati destro e sinistro. Premere la sezione dell'auricolare (A) tra l'imbottitura centrale e la calotta interna, in base al disegno 12. Inserire le 4 chiusure della piastra nelle tacche della base del guanciale. Fissare in posizione l'auricolare. Installare l'altro auricolare nella stessa maniera.

Il montaggio dei cuscinetti auricolari riduce il suono dei veicoli su strada, non dimenticarlo durante la guida.

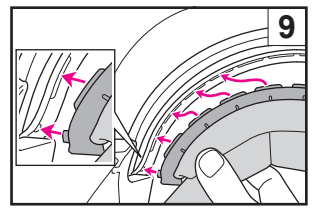


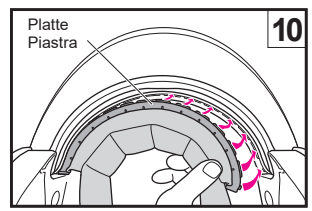




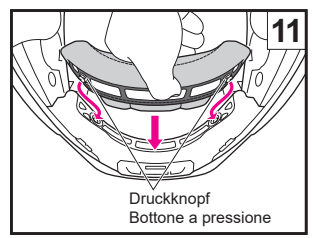




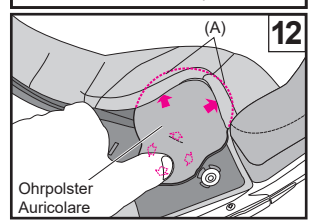












Deutsch

4. Einsetzen der Wangenpolster

Bevor Sie die Wangenpolster einsetzen, überzeugen Sie sich davon, dass die zwei Druckknöpfe so wie in der Zeichnung 13 positioniert sind. Sie lassen sich möglicherweise nicht befestigen, wenn sie nicht richtig positioniert sind.

Bestimmen Sie ein rechtes und ein linkes Polster.

Führen Sie die Raste (b) in einen Halteclip eines Wangenpolster-Bügels (B) an der Rückseite des Helms ein (Zeichnung 14) und schieben Sie sie zur Rückseite des Helms. Danach nach vorne und führen Sie die Raste (a) in einen Halteclip eines Wangenpolster-Bügels (A) ein, wie in Zeichnung 15 gezeigt. Achten Sie darauf, die Platte zur Rückseite des Helms zu schieben, wenn Sie anfangen, den hinteren Teil einzuführen (Zeichnung 14), sonst passt die Raste (a) möglicherweise nicht in den Halteclip.

Führen Sie nach dem Einführen der Platten den Kinnriemen durch die Aussparung des Wangenpolsters (Zeichnung 16). Drücken Sie die Druckknöpfe 1 bis 2 auf ihre Gegenstücke in der Helminnenseite, bis diese deutlich hörbar einrasten. Drücken Sie die Ecke des Polsters wie in Zeichnung 17 gezeigt und passen Sie die Wangenpolster-Platte fest in den Halteclip an der Wangenpolster-Grundplatte ein. Setzen Sie das andere Wangenpolster auf dieselbe Weise ein.

Italiano

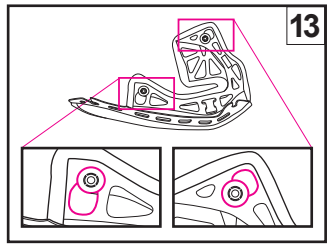
4. Installazione dei guanciali

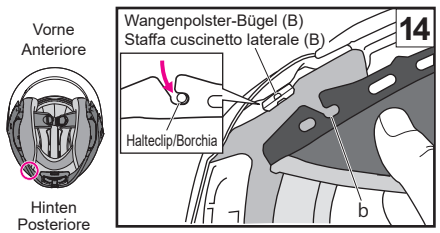
Prima di installare i guanciali, assicurarsi che i due bottoni a pressione siano posizionati correttamente, come mostrato nel Disegno 13. Potrebbero non allacciarsi se non vengono posizionati correttamente.

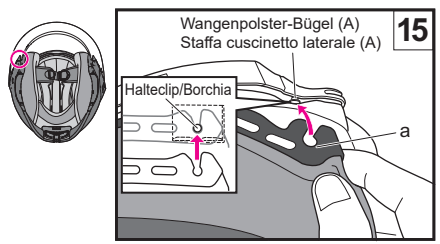
Identificare un cuscinetto destro e uno sinistro.

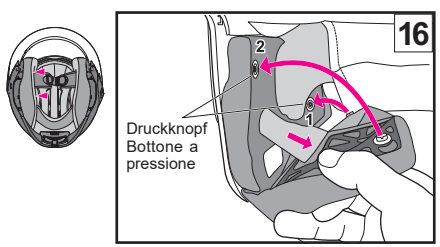
Inserire la tacca (b) in una borchia di una staffa cuscinetto laterale (B) sulla parte posteriore del casco (disegno 14) e farla scorrere verso la parte posteriore del casco. Quindi, eseguire l'operazione sul davanti e inserire la tacca (a) in una borchia di una staffa cuscinetto laterale (A), in base al disegno 15. Assicurarsi di far scorrere la piastra verso il lato posteriore del casco quando si inserisce la sezione posteriore (disegno 14), altrimenti la tacca (a) potrebbe non adattarsi alla borchia.

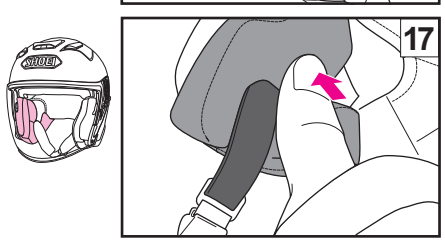
Dopo aver inserito le piastre, far passare il cinturino attraverso la sezione cava del guanciale (disegno 16). Agganciare i bottoni a pressione nell'ordine da 1 a 2 premendo le teste dei bottoni a pressione dal lato del cuscinetto finché non scattano in posizione. Premere l'angolo del cuscinetto, come mostrato nel disegno 17, e inserire saldamente la piastra guanciali nella borchia della base del guanciale. Installare l'altro guanciale nella stessa maniera.







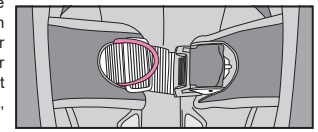




Deutsch

D-Ring für Helmhalter

Der am Kinnriemen befestigte D-Ring wird verwendet, um den Helm an den Helmhalter des Motorrads einzuhaken. Der D-Ring für den Helmhalter liegt nur den Produkten für die USA, Kanada und Mexiko bei.



- Wenn Sie den Helmhalter verwenden, platzieren Sie den Helm niemals in der Nähe des Motorradmotors oder Auspuffsystems. Der stoßabsorbierende EPS-Kern und andere Helmteile können durch die Hitze beschädigt werden.
- Fahren Sie nicht mit am Helmhalter des Motorrads hängenden Helm, da dies den Helm beschädigen und die Fahrt beeinträchtigen kann.

Polster für die Anpassung der Passform

Wenn Sie über einen längeren Zeitraum fahren, können Sie eine gewisse Enge vorne, hinten, links oder rechts am Helm verspüren. In diesem Fall können Sie die Passform ändern, indem Sie das mitgelieferte Anpassungspolster in den oberen Teil des Kopfpolsters einsetzen.
Führen Sie das Anpassungspolster durch die Öffnung im oberen Teil wie in der Zeichnung gezeigt ein.
Hinweis 1. Überprüfen Sie nach dem Einsetzen des Polsters, dass es richtig in allen vier Ecken sitzt.
Hinweis 2. Dies ist eine übliche Größe für Passformpolster.

Italiano

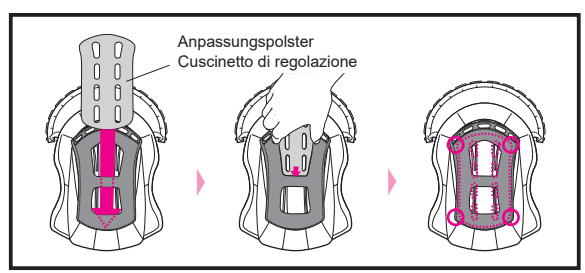
D-ring per supporto casco

Il D-ring fissato al cinturino viene utilizzato per agganciare il casco al supporto casco della motocicletta. Il D-ring per il casco viene fornito in dotazione con gli altri prodotti solo per gli Stati Uniti, il Canada e il Messico.

- Quando si utilizza il supporto casco, non mettere mai il casco vicino al motore o ai sistemi di scarico della motocicletta. La calotta interna e altre parti del casco possono essere danneggiate dal calore.
- Non guidare con il casco appeso sul supporto casco della motocicletta, poiché ciò potrebbe danneggiare il casco e potenzialmente interferire con la guida.

Cuscinetti per la regolazione della vestibilità

Quando si guida per lunghi periodi di tempo, è possibile avvertire una certa pressione nelle zone anteriore, posteriore, sinistra o destra del casco. In questo caso, è possibile modificare la vestibilità inserendo il cuscinetto di regolazione incluso nella parte superiore dell'imbottitura centrale.
Inserire il cuscinetto di regolazione attraverso l'apertura nella parte superiore come mostrato nel disegno.
Nota 1. Dopo aver inserito il cuscinetto, controllare che sia posizionato correttamente nei quattro angoli.
Nota 2. Questa è una taglia comune di cuscinetti per la regolazione dell'adattamento.



Deutsch

Wichtige Hinweise zum Umgang mit den Polstern

- Beim Lösen und Fixieren eines Druckknopfs, halten Sie das Polster nahe des Befestigungsbereichs fest und behandeln Sie das Polster vorsichtig. Beim Schließen des Druckknopfs muss ein deutliches Klicken zu hören sein.
- Sie können die Polster von Hand waschen oder in einem Wäschesäckchen in der Waschmaschine. Bitte behandeln Sie die Polster mit größter Vorsicht. Benutzen Sie lauwarmes Wasser. Trocknen Sie die Polster nach dem Waschen vorsichtig ab und lassen Sie sie trocknen. Um eine Beschädigung der Kunststofflaschen zu verhindern, wringen Sie die Polster nicht aus. Benutzen Sie keinen Wäschetrockner, Haar-Föhn oder andere mechanische Trockner. Hitze kann die Polster zerstören.
  Der EPS-Kern kann mit einem feuchten, weichen Tuch mit neutraler Seife ausgewischt werden. Benutzen Sie zum Trocknen keinen Föhn, da der EPS-Kern sehr empfindlich auf Hitze reagiert. Wenn der EPS-Kern extremer Hitze ausgesetzt wurde, wenden Sie sich an Ihren SHOEI-Händler. Vermeiden Sie es, folgende Reiniger zu verwenden: Heißes Wasser (Mehr als 40°), Salzwasser, Säure, Benzin, Verdünner und andere organische Lösemittel.

Italiano

Informazioni importanti per l'uso delle parti interne

- Quando si aggancia o si sgancia un bottone a pressione, fare attenzione a tenere la parte più vicina all'area agganciata e maneggiare con cura. Agganciare il bottone a pressione saldamente fino a sentire un clic.
- E' possibile pulire gli interni a mano o lavandoli in lavatrice con l'uso di una busta per capi delicati. Maneggiare con cura durante i lavaggi. Utilizzare con cura. Utilizzare acqua tiepida. Strizzare delicatamente le parti con un panno asciutto, poi lasciarle asciugare al riparo dal sole. Per prevenire danni alle parti plastiche, non strizzare troppo forte, e non piegare le parti plastiche. Controllare accuratamente i componenti specialmente con lavaggi in lavatrice, non asciugate in asciugatrici o esponete a fonti di calore che potrebbero danneggiare i materiali. La calotta interna (la parte di polistirene) dovrebbe essere bagnata con un panno e una soluzione neutra a base d'acqua. Lasciare asciugare naturalmente. Non asciugare al sole o utilizzando qualsiasi forma di generatore di calore, in quanto la calotta interna è molto sensibile al calore. Nel caso in cui la calotta interna venisse esposta ad alte temperature, prego di contattare il proprio rivenditore o SHOEI direttamente per una valutazione tecnica. Per prevenire danni, non utilizzare nessuno dei seguenti prodotti: acqua calda superiore a 40°C, nessun acido o detergente alcalino, benzina, petrolio, o altro solvente organico, lavavetri, o altro agente pulente contenete solvente organico.

Deutsch

Beim Einbau der dedizierten Freisprecheinrichtung für den J-Cruise3

Beim Einbau der spezifischen Freisprecheinrichtung für den J-Cruise3 müssen Sie die Grundplattenabdeckungen der Freisprecheinrichtung an der linken und rechten Seite sowie die Batteriefachabdeckung an der Rückseite des Helms abnehmen.
Beachten Sie beim Ein- und Ausbau des Hauptteils der Freisprecheinrichtung die Bedienungsanleitung der spezifischen Freisprecheinrichtung für den J-Cruise3, die Sie verwenden.

Entfernen der Grundplattenabdeckung der Freisprecheinrichtung

Setzen Sie das Wartungswerkzeug unter der Lasche der Grundplattenabdeckung der Freisprecheinrichtung ein und hebeln Sie die Lasche hoch, um die Abdeckung zu entfernen.

Bewahren Sie die abgenommene Grundplattenabdeckung der Freisprecheinrichtung an einem sicheren Ort auf, um sie nicht zu verlieren.

Italiano

Quando si installa l'interfono dedicato per J-Cruise3

Quando si installa l'interfono specifico per J-Cruise3, è necessario rimuovere i coperchi base dell'interfono dai lati sinistro e destro e il coperchio del vano batteria sul retro del casco.
Per installare o rimuovere l'unità principale interfono, fare riferimento al manuale d'istruzioni dell'interfono specifico per J-Cruise3 in uso.

Rimozione del coperchio della base interfono

Inserire lo strumento di servizio sotto la linguetta del coperchio della base dell'interfono e fare leva sulla linguetta verso l'alto per rimuovere il coperchio.

Conservare il coperchio rimosso della base dell'interfono in un luogo sicuro per evitare di perderlo.

Deutsch

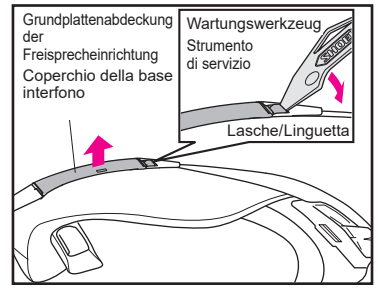
Einbau der Grundplattenabdeckung der Freisprecheinrichtung

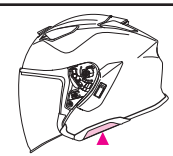
1. Setzen Sie die Lasche an der Vorderseite der Grundplattenabdeckung der Freisprecheinrichtung in den Schlitz in der Grundplatte ein (Zeichnung 1).
2. Drücken Sie auf die Lasche an der Rückseite der Grundplattenabdeckung, bis sie einrastet (Zeichnung 2).
3. Vergewissern Sie sich, dass die Grundplattenabdeckung der Fernsprecheinrichtung korrekt montiert ist, wie in Zeichnung 3 gezeigt. Wenn die Lasche an der Rückseite nicht richtig sitzt, drücken Sie die Lasche ganz hinein.

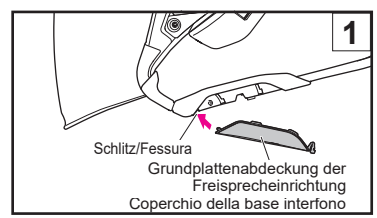
Italiano

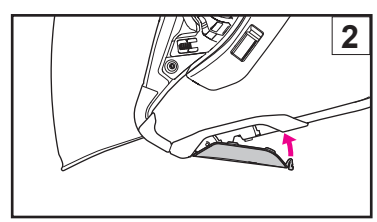
Installazione del coperchio della base interfono

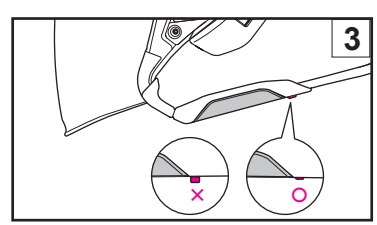
1. Inserire la linguetta sulla parte anteriore del coperchio base interfono nella fessura della base (Disegno 1).
2. Spingere la linguetta sulla parte posteriore del coperchio base finché non scatta in posizione (Disegno 2).
3. Verificare che il coperchio della base interfono sia installato correttamente come illustrato nel Disegno 3. Se la linguetta sul retro non è posizionata correttamente, spingerla all'interno completamente.











Deutsch/Italiano

Deutsch

Entfernen der Batteriefachabdeckung

Um die Batteriefachabdeckung zu entfernen, ziehen Sie die Abdeckung nach vorne, während Sie die Lasche des Batteriefachs in Pfeilrichtung drücken. Nach dem Entfernen der Batteriefachabdeckung sehen Sie einen Filter im Batteriefach. Entfernen Sie diesen.

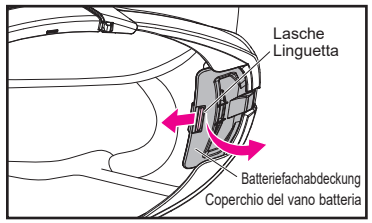
Bewahren Sie die entfernte Batteriefachabdeckung und den Filter sicher auf, damit sie nicht verloren gehen.

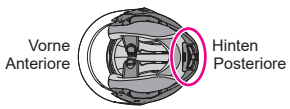
Italiano

Rimozione del coperchio vano batteria

Per rimuovere il coperchio del vano batteria, tirare il coperchio verso la parte anteriore mentre si spinge la linguetta del vano batteria in direzione della freccia. Dopo aver rimosso il coperchio del vano batteria, si vedrà un filtro nel vano batteria. Rimuovere il filtro.

Porre il coperchio del vano batteria e il filtro in un luogo sicuro, in modo che non vengano persi.





Deutsch

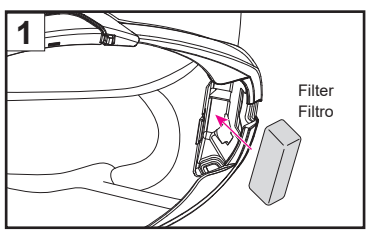
Einsetzen der Batteriefachabdeckung

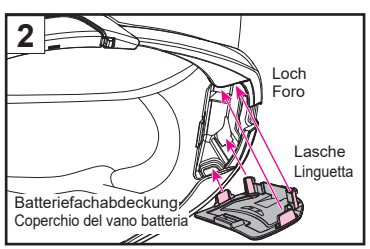
Setzen Sie den Filter in das Batteriefach ein (Zeichnung 1). Setzen Sie die Laschen (4 Positionen) der Batteriefachabdeckung in die Befestigungslöcher im Helm ein und drücken Sie die Abdeckung hinein, bis die Lasche der Batteriefachabdeckung einrastet (Zeichnung 2).

Italiano

Installazione del coperchio vano batteria

Posizionare il filtro nel vano batteria (Disegno 1). Inserire le linguette (4 posizioni) del coperchio del vano batteria nei fori di fissaggio del casco e premere il coperchio finché le linguette del vano batteria non scattano in posizione (Disegno 2).





Deutsch

WARNUNG

- **Lesen Sie die Sicherheitshinweise der verwendeten Freisprecheinrichtung sorgfältig durch, bevor Sie sie benutzen. Informationen über den Umgang mit der Freisprechanlage finden Sie in der Bedienungsanleitung der Freisprechanlage, die Sie benutzen.**
- **Halten Sie bei der Verwendung der Freisprecheinrichtung immer die Schutzkappe des USB-Anschlusses der Freisprecheinrichtung geschlossen. Vergewissern Sie sich vor dem Laden des Akkus der Freisprecheinrichtung, dass sich kein Schmutz, Staub oder Feuchtigkeit auf dem oder im USB-Anschluss befindet. Andernfalls kann der Akku überhitzen oder Feuer fangen und eine Gefahr darstellen.**
- **Wenn die Freisprecheinrichtung verwendet wird, kann das Geräusch von Fahrzeugen in der Nähe überlagert werden, je nach den Lautstärkeeinstellungen der Freisprecheinrichtung und der angeschlossenen Geräte. Achten Sie darauf, die Lautstärke so einzustellen, dass Sie das Geräusch hören können.**
- Wenn keine Freisprecheinrichtung eingebaut ist, müssen Sie beide Grundplattenabdeckungen der Freisprecheinrichtung im Helm belassen und der Batteriefachdeckel muss angebracht sein.
- Bei Verwendung der Grundplatte der Freisprecheinrichtung und des Batteriefachs muss die dedizierte Freisprecheinrichtung für J-Cruise3 eingebaut sein. Informationen über empfohlene Freisprecheinrichtungen finden Sie auf der offiziellen SHOEI-Website (www.shoei.com).

Weitere Vorsichtshinweise

WARNUNG

- Überprüfen Sie vor dem Einsatz, ob die Visierhaken und die Aufnahmevorrichtung fest angebracht sind.
- Nutzen Sie den Helm nur mit eingebautem Kopfpolster, Wangenpolster und Kinnriemenabdeckung.
- **Wenn Sie den Helm oder das Visier reinigen, benutzen Sie auf keinen Fall eines der folgenden Reinigungsmittel: Heißes Wasser (Mehr als 40°) , Salzwasser, Säure, Benzin, Verdünner und andere organische Lösemittel.**
- Wenn während der Fahrt Insekten auf dem Helm gelangen und für längere Zeit auf dem Helm verbleiben, kann die Helmoberfläche angegriffen werden. Bitte entfernen Sie alle Insekten nach jeder Fahrt.
- Benutzen Sie zum Austausch des Visiers, der Sonnenblende oder der Polster nur Originalersatzteile von SHOEI.

Italiano

AVVERTENZA

- **Prima dell'uso, leggere attentamente le precauzioni per la sicurezza dell'interfono in uso. Per informazioni sulla gestione dell'interfono, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'interfono in uso.**
- **Quando si utilizza l'interfono, tenere sempre chiuso il cappuccio di protezione della porta USB dell'interfono.**
  Prima di caricare la batteria dell'interfono, assicurarsi di confermare che non siano presenti sporco, polvere o umidità sopra o all'interno della porta USB. In caso contrario, la batteria potrebbe surriscaldarsi o prendere fuoco, creando un pericolo.
- **Quando si usa l'interfono, il suono proveniente da veicoli vicini può essere ridotto a seconda delle impostazioni del volume dell'interfono e dei dispositivi ad esso collegati. Assicurarsi di impostare il volume in modo che sia possibile percepire il suono.**
- Quando l'interfono non è installato, assicurarsi di utilizzare il casco con tutti i coperchi base interfono e il coperchio del vano batteria montati.
- Quando si utilizza la base interfono e il vano batteria, assicurarsi di installare l'interfono dedicato per J-Cruise3. Per informazioni sugli interfoni consigliati, visitare il sito web ufficiale di SHOEI (www.shoei.com).

Altre precauzioni

AVVERTENZA

- Prima dell'utilizzo controllare che i ganci e l'ingranaggio della visiera siano montati saldamente.
- Assicurarsi sempre di aver montato correttamente imbottitura centrale, guanciali e copri cinturino, prima di utilizzare il casco.
- **Per le operazioni di pulizia e manutenzione, non utilizzare nessuno dei seguenti prodotti: acqua a temperatura superiore ai 40° C, acqua salata, qualunque detergente alcalino o acido, solvente, benzina o altri solventi organici, pulitore per vetri, e ogni altro detergente contenente solventi organici.** Se qualcuno di questi prodotti dovesse essere utilizzato, le proprietà chimiche naturali del casco potrebbero essere alterate e la sicurezza compromessa.
- Nel caso insetti dovessero attaccarsi al casco durante la guida, la superficie potrebbe essere corrosa se non rimossi prontamente.
- Assicurarsi di usare ricambi originali SHOEI per visiera, visiera parasole o parti interne.

Deutsch

Ersatzteile

Folgende Artikel sind zum Austausch oder zur Reparatur erhältlich.
Bei den Ersatzteilen ist eine Anleitung zum Einbau enthalten.

- CJ-2-Visier
- CJ-2 Visier Grundplatten -Set 3 (rechts und links)
- Q.R.S.A.-Schrauben
- QSV-2 Sonnenvisier
- Antibeschlagsscheibe
- Oberer Lufteinlass
- Oberer Luftauslass
- Kopfpolster
- Wangenpolster (linker und rechter Satz)
- Kinnriemenabdeckungen (linker und rechter Satz)
- Ohrpolster (linker und rechter Satz)
- Grundplattenabdeckungen der Freisprecheinrichtung (linker und rechter Satz)
- Batteriefachabdeckung (Filter enthalten)
- Anpassungspolster

Italiano

Elenco componenti

Questi componenti sono disponibili come sostituzione o riparazione.
Per sostituire queste parti, leggere le istruzioni allegate.

- Visiera CJ-2
- Set base visiera CJ-2 3 (destra e sinistra)
- Viti Q.R.S.A.
- Visiera parasole QSV-2
- Inserto anti-appannante
- Presa d'aria superiore
- Uscita d'aria superiore
- Imbottitura centrale
- Guanciali (parte sinistra e destra)
- Copri cinturino (sinistro e destro)
- Auricolari (parte sinistra e destra)
- Coperchi base interfono (set di sinistro e destro)
- Coperchio del vano batteria (filtro in dotazione)
- Cuscinetto di regolazione

Español | Português

Lea esto primero	Leia isto primeiro	62
Confirmación de los artículos suministrados	Confirmação dos componentes embalados	63
Descripción de piezas	Descrição dos componentes	64
Sistema de ventilación	Sistema de ventilação	65
Pantalla CJ-2	Viseira CJ-2	66
Ajuste de la pantalla CJ-2	Ajuste da viseira CJ-2	69,70
Aviso importante sobre el manejo de la pantalla CJ-2	Nota importante sobre o manuseamento da viseira CJ-2	72
Aplicación del aceite de silicona	Aplicação de óleo de silicone	73
Herramienta de servicio	Ferramenta de serviço	74
Pantalla parasol QSV-2	Para-sol QSV-2	75
Aviso importante sobre el manejo de la pantalla parasol QSV-2	Nota importante sobre o manuseamento do para-sol QSV-2	77
Adhesivos reflectantes	Autocolantes refletores	78
Lámina antivaho	Película anti-embaciante	79
Cómo reemplazar las piezas interiores	Substituição de componentes interiores	80
Montar y desmontar las piezas interiores	Remoção e instalação de componentes interiores	84
Anillo en D para el soporte del casco	Argola em D para Suporte de Capacete	85
Almohadillas para el ajuste de montaje	Almofadas para ajuste à cabeça	85
Aviso importante sobre el manejo de las piezas interiores	Nota importante sobre o manuseamento de componentes interiores	86
Al instalar el intercomunicador específico para J-Cruise3	Ao instalar o intercomunicador dedicado para o J-Cruise3	87
Otras precauciones	Outros cuidados	89
Lista de piezas	Lista de componentes	90

Español

Lea esto primero

Este producto es un casco de motocicleta.

No lo utilice para propósitos diferentes al de conducir una motocicleta. Si utiliza el casco para cualquier otro propósito, es posible que éste no proporcione la protección necesaria en caso de accidente.

Un casco está diseñado para reducir el impacto en la cabeza. Sin embargo, ningún casco puede proteger completamente al usuario de todos los posibles impactos lineales o rotacionales que puedan producirse a alta o baja velocidad. Incluso los accidentes a baja velocidad pueden causar lesiones graves o mortales.

Para una protección máxima de la cabeza, el casco debe encajar adecuadamente y el sistema de retención ha de estar firmemente abrochado bajo la barbilla. Una vez ajustado firmemente en la cabeza, el casco deberá proporcionar una visión periférica suficiente. Si su casco es demasiado grande, podría deslizarse por la cabeza mientras conduce, causando que su casco obstruya la visión o que salga despedido en caso de accidente, provocando lesiones personales o la muerte. Para aprender a utilizar y asegurar el casco del modo adecuado, consulte el folleto “Cómo usar el casco adecuadamente” suministrado con el casco.

Los contenidos de este manual están sujetos a cambios sin previo aviso.
Es posible que las ilustraciones de este manual difieran del producto real.
Los derechos de autor de este manual pertenecen a SHOEI CO., LTD. Se prohíbe terminantemente la reproducción o copia de este manual sin el consentimiento correspondiente por escrito.
Lea este manual detenidamente y asegúrese de comprender totalmente las características y precauciones del casco antes de usarlo. SHOEI no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones y advertencias de este manual. El incumplimiento de cualquiera de estas advertencias e instrucciones puede provocar lesiones graves o la muerte.

Português

Leia isto primeiro

Este produto é um capacete de motociclo.

Deve ser utilizado apenas para andar de motociclo. Em caso de utilização para outro efeito, o capacete poderá não oferecer proteção suficiente em caso de acidente.

Um capacete destina-se a reduzir o impacto na cabeça. No entanto, nenhum capacete consegue proteger completamente o utilizador de todos os possíveis impactos lineares ou rotacionais que podem ocorrer em velocidades altas ou baixas. Mesmo acidentes a baixa velocidade podem resultar em ferimentos graves ou fatais.

Para a máxima proteção, o capacete deve ser do tamanho adequado e o sistema de retenção bem apertado debaixo do queixo. O capacete deve permitir a visão periférica suficiente quando colocado na cabeça. Se o seu capacete for demasiado grande, pode deslizar na sua cabeça durante a condução, fazendo com que o capacete obstrua a sua visão ou se solte em caso de acidente, resultando em ferimentos pessoais ou morte. Para aprender a usar e fixar adequadamente o seu capacete, consulte o livrete “Como utilizar o capacete corretamente” que é enviado com o seu capacete.

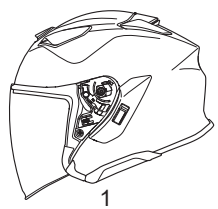
O conteúdo do presente manual está sujeito a alterações sem aviso prévio.
As ilustrações do manual podem ser diferentes do produto em si.
Os direitos de propriedade intelectual relativos ao presente manual pertencem a SHOEI CO., LTD. É proibida a sua reprodução e cópia sem autorização escrita.
Leia atentamente este manual e certifique-se de que compreende totalmente as funcionalidades e precauções do capacete antes de o utilizar. A SHOEI não assume qualquer responsabilidade por quaisquer danos resultantes do incumprimento das instruções e avisos contidos neste manual. O incumprimento de qualquer um destes avisos e instruções pode resultar em ferimentos graves ou morte.

Español

Confirmación de los artículos suministrados

Tras abrir la caja del producto, compruebe que todas las piezas y accesorios están incluidos.

1. Casco
2. Bolsa para casco
3. “Cómo usar el casco adecuadamente”
4. Etiqueta de advertencia (etiqueta E-3: para productos ECE R22)
5. Adhesivos de logo SHOEI
6. Aceite de silicona
7. Pasador de la lámina antivaho
8. Herramienta de servicio
9. Pegatinas reflectantes (para Francia y Chile)
10. Almohadilla de ajuste
    Es posible que la almohadilla de ajuste no esté incluida según el periodo de fabricación del casco. Si no se incluye ninguna almohadilla y necesita una, póngase en contacto con el distribuidor donde adquirió el casco o con el distribuidor certificado de SHOEI.


1



2



3



4



5


6

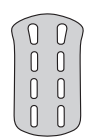

7



8



9


10

Le recomendamos que conserve la caja y su material acolchado por si necesita enviar a reparar el producto o alguna de sus piezas. Si desecha estos materiales, observe las normativas y regulaciones legales correspondientes.

Português

Confirmação dos componentes embalados

Abrir a caixa do produto e confirmar a presença de todos os componentes e acessórios.

1. Capacete
2. Saco para capacete
3. “Como utilizar o capacete corretamente”
4. Etiqueta de aviso (Etiqueta E-3: para produtos ECE R22)
5. Autocolantes com o logotipo da SHOEI
6. Óleo de silicone
7. Pin fixador da pelicula anti-embaciante
8. Ferramenta de serviço
9. Adesivos refletores (para a França e o Chile)
10. Almofada de ajuste
    A almofada de ajuste pode não estar incluída, dependendo do período de fabrico do capacete. Se não estiver incluída nenhuma almofada e necessitar de uma, contacte o revendedor onde adquiriu o capacete ou o distribuidor certificado SHOEI.

É aconselhável guardar a caixa e o material de acolchoamento para o caso de ser necessário expedir o produto ou componentes para reparação. A sua eliminação deve obedecer à legislação e aos regulamentos aplicáveis.

Español

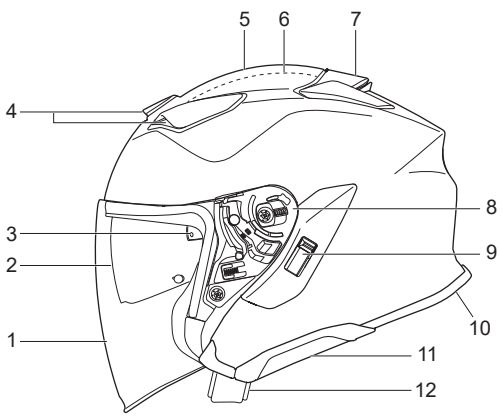
Descripción de piezas

1. Pantalla CJ-2
2. Visera parasol QSV-2
3. Soporte de la visera parasol
4. Entrada de aire superior
5. Calota
6. Revestimiento de absorción de impacto
7. Salida de aire superior
8. Base de la pantalla
9. Palanca de la visera parasol
10. Cubierta del espacio de la batería
11. Cubierta de la base del intercomunicador
12. Correa de sujeción

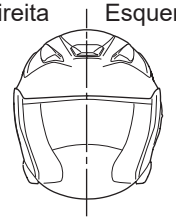
Português

Descrição dos componentes

1. Viseira CJ-2
2. Viseira de sol QSV-2
3. Suporte da viseira de sol
4. Entrada de ar superior
5. Casco
6. Revestimento de absorção de impacto
7. Saída de ar superior
8. Base da viseira
9. Alavanca da viseira de sol
10. Tampa do espaço da bateria
11. Tampa da base do intercomunicador
12. Correia do queixo



Derecha Izquierda
Direita Esquerda

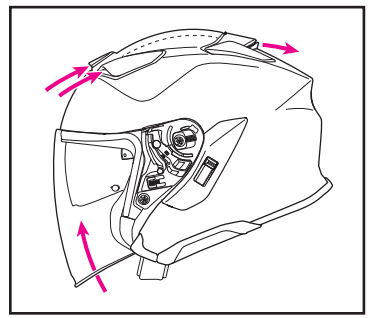


En este manual, los términos "derecha" e "izquierda" corresponden al punto de vista de un conductor que lleva el casco.

Os termos «direita» e «esquerda» utilizados no manual referem-se ao ponto de vista do utilizador do capacete.

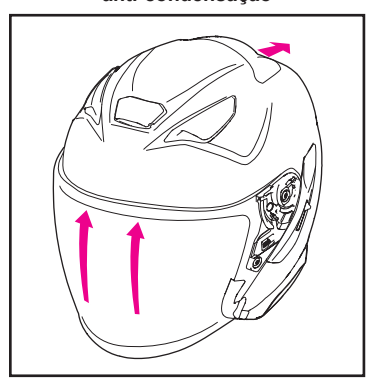
Español

Sistema de ventilación



Sistema de ventilación de la pantalla anticondensación

Sistema de ventilação da viseira anti-condensação

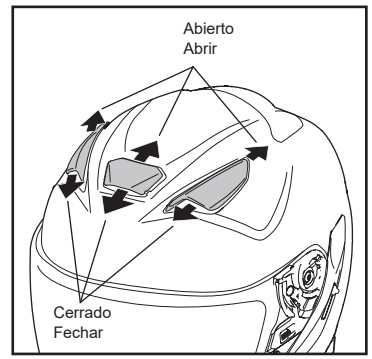


⚠ La apertura de los orificios de ventilación del casco puede causar un aumento del nivel de ruido.

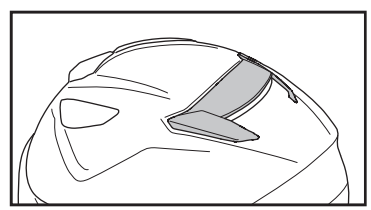
Português

Sistema de ventilação

Entrada superior de aire
Entrada de ar superior



Salida superior de aire
Extração de ar superior



Nota: No hay mecanismo manual de apertura/cierre de las rejillas de ventilación.

Nota: Não existe nenhum mecanismo manual para abrir/fechar os respiradouros.

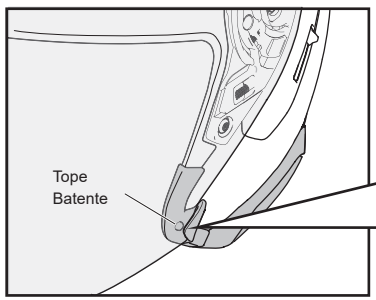
⚠ Abrir as entradas de ar do capacete pode provocar o aumento do nível de ruído.

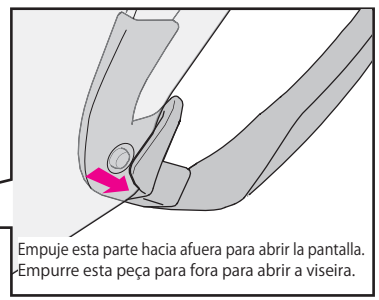
Español

Pantalla CJ-2

Antes de usar la pantalla por primera vez tras la compra, retire la película protectora.

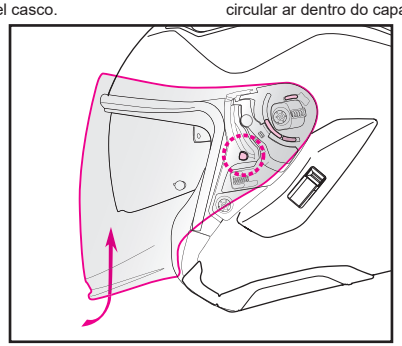
Cuando la pantalla CJ-2 está totalmente bajada, se engancha con el tope y se bloquea. Le recomendamos que use la pantalla en esta posición al conducir su motocicleta. Para abrir la pantalla, empuje la parte inferior izquierda de la pantalla hacia fuera mientras la abre.





Posición ligeramente abierta

Si la pantalla está empañada, la condensación puede eliminarse colocando la pantalla en una posición ligeramente abierta como se muestra en el dibujo y conduciendo la motocicleta a baja velocidad para hacer circular el aire dentro del casco.



ADVERTENCIA

No conduzca una motocicleta a gran velocidad con la pantalla en la posición ligeramente abierta. La pantalla se puede abrir completamente de forma inesperada y puede ser muy peligroso.

Português

Viseira CJ-2

Antes de utilizar a viseira pela primeira vez após a aquisição do capacete, remover a película protetora.

Quando a viseira CJ-2 estiver completamente descida, engata no batente e fica bloqueada. A viseira deve ser utilizada nesta posição durante a condução. Para abrir a viseira, empurre a parte inferior esquerda da viseira para fora enquanto a abre.

Posição ligeiramente aberta

Caso a viseira esteja embaciada, o embaciamento pode ser removido colocando-se a viseira na posição ligeiramente aberta, como mostrado no desenho, e conduzindo o motociclo a baixa velocidade para circular ar dentro do capacete.

ATENÇÃO

Não conduza um motociclo a alta velocidade com a viseira na posição ligeiramente aberta. A viseira pode abrir totalmente de forma inesperada e pode ser muito perigoso.

Español

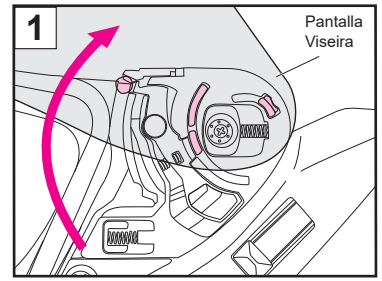
Cómo extraer la pantalla CJ-2

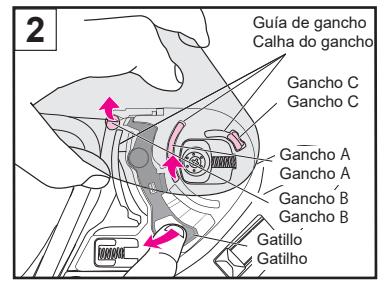
1. Abra la pantalla CJ-2 a la posición completamente abierta (Dibujo 1).
2. Mientras tira del gatillo hacia abajo, sostenga la pantalla hacia usted para soltar los ganchos (A) y (B) (Dibujo 2).
3. A continuación, desenganche el gancho (C) de la guía de gancho en la dirección de la flecha para retirar la pantalla (Dibujo 3).
4. Retire los ganchos del lado opuesto de la misma manera.

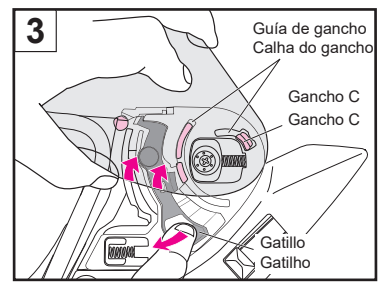
Português

Remoção da viseira CJ-2

1. Abrir completamente a viseira CJ-2 (desenho 1).
2. Enquanto puxa o gatilho para baixo, levante a viseira na sua direção, de modo a poder desengatar os ganchos (A) e (B) (Desenho 2).
3. A seguir, retire o gancho (C) da calha do gancho na direção da seta para remover a viseira (desenho 3).
4. Remova também o lado oposto da mesma forma.







Español

Cómo montar la pantalla CJ-2

1. Ajuste la pantalla a la posición completamente abierta e inserte el gancho de la pantalla (C) como se muestra en el Dibujo 4.
2. Presione la zona indicada por la flecha hasta que encaje en posición con un clic (Dibujo 5) y encaje los ganchos (A) y (B) en las guías de gancho (Dibujo 6).
3. Coloque los ganchos del lado opuesto de la misma manera.
4. Finalmente, abra y cierre la pantalla varias veces y asegúrese de que ambos ganchos estén sujetos firmemente en sus guías de gancho.

⚠ ADVERTENCIA

Si los ganchos no se insertan correctamente en las guías de gancho, la pantalla podría desprenderse durante la conducción y podría producirse un accidente. Tras instalar la pantalla CJ-2, abra y cierre la pantalla unas cuantas veces para comprobar que los ganchos y las guías de gancho encajan firmemente. Con la pantalla completamente cerrada, compruebe que la lengüeta de la visera engancha en el tope.

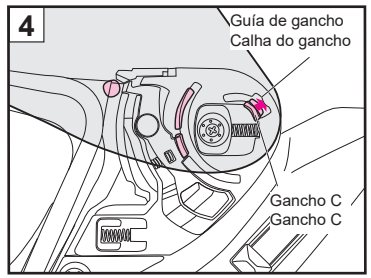
Português

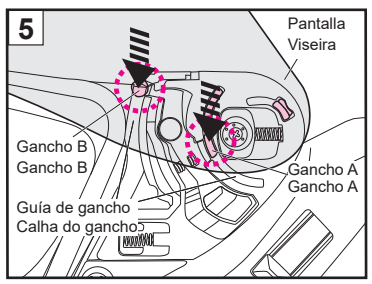
Instalação da viseira CJ-2

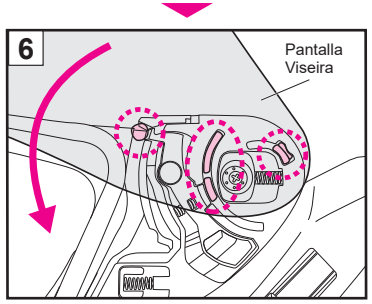
1. Ajuste a viseira para a posição totalmente aberta e insira o gancho da viseira (C) conforme o Desenho 4.
2. Empurre para baixo a área indicada pela seta até que se encaixe no lugar (Desenho 5) e encaixe os ganchos (A) e (B) nas calhas do gancho (Desenho 6).
3. Coloque também o lado oposto da mesma forma.
4. Finalmente, abra e feche a viseira algumas vezes e certifique-se de que ambos os ganchos estão firmemente fixados nas calhas do gancho.

⚠ ATENÇÃO

Se os ganchos não estiverem firmemente inseridos nas calhas do gancho, a viseira pode soltar-se durante a condução e provocar um acidente. Após a instalação da viseira CJ-2, abra e feche a viseira algumas vezes para confirmar que os ganchos e as calhas do gancho encaixam com segurança. Com a viseira completamente fechada, certifique-se de que a aba da viseira fica presa pelo batente.





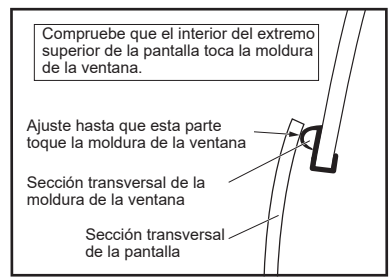


Español

Ajuste de la pantalla CJ-2

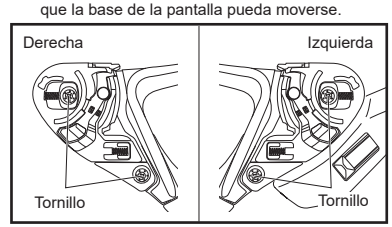
Si la pantalla no entra en contacto de forma segura con la moldura de la ventana o si la pantalla no se puede cerrar después de sustituirla o de sustituir su base, ajuste la base de la pantalla siguiendo el procedimiento que se describe a continuación.



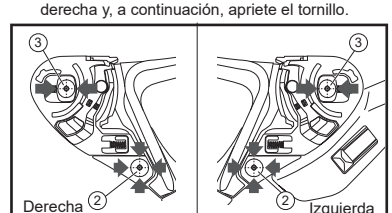


Si hay holgura entre la pantalla y la moldura de la ventana:

1. Retire la pantalla y, a continuación, afloje lo suficiente los dos tornillos de los lados derecho e izquierdo (cuatro ubicaciones en total) de manera que la base de la pantalla pueda moverse.



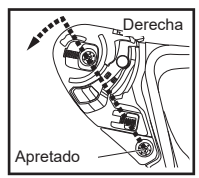
2. Alinee el orificio inferior situado en la base de la pantalla con el centro del orificio para tornillo inferior en las direcciones arriba/abajo e izquierda/derecha y, a continuación, apriete el tornillo.



3. A continuación, alinee el orificio superior de la base de la pantalla con el centro del orificio para tornillo superior en las direcciones izquierda/derecha y apriete el tornillo.
4. Apriete la base de la pantalla en el otro lado del casco del mismo modo.
5. Instale la pantalla.
6. Compruebe que los ganchos encajen correctamente en las guías de gancho.

Si queda una holgura después de ajustar la posición de la base de la pantalla:

7. En el lado derecho del casco, afloje el tornillo superior mientras mantiene apretado el tornillo inferior. A continuación, gire la base de la pantalla muy ligeramente hacia la parte posterior utilizando el tornillo inferior como eje y, a continuación, apriete el tornillo superior. Instale la pantalla y compruebe si hay holgura.



Si la holgura permanece después de reajustar la base de la pantalla en el paso 7:

8. Esta vez, afloje el tornillo superior del lado izquierdo del casco mientras mantiene el tornillo inferior apretado. A continuación, gire la base de la pantalla muy ligeramente hacia la parte posterior utilizando el tornillo inferior como eje y, a continuación, apriete el tornillo superior. Instale la pantalla y compruebe si hay holgura.



Si la pantalla está demasiado cerca de la moldura de la ventana:

9. Afloje el tornillo superior del lado derecho del casco (con el tornillo inferior todavía asegurado en el centro del orificio de la base de la pantalla) y gire ligeramente la base de la pantalla en sentido horario; a continuación, apriete el tornillo superior. Instale la pantalla y compruebe que se abre o se cierra con suavidad y que no queda ninguna holgura entre la pantalla y la moldura de la ventana. Si la pantalla todavía está demasiado cerca, use el mismo procedimiento para ajustar la base de la pantalla del lado izquierdo.

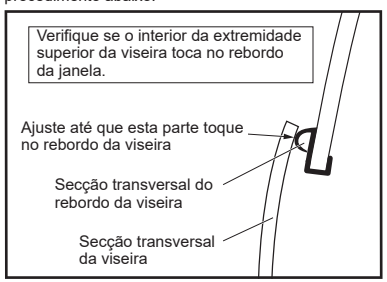


Después de ajustar la pantalla, consulte “Aplicación del aceite de silicona” y aplique aceite de silicona a la moldura de la ventana.

Ajuste da viseira CJ-2

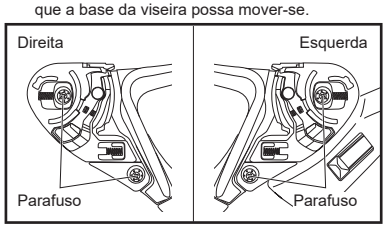
Se a viseira não estiver firmemente em contato com o rebordo da viseira ou se a viseira não pude ser fechada após a sua substituição ou a substituição da sua base, ajuste a base da viseira seguindo o procedimento abaixo.



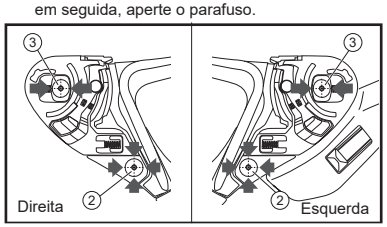


Se existir uma folga entre a viseira e o rebordo da viseira:

1. Retire a viseira e, em seguida, desaperte suficientemente os dois parafusos nos lados direito e esquerdo (total de quatro locais) para que a base da viseira possa mover-se.



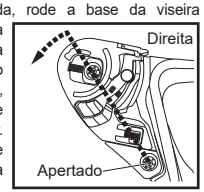
2. Alinhe o orifício inferior da base da viseira com o centro do orifício do parafuso central nas direções para cima/baixo e esquerda/direita e, em seguida, aperte o parafuso.



3. Em seguida, alinhe o orifício superior na base da viseira com o centro do orifício do parafuso superior na direção esquerda/direita e aperte o parafuso.
4. Aperte a base da viseira do outro lado do capacete da mesma forma.
5. Instale a viseira.
6. Confirme se os ganchos se encaixam corretamente nas calhas do gancho.

Se continuar a haver uma folga após o ajuste da posição da base da viseira:

7. No lado direito do capacete, desaperte o parafuso superior enquanto mantém o parafuso inferior apertado. Em seguida, rode a base da viseira muito ligeiramente na direção da traseira usando o parafuso inferior como eixo e, em seguida, aperte o parafuso superior. Instale a viseira e verifique se há alguma folga.



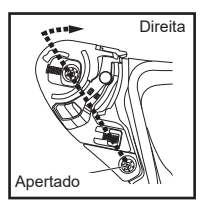
Se a folga permanecer após reajustar a base da viseira no passo 7:

8. Desta vez, desaperte o parafuso superior da base esquerda do capacete enquanto mantém o parafuso inferior apertado. Em seguida, rode a base da viseira muito ligeiramente na direção da traseira usando o parafuso inferior como eixo e, em seguida, aperte o parafuso superior. Instale a viseira e verifique se há alguma folga.



Se a viseira estiver demasiado perto do rebordo da viseira:

9. Desaperte o parafuso superior do lado direito do capacete (com o parafuso inferior ainda fixo no centro do orifício na base da viseira) e rode a base da viseira ligeiramente na direção dos ponteiros do relógio e, em seguida, aperte o parafuso superior. Instale a viseira e verifique que abre ou fecha suavemente e que não existe folga entre a viseira e o rebordo da viseira. Se a viseira ainda estiver demasiado perto, use o mesmo procedimento para ajustar a base da viseira do lado esquerdo.



Depois de ajustar a viseira, consulte “Aplicação do Óleo de silicone” e aplique óleo de silicone ao rebordo da janela.

⚠ ADVERTENCIA

Lea las instrucciones y advertencias incluidas en el manual del propietario antes de utilizar esta pantalla. SHOEI no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones y advertencias de este manual.

- La relación de transmisión de luz de la pantalla Spectra (con efecto espejo) y Dark Smoke es inferior a la exigida por la norma ECE R22/06. Por lo tanto, no están homologadas. Sin embargo, cuando se usan en un circuito durante mucho tiempo bajo la luz solar intensa, pueden aliviar mejor la fatiga de sus ojos en comparación con las pantallas homologadas.
- Las pantallas tintadas o con efecto espejo reducen la transmisión de la luz y pueden afectar la visión del conductor en ciertas circunstancias, lo que aumenta la probabilidad de un choque que provoque lesiones o la muerte.
- No utilice nunca una pantalla tintada o con efecto espejo por la noche, en túneles, con lluvia o niebla, o en otras condiciones de baja visibilidad. Estas pantallas están previstas solo para uso diurno.
- No utilice una pantalla ahumada o de espejo ni una pantalla con función de oscurecimiento junto con la visera parasol interna del casco, gafas de sol o cualquier otro producto que reduzca la transmitancia de la luz. Hacerlo podría perjudicar su visibilidad y crear un peligro, dependiendo de las condiciones circundantes. Si percibe cualquier peligro, deje de usar el producto inmediatamente.
- Cuando la lámina antivaho y antiempañadura está unida a estas pantallas, la relación de transmisión de la luz disminuye un 10 % como máximo.

Si la pantalla tintada o con efecto espejo se utiliza junto con la visera parasol en EE. UU., no se cumple el requisito de relación de transmisión de luz especificado en VESC-8*. No utilice pantallas tintadas o con efecto espejo con su casco de un modo que incumpla la norma VESC-8*. De lo contrario, su visión restringida por la pantalla tintada o con efecto espejo podría provocar un accidente, daños graves o incluso la muerte.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Reglamento de la Comisión de Seguridad del Equipo del Vehículo n.º 8 sobre la protección ocular para motociclistas)

Esta norma es ampliamente mencionada y aplicada en 36 estados de EE. UU. junto con las leyes de protección ocular para motoristas.

⚠ ATENÇÃO

Leia atentamente as instruções e os avisos no manual do proprietário antes de usar esta viseira. A SHOEI não assume qualquer responsabilidade por quaisquer danos resultantes do incumprimento das instruções e avisos contidos neste manual.

- A razão de transmitância de luz da viseira Spectra (espelhada) e Dark Smoke é menor que a exigência da ECE R22/06. Desta forma, não estão homologadas. No entanto, quando utilizadas durante muito tempo em circuito sob luz solar forte, podem aliviar melhor a fadiga dos olhos em comparação com viseiras homologadas.
- As viseiras fumadas ou espelhadas reduzem a transmitância de luz e podem prejudicar a visão do condutor em certas circunstâncias, aumentando a probabilidade de uma colisão, resultando em ferimentos ou morte.
- Nunca utilize uma viseira fumada ou espelhada à noite, em túneis, à chuva ou nevoeiro ou em outras condições de baixa visibilidade. Estas viseiras destinam-se apenas para uso diurno.
- Não utilize uma viseira fumada ou espelhada, ou uma viseira com função de escurecimento, juntamente com a viseira de sol interna do capacete, óculos de sol ou qualquer outro produto que reduza a transmitância luminosa. Caso contrário, poderá prejudicar a sua visibilidade e criar um risco, dependendo das condições circundantes. Se detetar qualquer perigo, pare imediatamente de utilizar o produto.
- Quando a película anti-embaciante retardadora de condensação é acoplada a estas viseiras, a taxa de transmissão da luz diminui, no máximo, 10%.

Se for usada uma viseira fumada ou espelhada em conjunto com a viseira de sol nos EUA, a exigência da razão de transmitância de luz especificada no VESC-8* não é satisfeita. Não utilizar uma viseira fumada ou espelhada no capacete de uma forma que não cumpra o regulamento VESC-8*. Caso contrário, a visão reduzida pela viseira fumada ou espelhada poderá provocar um acidente e ferimentos graves ou a morte.

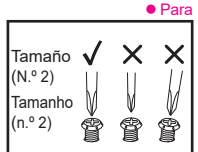
VESC-8 : Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Regulamento n.º 8 relativo à proteção ocular dos motociclistas da Comissão para a Segurança dos Equipamentos de Veículos)

Esta norma é amplamente referida e aplicada em 36 estados nos E.U.A., juntamente com a legislação relativa à proteção ocular para motociclistas.

Español

Aviso importante sobre el manejo de la pantalla CJ-2

- No utilice una pantalla ahumada o de espejo ni una pantalla con función de oscurecimiento junto con la visera parasol interna del casco, gafas de sol o cualquier otro producto que reduzca la transmitancia de la luz. Hacerlo podría perjudicar su visibilidad y crear un peligro, dependiendo de las condiciones circundantes. Si percibe cualquier peligro, deje de usar el producto inmediatamente.
- ¡La presencia de arañazos y suciedad en la pantalla podría dificultar la visión al conducir y puede ser muy peligroso! Si la pantalla CJ-2 se ensucia o se raya, deje de usarla inmediatamente. Extraiga la pantalla y límpiela o sustitúyala por otra.
- Para limpiar la pantalla utilice una solución de agua y jabón suave y neutro. Aclare bien con agua y a continuación seque la pantalla con un paño suave. **No utilice ninguna de las sustancias siguientes: agua caliente a más de 40 °C; agua salada; cualquier detergente ácido o alcalino; bencina, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; limpiacristales; o cualquier otro limpiador que contenga disolventes orgánicos.** Si se usa alguna de estas sustancias, la naturaleza química de la pantalla se puede alterar y la seguridad se verá afectada.
- No conduzca con la pantalla empañada. Esto puede obstaculizar la visión y es por tanto muy peligroso. Si la pantalla CJ-2 se empaña, abra la entrada de aire inferior para que el aire circule por el interior del casco y elimine el vaho de la pantalla. El uso de la lámina antivaho también es eficaz para detener la niebla.
- Utilice siempre una lámina antivaho original de SHOEI para la pantalla aplicable. Para ajustar la lámina antivaho, lea las instrucciones incluidas con la misma.
- Retire la película protectora antes de usar la pantalla.
- Después de limpiar o reemplazar la base de la pantalla, cierre la pantalla y asegúrese de que toque la moldura de la ventana completamente a su alrededor. Si hay una holgura entre la pantalla y la moldura de la ventana, ajuste la posición de la base de la pantalla y elimine la holgura, ya que puede ocasionar la entrada de viento o ruido.
- Para apretar los tornillos, utilice el destornillador Phillips de tamaño N.º 2 verticalmente y gírelo con cuidado. Si se usa un destornillador de tamaño incorrecto o un destornillador eléctrico, se puede romper el cabezal de un tornillo. Utilice para el reemplazo un tornillo original de aluminio. Si el tornillo se aprieta demasiado, este puede romperse. (Par recomendado: 80 cN•m o aproximadamente 8 kgf•cm)



- No coloque ningún adhesivo o cinta en el campo de visión de la pantalla.
- Si la pantalla se abre o cierra con dificultad, o hace un sonido de rozamiento, aplique aceite de silicona en la moldura de la ventana. Consulte “Aplicación del aceite de silicona” para obtener más información sobre los puntos de aplicación.

Português

Nota importante sobre o manuseamento da viseira CJ-2

- Não utilize uma viseira fumada ou espelhada, ou uma viseira com função de escurecimento, juntamente com a viseira de sol interna do capacete, óculos de sol ou qualquer outro produto que reduza a transmitância luminosa. Caso contrário, poderá prejudicar a sua visibilidade e criar um risco, dependendo das condições circundantes. Se detetar qualquer perigo, pare imediatamente de utilizar o produto.
- A sujidade e os riscos na viseira poderão reduzir a visibilidade durante a condução, algo potencialmente muito perigoso. Uma viseira CJ-2 suja ou riscada não deve ser utilizada. Remover a viseira e limpá-la ou substituí-la.
- A viseira deve ser limpa com uma solução suave e neutra de sabão e água. Passar bem por água pura e secar com um pano suave. **Não utilizar nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água a temperatura superior a 40 ºC; água salgada; detergentes ácidos ou alcalinos; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; limpa-vidros; detergentes de limpeza contendo solventes orgânicos.** A utilização de qualquer um destes produtos poderá alterar a estrutura química da viseira e prejudicar a segurança.
- Não conduzir com a viseira embaciada. Tal poderá reduzir a visibilidade e ser muito perigoso. Se a viseira CJ-2 estiver embaciada, abrir a entrada de ar inferior para permitir a circulação de ar no capacete e eliminar o embaciamento da viseira. O uso da película anti-embaciante também é eficaz na eliminação de nevoeiro.
- Utilize sempre película anti-embaciante genuína da SHOEI aplicável para a viseira. Para montagem da película anti-embaciante, leia as instruções nela contida.
- Remova a película protetora antes de utilizar a viseira.
- Após a limpeza ou substituição da base da viseira, feche a viseira e certifique-se de que ela toca o rebordo da viseira a toda a volta. Se houver uma folga entre a viseira e o rebordo da viseira, ajuste a posição da base da viseira e elimine a folga, pois ela pode causar entrada de vento ou ruído.
- Para apertar os parafusos, aplique uma chave Phillips de tamanho n.º 2 verticalmente e rode-a cuidadosamente. Se uma chave de fendas ou chave elétrica de tamanho inadequado for usada, a cabeça do parafuso pode-se partir. Use um parafuso genuíno feito de alumínio para substituição. Se um parafuso for apertado em demasia, pode-se partir. (Torque recomendado: 80 cN•m ou cerca de 8 kgf•cm)
- Não colocar autocolantes nem fita-cola no campo de visão da viseira.
- Se a viseira se tornar difícil de abrir ou fechar, ou emitir um som de fricção, aplique óleo de silicone no rebordo da janela. Consulte “Aplicação de óleo de silicone” para obter detalhes sobre os pontos de aplicação.

Español

Aplicación del aceite de silicona

Aplique aceite de silicona después de limpiar el polvo y la suciedad. Limpie también cualquier exceso de aceite de silicona después de la aplicación. Se recomienda el mantenimiento regular para garantizar un confort continuo al utilizar el casco.

Aplicación del aceite de silicona en la moldura de la ventana

Para mantener la adhesión entre la pantalla y la moldura de la ventana, aplique una pequeña cantidad de aceite de silicona suministrado a lo largo de la línea punteada. Si se adhiere aceite de silicona a la pantalla, puede afectar a la visibilidad. Asegúrese de limpiar cualquier exceso de aceite.

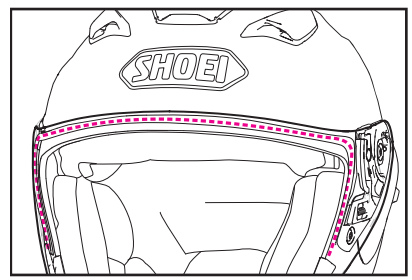
Português

Aplicação de óleo de silicone

Aplique o óleo de silicone depois de limpar qualquer pó e sujidade. Limpe também qualquer óleo de silicone em excesso após a aplicação. Recomenda-se a manutenção regular para garantir um conforto contínuo ao usar o capacete.

Aplicação de óleo de silicone no rebordo da janela

Para manter a adesão entre a viseira e o rebordo da janela, aplique uma pequena quantidade de óleo de silicone fornecido ao longo da linha pontilhada. Se o óleo de silicone aderir à viseira, pode prejudicar a visibilidade. Certifique-se de que limpa qualquer excesso de óleo.

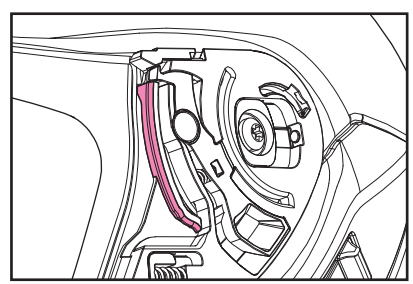


Aplicación del aceite de silicona en las guías de gancho

Si la pantalla resulta difícil de abrir o cerrar, o hace ruido de rozamiento, aplique una pequeña cantidad del aceite de silicona suministrado en la parte que se muestra en el dibujo.

Aplicação de óleo de silicone nas calhas do gancho

Se a viseira ficar difícil de abrir ou fechar, ou se fizer um som de fricção, aplique uma pequena quantidade do óleo de silicone incluído na parte mostrada no desenho.



Español

Herramienta de servicio

La herramienta de servicio es la herramienta a usar en los siguientes casos.

- Extracción de la pantalla parasol
  (Consulte la sección “Extracción de la pantalla parasol QSV-2”).
- Extracción de la cubierta de la base del intercomunicador
  (Consulte “Al instalar el intercomunicador específico para J-Cruise3”).
- Ajuste de la lámina antivaho.

Para obtener información sobre el procedimiento de ajuste de la lámina antivaho, consulte el manual de instrucciones correspondiente.

Português

Ferramenta de serviço

Deve ser utilizada a ferramenta de serviço nos seguintes casos.

- Remoção do para-sol
  (Consultar “Remoção do para-sol QSV-2”.)
- Remoção da tampa da base do intercomunicador
  (Consultar a secção “Ao instalar o intercomunicador específico para o J-Cruise3”.)
- Ajuste da película anti-embaciante(Consultar o desenho.)

Para o procedimento de ajuste da película anti-embaciante, consulte o respetivo manual de instruções.



Herramienta de servicio
Ferramenta de serviço

Español

Pantalla parasol QSV-2

La visera parasol puede subirse y bajarse deslizando la palanca de la visera parasol situada en la parte izquierda de la calota. Para subir la visera parasol, deslice la palanca hacia abajo hasta la posición mostrada en el dibujo.

⚠ ADVERTENCIA

Si la visera parasol no está totalmente subida, podría deslizarse hacia abajo inesperadamente durante la conducción debido a las vibraciones, por ejemplo, y su visión podría verse obstaculizada.
Durante la conducción, asegúrese de mantener la visera parasol totalmente abierta o cerrada.

Extracción de la pantalla parasol QSV-2

1. Deslice hacia arriba la palanca de la visera parasol y baje la visera parasol QSV-2 (Dibujo 1).
2. Sujete la visera parasol con una mano e introduzca la herramienta de servicio entre la visera parasol y el soporte de la visera parasol. A continuación, desprenda el saliente redondeado y gire la visera parasol para extraerla (Dibujo 2).
3. Proceda del mismo modo para el otro lado.

Português

Para-sol QSV-2

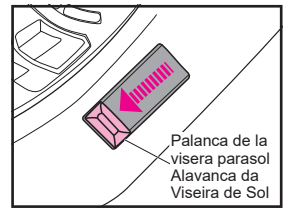
A viseira de sol pode ser elevada e baixada fazendo deslizar a alavanca da viseira de sol situada no lado esquerdo do casco. Para levantar a viseira de sol, puxe a alavanca para baixo até parar na posição mostrada no desenho.

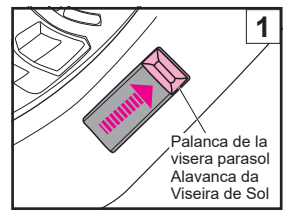
⚠ ATENÇÃO

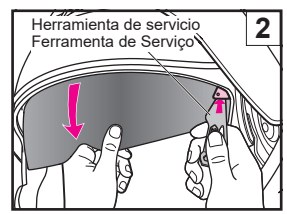
Se a viseira de sol não estiver completamente levantada, poderá escorregar inesperadamente durante a condução devido a vibrações, por exemplo, e reduzir a visibilidade.
Durante a condução, certifique-se de que mantém a viseira de sol totalmente aberta ou fechada.

Remoção do para-sol QSV-2

1. Deslize a alavanca da viseira de sol para cima e baixe a viseira de sol QSV-2 (Desenho 1).
2. Segure a viseira de sol com uma mão e insira a ferramenta de serviço entre a viseira de sol e o suporte da viseira de sol. Depois, retire a saliência arredondada e rode a viseira de sol para a remover (desenho 2).
3. Proceder da mesma forma para o outro lado.







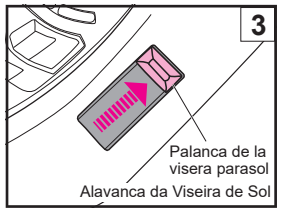
Español

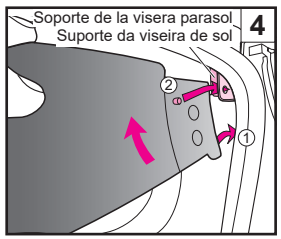
Cómo montar la pantalla parasol QSV-2

1. Deslice hacia arriba la palanca de la visera parasol y baje el soporte de la visera parasol (Dibujo 3).
2. Tal como se muestra en el Dibujo 4, introduzca la parte convexa 1 del extremo inferior de la pantalla parasol QSV-2 en el soporte. Mientras gira la pantalla parasol hacia arriba, presione la parte redondeada 2 de la pantalla parasol en el soporte hasta que oiga un “clic”.
3. Proceda del mismo modo para el otro lado.
4. Elimine las posibles huellas digitales de la pantalla parasol con un paño suave y seco.

⚠ ADVERTENCIA

Si la visera parasol no está montada correctamente, existe la posibilidad de que se caiga durante la conducción y obstruya la visión del conductor. Tras instalar la visera parasol, deslice la palanca de la visera parasol hacia arriba y hacia abajo varias veces para confirmar que los salientes de la visera parasol encajan firmemente en los orificios del soporte. Confirme que no hay espacio entre la visera parasol y su soporte.





Português

Instalação do para-sol QSV-2

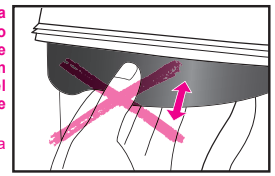
1. Deslize a alavanca da viseira de sol para cima e baixe o suporte da viseira de sol (desenho 3).
2. Como mostrado no desenho 4, inserir o componente convexo 1 situado no bordo inferior do para-sol QSV-2 no suporte. Rodando o para-sol para cima, pressionar a parte arredondada 2 do para-sol no suporte até ouvir um clique.
3. Proceder da mesma forma para o outro lado.
4. Remover as impressões digitais do para-sol com um pano suave e seco.

⚠ ATENÇÃO

Em caso de instalação incorreta, a viseira de sol poderá cair inesperadamente durante a condução e reduzir a visibilidade. Após instalar a viseira de sol, deslize a alavanca da viseira de sol para cima e para baixo várias vezes para confirmar que as saliências da viseira de sol encaixam firmemente nos orifícios do suporte. Confirme que não há folga entre a viseira de sol e o respetivo suporte.

Español

Aviso importante sobre el manejo de la pantalla parasol QSV-2



- **⚠ Levante o baje la visera parasol únicamente utilizando la palanca. Nunca levante o baje la visera parasol directamente con sus manos. Esto podría dañar el mecanismo de elevación y bajada de la visera parasol.**
- La visera parasol ha sido diseñada solo para proteger del sol.
  No puede proteger su visión evitando que la lluvia, la suciedad, los insectos u objetos voladores pequeños entren en los ojos mientras conduce.
- No utilice una pantalla ahumada o de espejo ni una pantalla con función de oscurecimiento junto con la visera parasol interna del casco, gafas de sol o cualquier otro producto que reduzca la transmitancia de la luz. Hacerlo podría perjudicar su visibilidad y crear un peligro, dependiendo de las condiciones circundantes. Si percibe cualquier peligro, deje de usar el producto inmediatamente.
- No utilice la visera parasol por la noche, en túneles o en otras condiciones de baja visibilidad.
- No pegue ningún tipo de adhesivo o cinta en la visera parasol. Podrían obstaculizar su visión.
- Si la visera parasol no está montada correctamente, existe la posibilidad de que se caiga durante la conducción y obstruya la visión del conductor. Tras instalar la visera parasol, deslice la palanca de la visera parasol hacia arriba y hacia abajo varias veces para confirmar que los salientes de la visera parasol encajan firmemente en los orificios del soporte. Confirme que no hay espacio entre la visera parasol y su soporte.
- ¡La presencia de arañazos y suciedad en la visera parasol podría dificultar la visión al conducir y puede ser muy peligroso! Si la visera parasol se ensucia o se raya, deje de usarla inmediatamente. Extraiga la visera parasol y límpiela, o bien sustitúyala por otra.
- Limpie la visera parasol con un paño suave y seco. No utilice ninguna de las sustancias siguientes: agua caliente a más de 40 °C; agua salada; cualquier detergente ácido o alcalino; bencina, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; limpiacristales o cualquier otro limpiador que contenga disolventes orgánicos. Si se usa alguna de estas sustancias, la naturaleza química de la visera parasol puede ser alterada y la seguridad se verá afectada.
- La visera parasol ha sido sometida a un tratamiento antivaho, pero es posible que se empañe a bajas temperaturas o a un alto nivel de humedad. En tal caso, abra la pantalla o la entrada de aire inferior para admitir la circulación de aire por el interior del casco o levante la visera parasol.
- Bajo ciertas condiciones de almacenamiento, la humedad puede llegar a emblanquecer la superficie exterior de la visera parasol. Si esto ocurre, tome un paño suave y seco, como el usado para la limpieza de gafas, y limpie la visera parasol para devolverla a su condición original.

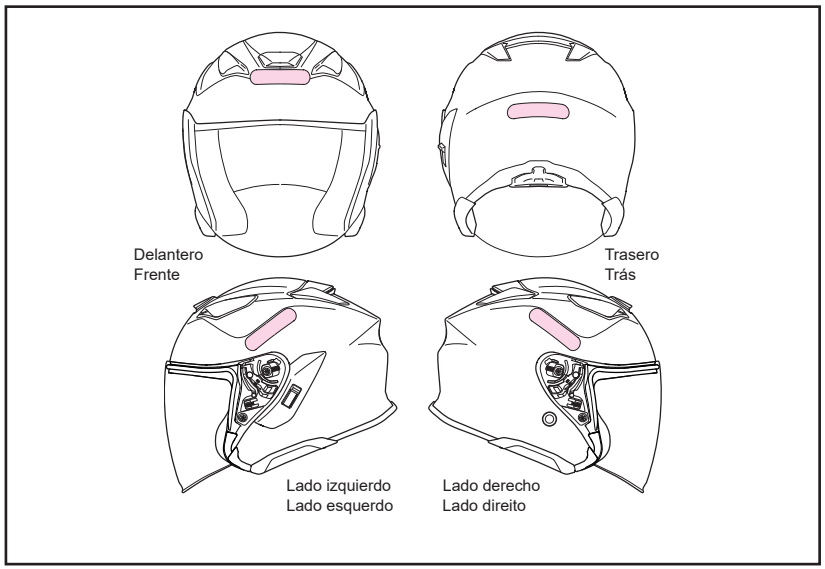
Português

Nota importante sobre o manuseamento do para-sol QSV-2

- **⚠ Para levantar ou baixar a viseira de sol, use sempre a alavanca. Nunca levante ou baixe a viseira de sol diretamente com as mãos. Isso pode danificar o mecanismo de elevação e descida da viseira de sol.**
- A viseira de sol destina-se apenas a dar sombra.
  Não consegue proteger a sua visão impedindo a entrada de chuva, sujidade, insetos ou pequenos objetos voadores nos seus olhos durante a condução.
- Não utilize uma viseira fumada ou espelhada, ou uma viseira com função de escurecimento, juntamente com a viseira de sol interna do capacete, óculos de sol ou qualquer outro produto que reduza a transmitância luminosa. Caso contrário, poderá prejudicar a sua visibilidade e criar um risco, dependendo das condições circundantes. Se detetar qualquer perigo, pare imediatamente de utilizar o produto.
- Não utilize a viseira de sol à noite, em túneis ou noutras condições de fraca visibilidade.
- Não cole autocolantes ou fitas adesivas na viseira de sol. Estes podem obstruir sua visão.
- Em caso de instalação incorreta, a viseira de sol poderá cair inesperadamente durante a condução e reduzir a visibilidade. Após instalar a viseira de sol, deslize a alavanca da viseira de sol para cima e para baixo várias vezes para confirmar que as saliências da viseira de sol encaixam firmemente nos orifícios do suporte. Confirme que não há folga entre a viseira de sol e o respetivo suporte.
- A sujidade e os riscos na viseira de sol poderão reduzir a visibilidade durante a condução e isso pode ser muito perigoso! Em caso de sujidade ou riscos na viseira de sol, pare de a utilizar imediatamente. Remova a viseira de sol e limpe-a ou substitua-a.
- Para limpar a viseira de sol, limpe-a com um pano macio e seco. Não utilize nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água quente acima de 40 °C; água salgada; qualquer detergente ácido ou alcalino; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; limpa-vidros; ou quaisquer detergentes de limpeza contendo solventes orgânicos. A utilização de qualquer um destes produtos poderá alterar a estrutura química da viseira de sol e prejudicar a segurança.
- A viseira de sol foi submetida a um tratamento anti-embaciamento. Ainda assim, poderá ficar embaciada com temperaturas baixas ou humidade elevada. Nesse caso, abra a viseira ou a entrada de ar inferior para permitir a circulação de ar ou levante a viseira de sol.
- Em determinadas condições de armazenamento, a humidade poderá provocar o embranquecimento da superfície da viseira de sol. Neste caso, para recuperar a cor original, limpe a viseira de sol com um pano suave e seco semelhante aos utilizados para limpar óculos.

Español

Adhesivos reflectantes



⚠ ADVERTENCIA

En función del país o región es posible que requiera adhesivos reflectantes para el casco.
Si usa el casco en tal país o región, aplique adhesivos reflectores en la posición mostrada por el dibujo. Antes de aplicar los adhesivos, limpie el casco para eliminar cualquier resto de aceite o suciedad de la superficie del casco.

Português

Autocolantes refletores

⚠ ATENÇÃO

Podem ser necessários autocolantes refletores para o capacete dependendo do país ou da área.
Se usar o capacete em tal país ou área, aplique os autocolantes refletores na posição mostrada no desenho. Antes de aplicar os autocolantes, limpe o capacete para remover qualquer óleo ou sujidade da superfície do capacete.

Español

Lámina antivaho

Antes de utilizar la lámina antivaho, lea el manual de instrucciones correspondiente.

⚠

- Solo para uso diurno. Nunca utilice la lámina antivaho por la noche o en cualquier otra condición de baja visibilidad.
- La lámina antivaho está hecha de un material más fácil de rayar que la pantalla. Por tanto, se deberá tratar con sumo cuidado.
- La lámina antivaho podría obstruir la vista del piloto en algunas posiciones de conducción.
- Retire la película protectora antes de usar la lámina antivaho.
- La lámina antivaho demuestra una alta efectividad para detener la niebla al absorber la humedad. No obstante, si el casco se usa continuamente con el orificio de ventilación inferior cerrado bajo condiciones de baja temperatura y alto grado de humedad, la lámina se puede saturar con vapor de agua, lo que causaría la aparición de bandas y vaho. La aparición de bandas o vaho puede obstaculizar la visión y es por tanto muy peligrosa. En tal caso, abra la entrada de aire inferior para admitir la circulación de aire por el interior del casco y eliminar de ese modo las bandas y el vaho del casco.
- Compre la lente SHOEI DRYLENS 105 o PINLOCK® EVO DKS105 para la pantalla CJ-2 para la sustitución de la lámina antivaho.

* PINLOCK® es una marca registrada de PINLOCK SYSTEMS B.V.

Português

Película anti-embaciante

Antes de utilizar a película anti-embaciante, leia o respetivo manual de instruções.

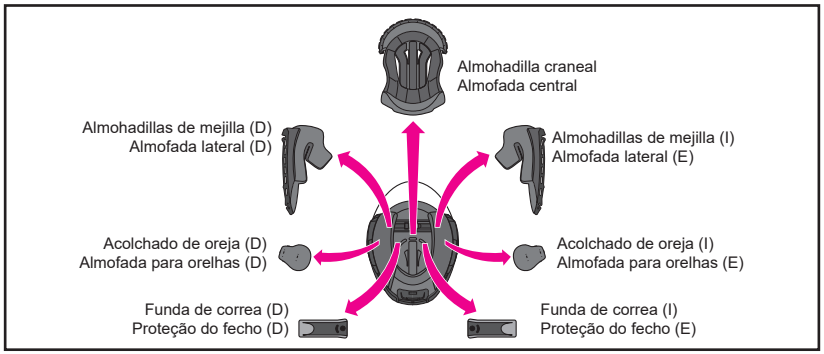
⚠

- Uso diurno apenas. Nunca utilize uma película anti-embaciante à noite ou em qualquer outra condição de baixa visibilidade.
- A película anti-embaciante é feita de um material mais fácil de riscar do que a viseira externa. Deve ser manuseada com muito cuidado.
- A película anti-embaciante poderá obstruir a visão do condutor em algumas posições de condução.
- Remova a película protetora antes de utilizar a película anti-embaciante.
- A película anti-embaciante demonstra alta eficácia em parar o nevoeiro absorvendo a humidade. No entanto, se o capacete for usado continuamente com a abertura inferior na posição fechada em condições de baixa temperatura e alta humidade, a película pode ficar saturada com vapor de água, fazendo com que listras e embaciamento apareçam. A formação de gotas de água e o embaciamento poderão reduzir a visibilidade e ser muito perigosos! Neste caso, abrir a entrada de ar inferior para permitir a circulação de ar no capacete e eliminar as gotas e o embaciamento do capacete.
- Adquira a SHOEI DRYLENS 105 ou a LENTE PINLOCK® EVO DKS105 para a viseira CJ-2 para substituição da película anti-embaciante.

* PINLOCK® é uma marca registada da PINLOCK SYSTEMS B.V.

Español

Cómo reemplazar las piezas interiores



La almohadilla craneal, las almohadillas de mejilla derecha e izquierda, las fundas de correa derecha e izquierda y los acolchados de oreja derecha e izquierda pueden ser extraídos para su limpieza. También es posible modificar el ajuste del casco usando acolchados opcionales. Consulte la lista y los dibujos de las piezas interiores y compruebe si las piezas están montadas o desmontadas. Asegúrese de fijar siempre la almohadilla craneal, las almohadillas de mejilla y las fundas de correa antes de montar. Si es necesario, utilice la tabla siguiente con el fin de encargar las piezas interiores apropiadas para modificar el ajuste del casco.

Português

Substituição de componentes interiores

As almofadas central, laterais direita e esquerda, as proteções do fecho direita e esquerda, e as almofadas para orelhas direita e esquerda podem ser removidas para lavar. É também possível ajustar o capacete alterando para as almofadas opcionais. Ver a lista e desenho das peças interiores e verificar se as peças estão instaladas ou removidas. Fixar sempre a almofada central, as almofadas laterais e as proteções do fecho antes de conduzir. Se necessário, usar a seguinte tabela para encomendar as peças interiores apropriadas para ajustar o capacete.

Tamaños de almohadillas/Tamanhos das almofadas

Tamaño del casco / Tamanho do capacete		XS	S	M	L	XL	XXL
Almohadillas craneales/ Almofadas centrais	Opcional (ajuste firme)/Opcional (justo)	—	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Estándar/Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Opcional (ajuste holgado)/Opcional (largo)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Almohadillas de mejilla/ Almofadas laterais	Opcional (ajuste firme)/Opcional (justo)	—	39	39	39	39	35
	Estándar/Standard	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Opcional (ajuste holgado)/Opcional (largo)	35	31	31	31	31	—

- Es posible usar las mismas almohadillas de mejilla con todos los tamaños de casco. Por ejemplo, para el tamaño de casco M (mediano), elija una almohadilla de mejilla de la talla 31 si se desea un ajuste holgado o de la talla 39 para un ajuste más firme (ambas piezas son opcionales).
- Las almohadillas craneales varían según el tamaño del modelo. Compruebe el tamaño del casco antes de realizar su compra.

- As almofadas laterais podem ser utilizadas com todos os tamanhos de capacete. Por exemplo, para um capacete de tamanho M, a almofada lateral deve ser o 31 para um ajuste mais largo e o 39 para um ajuste mais apertado (ambos são partes opcionais).
- As almofadas centrais variam com o tamanho do modelo. Confirmar o tamanho do capacete antes da aquisição.

Español

Montar y desmontar las piezas interiores

Siga los procedimientos siguientes para montar o desmontar las piezas interiores. Abra la cubierta frontal por completo antes de montar o desmontar tales piezas.

Cómo desmontar las piezas interiores

1. Desmontar las almohadillas de mejilla
   Desabroche los tres corchetes para retirar la almohadilla de mejilla de la base de almohadilla maxilar (Dibujo 1). Extraiga la muesca de la placa (a) de la almohadilla de mejilla del soporte de almohadilla de mejilla (A). A continuación, retire primero la placa por la parte delantera y luego por la trasera, mientras arrastra la almohadilla de la mejilla hacia la parte delantera del casco (Dibujo 2). Finalmente, tire de la muesca de la placa (b) del soporte de la almohadilla de mejilla (B) (Dibujo 3). No tire con fuerza. Asegúrese de tirar primero de la muesca delantera (a). Si tira de la muesca trasera (b) antes de tirar de la muesca delantera (a), puede que la placa resulte dañada.

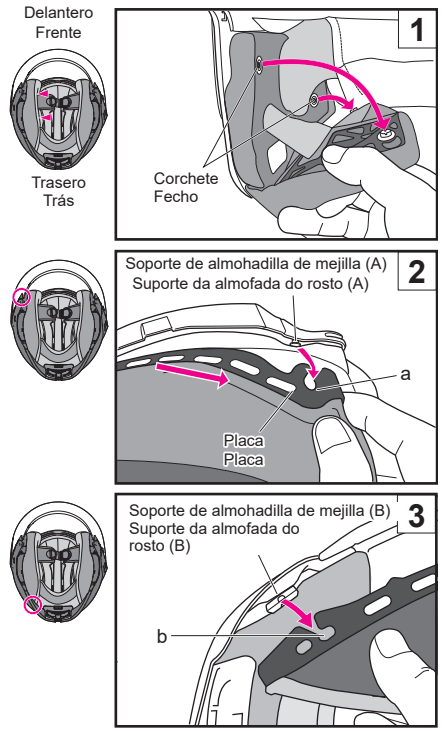
Português

Remoção e instalação de componentes interiores

Aplicar os seguintes procedimentos para remover ou instalar os componentes interiores. Abrir completamente o módulo deslocável ao remover ou instalar os componentes interiores.

Remoção de componentes interiores

1. Remoção de almofadas laterais
   Desaperte os três fechos para remover a almofada lateral da base da almofada do maxilar (desenho 1). Puxe o entalhe (a) da placa da almofada lateral para fora do suporte da almofada do rosto (A). Depois disso, remova a placa primeiro da frente e depois de trás enquanto retira a almofada lateral para a frente do capacete (desenho 2). Finalmente, puxe o entalhe (b) da placa do suporte da almofada do rosto (B) (desenho 3). Não puxar com força. Retirar primeiro o entalhe dianteiro (a). Se retirar o entalhe traseiro (b) antes do entalhe (a), a placa pode ficar danificada.



Español

2. Desmontar los acolchados de oreja

   Los acolchados de oreja han sido diseñados para reducir el ruido del viento.
   Desabroche los 4 corchetes de la placa partiendo de la base de la mejilla, según muestra el Dibujo 4. Extraiga el acolchado de oreja. Extraiga el otro acolchado de oreja del mismo modo.

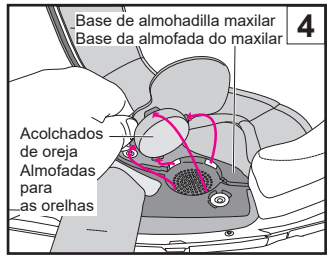
3. Desmontar la almohadilla craneal

   Después de desabrochar los dos corchetes de la pieza de la cabeza trasera (Dibujo 5), retire de la placa de la pieza de la cabeza frontal desde el centro (Dibujo 6) y, a continuación, extraiga la almohadilla craneal.

4. Desmontar las fundas de correa

   Extraiga la almohadilla de mejilla y abra el corchete de la funda de correa. Extraiga la funda de la correa de sujeción (Dibujo 7). Extraiga la otra funda de correa del mismo modo.

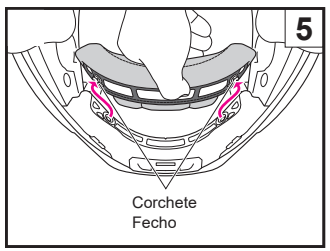




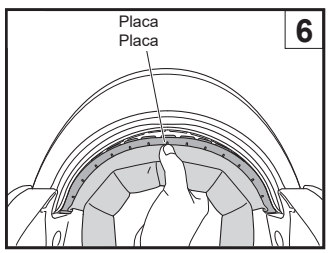
Delantero
Frente

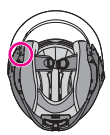


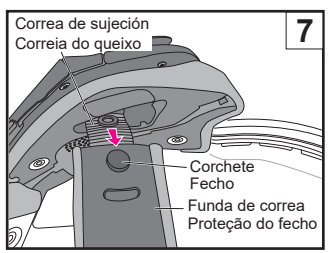
Trasero
Trás











Português

2. Remoção das almofadas para as orelhas

   As almofadas para as orelhas destinam-se a reduzir o ruído provocado pelo vento.
   Desaperte os quatro grampos na placa da base da almofada lateral, como mostrado no desenho 4. Remover a almofada para as orelhas. Remover a outra almofada para as orelhas da mesma forma.

3. Remoção da almofada central

   Depois de desapertar os dois fechos da peça de cabeça traseira (desenho 5), puxe a placa da peça de cabeça dianteira afastando-a do centro (desenho 6) e, em seguida, remova a almofada central.

4. Remoção da proteção do fecho

   Remover a almofada lateral e em seguida desapertar o fecho da proteção. Remover a proteção da correia do queixo (desenho 7). Remover a outra proteção do fecho da mesma forma.

Español

Cómo montar las piezas interiores

1. Montar las fundas de correa
   Las fundas de la correa de sujeción se pueden utilizar en ambos lados, izquierdo y derecho. Mientras consulta el Dibujo 8, pase cada funda de la correa de sujeción a través de la correa de sujeción e inserte el corchete hasta que encaje en su lugar.
2. Montar la almohadilla craneal
   Deslice e introduzca la placa frontal en los espacios del soporte de un lado (Dibujo 9) a otro (Dibujo 10). Cierre los dos corchetes en su lugar en la parte trasera de la almohadilla craneal (Dibujo 11).
3. Montar las los acolchados de oreja
   Los acolchados de oreja son intercambiables para los lados derecho e izquierdo. Coloque el área del acolchado de oreja (A) entre la almohadilla craneal y el absorbedor de impacto tal como indica el Dibujo 12. Introduzca los 4 corchetes de la placa en las muescas de la base de la mejilla. Ajuste el acolchado de oreja en su lugar. Monte el otro acolchado de oreja del mismo modo.

⚠ Con los acolchados de oreja instalados, el sonido de los vehículos cercanos se verá reducido. Tenga en cuenta este detalle durante la conducción.

Português

Instalação de componentes interiores

1. Instalação das proteções do fecho
   A proteção da correia do queixo pode ser usada tanto no lado esquerdo como no direito. Ao consultar o desenho 8, passe cada proteção da correia do queixo através da correia do queixo e insira o fecho até que este se encaixe no lugar.
2. Instalação da almofada central
   Deslize e insira a placa frontal nas lacunas do suporte de um lado (desenho 9) para o outro (desenho 10). Aperte os dois fechos no lugar na área traseira da almofada central (desenho 11).
3. Instalação das almofadas para as orelhas
   As almofadas para as orelhas são intercambiáveis para os lados direito e esquerdo. Posicionar a secção da almofada para as orelhas (A) entre a almofada central e o revestimento de absorção de impacto de acordo com o desenho 12. Inserir os 4 fechos da placa nos entalhes da base da face. Colocar a almofada para as orelhas. Instalar a outra almofada da mesma forma.

⚠ Deve ter-se em consideração que, com as almofadas para as orelhas instalados, o ruído provocado pelos veículos circundantes será menor.



Funda de correa (D)
Proteção do fecho (D)

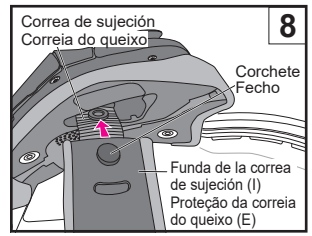


Funda de correa (I)
Proteção do fecho (E)

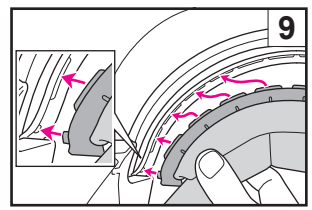
Delantero
Frente

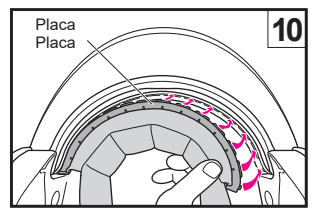


Trasero
Trás

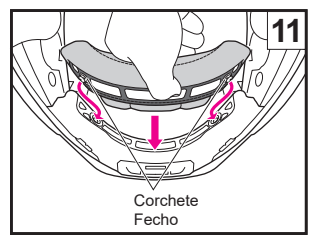




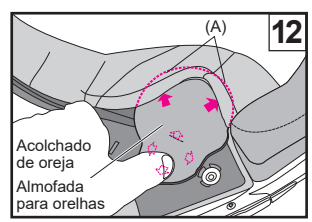












Español/Português

Español

4. Instalación de las almohadillas de mejilla

Antes de instalar las almohadillas de mejilla, asegúrese de que los dos corchetes están situados correctamente como se muestra en el Dibujo 13. Podrían no estar fijados si no están situados correctamente.

Identifique una almohadilla derecha e izquierda.

Introduzca la muesca (b) en un buje de un soporte de almohadilla de mejilla (B) en la parte trasera del casco (Dibujo 14) y deslícela hacia la parte trasera del casco. A continuación, desplace hacia delante e introduzca la muesca (a) en un buje de un soporte de almohadilla de mejilla (A) como indica el Dibujo 15. Asegúrese de deslizar la placa hacia la parte trasera del casco al insertar la parte trasera (Dibujo 14); en caso contrario, puede que la muesca (a) no encaje en el buje.

Una vez insertadas las placas, pase la correa de sujeción a través de la sección hueca de la almohadilla de mejilla (Dibujo 16). Abroche los corchetes en el orden de 1 a 2 presionando la cabeza de los corchetes firmemente por el lado del acolchado hasta que hagan clic. Presione la esquina de la almohadilla según se muestra en el Dibujo 17 y encaje la placa de la almohadilla de mejilla firmemente en el buje de la base de almohadilla maxilar. Instale la otra almohadilla de mejilla de la misma manera.

Português

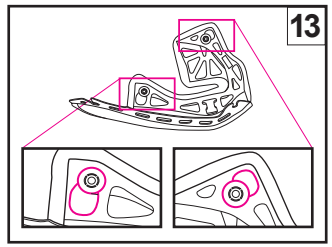
4. Instalar as almofadas laterais

Antes de instalar as almofadas laterais, verificar se os dois fechos estão nas posições indicadas no desenho 13. Podem não estar fixados se não estiverem corretamente posicionados.

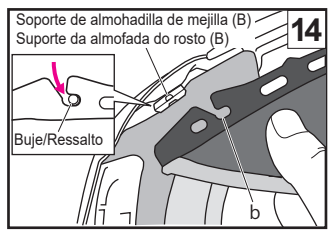
Identificar uma almofada direita e esquerda.

Inserir o entalhe (b) num ressalto de um suporte da almofada do rosto (B) na parte traseira do capacete (desenho 14) e fazer deslizar para a parte de trás do capacete. Em seguida, deslizar para a frente e inserir o entalhe (a) num ressalto de um suporte da almofada do rosto (A) de acordo com o desenho 15. Fazer deslizar a placa na direção da parte traseira do capacete quando se insere a secção posterior (figura 14), caso contrário, o entalhe (a) poderá não encaixar na saliência.

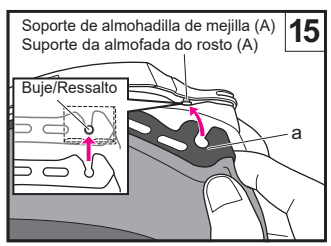
Após a inserção das placas, passar a correia do queixo pela secção côncava da almofada lateral (desenho 16). Apertar os fechos na ordem de 1 a 2 pressionando com firmeza a cabeça dos fechos a partir da almofada até ouvir o clique de engate. Pressionar o canto do chumaço como mostrado no desenho 17 e fixar a placa do chumaço lateral no ressalto da base de almofada lateral. Instalar a outra almofada lateral da mesma forma.



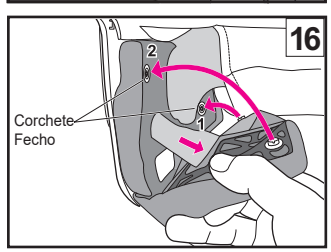




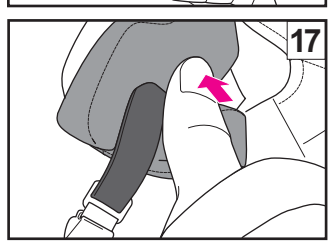








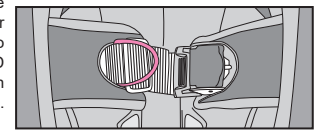




Español

Anillo en D para el soporte del casco

El anillo en D fijado en la correa de sujeción se utiliza para enganchar el casco en el soporte del casco de la motocicleta. El anillo en D para el casco se suministra con los productos solo para los EE. UU., Canadá y México.



- Cuando use el soporte del casco, nunca coloque el casco cerca del motor de la motocicleta o de los sistemas de escape. El revestimiento de absorción de impacto y otras partes del casco pueden dañarse con el calor.
- No conduzca con el casco colgando del soporte del casco de la motocicleta, ya que puede dañar el casco e interferir con la conducción.

Almohadillas para el ajuste de montaje

Al conducir durante largos periodos, puede sentir cierta opresión en las zonas delantera, trasera, izquierda o derecha de su casco. En este caso, puede cambiar el ajuste introduciendo la almohadilla de ajuste incluida en la parte superior de la almohadilla craneal.
Inserte la almohadilla de ajuste a través de la abertura de la parte superior como se muestra en el dibujo.
Nota 1. Después de insertar la almohadilla, compruebe que la almohadilla encaje correctamente en las cuatro esquinas.
Nota 2. Este es un tamaño común de almohadillas para el ajuste correcto.

Português

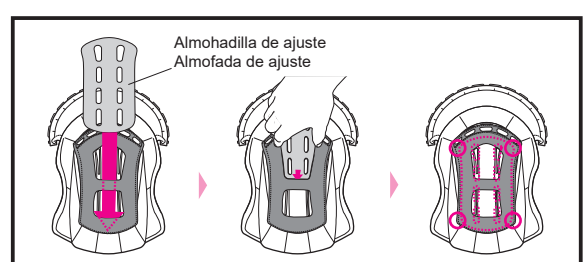
Argola em D para Suporte de Capacete

A argola em D presa à correia do queixo é utilizada para prender o capacete no suporte de capacete da moto. A argola em D para o suporte de capacete é fornecida com os produtos apenas para os E.U.A., Canadá e México.

- Quando utilizar o suporte de capacete, nunca coloque o capacete perto do motor da mota ou dos sistemas de escape. O revestimento de absorção de impacto e outras peças do capacete podem ficar danificados pelo calor.
- Não conduza com o capacete pendurado no suporte de capacete do motociclo, pois isso pode causar danos ao capacete e potencialmente interferir com a condução.

Almofadas para ajuste à cabeça

Ao conduzir durante longos períodos, poderá sentir algum aperto nas áreas dianteira, traseira, esquerda ou direita do capacete. Neste caso, pode alterar o ajuste inserindo a almofada de ajuste incluída na parte superior da almofada central.
Insira a almofada de ajuste através da abertura na parte superior, como mostrado no desenho.
Nota 1. Depois de introduzir a almofada, verifique se a almofada está bem colocada nos quatro cantos.
Nota 2. Este é um tamanho comum de almofadas para ajuste de encaixe.



Español

Aviso importante sobre el manejo de las piezas interiores

- Al abrir o cerrar un corchete, manténgalo cerca del área de fijación y trátelo con cuidado. Fije el corchete firmemente hasta que encaje mediante un clic.
- Es posible limpiar las piezas interiores lavándolas a mano o bien en una lavadora tras colocarlas en una redecilla de lavado. Al lavar las piezas, trátelas con cuidado. Utilice agua templada. Escurra las piezas suavemente con una toalla seca, extráigalas y séquelas a la sombra. Para evitar daños a las partes plásticas de las piezas interiores, no escurra éstas con fuerza y no doble o tuerza las partes plásticas. Ponga especial cuidado al usar una lavadora. No seque las piezas interiores con un secador de ropa, de pelo o cualquier otro tipo de secador mecánico, ya que el calor puede dañar el material. El forro absorbedor de impactos (sección de espuma de poliestireno) se deberá humedecer y limpiar con un paño suave introducido en una solución de jabón suave neutral y agua. Conceda el tiempo suficiente para que el forro absorbedor de impactos se seque a la sombra. No seque al sol el forro absorbedor de impactos ni use ningún tipo de secador mecánico, ya que el forro es extremadamente sensitivo al calor. Si el forro absorbedor de impactos es sometido a calor elevado de cualquier tipo, póngase en contacto con su proveedor o directamente con SHOEI para una evaluación de seguridad. Con el fin de evitar daños, no utilice ninguna de las sustancias siguientes: agua caliente a más de 40 °C; agua salada; cualquier detergente ácido o alcalino; bencina, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; limpiacristales; o cualquier otro limpiador que contenga disolventes orgánicos.

Português

Nota importante sobre o manuseamento de componentes interiores

- Ao prender ou soltar um fecho, deve-se segurar nele perto da área fechada e manuseá-lo com cuidado. Feche o fecho firmemente até se ouvir o clique.
- Os componentes interiores podem ser lavados à mão ou na máquina de lavar roupa, mas dentro de uma rede. As lavagens devem ser suaves e com água morna. Espremer, cuidadosamente, os componentes com uma toalha seca, retirá-los e secá-los à sombra. Para não danificar as áreas em plástico dos componentes interiores, não espremer com força nem dobrar as áreas em plástico. A utilização da máquina de lavar roupa exige cuidados redobrados. Não secar os componentes interiores em secadores de roupa, com secadores de cabelo ou qualquer outro tipo de secador mecânico, uma vez que o calor pode danificar o material. O revestimento de absorção de impacto (secção em espuma de poliestireno) deve ser molhado com um pano suave humedecido numa solução de sabão suave e de pH neutro e água e depois esfregado. O revestimento de absorção de impacto deve secar à sombra. Não expor o revestimento de absorção de impacto à luz solar nem recorrer a secadores mecânicos, dada a sua extrema sensibilidade ao calor. Caso o revestimento de absorção de impacto seja exposto a temperaturas elevadas, independentemente da fonte, o utilizador deve entrar em contacto com o revendedor ou diretamente com a SHOEI para realizar uma avaliação de segurança. Para evitar danos, não utilizar nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água mais quente do que 40ºC; água salgada; detergentes ácidos ou alcalinos; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; detergente limpa-vidros; detergentes de limpeza contendo solventes orgânicos.

Español

Al instalar el intercomunicador específico para J-Cruise3

Al instalar el intercomunicador específico para J-Cruise3, es necesario retirar las cubiertas de la base del intercomunicador de los lados izquierdo y derecho y la cubierta del espacio para la batería en la parte posterior del casco.
Al instalar y extraer la unidad principal del intercomunicador, consulte el manual de instrucciones del intercomunicador específico que utilice para J-Cruise3.

Extracción de la cubierta de la base del intercomunicador

Introduzca la herramienta de servicio bajo la pestaña de la cubierta de la base del intercomunicador y tire de la lengüeta hacia arriba para extraer la cubierta.

Guarde la cubierta de la base del intercomunicador en un lugar seguro para evitar que se pierda.

Português

Ao instalar o intercomunicador dedicado para o J-Cruise3

Ao instalar o intercomunicador específico para o J-Cruise3, é necessário remover as tampas da base do intercomunicador dos lados esquerdo e direito e a tampa do espaço da bateria na parte traseira do capacete.
Ao instalar ou remover a unidade principal do intercomunicador, consulte o manual de instruções do intercomunicador específico para o J-Cruise3.

Remoção da tampa da base do intercomunicador

Insira a ferramenta de serviço sob a aba da tampa da base do intercomunicador e eleve a aba com a alavanca para cima para remover a tampa.

Guarde a tampa da base do intercomunicador removida num local seguro para evitar que a perca.

Español

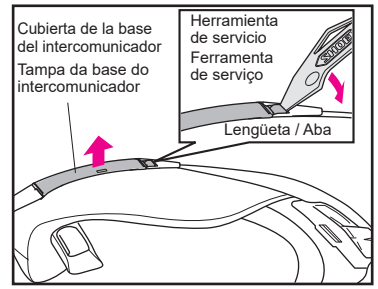
Instalación de la cubierta de la base del intercomunicador

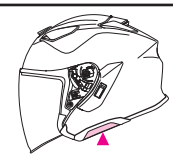
1. Introduzca la lengüeta de la parte delantera de la cubierta de la base del intercomunicador en la ranura de la base (Dibujo 1).
2. Presione la lengüeta de la parte trasera de la cubierta de la base hasta que encaje en su lugar (Dibujo 2).
3. Compruebe que la cubierta de la base del intercomunicador esté instalada correctamente como se muestra en el Dibujo 3. Si la lengüeta de la parte trasera no está colocada en su lugar, empújela completamente.

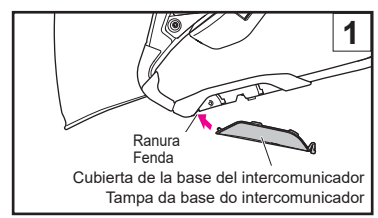
Português

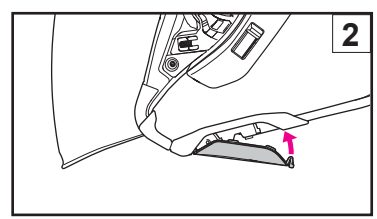
Instalação da tampa da base do intercomunicador

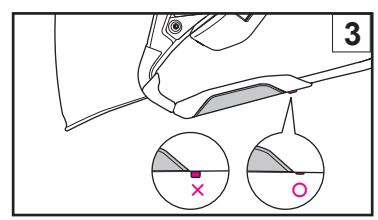
1. Insira a aba na parte da frente da tampa da base do intercomunicador na ranhura da base (desenho 1).
2. Pressione a aba na parte traseira da tampa da base até que se encaixe no lugar (desenho 2).
3. Confirme que a tampa da base do intercomunicador está instalada corretamente como mostrado no desenho 3. Se a aba na parte traseira não estiver colocada no lugar, empurre a aba completamente para dentro.











Español

Extracción de la cubierta del espacio para la batería

Para extraer la tapa del espacio de la batería, tire de la tapa hacia delante mientras empuja la pestaña del espacio para la batería en la dirección de la flecha. Después de quitar la tapa del espacio de la batería, encontrará un filtro en el espacio de la batería. Retire el filtro.

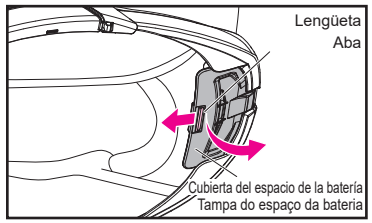
Coloque la cubierta del espacio para la batería extraída y el filtro en un lugar seguro para que no se pierdan.

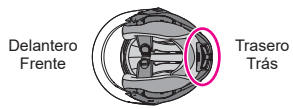
Português

Remoção da tampa do espaço da bateria

Para remover a tampa do espaço da bateria, puxe a tampa para a frente enquanto empurra a patilha do espaço da bateria na direção da seta. Depois de retirar a tampa do espaço da bateria, irá encontrar um filtro no espaço da bateria. Retire o filtro.

Coloque a tampa do espaço da bateria removida e o filtro num local seguro para que não se percam.





Español

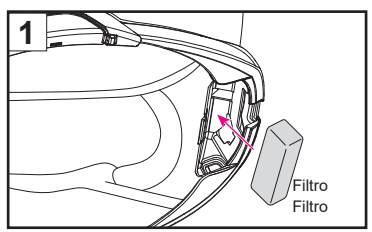
Instalación de la cubierta del espacio para la batería

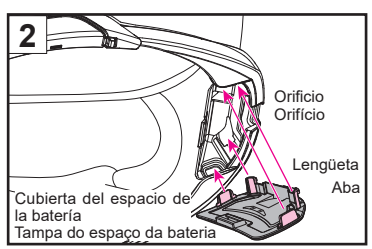
Coloque el filtro en el espacio de la batería (Dibujo 1). Introduzca las pestañas (4 posiciones) de la cubierta del espacio para la batería en los orificios de fijación del casco y presione la tapa hasta que la pestaña del espacio para la batería encaje en su sitio (Dibujo 2).

Português

Instalação da tampa do espaço da bateria

Coloque o filtro no espaço da bateria (desenho 1). Insira as abas (4 posições) da tampa do espaço da bateria nos orifícios de fixação do capacete e pressione a tampa até que a aba do espaço da bateria se encaixe no lugar (desenho 2).





Español

ADVERTENCIA

- **Lea cuidadosamente las precauciones de seguridad del intercomunicador que utilice antes de utilizarlo. Para más información sobre la manipulación del intercomunicador, consulte el manual de instrucciones del intercomunicador que utilice.**
- **Cuando utilice el intercomunicador, mantenga siempre cerrada la tapa protectora del puerto USB del intercomunicador.**
  Antes de cargar la batería del intercomunicador, asegúrese de confirmar que no haya suciedad, polvo ni humedad sobre o en el interior del puerto USB. De lo contrario, la batería podría sobrecalentarse o incendiarse, lo que podría suponer un peligro.
- **Al usar el intercomunicador, el sonido de los vehículos cercanos puede verse afectado en función de la configuración del volumen del intercomunicador y sus dispositivos de conexión. Asegúrese de ajustar el volumen para poder captar el sonido.**
- Cuando el intercomunicador no está instalado, asegúrese de usar el casco con cada cubierta de la base del intercomunicador y la cubierta del espacio de la batería instaladas.
- Cuando utilice la base de intercomunicación y el espacio para la batería, asegúrese de instalar el intercomunicador específico para J-Cruise3. Para obtener información sobre los intercomunicadores recomendados, visite el sitio web oficial de SHOEI (www.shoei.com).

Otras precauciones

ADVERTENCIA

- Antes del uso, compruebe que los ganchos de la pantalla y sus engranajes encajan firmemente.
- Asegúrese de llevar siempre la almohadilla craneal, las almohadillas de mejilla y las fundas de correa al usar el casco.
- **Al limpiar o cuidar el casco y la pantalla, no utilice ninguna de las sustancias siguientes: agua caliente a más de 40 °C; agua salada; cualquier detergente ácido o alcalino; bencina, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; limpiacristales; o cualquier otro limpiador que contenga disolventes orgánicos.** Si se usa alguna de estas sustancias, la naturaleza química del casco se puede alterar y la seguridad se verá afectada.
- En caso de que insectos queden pegados al casco durante la conducción y se dejen en esa posición, la superficie del casco se puede corroer. Éstos deberán ser eliminados inmediatamente.
- Asegúrese de usar piezas originales SHOEI al reemplazar la pantalla, la pantalla parasol o las piezas interiores.

Português

ATENÇÃO

- **Leia as precauções de segurança do interfone que estiver a utilizar atentamente antes de o usar. Para informações sobre o manuseamento do interfone, consultar o manual de instruções do interfone a usar.**
- **Ao utilizar o intercomunicador, mantenha sempre a tampa de proteção da porta USB do intercomunicador fechada.**
  Antes de carregar a bateria do intercomunicador, certifique-se de que não existe sujidade, pó ou humidade sobre ou dentro da porta USB. Se não o fizer, a bateria pode sobreaquecer ou incendiar-se e constituir um risco.
- **Ao usar o interfone, o som dos veículos próximos pode ser prejudicado, dependendo das configurações de volume do interfone e dos seus dispositivos de conexão. Certifique-se de que definiu o volume de modo a que possa apanhar o som.**
- Quando o intercomunicador não estiver instalado, certifique-se de que usa o capacete com cada uma das tampas da base do intercomunicador e a tampa do espaço da bateria colocadas.
- Ao usar a base do intercomunicador e o espaço da bateria, certifique-se de que instala o intercomunicador dedicado para o J-Cruise3. Para obter informações sobre os intercomunicadores recomendados, visite o site oficial da SHOEI (www.shoei.com).

Outros cuidados

ATENÇÃO

- Antes da utilização, garantir que o mecanismo e o gancho da viseira encaixam bem.
- Com o capacete, utilizar sempre a almofada central, as almofadas para as faces e a proteção do fecho.
- **Para limpar o capacete e a viseira, não utilizar nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água mais quente do que 40 °C; água salgada; detergentes ácidos ou alcalinos; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; detergente limpa-vidros; detergentes de limpeza contendo solventes orgânicos.** A utilização de qualquer um destes produtos poderá alterar a estrutura química do capacete, diminuindo a segurança.
- Se os insetos presos no capacete durante a condução não forem retirados, a superfície do capacete pode ficar corroída. Devem ser removidos prontamente.
- Utilizar apenas componentes genuínos da SHOEI para substituir a viseira, o para-sol e os componentes interiores.

Español

Lista de piezas

Las piezas opcionales siguientes están disponibles para la reparación o el reemplazo.
Para reemplazar las piezas, lea el manual de instrucciones suministrado con la pieza respectiva.

- Pantalla CJ-2
- Juego 3 de la base de la pantalla CJ-2 (derecha e izquierda)
- Tornillos Q.R.S.A.
- Visera parasol QSV-2
- Lámina antivaho
- Entrada de aire superior
- Salida de aire superior
- Almohadilla craneal
- Almohadillas de mejilla (conjunto izquierdo y derecho)
- Funda de la correa de sujeción (conjunto izquierdo y derecho)
- Acolchados de oreja (conjunto izquierdo y derecho)
- Cubiertas de la base del intercomunicador (conjunto izquierdo y derecho)
- Cubierta de la caja de la batería (filtro incluido)
- Almohadilla de ajuste

Português

Lista de componentes

Estes componentes opcionais estão disponíveis para reparação ou substituição.
Para substituir os componentes, ler o Manual de Instruções incluído na respetiva embalagem.

- Viseira CJ-2
- Conjunto da base da viseira CJ-2 3 (direito e esquerdo)
- Parafusos Q.R.S.A.
- Viseira de sol QSV-2
- Película anti-embaciante
- Entrada de ar superior
- Saída de ar superior
- Almofada central
- Almofadas laterais (conjunto esquerdo e direito)
- Proteção da correia do queixo (conjunto esquerdo e direito)
- Almofadas para orelhas (conjunto esquerdo e direito)
- Tampas da base do intercomunicador (conjunto esquerdo e direito)
- Tampa da caixa da bateria (filtro incluído)
- Almofada de ajuste

Ελληνικά

Polski

Διαβάστε πρώτα τις ακόλουθες οδηγίες	Przeczytaj to najpierw	92
Επιβεβαίωση των συσκευασμένων ειδών	Kontrola zawartości opakowania	93
Περιγραφή των στοιχείων του κράνους	Opis części	94
Σύστημα εξαερισμού	System wentylacyjny	95
Ζελατίνα CJ-2	Osłona CJ-2	96
Ρύθμιση της ζελατίνας CJ-2	Regulacja osłony CJ-2	99,100
Σημαντική Ειδοποίηση σχετικά με τη Χρήση της Ζελατίνας CJ-2	Ważna informacja dotycząca osłony CJ-2	102
Εφαρμογή λαδιού σιλικόνης	Używanie oleju silikonowego	103
Εργαλείο για Σέρβις	Narzędzie serwisowe	104
Εσωτερική ζελατίνα για τον ήλιο η οποία πληροί το πρότυπο ποιότητας QSV-2	Osłona przeciwsłoneczna QSV-2	105
Σημαντική Ειδοποίηση σχετικά με τη Χρήση της Ζελατίνας Προστασίας από τον Ήλιο QSV-2	Ważne uwagi dotyczące obchodzenia się z osłoną przeciwsłoneczną QSV-2	107
Αντανακλαστικά αυτοκόλλητα	Naklejki odblaskowe	108
Αντιθαμβωτική ζελατίνα	Wkładka nieparująca	109
Αντικατάσταση των εσωτερικών στοιχείων	Wymiana części wewnętrznych	110
Αφαίρεση και τοποθέτηση των εσωτερικών στοιχείων	Zdejmowanie i zakładanie części wewnętrznych	111
D-δακτύλιος για στήριγμα κράνους	D-ring do uchwytu kasku	115
Μαξιλαράκια για Προσαρμογή της Εφαρμογής	Wkładki do regulacji dopasowania	115
Σημείωμα σχετικά με τη χρήση των εσωτερικών στοιχείων	Ważna informacja dotycząca części wewnętrznych	116
Κατά την τοποθέτηση της ειδικής ενδοεπικοινωνίας για το J-Cruise3	W przypadku instalacji interkomu przeznaczonego do J-Cruise3	117
Άλλες υποδείξεις προσοχής	Inne ostrzeżenia	119
Λίστα ανταλλακτικών	Wykaz części	120

Διαβάστε πρώτα τις ακόλουθες οδηγίες

Αυτό το προϊόν είναι ένα κράνος μηχανής.
Μην το χρησιμοποιείτε για άλλο σκοπό εκτός από την οδήγηση μηχανής. Σε περίπτωση χρήσης του κράνους για άλλο σκοπό, ενδέχεται να μην προσφέρει αρκετή προστασία σε περίπτωση ατυχήματος.

Ένα κράνος έχει σχεδιαστεί για να μειώνει την κρούση στο κεφάλι. Ωστόσο, κανένα κράνος δεν μπορεί να προστατεύσει πλήρως τον χρήστη από όλες τις πιθανές ευθείες ή περιστροφικές προσκρούσεις που μπορεί να συμβούν σε υψηλές ή χαμηλές ταχύτητες. Ακόμη και ατυχήματα με χαμηλή ταχύτητα μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς ή θανατηφόρους τραυματισμούς.
Για να παρέχει μέγιστη προστασία του κρανίου, το κράνος πρέπει να εφαρμόζει σωστά και το σύστημα συγκράτησης του κράνους στο κεφάλι πρέπει να δεθεί καλά κάτω από το σαγόνι. Το κράνος πρέπει να εφαρμόζει καλά στο κεφάλι και ταυτόχρονα να έχει τη δυνατότητα να περιστραφεί. Εάν το κράνος σας είναι πολύ μεγάλο, μπορεί να γλιστρήσει στο κεφάλι σας ενώ οδηγείτε με αποτέλεσμα το κράνος σας να εμποδίσει την όρασή σας ή να αφαιρεθεί σε ένα ατύχημα με αποτέλεσμα προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο. Για να μάθετε να φοράτε σωστά το κράνος και να το ασφαλίζετε, διαβάστε το βιβλιαράκι «Η σωστή χρήση του κράνους» που θα βρείτε μαζί με τη συσκευασία του κράνους.

Το περιεχόμενο του περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.
Οι απεικονίσεις στις παρούσες οδηγίες χρήσης ενδέχεται να διαφέρουν από το προϊόν στην πραγματικότητα.
Τα πνευματικά δικαιώματα για τις παρούσες οδηγίες χρήσης ανήκουν στην εταιρία SHOEI CO., LTD. Απαγορεύεται αυστηρά η ανατύπωση και η αντιγραφή τους χωρίς γραπτή άδεια.
Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε πλήρως τα χαρακτηριστικά και τις προφυλάξεις για το κράνος πριν το χρησιμοποιήσετε. Η SHOEI δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν ζημία που προκύπτει από τη μη τήρηση των οδηγιών και των προειδοποιήσεων στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Η μη τήρηση οποιασδήποτε από αυτές τις προειδοποιήσεις και οδηγίες ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Przeczytaj to najpierw

Opisany tu produkt jest kaskiem motocyklowym.
Nie używaj go do żadnych innych czynności poza jazdą motocyklem. Używanie kasku do innego celu może nie zapewnić dostatecznej ochrony w razie wypadku.

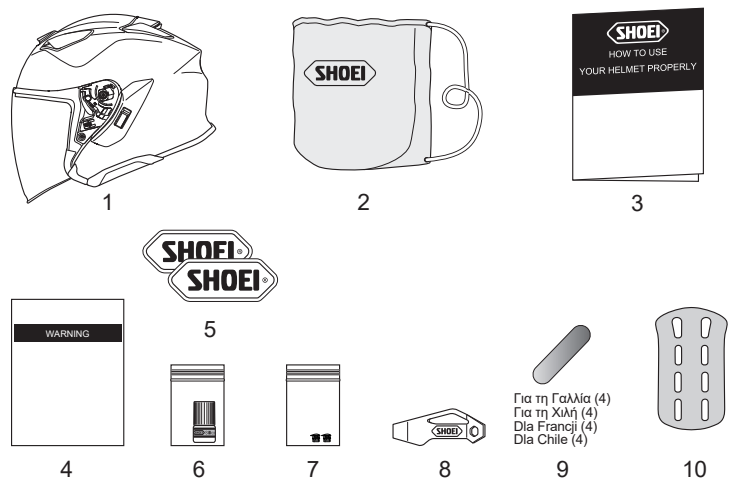
Kask jest przeznaczony do ograniczania siły uderzenia w głowę. Jednakże żaden kask nie może całkowicie chronić użytkownika przed wszystkimi uderzeniami liniowymi lub obrotowymi, które mogą wystąpić przy wysokiej lub niskiej prędkości. Nawet wypadki przy niskiej prędkości mogą skutkować poważnymi lub śmiertelnymi obrażeniami ciała.
Warunkiem maksymalnej ochrony głowy jest poprawne dopasowanie kasku i prawidłowe zamknięcie systemu mocującego kask pod podbródkiem. Prawidłowo włożony na głowę kask powinien zapewniać dostateczne pole widzenia na boki. Jeśli kask jest za duży, może przesuwać się na głowie podczas jazdy, powodując zasłanianie widoku, lub też spaść podczas wypadku, prowadząc do obrażeń ciała lub śmierci. Aby nauczyć się poprawnie nosić i zabezpieczać kask, zapoznaj się z broszurką „Prawidłowe używanie kasku", znajdującą się w opakowaniu razem z kaskiem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian w treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.
Ilustracje zawarte w instrukcji mogą się różnić od rzeczywistego produktu.
Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma SHOEI CO., LTD. Powielanie i kopiowanie niniejszej instrukcji bez uprzedniej pisemnej zgody jest zabronione.
Przeczytaj uważnie tę instrukcję i przed użyciem kasku upewnij się, że w pełni rozumiesz jego funkcje oraz środki ostrożności. Firma SHOEI nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody wynikające z nieprzestrzegania instrukcji i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji. Niestosowanie się do któregokolwiek z tych ostrzeżeń i instrukcji może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

Επιβεβαίωση των συσκευασμένων ειδών

Μόλις ανοίξετε το κουτί συσκευασίας, επιβεβαιώστε ότι συμπεριλαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέρη και εξαρτήματα.

1. Κράνος
2. Θήκη κράνους
3. «Η σωστή χρήση του κράνους»
4. Προειδοποιητικό Αυτοκόλλητο (Ετικέτα E-3: για Προϊόντα ECE R22)
5. Αυτοκόλλητα με το σήμα κατατεθέν της SHOEI
6. Λάδι Σιλικόνης
7. Πείρος της αντιθαμβωτικής ζελατίνας
8. Εργαλείο για Σέρβις
9. Αντανακλαστικά αυτοκόλλητα (για τη Γαλλία και τη Χιλή)
10. Μαξιλαράκι Ρύθμισης
    Το επίθεμα ρύθμισης ενδέχεται να μην περιλαμβάνεται, ανάλογα με την περίοδο κατασκευής του κράνους. Εάν δεν περιλαμβάνεται επίθεμα και χρειάζεστε ένα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε το κράνος ή με τον πιστοποιημένο διανομέα SHOEI.



Συνιστάται να κρατήσετε το κουτί συσκευασίας και το υλικό συσκευασίας, σε περίπτωση που θα χρειαστεί να αποστείλετε για επισκευή το κράνος ή μέρη του κράνους. Σε περίπτωση που θέλετε να διαθέσετε αυτά τα υλικά, παρακαλούμε να ακολουθήσετε τους αντίστοιχους νόμους και τις προδιαγραφές.

Kontrola zawartości opakowania

Po otwarciu pudełka sprawdź, czy zawiera ono wszystkie części i akcesoria.

1. Kask
2. Torba na kask
3. „Prawidłowe używanie kasku"
4. Naklejka ostrzegawcza (etykieta E-3: dla produktów ECE R22)
5. Naklejane logo SHOEI
6. Olej silikonowy
7. Sworzeń wkładki nieparującej
8. Narzędzie serwisowe
9. Naklejki odblaskowe (dla Francji i Chile)
10. Wkładka do regulacji
    W zależności od okresu produkcji kasku wkładka regulacyjna może nie być dołączona. Jeśli wkładka nie jest dołączona, a jest potrzebna, prosimy o kontakt ze sprzedawcą, u którego zakupiono kask, lub z certyfikowanym dystrybutorem SHOEI.

Zalecamy zachowanie pudełka i zawartych w nim materiałów ochronnych na wypadek konieczności odesłania produktu lub jego części do naprawy. Jeżeli chcesz usunąć te materiały, zastosuj się do obowiązujących przepisów.

Ελληνικά

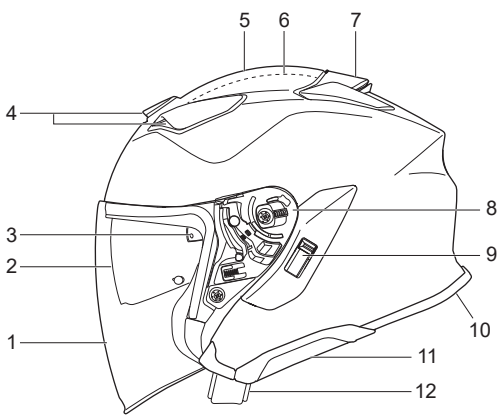
Περιγραφή των στοιχείων του κράνους

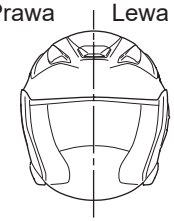
1. Ζελατίνα CJ-2
2. Ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο QSV-2
3. Θήκη ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο
4. Πάνω εισαγωγή αέρα
5. Σκελετός κράνους
6. Αντικραδασμική επένδυση
7. Άνω εξαγωγή αέρα
8. Βάση ζελατίνας
9. Μοχλός ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο
10. Κάλυμμα θήκης μπαταρίας
11. Κάλυμμα βάσης ενδοεπικοινωνίας
12. Υποσιάγωνο

Polski

Opis części

1. Osłona CJ-2
2. Osłona przeciwsłoneczna QSV-2
3. Uchwyt osłony przeciwsłonecznej
4. Górny wlot powietrza
5. Skorupa
6. Wkładka absorbująca siłę uderzenia
7. Górny wylot powietrza
8. Podstawa osłony
9. Dźwignia osłony przeciwsłonecznej
10. Pokrywa komory baterii
11. Pokrywa podstawy interkomu
12. Pasek na podbródek



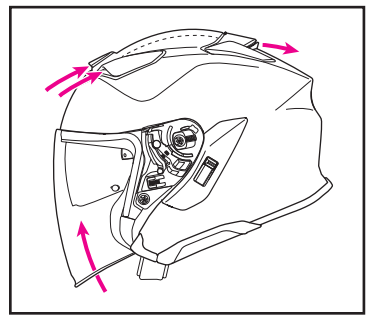


Οι όροι «δεξί» και «αριστερό» χρησιμοποιούνται βάσει της οπτικής γωνίας του αναβάτη ο οποίος φοράει το κράνος.

Pojęcia „z prawej" i „z lewej" strony użyte w instrukcji należy rozumieć z punktu widzenia kierowcy noszącego kask.

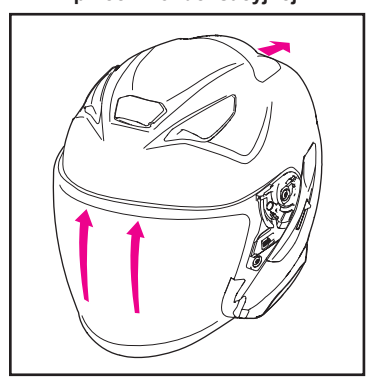
Ελληνικά

Σύστημα εξαερισμού



Σύστημα εξαερισμού ζελατίνας αντι-συμπύκνωσης

System wentylacyjny osłony przeciwkondensacyjnej

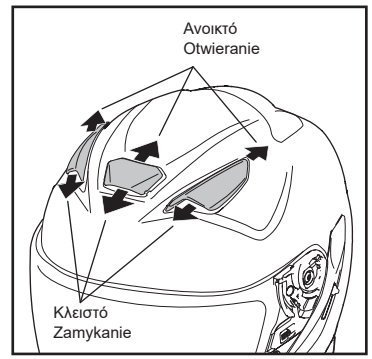


Οι ανοιχτοί αεραγωγοί του κράνους έχουν ως αποτέλεσμα την αύξηση της έντασης των θορύβων.

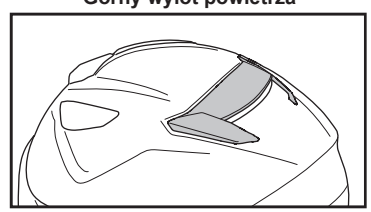
Polski

System wentylacyjny

Πάνω Εισαγωγή Αέρα
Górny wlot powietrza



Εξαγωγή Αέρα Κορυφής
Górny wylot powietrza



Σημείωση: Δεν υπάρχει μηχανισμός χειροκίνητου ανοίγματος/κλεισίματος των αεραγωγών.

Uwaga: Nie ma mechanizmu ręcznego otwierania/zamykania otworów wentylacyjnych.

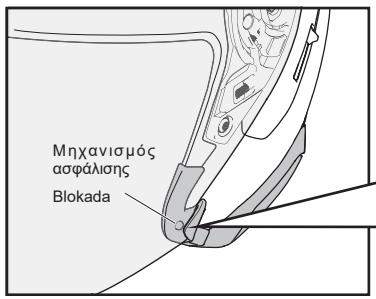
Otwarcie otworów wentylacyjnych kasku może zwiększyć poziom hałasu.

Ελληνικά

Ζελατίνα CJ-2

Κατά την πρώτη χρήση της ζελατίνας μετά την αγορά, αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη.

Όταν η ζελατίνα CJ-2 είναι εντελώς κατεβασμένη, εμπλέκεται με τον μηχανισμό ασφάλισης και κλειδώνει. Συνιστάται η χρήση της ζελατίνας στη θέση αυτή κατά την οδήγηση της μοτοσυκλέτας σας. Για να ανοίξετε τη ζελατίνα, πιέστε το κάτω αριστερό τμήμα της ζελατίνας προς τα έξω ενώ την ανοίγετε.



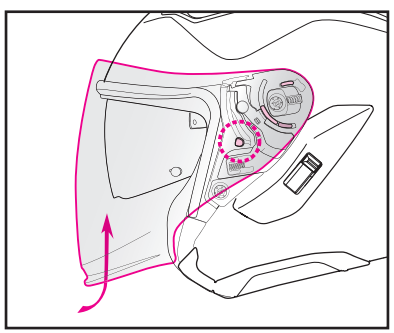


Πιέστε αυτό το τμήμα προς τα έξω για να ανοίξετε τη ζελατίνα.

Pchnąć tę część na zewnątrz, aby otworzyć osłonę.

Ελαφρώς ανοικτή θέση

Αν η ζελατίνα έχει θαμπώσει, το θάμπωμα μπορεί να αφαιρεθεί ρυθμίζοντας τη ζελατίνα σε ελαφρώς ανοικτή θέση όπως φαίνεται στην εικόνα και οδηγώντας τη μοτοσικλέτα με χαμηλή ταχύτητα έτσι ώστε να κυκλοφορήσει ο αέρας μέσα στο κράνος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην οδηγείτε μοτοσικλέτα με υψηλή ταχύτητα με τη ζελατίνα στην ελαφρώς ανοικτή θέση. Η ζελατίνα μπορεί να ανοίξει ξαφνικά, κάτι το οποίο είναι πολύ επικίνδυνο.

Polski

Osłona CJ-2

Przed pierwszym użyciem osłony po zakupie nowego kasku zdejmij z osłony folię ochronną.

Całkowite opuszczenie osłony CJ-2 powoduje jej zaczepienie o blokadę i zablokowanie. Zalecamy używanie osłony w tej pozycji podczas jazdy motocyklem. Aby otworzyć osłonę, pchać lewą dolną część osłony na zewnątrz podczas jej otwierania.

Pozycja nieznacznego otwarcia

Jeśli dojdzie do zamglenia osłony, mgłę można usunąć poprzez ustawienie osłony w pozycji nieznacznego otwarcia przedstawionej na rysunku i przejechanie motocyklem z małą prędkością, aby wymusić cyrkulację powietrza wewnątrz kasku.

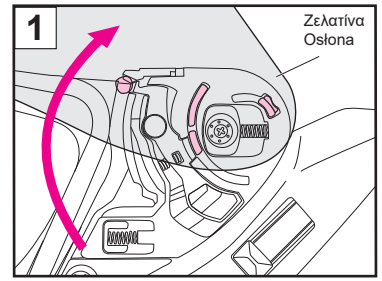
OSTRZEŻENIE

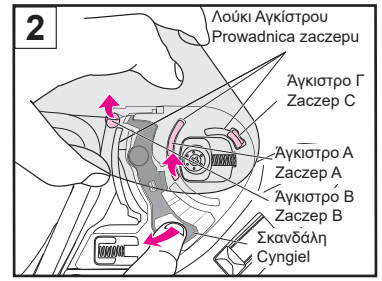
Nie jeździć motocyklem z dużą prędkością z osłoną w pozycji nieznacznego otwarcia. Osłona może niespodziewanie całkowicie się otworzyć, co może być powodem bardzo niebezpiecznych sytuacji.

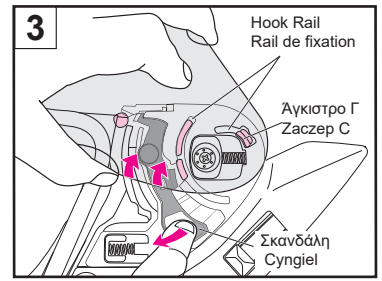
Ελληνικά

Αφαίρεση της Ζελατίνας CJ-2

1. Ανοίξτε τη ζελατίνα CJ-2 στην εντελώς ανοιχτή θέση (Εικόνα 1).
2. Ενώ τραβάτε προς τα κάτω τη σκανδάλη, κρατήστε τη ζελατίνα προς το μέρος σας για να αποσυνδέσετε τα άγκιστρα (A) και (B) (Εικόνα 2).
3. Στη συνέχεια, αποσυνδέστε άγκιστρο (C) από το λούκι αγκίστρου προς την κατεύθυνση του βέλους για να αφαιρέσετε τη ζελατίνα (Εικόνα 3).
4. Επίσης, αφαιρέστε την άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.







Polski

Zdejmowanie osłony CJ-2

1. Przestaw osłonę CJ-2 w całkowicie otwarte położenie (rysunek 1).
2. Pociągając cyngiel w dół, podnieś osłonę do siebie, aby zwolnić zaczepy (A) i (B) (rysunek 2).
3. Następnie odłącz zaczep (C) z prowadnicy zaczepu w kierunku wskazanym strzałką, aby zdjąć osłonę (rysunek 3).
4. Zdjąć również z drugiej strony w ten sam sposób.

Ελληνικά

Τοποθέτηση της Ζελατίνας CJ-2

1. Ρυθμίστε τη ζελατίνα σε πλήρως ανοικτή θέση και τοποθετήστε τη ζελατίνα του άγκιστρου (Γ) όπως στην Εικόνα 4.
2. Πιέστε προς τα κάτω την περιοχή που δείχνει το βέλος μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της (Εικόνα 5) και τοποθετήστε τα άγκιστρα (α) και (β) στα λούκια αγκίστρων (Εικόνα 6).
3. Επίσης, τοποθετήστε την άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.
4. Τέλος, ανοίξτε και κλείστε τη ζελατίνα μερικές φορές και βεβαιωθείτε ότι και τα δύο άγκιστρα είναι στερεωμένα σταθερά στα λούκια αγκίστρου τους.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν τα άγκιστρα δεν έχουν εισαχθεί σταθερά στα λούκια αγκίστρου τους, η ζελατίνα μπορεί να βγει κατά τη διάρκεια της οδήγησης και να προκληθεί ατύχημα. Έπειτα από την τοποθέτηση της ζελατίνας CJ-2, ανοιγοκλείστε τη μερικές φορές για να επιβεβαιώσετε ότι τα άγκιστρα και τα λούκια αγκίστρου εφαρμόζουν σταθερά μαζί. Επιβεβαιώστε, με τη ζελατίνα κλειστή, ότι το κουμπάκι της ζελατίνας έχει κουμπώσει με τον μηχανισμό ασφάλισης.

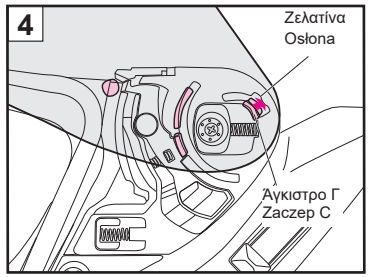
Polski

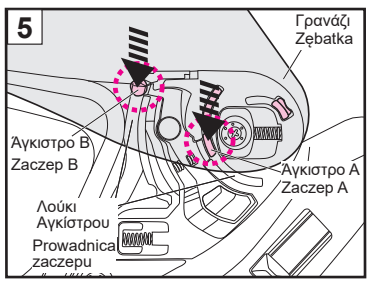
Zakładanie osłony CJ-2

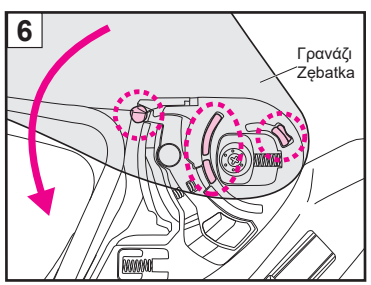
1. Ustawić osłonę w pozycji całkowitego otwarcia i włożyć zaczep osłony (C) zgodnie z rysunkiem 4.
2. Naciskać miejsce oznaczone strzałką, aż zatrzaśnie się w prawidłowym położeniu (rysunek 5) i zamontować zaczepy (A) i (B) w prowadnicach zaczepów (rysunek 6).
3. Przyczepić również drugą stronę w ten sam sposób.
4. Na koniec otworzyć i zamknąć osłonę kilka razy i upewnić się, że oba zaczepy są dobrze zamocowane w ich prowadnicach zaczepów.

⚠ OSTRZEŻENIE

Jeżeli zaczepy nie zostaną dobrze włożone do ich prowadnic zaczepów, osłona może się odłączyć w czasie jazdy i może dojść do wypadku. Po założeniu osłony CJ-2 otworzyć i zamknąć ją kilka razy, aby upewnić się, że zaczepy są dobrze dopasowane do prowadnic zaczepów. Przy całkowicie zamkniętej osłonie upewnić się, że język osłony jest zatrzaśnięty przez blokadę.





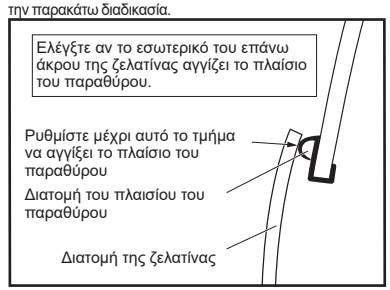


Ελληνικά

Ρύθμιση της ζελατίνας CJ-2

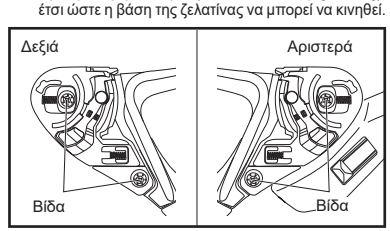
Εάν η ζελατίνα δεν εφάπτεται με ασφάλεια με το πλαίσιο του παραθύρου ή ζελατίνα δεν μπορεί να κλείσει μετά την αντικατάσταση αυτής ή της βάσης της, ρυθμίστε τη βάση της ζελατίνας ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία.



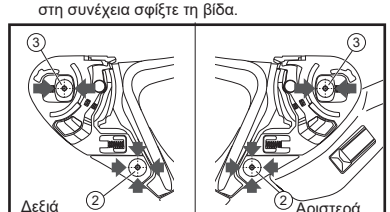


Αν υπάρχει κενό μεταξύ της ζελατίνας και του πλαισίου του παραθύρου:

1. Αφαιρέστε τη ζελατίνα και, στη συνέχεια, χαλαρώστε επαρκώς τις δύο βίδες που βρίσκονται στη δεξιά και την αριστερή πλευρά (συνολικά τέσσερις θέσεις), έτσι ώστε η βάση της ζελατίνας να μπορεί να κινηθεί.



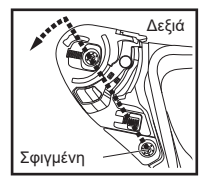
2. Ευθυγραμμίστε την κάτω οπή της βάσης της ζελατίνας με το κέντρο της κάτω οπής βίδας στις κατευθύνσεις πάνω/κάτω και αριστερά/δεξιά και στη συνέχεια σφίξτε τη βίδα.



3. Στη συνέχεια, ευθυγραμμίστε την πάνω οπή της βάσης της ζελατίνας με το κέντρο της οπής βίδας στην κατεύθυνση αριστερά/δεξιά και σφίξτε τη βίδα.
4. Σφίξτε τη βάση της ζελατίνας στην άλλη πλευρά του κράνους με τον ίδιο τρόπο.
5. Τοποθετήστε τη ζελατίνα.
6. Βεβαιωθείτε ότι τα άγκιστρα εφαρμόζουν σωστά μέσα στα λούκια αγκίστρου.

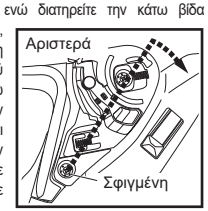
Εάν υπάρχει κενό μετά τη ρύθμιση της θέσης της βάσης της ζελατίνας:

7. Στη δεξιά πλευρά του κράνους, χαλαρώστε την πάνω βίδα ενώ διατηρείτε την κάτω βίδα σφιγμένη. Στη συνέχεια, περιστρέψτε τη βάση της ζελατίνας πολύ λίγο προς τα πίσω χρησιμοποιώντας την κάτω βίδα ως άξονα και στη συνέχεια σφίξτε την πάνω βίδα. Τοποθετήστε τη ζελατίνα και ελέγξτε για τυχόν κενά.



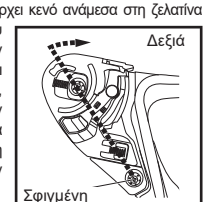
Αν το κενό εξακολουθεί να παραμένει μετά την εκ νέου ρύθμιση της βάσης της ζελατίνας στο βήμα 7:

8. Αυτήν τη φορά, χαλαρώστε την πάνω βίδα στην αριστερή πλευρά του κράνους ενώ διατηρείτε την κάτω βίδα σφιγμένη. Στη συνέχεια, περιστρέψτε τη βάση της ζελατίνας πολύ λίγο προς τα πίσω χρησιμοποιώντας την κάτω βίδα ως άξονα και στη συνέχεια σφίξτε την πάνω βίδα. Τοποθετήστε τη ζελατίνα και ελέγξτε για τυχόν κενά.



Εάν η ζελατίνα είναι πολύ κοντά στο πλαίσιο του παραθύρου:

9. Χαλαρώστε την πάνω βίδα της δεξιάς πλευράς του κράνους (με την κάτω βίδα να παραμένει ασφαλισμένη στο κέντρο της οπής στη βάση της ζελατίνας) και περιστρέψτε τη βάση της ζελατίνας ελαφρώς δεξιόστροφα και, στη συνέχεια, σφίξτε την πάνω βίδα. Εγκαταστήστε τη ζελατίνα και ελέγξτε αν ανοιγοκλείνει ομαλά και μήπως υπάρχει κενό ανάμεσα στη ζελατίνα και το πλαίσιο του παραθύρου. Εάν η ζελατίνα είναι ακόμη πολύ κοντά, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για να ρυθμίσετε τη βάση της ζελατίνας στην αριστερή πλευρά.

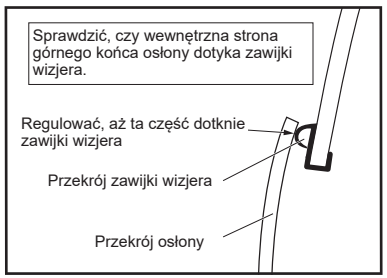


Αφού ρυθμίσετε τη ζελατίνα, ανατρέξτε στην ενότητα «Εφαρμογή λαδιού σιλικόνης» και εφαρμόστε λάδι σιλικόνης στο πλαίσιο του παραθύρου.

Regulacja osłony CJ-2

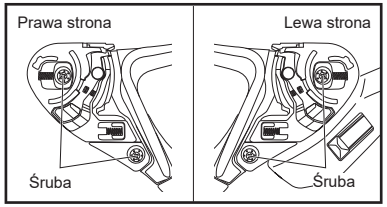
Jeżeli osłona nie styka się bezpiecznie z listwą okna lub osłona nie może być zamknięta po jej wymianie, lub wymianie jej podstawy, wyregulować podstawę osłony, postępując zgodnie z poniższą procedurą.



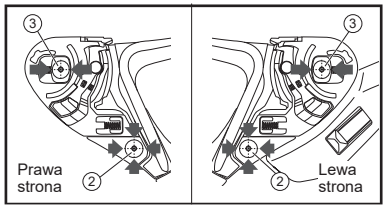


Jeśli między osłoną a zawijką wizjera jest szczelina:

1. Zdjąć osłonę, po czym wystarczająco poluzować dwie śruby po prawej i lewej stronie (w sumie w czterech miejscach), tak aby podstawa osłony mogła się ruszać.



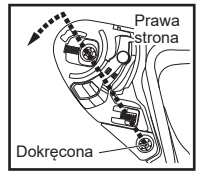
2. Wyrównać dolny otwór w podstawie osłony ze środkiem otworu dolnej śruby w kierunku góra/dół i lewo/prawo, a następnie dokręcić śrubę.



3. Następnie dopasować położenie górnego otworu w podstawie osłony do środka górnego otworu śruby w kierunku lewo/prawo, a następnie dokręcić śrubę.
4. W ten sam sposób dokręcić podstawę osłony po drugiej stronie kasku.
5. Zainstaluj osłonę.
6. Sprawdzić, czy zaczepy są prawidłowo dopasowane do prowadnic zaczepów.

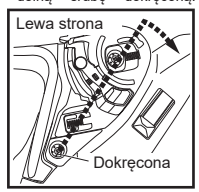
Jeśli po regulacji położenia podstawy osłony pozostaje szczelina:

7. Poluzować górną śrubę po prawej stronie kasku, jednocześnie utrzymując dolną śrubę dokręconą. Następnie obracać podstawę osłony bardzo delikatnie do tyłu, używając dolnej śruby jako osi, a następnie dokręcić górną śrubę. Zamontować osłonę i sprawdzić, czy nie ma żadnej szczeliny.



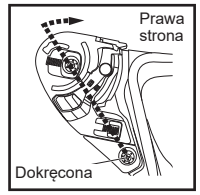
Jeśli szczelina nadal pozostaje po ponownej regulacji podstawy osłony w kroku 7:

8. Tym razem poluzować górną śrubę po lewej stronie kasku, pozostawiając dolną śrubę dokręconą. Następnie obracać podstawę osłony bardzo delikatnie do tyłu, używając dolnej śruby jako osi, a następnie dokręcić górną śrubę. Zamontować osłonę i sprawdzić, czy nie ma żadnej szczeliny.



Jeśli osłona znajduje się zbyt blisko zawijki wizjera:

9. Poluzować górną śrubę po prawej stronie kasku (z dolną śrubą nadal wkręconą w środku otworu w podstawie osłony), a następnie delikatnie obrócić podstawę osłony zgodnie z ruchem wskazówek zegara, po czym dokręcić górną śrubę. Zamontować osłonę i sprawdzić, czy osłona otwiera się i zamyka płynnie i czy nie ma szczeliny między osłoną a zawijką wizjera. Jeżeli osłona jest nadal zbyt blisko, zastosować tę samą procedurę, aby wyregulować podstawę osłony z lewej strony.



Po wyregulowaniu osłony skorzystać z informacji w punkcie „Nakładanie oleju silikonowego” i nałożyć olej silikonowy na zawijkę wizjera.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης πριν από τη χρήση αυτής της ζελατίνας. Η SHOEI δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν ζημία που προκύπτει από τη μη τήρηση των οδηγιών και των προειδοποιήσεων στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

- Η αναλογία μετάδοσης φωτός των ζελατινών Spectra (Φάσμα) (με καθρέφτη) και Dark Smoke είναι μικρότερη από αυτήν που απαιτεί η ECE R22/06. Επομένως, δεν είναι εγκεκριμένες. Ωστόσο, όταν χρησιμοποιούνται στην οδήγηση σε πορεία για μεγάλο χρονικό διάστημα κάτω από έντονη ηλιακή ακτινοβολία, μπορούν να μειώσουν την κούραση των ματιών σας περισσότερο σε σύγκριση με μια εγκεκριμένη ζελατίνα.
- Οι σκούρες ή με καθρέφτη ζελατίνες μειώνουν τη διαπερατότητα του φωτός και μπορεί να επηρεάσουν την όραση του αναβάτη σε ορισμένες περιπτώσεις αυξάνοντας την πιθανότητα σύγκρουσης με αποτέλεσμα τραυματισμό ή θάνατο.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα τη νύχτα, σε τούνελ, σε βροχή, ομίχλη ή σε άλλες σκοτεινές ή χαμηλής ορατότητας συνθήκες. Αυτές οι ζελατίνες προορίζονται για χρήση αποκλειστικά κατά τη διάρκεια της ημέρας.
- Μη χρησιμοποιείτε μια σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα ή ζελατίνα με λειτουργία σκίασης μαζί με τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο του κράνους, γυαλιά ηλίου ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που μειώνει τη φωτοπερατότητα. Κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει την ορατότητά σας και να δημιουργήσει κίνδυνο, ανάλογα με τις γύρω συνθήκες. Εάν αισθανθείτε οποιονδήποτε κίνδυνο, διακόψτε αμέσως τη χρήση του προϊόντος.
- Όταν η αντιθαμβωτική ζελατίνα με επιβραδυντικό ομίχλης είναι τοποθετημένη σε αυτές τις ζελατίνες, η αναλογία μετάδοσης φωτός μειώνεται το πολύ κατά 10%.

Όταν χρησιμοποιούνται μαζί η σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα και η εσωτερική ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο στις ΗΠΑ, δεν πληρούν τις προδιαγραφές φωτοπερατότητας, ο συντελεστής της οποίας ανέρχεται σε VESC-8*. Μη χρησιμοποιείτε τη σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα στο κράνος σας όταν η χρήση της δεν πληροί τον συντελεστή φωτοπερατότητας VESC-8*.Σε αντίθετη περίπτωση, η περιορισμένη ορατότητα λόγω χρήσης της σκούρας ή με καθρέφτη ζελατίνας ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα και να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Οδηγία Αρ. 8 της Επιτροπής για την ασφάλεια κατά τη χρήση εξοπλισμού οχημάτων, σχετικά με την οπτική προστασία δικυκλιστών)

Το πρότυπο αυτό αναφέρεται ευρέως και εφαρμόζεται σε 36 πολιτείες των ΗΠΑ μαζί με τους νόμους σχετικά με την προστασία των ματιών των μοτοσικλετιστών.

⚠ OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem korzystania z tej osłony uważnie przeczytaj instrukcje i ostrzeżenia w instrukcji obsługi. Firma SHOEI nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody wynikające z nieprzestrzegania instrukcji i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji.

- Współczynnik przepuszczalności światła osłony Spectra (lustrzanej) i osłony Dark Smoke jest mniejszy niż wymagany przez ECE R22/06. Dlatego nie są one homologowane. Jednak gdy są używane podczas długiej jazdy na torze w silnym świetle słonecznym, mogą lepiej łagodzić zmęczenie oczu w porównaniu z homologowaną osłoną.
- Przyciemnione lub lustrzane osłony zmniejszają przepuszczalność światła i, w pewnych okolicznościach, mogą ograniczać motocykliście widoczność, zwiększając ryzyko wypadku prowadzącego do obrażeń ciała lub śmierci.
- Nigdy nie używaj przyciemnionej ani lustrzanej osłony nocą, w tunelach, podczas opadów deszczu, we mgle lub w innych warunkach słabej widoczności. Te osłony są przeznaczone wyłącznie do użytku podczas dnia.
- Nie używaj przyciemnionej lub lustrzanej osłony ani osłony wyposażonej w funkcję przyciemniania w połączeniu z wbudowaną osłoną przeciwsłoneczną kasku, okularami przeciwsłonecznymi ani innym produktem zmniejszającym przepuszczalność światła. Może to pogorszyć widoczność i stworzyć zagrożenie, zależnie od warunków otoczenia. Jeśli poczujesz jakiekolwiek niebezpieczeństwo, natychmiast przestań używać produktu.
- Jeśli wkładka nieparująca opóźniająca parowanie jest przyłączona do tych osłon, współczynnik przepuszczalności światła zmniejsza się maksymalnie o 10%.

Jeżeli w USA stosowana jest przyciemniona lub lustrzana osłona wraz z osłoną przeciwsłoneczną, wymagania współczynnika przepuszczalności światła według normy VESC-8* nie są spełnione. Nie należy stosować przyciemnionej lub lustrzanej osłony kasku w sposób niezgodny z VESC-8*. W przeciwnym razie ograniczenie widoczności wywołane przyciemnioną lub lustrzaną osłoną może doprowadzić do wypadku i ciężkich obrażeń lub śmierci.

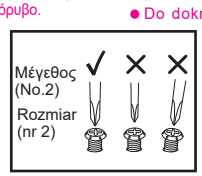
VESC-8 : Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Rozporządzenie Komisji Bezpieczeństwa Wyposażenia Pojazdów nr 8 dotyczące ochrony oczu motocyklistów)

Ta norma jest powszechnie zalecana i stosowana w 36 stanach USA w połączeniu z przepisami dotyczącymi ochrony oczu motocyklistów.

Ελληνικά

Σημαντική Ειδοποίηση σχετικά με τη Χρήση της Ζελατίνας CJ-2

- Μη χρησιμοποιείτε μια σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα ή ζελατίνα με λειτουργία σκίασης μαζί με τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο του κράνους, γυαλιά ηλίου ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που μειώνει τη φωτοπερατότητα. Κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει την ορατότητά σας και να δημιουργήσει κίνδυνο, ανάλογα με τις γύρω συνθήκες. Εάν αισθανθείτε οποιονδήποτε κίνδυνο, διακόψτε αμέσως τη χρήση του προϊόντος.
- Ακαθαρσίες και γρατσουνιές στη ζελατίνα ενδέχεται να εμποδίσουν την ορατότητα κατά την οδήγηση και να είναι πολύ επικίνδυνο! Σε περίπτωση που η ζελατίνα CJ-2 λερωθεί ή γδαρθεί, σταματήστε αμέσως τη χρήση της. Αφαιρέστε τη ζελατίνα, και καθαρίστε τη ή προβείτε στην αντικατάστασή της.
- Καθαρίστε τη ζελατίνα με διάλυμα ήπιου, ουδέτερου σαπουνιού και νερού. Ξεπλύνετε με σκέτο νερό και στεγνώστε τη με μαλακό πανί. **Μη χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα καθαριστικά προϊόντα: ζεστό νερό άνω των 40°C, αλατόνερο, όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά, βενζίνη, διαλυτικά, άλλα οργανικά διαλυτικά, καθαριστικό τζαμιών και απορρυπαντικά που περιέχουν οργανικά διαλυτικά.** Σε περίπτωση χρήσης τέτοιων απορρυπαντικών υπάρχει κίνδυνος αλλοίωσης της χημικής σύστασης της ζελατίνας, και ενδεχόμενης μείωσης της ασφάλειας.
- Μην οδηγείτε με θολή ζελατίνα. Αυτό μπορεί να εμποδίσει την ορατότητά σας και να είναι πολύ επικίνδυνο. Σε περίπτωση που η ζελατίνα CJ-2 έχει θαμβώσει, ανοίξτε την κάτω εισαγωγή αέρα για να κυκλοφορήσει ο αέρας στο εσωτερικό του κράνους και να καθαρίσει η θόλωση της ζελατίνας. Η χρήση της αντιθαμβωτικής ζελατίνας είναι επίσης αποτελεσματική στο σταμάτημα του θαμπώματος.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη γνήσια αντιθαμβωτική ζελατίνα της SHOEI για την αντίστοιχη ζελατίνα. Για την τοποθέτηση της αντιθαμβωτικής ζελατίνας, παρακαλούμε να διαβάσετε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται σε αυτήν.
- Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη πριν από τη χρήση της ζελατίνας.
- Αφού καθαρίσετε ή αντικαταστήσετε τη βάση της ζελατίνας, κλείστε τη ζελατίνα και βεβαιωθείτε ότι αγγίζει το πλαίσιο του παραθύρου σε όλες τις πλευρές. Εάν υπάρχει κενό ανάμεσα στη ζελατίνα και το πλαίσιο, ρυθμίστε μια θέση της βάσης της ζελατίνας και περιορίστε το κενό, επειδή ενδέχεται να προκαλέσει είσοδο του ανέμου ή θόρυβο.
- Για βίδες σύσφιξης, εφαρμόστε κατακόρυφα το κατσαβίδι κεφαλής Phillips μεγέθους No.2 και περιστρέψτε το προσεκτικά. Εάν χρησιμοποιείται ακατάλληλο κατσαβίδι ή ηλεκτρικό κατσαβίδι, μπορεί να σπάσει η κεφαλή της βίδας. Χρησιμοποιήστε μια αυθεντική βίδα κατασκευασμένη από αλουμίνιο για αντικατάσταση. Εάν μια βίδα έχει σφιχτεί υπερβολικά ενδέχεται να σπάσει. (Συνιστώμενη ροπή: 80 cN•m ή περίπου 8 kgf•cm)
- Μη κολλάτε αυτοκόλλητα ή κολλητική ταινία στο πεδίο ορατότητας της ζελατίνας.
- Εάν η ζελατίνα είναι δύσκολο να ανοίξει ή να κλείσει ή κάνει ήχο τριβής, απλώστε λάδι σιλικόνης στη στεφάνη του παραθύρου. Ανατρέξτε στην ενότητα «Εφαρμογή λαδιού σιλικόνης» για λεπτομέρειες σχετικά με τα σημεία εφαρμογής.



Polski

Ważna informacja dotycząca osłony CJ-2

- Nie używaj przyciemnionej lub lustrzanej osłony ani osłony wyposażonej w funkcję przyciemniania w połączeniu z wbudowaną osłoną przeciwsłoneczną kasku, okularami przeciwsłonecznymi ani innym produktem zmniejszającym przepuszczalność światła. Może to pogorszyć widoczność i stworzyć zagrożenie, zależnie od warunków otoczenia. Jeśli poczujesz jakiekolwiek niebezpieczeństwo, natychmiast przestań używać produktu.
- Brud i zarysowania osłony mogą ograniczać widoczność w czasie jazdy, co jest bardzo niebezpieczne! Jeżeli osłona CJ-2 jest brudna lub porysowana, natychmiast przestań jej używać. Zdejmij i wyczyść osłonę albo wymień ją na nową.
- Osłonę należy myć wodą z delikatnym, obojętnym mydłem. Dobrze opłucz osłonę czystą wodą i wytrzyj suchą ściereczką. **Nie używaj żadnego z poniższych środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40°C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozpuszczalniki, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne.** Użycie jakiegokolwiek z powyższych środków może zmienić skład chemiczny osłony i zagrozić bezpieczeństwu.
- Nie prowadź motocykla z zaparowaną osłoną. Może to ograniczyć widoczność i być bardzo niebezpieczne. Jeżeli osłona CJ-2 jest zaparowana, otwórz dolny wlot powietrza, aby obieg powietrza w kasku usunął parę wodną z osłony. Zastosowanie wkładki nieparującej jest również skuteczne w powstrzymywaniu parowania.
- Zawsze używać oryginalnej wkładki nieparującej do odpowiedniej osłony. Aby zamontować wkładkę nieparującą, zapoznać się z dołączoną do niej instrukcją.
- Przed pierwszym użyciem osłony zdjąć z niej folię ochronną.
- Po wyczyszczeniu lub wymianie podstawy osłony, zamknąć osłonę i upewnić się, że dotyka zawijki wizjera ze wszystkich stron. Jeśli między osłoną a zawijką wizjera jest szczelina, wyregulować pozycję podstawy osłony i usunąć szczelinę, ponieważ może być ona przyczyną przedostawania się wiatru lub hałasu do kasku.
- Do dokręcenia śrub użyć wkrętaka z końcówką Phillips (krzyżową) nr 2, który należy ustawić pionowo i ostrożnie nim obracać. Użycie wkrętaka o nieprawidłowym rozmiarze lub wkrętaka elektrycznego może spowodować uszkodzenie łba śruby. Do wymiany użyć oryginalnej śruby z aluminium. Jeśli wkręt zostanie zbyt mocno dokręcony, może ulec uszkodzeniu. (Zalecany moment dokręcania: 80 cN•m lub około 8 kgf•cm)
- Nie naklejaj żadnych naklejek w polu widzenia osłony.
- Jeśli otwieranie lub zamykanie osłony stanie się utrudnione lub jeśli osłona wydaje odgłos tarcia, nałóż olej silikonowy na zawijkę wizjera. Patrz „Używanie oleju silikonowego”, aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące miejsc nałożenia.

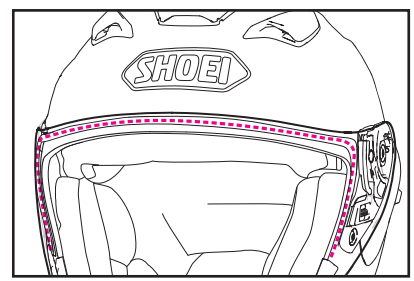
Ελληνικά

Εφαρμογή λαδιού σιλικόνης

Εφαρμόστε το λάδι σιλικόνης αφού σκουπίσετε τυχόν σκόνη και βρωμιά. Επίσης, σκουπίστε τυχόν περίσσεια λαδιού σιλικόνης μετά την εφαρμογή. Συνιστάται η τακτική συντήρηση για να εξασφαλίζεται συνεχής άνεση κατά τη χρήση του κράνους.

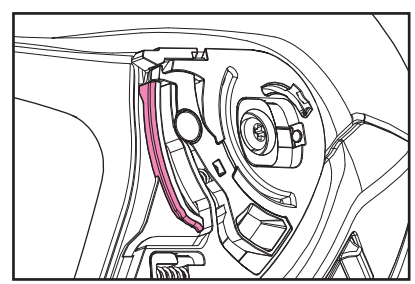
Εφαρμογή του λαδιού σιλικόνης στη στεφάνη του παραθύρου

Για να διατηρήσετε την πρόσφυση μεταξύ της ζελατίνας και της στεφάνης παραθύρου, εφαρμόστε μικρή ποσότητα του παρεχόμενου λαδιού σιλικόνης κατά μήκος της διακεκομμένης γραμμής. Εάν το λάδι σιλικόνης προσκολληθεί στη ζελατίνα, μπορεί να επηρεάσει την ορατότητα. Βεβαιωθείτε ότι έχετε σκουπίσει την περίσσεια λαδιού.



Εφαρμογή του λαδιού σιλικόνης στα λούκια αγκίστρου

Εάν η ζελατίνα ανοίγει ή κλείνει με δυσκολία ή κάνει ήχο τριβής, εφαρμόστε μικρή ποσότητα από το παρεχόμενο λάδι σιλικόνης στο τμήμα που φαίνεται στην εικόνα.



Polski

Używanie oleju silikonowego

Nałóż olej silikonowy po starciu wszelkiego pyłu i zanieczyszczeń. Ponadto, po nałożeniu oleju silikonowego zetrzyj jego nadmiar. Zaleca się regularne przeprowadzanie konserwacji, aby zapewnić zachowanie komfortowego korzystania z kasku.

Nakładanie oleju silikonowego na zawijkę wizjera

Aby utrzymać przyleganie osłony do zawijki wizjera, nałóż niewielką ilość dołączonego oleju silikonowego wzdłuż linii kropkowanej. Jeśli olej silikonowy przyklei się do osłony, może ograniczyć widoczność. Koniecznie zetrzyj nadmiar oleju.

Nakładanie oleju silikonowego na prowadnice zaczepów

Jeśli otwieranie lub zamykanie osłony stanie się utrudnione lub jeśli osłona wydaje odgłos tarcia, nałożyć niewielką ilość dołączonego oleju silikonowego na część przedstawioną na rysunku.

Ελληνικά

Εργαλείο για Σέρβις

Το εργαλείο για το σέρβις είναι το εργαλείο που πρέπει να χρησιμοποιείται στις ακόλουθες περιπτώσεις.

- Αφαίρεση της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο (Ανατρέξτε στην ενότητα «Αφαίρεση της Ζελατίνας Προστασίας από τον Ήλιο QSV-2.»)
- Αφαίρεση του καλύμματος βάσης ενδοεπικοινωνίας (Ανατρέξτε στην ενότητα «Κατά την εγκατάσταση της ειδικής ενδοεπικοινωνίας για το J-Cruise3».)
- Προσαρμόζοντας την αντιθαμβωτική ζελατίνα(Δείτε την Εικόνα.)

Για τη διαδικασία ρύθμισης της αντιθαμβωτικής ζελατίνας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών της.

Polski

Narzędzie serwisowe

Narzędzie serwisowe jest przeznaczone do użytku w następujących przypadkach.

- Demontaż osłony przeciwsłonecznej (Patrz „Zdejmowanie osłony przeciwsłonecznej QSV-2”).
- Demontaż pokrywy podstawy interkomu (Patrz „W przypadku instalacji określonego interkomu do modelu J-Cruise3”).
- Regulacja wkładki nieparującej (Patrz rysunek).

Informacje na temat procedury regulacji wkładki nieparującej są podane w jej instrukcji obsługi.



Εργαλείο για Σέρβις
Narzędzie serwisowe

Ελληνικά

Εσωτερική ζελατίνα για τον ήλιο η οποία πληροί το πρότυπο ποιότητας QSV-2

Μπορείτε να σηκώσετε και να κατεβάσετε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο μετακινώντας τον μοχλό στην αριστερή πλευρά του σκελετού κράνους. Για να σηκώσετε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο, πιέστε τον μοχλό προς τα κάτω μέχρι να σταματήσει στο σημείο που φαίνεται στην εικόνα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν η ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο δεν είναι εντελώς σηκωμένη, μπορεί να γλιστρήσει προς τα κάτω κατά την οδήγηση λόγω των δονήσεων για παράδειγμα, με αποτέλεσμα να εμποδίσει την ορατότητά σας.
Κατά την οδήγηση, φροντίστε να διατηρείτε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο εντελώς ανοιχτή ή κλειστή.

Αφαίρεση της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο QSV-2

1. Σύρετε προς τα πάνω τον μοχλό της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο και κατεβάστε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο QSV-2 (Εικόνα 1).
2. Κρατήστε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο με το ένα χέρι και εισαγάγετε το εργαλείο για το σέρβις ανάμεσα στη ζελατίνα και το στήριγμα της ζελατίνας. Στη συνέχεια, αφαιρέστε την στρογγυλεμένη προεξοχή και περιστρέψτε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο για να την αφαιρέσετε (Εικόνα 2).
3. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για την άλλη πλευρά.

Polski

Osłona przeciwsłoneczna QSV-2

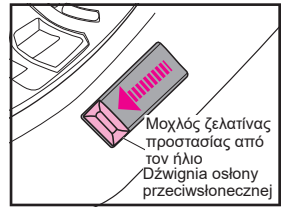
Osłonę przeciwsłoneczną można podnosić i opuszczać przy użyciu dźwigni osłony przeciwsłonecznej po lewej stronie skorupy kasku. Aby podnieść osłonę przeciwsłoneczną, ciągnąć dźwignię w dół do jej zatrzymania w pozycji pokazanej na rysunku.

⚠ OSTRZEŻENIE

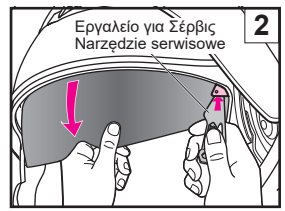
Gdy osłona przeciwsłoneczna nie jest całkowicie podniesiona, może nieoczekiwanie osunąć się w czasie jazdy np. pod wpływem drgań, powodując ograniczenie widoczności.
Podczas jazdy osłona przeciwsłoneczna musi być całkowicie otwarta lub zamknięta.

Zdejmowanie osłony przeciwsłonecznej QSV-2

1. Przesunąć dźwignię osłony przeciwsłonecznej do góry i opuścić osłonę przeciwsłoneczną QSV-2 (rysunek 1).
2. Trzymać osłonę przeciwsłoneczną jedną ręką i włożyć narzędzie serwisowe między osłonę przeciwsłoneczną a uchwyt osłony przeciwsłonecznej. Następnie odłączyć zaokrąglony wystający element i obrócić osłonę przeciwsłoneczną w celu jej usunięcia (rysunek 2).
3. Wykonaj te same czynności po drugiej stronie.



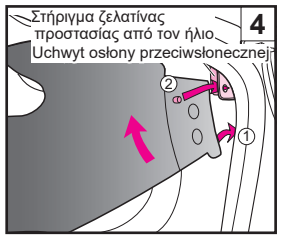




Τοποθέτηση της ζελατίνας για τον ήλιο

1. Σύρετε προς τα πάνω τον μοχλό της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο και χαμηλώστε το στήριγμα της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο (Εικόνα 3).
2. Εισάγετε το κυρτό μέρος 1 στην κάτω άκρη της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο QSV-2 στο στήριγμά της, όπως απεικονίζεται στην Εικόνα 4. Καθώς περιστρέφετε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο προς τα πάνω, πιέστε το στρογγυλεμένο μέρος 2 της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο στο στήριγμά της, μέχρι να ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο ασφάλισης.
3. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για την άλλη πλευρά.
4. Αφαιρέστε τυχόν δακτυλικά αποτυπώματα που απέμειναν στη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο σκουπίζοντάς τη με ένα μαλακό, στεγνό πανί.





⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε περίπτωση λανθασμένης τοποθέτησης η ζελατίνα για τον ήλιο ενδέχεται να κατέβει αναπάντεχα κατά την οδήγηση και να παρεμποδίσει την ορατότητα του οδηγού. Μετά την τοποθέτηση της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο, σύρετε πάνω-κάτω τον μοχλό της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο αρκετές φορές για να βεβαιωθείτε ότι οι προεξοχές στη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο εφαρμόζουν σταθερά στις οπές του στηρίγματος. Επιβεβαιώστε ότι δεν υπάρχει κενό μεταξύ της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο και του στηρίγματός της.

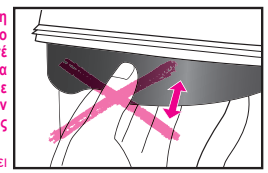
Zakładanie osłony przeciwsłonecznej QSV-2

1. Przesuń dźwignię osłony przeciwsłonecznej do góry i obniż uchwyt osłony przeciwsłonecznej (rysunek 3).
2. W sposób pokazany na rysunku 4 wprowadź wypukłą część 1 na dolnej krawędzi osłony przeciwsłonecznej QSV-2 w uchwyt. Obracając osłonę przeciwsłoneczną do góry, wciśnij zaokrągloną część 2 osłony przeciwsłonecznej w uchwyt, aby zatrzasnęła się w prawidłowym położeniu, wydając odgłos kliknięcia.
3. Wykonaj te same czynności po drugiej stronie.
4. Usuń z osłony przeciwsłonecznej odciski palców miękką i suchą ściereczką.

⚠ OSTRZEŻENIE

Jeżeli osłona przeciwsłoneczna nie będzie poprawnie założona, może nieoczekiwanie opaść podczas jazdy i ograniczyć widoczność. Po zamontowaniu osłony przeciwsłonecznej kilkakrotnie przesuń dźwignię osłony przeciwsłonecznej do góry i w dół, aby potwierdzić, że wystające elementy na osłonie przeciwsłonecznej są solidnie osadzone w otworach w uchwycie. Upewnij się, że między osłoną przeciwsłoneczną i jej uchwytem nie ma szczeliny.

Σημαντική Ειδοποίηση σχετικά με τη Χρήση της Ζελατίνας Προστασίας από τον Ήλιο QSV-2



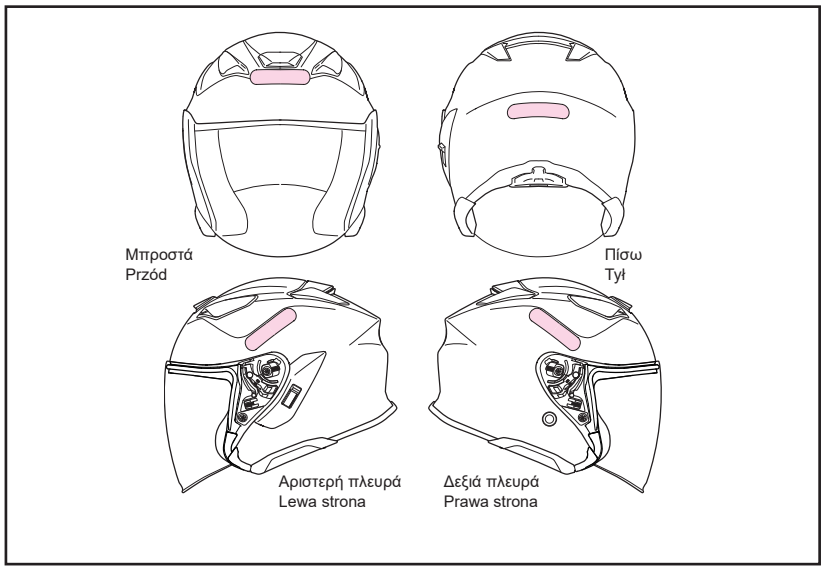
- **⚠ Ανασηκώστε και κατεβάστε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο μόνο χρησιμοποιώντας τον μοχλό. Ποτέ μην ανασηκώσετε ή κατεβάσετε ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο απευθείας με τα χέρια σας. Αυτό μπορεί να βλάψει τον μηχανισμό ανύψωσης και κατεβάσματος της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο.**
- Η ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο έχει κατασκευαστεί για να προσφέρει μόνο σκιά. Δεν μπορεί να προστατεύσει την όρασή σας εμποδίζοντας τη βροχή, τη βρωμιά, τα έντομα ή μικρά ιπτάμενα αντικείμενα να εισέλθουν στα μάτια σας κατά την οδήγηση.
- Μη χρησιμοποιείτε μια σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα ή ζελατίνα με λειτουργία σκίασης μαζί με τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο του κράνους, γυαλιά ηλίου ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που μειώνει τη φωτοπερατότητα. Κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει την ορατότητά σας και να δημιουργήσει κίνδυνο, ανάλογα με τις γύρω συνθήκες. Εάν αισθανθείτε οποιονδήποτε κίνδυνο, διακόψτε αμέσως τη χρήση του προϊόντος.
- Μη χρησιμοποιείτε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο τη νύχτα, σε τούνελ ή σε άλλες σκοτεινές ή χαμηλής ορατότητας συνθήκες.
- Μην τοποθετείτε αυτοκόλλητα ή ταινίες στη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο. Ενδέχεται να εμποδίσουν την ορατότητά σας.
- Σε περίπτωση λανθασμένης τοποθέτησης η ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο ενδέχεται να κατέβει αναπάντεχα κατά την οδήγηση και να παρεμποδίσει την ορατότητα του οδηγού. Μετά την τοποθέτηση της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο, σύρετε πάνω-κάτω τον μοχλό της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο αρκετές φορές για να βεβαιωθείτε ότι οι προεξοχές στη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο εφαρμόζουν σταθερά στις οπές του στηρίγματος. Επιβεβαιώστε ότι δεν υπάρχει κενό μεταξύ της ζελατίνας προστασίας από τον ήλιο και του στηρίγματός της.
- Ακαθαρσίες και γρατσουνιές στη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο ενδέχεται να εμποδίσουν την ορατότητα κατά την οδήγηση και να είναι πολύ επικίνδυνο! Σε περίπτωση που η ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο λερωθεί ή γδαρθεί, σταματήστε αμέσως τη χρήση της. Αφαιρέστε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο και σκουπίστε τη για να καθαρίσει ή αντικαταστήστε την.
- Για να καθαρίσετε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο, σκουπίστε τη με ένα μαλακό, στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα καθαριστικά προϊόντα: ζεστό νερό άνω των 40 °C, αλατόνερο, όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά, βενζίνη καθαρισμού, διαλυτικά, γκαζολίνη ή άλλους οργανικούς διαλύτες, καθαριστικό τζαμιών ή οποιοδήποτε απορρυπαντικό που περιέχει οργανικούς διαλύτες. Σε περίπτωση χρήσης τέτοιων απορρυπαντικών υπάρχει κίνδυνος αλλοίωσης της χημικής σύστασης της ζελατίνας από τον ήλιο και μείωσης της ασφάλειας.
- Η ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο διαθέτει αντιθαμβωτική επίστρωση, αλλά ενδέχεται να θολώσει σε χαμηλές θερμοκρασίες ή συνθήκες υψηλής υγρασίας. Στην περίπτωση αυτή, ανοίξτε τη ζελατίνα ή την κάτω εισαγωγή αέρα για να κυκλοφορήσει ο αέρας, ή ανασηκώστε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο.
- Σε συγκεκριμένες συνθήκες αποθήκευσης, η υγρασία μπορεί να αλλοιώσει το χρώμα της εξωτερικής επιφάνειας της ζελατίνας, η οποία ενδέχεται να ασπρίσει. Σ΄ αυτή την περίπτωση καθαρίστε τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο με ένα μαλακό και στεγνό πανάκι, όμοιο με αυτό που χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό των γυαλιών ηλίου, για να την επαναφέρετε στην αρχική της μορφή.

Ważne uwagi dotyczące obchodzenia się z osłoną przeciwsłoneczną QSV-2

- **⚠ Podnoś i opuszczaj osłonę przeciwsłoneczną wyłącznie przy użyciu dźwigni. Nigdy nie podnoś i nie opuszczaj osłony przeciwsłonecznej bezpośrednio rękami. Może to uszkodzić mechanizm podnoszący i opuszczający osłonę przeciwsłoneczną.**
- Osłona przeciwsłoneczna jest pomyślana tylko jako ochrona przed słońcem. Nie jest ona w stanie chronić wzroku poprzez zapobieganie przedostawaniu się deszczu, brudu, owadów lub małych latających obiektów do oczu podczas jazdy.
- Nie używaj przyciemnionej lub lustrzanej osłony ani osłony wyposażonej w funkcję przyciemniania w połączeniu z wbudowaną osłoną przeciwsłoneczną kasku, okularami przeciwsłonecznymi ani innym produktem zmniejszającym przepuszczalność światła. Może to pogorszyć widoczność i stworzyć zagrożenie, zależnie od warunków otoczenia. Jeśli poczujesz jakiekolwiek niebezpieczeństwo, natychmiast przestań używać produktu.
- Nie używaj osłony przeciwsłonecznej nocą, w tunelach lub w innych warunkach słabej widoczności.
- Nie naklejaj naklejek ani taśm samoprzylepnych na osłonę przeciwsłoneczną. Mogą one ograniczyć widoczność.
- Jeżeli osłona przeciwsłoneczna nie będzie poprawnie założona, może nieoczekiwanie opaść podczas jazdy i ograniczyć widoczność. Po zamontowaniu osłony przeciwsłonecznej kilkakrotnie przesuń dźwignię osłony przeciwsłonecznej do góry i w dół, aby potwierdzić, że wystające elementy na osłonie przeciwsłonecznej są solidnie osadzone w otworach w uchwycie. Upewnij się, że między osłoną przeciwsłoneczną i jej uchwytem nie ma szczeliny.
- Brud i zarysowania osłony przeciwsłonecznej mogą ograniczać widoczność w czasie jazdy, co jest bardzo niebezpieczne! Jeżeli osłona przeciwsłoneczna jest brudna lub porysowana, natychmiast przestań jej używać. Zdejmij osłonę przeciwsłoneczną i wytrzyj ją do czysta albo wymień ją na nową.
- Aby oczyścić osłonę przeciwsłoneczną, wytrzyj ją miękką i suchą ściereczką. Nie używaj żadnego z poniższych środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40°C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozcieńczalnik, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne. Użycie jakiegokolwiek z powyższych środków może zmienić skład chemiczny osłony przeciwsłonecznej i zagrozić bezpieczeństwu.
- Osłona przeciwsłoneczna jest pokryta warstwą zapobiegającą zaparowaniu, ale może zaparować w niskiej temperaturze lub przy dużej wilgotności powietrza. W takiej sytuacji otwórz osłonę lub dolny wlot powietrza, aby zapewnić cyrkulację powietrza albo podnieś osłonę przeciwsłoneczną.
- Przy przechowywaniu w określonych warunkach, wskutek wilgoci, zewnętrzna powierzchnia osłony przeciwsłonecznej może się zabarwić na biało. W tej sytuacji użyj miękkiej, suchej ściereczki, np. do przecierania okularów, i wytrzyj osłonę przeciwsłoneczną, aby przywrócić jej pierwotny stan.

Ελληνικά

Αντανακλαστικά αυτοκόλλητα



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ανάλογα με τη χώρα ή την περιοχή, ενδέχεται να απαιτούνται αντανακλαστικά αυτοκόλλητα για το κράνος.
Εάν χρησιμοποιείτε το κράνος σε μια τέτοια χώρα ή περιοχή, εφαρμόστε τα αντανακλαστικά αυτοκόλλητα στη θέση που φαίνεται στην εικόνα.
Πριν τοποθετήσετε τα αυτοκόλλητα, καθαρίστε το κράνος για να αφαιρέσετε τυχόν λάδια ή ακαθαρσίες από την επιφάνεια του κράνους.

Polski

Naklejki odblaskowe

⚠ OSTRZEŻENIE

W zależności od kraju lub regionu konieczne może być przyklejenie naklejek odblaskowych na kasku.
W przypadku korzystania z kasku w takim kraju lub regionie, nakleić odblaskowe naklejki w miejscu przedstawionym na rysunku. Przed naklejeniem naklejek oczyścić kask w celu usunięcia wszelkiego oleju lub zanieczyszczeń z jego powierzchni.

Ελληνικά

Αντιθαμβωτική ζελατίνα

Πριν χρησιμοποιήσετε την αντιθαμβωτική ζελατίνα, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών της.

- Χρήση αποκλειστικά κατά τη διάρκεια της ημέρας. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια αντιθαμβωτική ζελατίνα τη νύχτα ή σε χαμηλής ορατότητας συνθήκες.
- Η αντιθαμβωτική ζελατίνα αποτελείται από υλικό που είναι πιο ευαίσθητο στις γρατζουνιές σε σχέση με την εξωτερική ζελατίνα. Παρακαλούμε να τη χειρίζεστε με ιδιαίτερη προσοχή.
- Η αντιθαμβωτική ζελατίνα μπορεί να εμποδίσει την ορατότητα του οδηγού σε ορισμένες θέσεις οδήγησης.
- Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη πριν από τη χρήση της αντιθαμβωτικής ζελατίνας.
- Η αντιθαμβωτική ζελατίνα έχει αποτελεσματική αντιθαμβωτική ικανότητα απορροφώντας την υγρασία. Ωστόσο, αν χρησιμοποιείτε το κράνος συνεχώς με την κάτω εισαγωγή αέρα κλειστή, σε χαμηλές θερμοκρασίες ή συνθήκες υψηλής υγρασίας, η ζελατίνα κινδυνεύει να ξεπεράσει το σημείο κορεσμού της με αποτέλεσμα να εμφανιστούν θαμπές γραμμές ή να θολώσει, λόγω των υδρατμών. Οι γραμμές και το θόλωμα που ενδεχομένως να σχηματιστούν, εμποδίζουν την ορατότητα και είναι επικίνδυνα! Σ΄αυτή την περίπτωση ανοίξτε την κάτω εισαγωγή αέρα για να κυκλοφορήσει ο αέρας στο εσωτερικό του κράνους, εξαφανίζοντας τις γραμμές και το θόλωμα.
- Αγοράστε τη ζελατίνα SHOEI DRYLENS 105 ή PINLOCK® EVO DKS105 για τη ζελατίνα CJ-2 για την αντικατάσταση της αντιθαμβωτικής ζελατίνας.

*PINLOCK® είναι σήμα κατατεθέν της PINLOCK SYSTEMS B.V.

Polski

Wkładka nieparująca

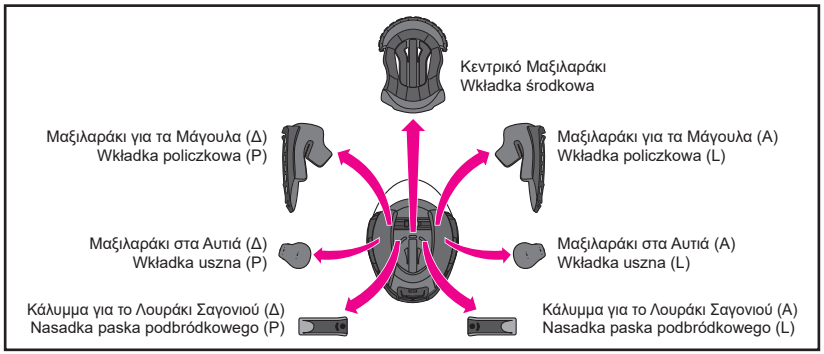
Przed użyciem wkładki nieparującej przeczytać jej instrukcję obsługi.

- Tylko do użytku podczas dnia. Nigdy nie używać wkładki nieparującej nocą ani w innych warunkach słabej widoczności.
- Wkładka nieparująca jest wykonana z materiału łatwiej ulegającemu porysowaniu niż osłona. Należy się z nią obchodzić bardzo ostrożnie.
- Wkładka nieparująca może ograniczać motocykliście widoczność w niektórych pozycjach przyjmowanych podczas jazdy.
- Przed pierwszym użyciem wkładki nieparującej zdejmij z niej folię ochronną.
- Wkładka nieparująca bardzo skutecznie zapobiega zaparowaniu przez pochłanianie pary wodnej. Jeżeli jednak kask jest używany z ciągle zamkniętym dolnym nawiewem powietrza w niskiej temperaturze i/lub przy wysokiej wilgotności powietrza, wkładka może zostać nasycona parą wodną, co spowoduje pojawienie się zaparowania i zacieków. Pojawienie się pasków pary może ograniczyć widoczność i być bardzo niebezpieczne! W takiej sytuacji otwórz dolny nawiew powietrza, aby cyrkulujące wewnątrz kasku powietrze usunęło parę wodną z kasku.
- Zakup wkładkę SHOEI DRYLENS 105 lub wkładkę PINLOCK® EVO DKS105 do osłony CJ-2 w celu wymiany wkładki nieparującej.

*PINLOCK® jest zarejestrowanym znakiem handlowym PINLOCK SYSTEMS B.V.

Ελληνικά

Αντικατάσταση των εσωτερικών στοιχείων



Είναι δυνατή η αφαίρεση για καθαρισμό του κεντρικού μαξιλαριού, του δεξιού και αριστερού μαξιλαριού για τα μάγουλα, των καλυμμάτων για το λουράκι σαγονιού, καθώς και του δεξιού και του αριστερού μαξιλαριού στα αυτιά. Επίσης, μπορείτε να προσαρμόσετε την εφαρμογή του κράνους βάζοντας τα προαιρετικά μαξιλαράκια. Κοιτάξτε τη λίστα και τις εικόνες των εσωτερικών τμημάτων, και ελέγξτε αν τα σχετικά τμήματα είναι εγκατεστημένα ή έχουν αφαιρεθεί. Φροντίστε πάντα πριν από την οδήγηση να σταθεροποιείτε το κεντρικό μαξιλαράκι, τα μαξιλαράκια στα μάγουλα και τα καλύμματα για το λουράκι σαγονιού. Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε τον ακόλουθο πίνακα για την παραγγελία των σωστών εσωτερικών τμημάτων, για να εξασφαλίσετε την καλή εφαρμογή του κράνους σας.

Μέγεθος μαξιλαριών /Rozmiary wkładek

Μέγεθος κράνους / Rozmiar kasku		XS	S	M	L	XL	XXL
Κεντρικό μαξιλαράκι/ Wkładki środkowe	Προαιρετικά (στενή εφαρμογή) /Opcja (ścisłe dopasowanie)	—	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Κανονικό/Standardowa	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Προαιρετικά (χαλαρή εφαρμογή)/Opcja (luźne dopasowanie)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Μαξιλαράκια στα μάγουλα/Wkładki policzkowe	Προαιρετικά (στενή εφαρμογή) /Opcja (ścisłe dopasowanie)	—	39	39	39	39	35
	Κανονικό/Standardowa	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Προαιρετικά (χαλαρή εφαρμογή)/Opcja (luźne dopasowanie)	35	31	31	31	31	—

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα ίδια μαξιλαράκια για τα μάγουλα σε όλα τα μεγέθη κράνους. Για παράδειγμα, για το κράνος μεγέθους M επιλέξτε τα μαξιλαράκια στα μάγουλα μεγέθους 31 αν επιθυμείτε πιο άνετη εφαρμογή, και μεγέθους 39 για πιο στενή εφαρμογή (και τα δύο είναι στοιχεία που μπορούν να τοποθετηθούν προαιρετικά).
- Τα κεντρικά μαξιλαράκια διαφέρουν ανάλογα με το μέγεθος του μοντέλου κράνους. Επιβεβαιώστε το μέγεθος του κράνους σας πριν να τα αγοράσετε.

Polski

Wymiana części wewnętrznych

Wkładkę środkową, prawą i lewą wkładkę policzkową, prawą i lewą nasadkę paska podbródkowego oraz prawą i lewą wkładkę uszną można zdemontować w celu ich wyprania. Można również wyregulować dopasowanie kasku poprzez zmianę na wkładki opcjonalne. Zobacz wykaz i rysunek części wewnętrznych, aby sprawdzić, czy odpowiednie części są założone, czy nie. Przed rozpoczęciem jazdy zawsze wkładaj wkładkę środkową, wkładki policzkowe i nasadki paska podbródkowego. W razie potrzeby użyj poniższej tabeli, aby zamówić odpowiednie części wewnętrzne do posiadanego kasku.

- W przypadku kasku o rozmiarze M należy dobrać wkładki policzkowe o rozmiarze 31, aby uzyskać luźne dopasowanie, albo o rozmiarze 39, aby uzyskać ścisłe dopasowanie (obie te części są opcjonalne).
- Wkładki środkowe są różne w zależności od modelu. Przed zakupem sprawdź rozmiar swojego kasku.

Ελληνικά

Αφαίρεση και τοποθέτηση των εσωτερικών στοιχείων

Ακολουθήστε τα επόμενα βήματα για να αφαιρέσετε ή να τοποθετήσετε τα εσωτερικά στοιχεία. Ανοίξετε το κάλυμμα προσώπου εντελώς για να αφαιρέσετε ή να τοποθετήσετε τα εσωτερικά στοιχεία.

Αφαίρεση των εσωτερικών στοιχείων

1. Ξεκουμπώστε τα τρία κουμπιά για να αφαιρέσετε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα από τη βάση μαξιλαριού για τα μάγουλα (Εικόνα 1). Τραβήξτε την εσοχή της βάσης (α) του μαξιλαριού για τα μάγουλα έξω από το μπράτσο πλαϊνού μαξιλαριού (Α). Κατόπιν, αφαιρέστε τη βάση πρώτα από το μπροστινό και μετά από το πίσω μέρος, ενώ τραβάτε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα προς το μπροστινό μέρος του κράνους (Εικόνα 2). Τέλος, τραβήξτε την εσοχή της βάσης (β) έξω από το μπράτσο πλαϊνού μαξιλαριού (Β) (Εικόνα 3). Μην τραβάτε με πολλή δύναμη. Τραβήξτε πρώτα την μπροστινή εσοχή (α). Εάν τραβήξετε πρώτα την πίσω εσοχή (β) πριν τραβήξετε την εσοχή (α), κινδυνεύετε να σπάσετε τη βάση.

Polski

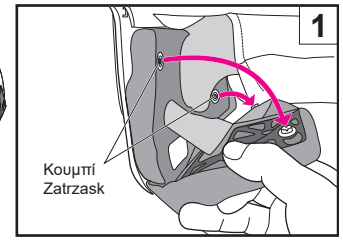
Zdejmowanie i zakładanie części wewnętrznych

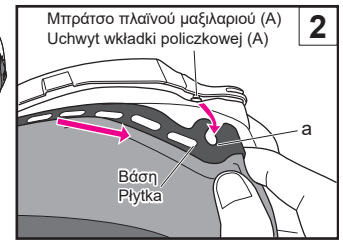
Części wewnętrzne należy wkładać i wyjmować zgodnie z poniższym opisem. Przy wkładaniu i wyjmowaniu części wewnętrznych osłona twarzy musi być całkowicie otwarta.

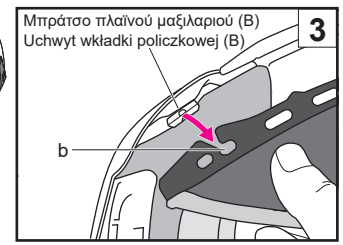
Wyjmowanie części wewnętrznych

1. Odepnij trzy zatrzaski, aby wyjąć wkładkę policzkową z podstawy do wkładek policzkowych (rysunek 1). Wyciągnij wypust płytki (a) wkładki policzkowej z uchwytu wkładki policzkowej (A). Następnie wyjmij płytkę najpierw z przodu, a potem z tyłu, jednocześnie ciągnąc wkładkę policzkową w stronę przodu kasku (rysunek 2). Na koniec wyciągnij wypust płytki (b) z uchwytu wkładki policzkowej (B) (rysunek 3). Nie ciągnij za mocno. Pamiętaj, żeby najpierw wyciągnąć przedni wypust (a). Jeżeli wyciągniesz tylny wypust (b) przed wyciągnięciem wypustu (a), możesz uszkodzić płytkę.









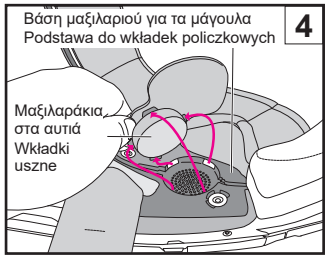
Ελληνικά

2. Αφαίρεση των μαξιλαριών στα αυτιά
   Τα μαξιλαράκια στα αυτιά έχουν σχεδιαστεί για να μειώνουν τον θόρυβο που προκαλείται από τον αέρα.
   Ξεκουμπώστε τα 4 κουμπιά της βάσης που ενώνει τη βάση με το πλαίσιο των μαξιλαριών στα μάγουλα, όπως φαίνεται στην εικόνα 4 Αφαιρέστε το μαξιλαράκι στα αυτιά. Έπειτα, αφαιρέστε με τον ίδιο τρόπο και το άλλο μαξιλαράκι στα αυτιά.
3. Αφαίρεση του κεντρικού μαξιλαριού
   Αφού αποσυνδέσετε τα δύο κουμπιά του οπίσθιου τμήματος κεφαλής (Εικόνα 5), τραβήξτε τη βάση του μπροστινού τμήματος κεφαλής μακριά από το κέντρο (Εικόνα 6) και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το κεντρικό μαξιλαράκι.
4. Αφαίρεση των καλυμμάτων λουριού
   Αφαιρέστε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα και ξεκουμπώστε το κουμπί στο κάλυμμα για το λουράκι σαγονιού. Αφαιρέστε το κάλυμμα από το υποσιάγωνο (Εικόνα 7). Αφαιρέστε με τον ίδιο τρόπο το άλλο κάλυμμα για το λουράκι σαγονιού.

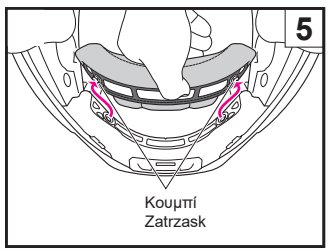
Polski

2. Wyjmowanie wkładek usznych
   Wkładki uszne mają za zadanie redukować odgłos pędu.
   Zwolnij 4 zatrzaski na płytce gniazda policzkowego w sposób pokazany na rysunku 4. Wyjmij wkładkę uszną. Wyjmij drugą wkładkę uszną w ten sam sposób.
3. Wyjmowanie wkładki środkowej
   Po zwolnieniu dwóch zatrzasków tylnej osłony głowy (rysunek 5), odciągnij płytkę przedniej osłony głowy od środka (rysunek 6), a następnie wyjmij wkładkę środkową.
4. Zdejmowanie nasadek paska podbródkowego
   Wyjmij wkładkę policzkową, a następnie zwolnij zatrzask nasadki paska podbródkowego. Zdejmij nasadkę z paska podbródkowego (rysunek 7). Zdejmij drugą nasadkę paska podbródkowego w ten sam sposób.

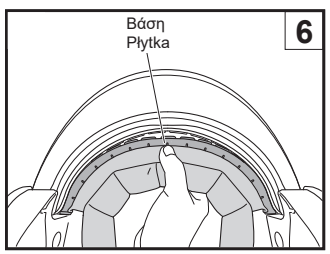




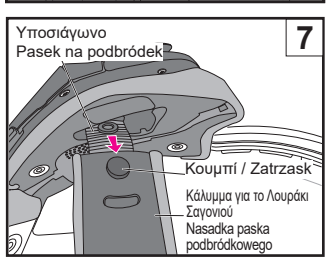












Ελληνικά

Τοποθέτηση εσωτερικών στοιχείων

1. Τοποθέτηση των καλυμμάτων για το λουράκι
   Τα καλύμματα για το λουράκι σαγονιού μπορούν να χρησιμοποιηθούν τόσο στην αριστερή όσο και στη δεξιά πλευρά. Ενώ ανατρέχετε στην Εικόνα 8, περάστε κάθε κάλυμμα για το λουράκι σαγονιού μέσα από το υποσιάγωνο και τοποθετήστε το κουμπί μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.
2. Τοποθέτηση κεντρικού μαξιλαριού
   Σύρετε και εισαγάγετε την μπροστινή βάση στα διάκενα του μπράτσου από τη μία πλευρά (Εικόνα 9) στην άλλη (Εικόνα 10). Κουμπώστε τα δύο άγκιστρα στη θέση τους στην πίσω πλευρά του κεντρικού μαξιλαριού (Εικόνα 11).
3. Τοποθέτηση των μαξιλαριών στα αυτιά
   Τα μαξιλαράκια στα αυτιά είναι εναλλάξιμα για τη δεξιά και την αριστερή πλευρά. Τοποθετήστε το τμήμα για το μαξιλαράκι στα αυτιά (A) ανάμεσα στο κεντρικό μαξιλαράκι και την αντικραδασμική επένδυση όπως στην Εικόνα 12. Εισάγετε τα 4 κουμπιά της βάσης στις εσοχές της βάσης για τα μαξιλαράκια στα μάγουλα. Τοποθετήστε το μαξιλαράκι στα αυτιά στη θέση του. Τοποθετήστε με τον ίδιο τρόπο και το άλλο μαξιλαράκι στα αυτιά.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας κατά την οδήγηση ότι η χρήση των μαξιλαριών στα αυτιά μειώνει τον θόρυβο από κοντινά σας οχήματα.

Polski

Wkładanie części wewnętrznych

1. Zakładanie nasadek paska podbródkowego
   Nakładek paska podbródkowego można używać zarówno po lewej, jak i po prawej stronie. Korzystając z rysunku 8, przełożyć wszystkie nasadki paska podbródkowego przez pasek na podbródek i wkładać zatrzask, aż zapnie się w prawidłowym położeniu, wydając odgłos kliknięcia.
2. Wkładanie wkładki środkowej
   Wsuń i przełóż przednią płytkę przez szczeliny uchwytu z jednej strony (rysunek 9) na drugą stronę (rysunek 10). Zapnij dwa zatrzaski na tylnej powierzchni wkładki środkowej (rysunek 11).
3. Wkładanie wkładek usznych
   Lewą i prawą wkładkę uszną można zamienić miejscami. Umieść część (A) wkładki usznej między wkładką środkową a wkładką absorbującą siłę uderzenia zgodnie z rysunkiem 12. Wsuń 4 zatrzaski płytki do wypustów w gnieździe policzkowym. Zamocuj wkładkę uszną. Włóż drugą wkładkę uszną w ten sam sposób.

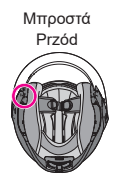
Przy założonych wkładkach usznych odgłosy powodowane przez inne pojazdy będą cichsze. Należy o tym pamiętać podczas jazdy.

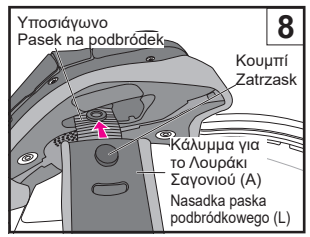


Κάλυμμα για το Λουράκι Σαγονιού (Δ)
Nasadka paska podbródkowego (P)

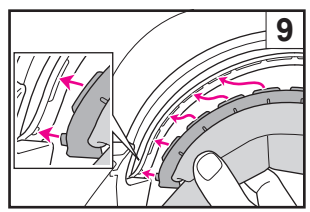


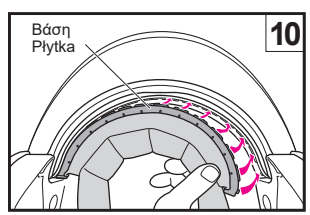
Κάλυμμα για το Λουράκι Σαγονιού (A)
Nasadka paska podbródkowego (L)

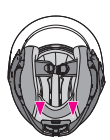


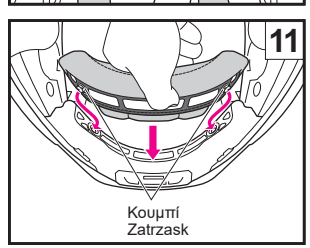




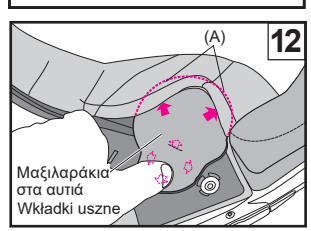












Ελληνικά

4. Εγκατάσταση των Μαξιλαριών για τα Μάγουλα

Πριν από την εγκατάσταση των μαξιλαριών για τα μάγουλα, βεβαιωθείτε ότι τα δύο κουμπιά είναι τοποθετημένα σωστά όπως απεικονίζεται στην Εικόνα 13. Ίσως να μην είναι στερεωμένα εάν δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.

Προσδιορίστε ένα δεξί και ένα αριστερό μαξιλαράκι.

Εισάγετε την εσοχή (β) σε μία προεξοχή του μπράτσου πλαϊνού μαξιλαριού (Β) στο πίσω μέρος του κράνους (Εικόνα 14) και σύρετέ το προς το πίσω μέρος του κράνους. Στη συνέχεια, πηγαίνετε στο μπροστινό μέρος και εισάγετε την εσοχή (α) σε μια προεξοχή ενός μπράτσου πλαϊνού μαξιλαριού (Α) όπως στην Εικόνα 15. Φροντίστε να μετακινήσετε τη βάση προς το πίσω μέρος του κράνους, καθώς τοποθετείτε το πίσω μέρος (Εικόνα 14), αλλιώς η εσοχή (α) ενδέχεται να μην εφαρμόσει στην προεξοχή.

Μόλις τοποθετήσετε τις βάσεις, περάστε το υποσιάγωνο μέσα από το κενό στο μαξιλαράκι για τα μάγουλα (Εικόνα 16). Κλείστε τα κουμπιά με τη σειρά από το 1 μέχρι το 2, πιέζοντάς τα δυνατά από την πλευρά του μαξιλαριού, μέχρι να ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο ασφάλισης. Πιέστε τη γωνία του μαξιλαριού όπως απεικονίζεται στην Εικόνα 17 και εφαρμόστε τη βάση του μαξιλαριού για τα μάγουλα σταθερά στην προεξοχή του μαξιλαριού για τα μάγουλα. Τοποθετήστε το άλλο μαξιλαράκι για τα μάγουλα με τον ίδιο τρόπο.

Polski

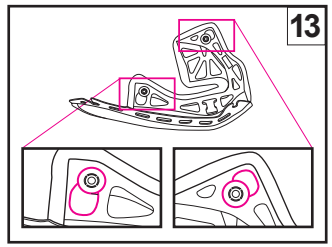
4. Instalowanie wkładek policzkowych

Przed włożeniem wkładek policzkowych sprawdź, czy dwa zatrzaski znajdują się w prawidłowym położeniu pokazanym na rysunku 13. Mogą one nie zostać zapięte, jeśli nie są ustawione poprawnie.

Zidentyfikuj prawą i lewą wkładkę.

Włóż wycięcie (b) w zgrubienie uchwytu wkładki policzkowej (B) z tyłu kasku (rysunek 14) i przesuń je w kierunku tyłu kasku. Następnie, z przodu kasku, włóż wycięcie (a) w zgrubienie uchwytu wkładki policzkowej (A) zgodnie z rysunkiem 15. Pamiętaj o przesunięciu płytki w kierunku tyłu kasku przy wkładaniu tylnej części (rysunek 14), w przeciwnym razie nacięcie (a) może nie pasować do zgrubienia.

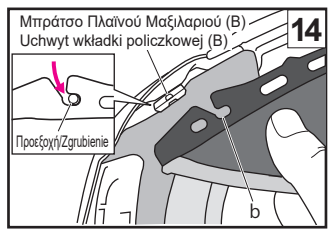
Po włożeniu płytek przeprowadź pasek na podbródek przez pustą część wkładki policzkowej (rysunek 16). Zamknij zatrzaski w kolejności od 1 do 2, mocno naciskając główki zatrzasków od strony wkładki tak, aby usłyszeć odgłos kliknięcia i zatrzaśnięcia w pozycji zamkniętej. Naciśnij róg wkładki w sposób pokazany na rysunku 17 i dobrze zamocuj płytkę wkładki policzkowej w zgrubieniu podstawy do wkładek policzkowych. Włóż drugą wkładkę policzkową w ten sam sposób.



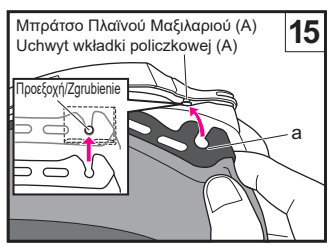
Μπροστά
Przód



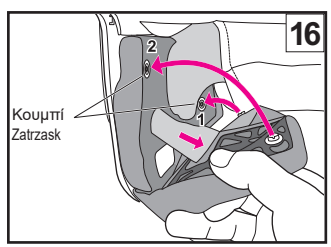
Πίσω
Tył



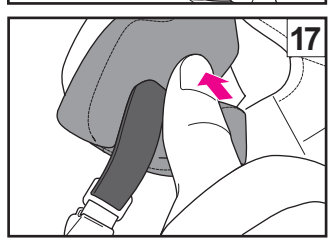








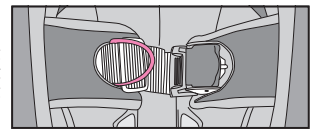




Ελληνικά

D-δακτύλιος για στήριγμα κράνους

Ο δακτύλιος σχήματος D που είναι προσαρτημένος στο υποσιάγωνο χρησιμοποιείται για την αγκίστρωση του κράνους στο στήριγμα κράνους της μοτοσυκλέτας. Ο δακτύλιος σχήματος D για το στήριγμα κράνους παρέχεται μόνο με τα προϊόντα για τις Η.Π.Α., τον Καναδά και το Μεξικό.



- Όταν χρησιμοποιείτε τη βάση του κράνους, μη βάζετε ποτέ το κράνος κοντά στον κινητήρα της μοτοσικλέτας ή στα συστήματα εξάτμισης. Η αντικραδασμική επένδυση και άλλα μέρη του κράνους μπορεί να υποστούν ζημιές από τη θερμότητα.
- Μην οδηγείτε με το κράνος να κρέμεται στη βάση κράνους στη μοτοσυκλέτα, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στο κράνος και ενδεχομένως να παρεμποδίσει την οδήγηση.

Μαξιλαράκια για Προσαρμογή της Εφαρμογής

Κατά την οδήγηση για μεγάλες περιόδους, μπορεί να νιώσετε κάποιο σφίξιμο στην μπροστινή, πίσω, αριστερή ή δεξιά περιοχή του κράνους σας. Σε αυτήν την περίπτωση, μπορείτε να αλλάξετε την εφαρμογή τοποθετώντας το περιλαμβανόμενο μαξιλαράκι ρύθμισης στο πάνω μέρος του κεντρικού μαξιλαρακίου.
Εισαγάγετε το μαξιλαράκι ρύθμισης μέσα από το άνοιγμα στο πάνω μέρος όπως φαίνεται στην εικόνα.
Σημείωση 1. Μετά την εισαγωγή του μαξιλαριού, βεβαιωθείτε ότι το μαξιλαράκι εφαρμόζει σωστά μέσα στις τέσσερις γωνίες.
Σημείωση 2. Αυτό είναι ένα συνηθισμένο μέγεθος μαξιλαριών για την προσαρμογή της εφαρμογής.

Polski

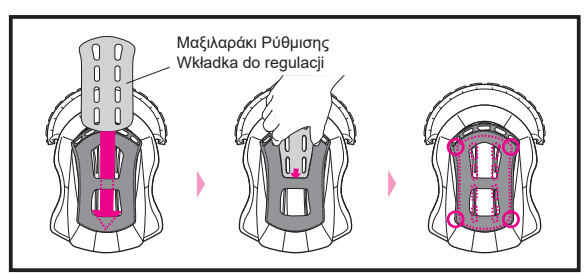
D-ring do uchwytu kasku

Pierścień D-ring przymocowany do paska na podbródek służy do zaczepiania kasku na uchwycie na kask motocykla. Pierścień D-ring do uchwytu na kask jest dołączany wyłącznie do produktów przeznaczonych na rynek USA, Kanady i Meksyku.

- Podczas korzystania z uchwytu kasku, nigdy nie umieszczać kasku w pobliżu silnika lub układu wydechowego motocykla. Wkładka absorbująca siłę uderzenia oraz inne części kasku mogą zostać uszkodzone przez wysoką temperaturę.
- Nie jeździć z kaskiem zawieszonym na uchwycie kasku motocykla, ponieważ może to spowodować uszkodzenie kasku i może zakłócać prowadzenie motocykla.

Wkładki do regulacji dopasowania

Podczas długiej jazdy można odczuwać pewien ucisk z przodu, z tyłu, z lewej strony lub z prawej strony kasku. W takim przypadku można zmienić dopasowanie, wkładając dołączoną wkładkę do regulacji w górną część wkładki środkowej.
Włożyć wkładkę do regulacji przez otwór w górnej części zgodnie z rysunkiem.
Uwaga 1. Po włożeniu wkładki sprawdzić, czy wkładka jest dobrze dopasowana do czterech narożników.
Uwaga 2. Jest to powszechnie stosowany rozmiar wkładek do regulacji dopasowania.



Ελληνικά

Σημείωμα σχετικά με τη χρήση των εσωτερικών στοιχείων

- Όταν ανοίγετε ή κλείνετε ένα κουμπί, πρέπει να το κρατάτε κοντά στην περιοχή στερέωσης και να το κλείνετε με προσοχή. Στερεώστε το κουμπί καλά μέχρι να ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα εσωτερικά στοιχεία πλένοντάς τα στο χέρι ή στο πλυντήριο ρούχων (σε ειδικό προστατευτικό δίχτυ πλυσίματος). Παρακαλούμε να τα πλένετε με προσοχή. Χρησιμοποιήστε χλιαρό νερό. Για να τα στεγνώσετε, πιέστε τα απαλά με μία στεγνή πετσέτα και αφήστε τα να στεγνώσουν σε σκιερό μέρος. Για να αποφύγετε τυχόν ζημιές στα πλαστικά μέρη των εσωτερικών στοιχείων, μη τα στύβετε με δύναμη, μη διπλώνετε ή λυγίζετε τα πλαστικά μέρη. Ιδιαίτερη προσοχή απαιτείται κατά το πλύσιμο στο πλυντήριο ρούχων. Μη στεγνώνετε τα εσωτερικά στοιχεία στο στεγνωτήριο ρούχων, με πιστολάκι μαλλιών ή άλλο είδος συσκευής στεγνώματος, καθώς η ζέστη μπορεί να δημιουργήσει ζημιές στο υλικό. Για να καθαρίσετε την εσωτερική αντικραδασμική επένδυση (το τμήμα που αποτελείται από αφρό πολυστυρολίου) μπορείτε να την βρέξετε με ένα μαλακό πανάκι με διάλυμα ουδέτερου απορρυπαντικού και νερού και στη συνέχεια να την σκουπίσετε. Αφήστε την εσωτερική αντικραδασμική επένδυση να στεγνώσει σε σκιερό μέρος. Μη την αφήσετε να στεγνώσει στο φως του ήλιου και μη χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές στεγνώματος, καθώς η εσωτερική αντικραδασμική επένδυση είναι ιδιαίτερα ευαίσθητη στη ζέστη. Σε περίπτωση που η εσωτερική αντικραδασμική επένδυση έρθει σε επαφή με υψηλή ζέστη οποιασδήποτε μορφής, πρέπει να έλθετε σε επαφή με τον αντιπρόσωπο των προϊόντων ή απευθείας με την εταιρία SHOEI, για να διεκπεραιωθεί μία αξιολόγηση ασφάλειας. Για να αποφύγετε ενδεχόμενες ζημιές, μη χρησιμοποιείτε κανένα από τα ακόλουθα απορρυπαντικά: ζεστό νερό άνω των 40°C, αλατόνερο, όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά, βενζίνη, διαλυτικά, άλλα οργανικά διαλυτικά, καθαριστικό τζαμιών και απορρυπαντικά που περιέχουν οργανικά διαλυτικά.

Polski

Ważna informacja dotycząca części wewnętrznych

- Zapinając lub odpinając zatrzask, należy trzymać go w pobliżu miejsca mocowania i postępować ostrożnie. Zapinać zatrzask tak, by usłyszeć wyraźne kliknięcie.
- Możesz myć części wewnętrzne ręcznie lub prać je w pralce automatycznej po umieszczeniu w siatce do prania. Pierz części ostrożnie. Używaj do prania tylko letniej wody. Delikatnie wyciśnij z części wodę w suchym ręczniku, a następnie wyjmij je i wysusz w cieniu. Aby zapobiec uszkodzeniu wykonanych z tworzywa sztucznego elementów części wewnętrznych, nie wyżymaj ich zbyt mocno i nie zginaj plastikowych elementów. Zachowaj szczególną ostrożność, jeżeli używasz pralki automatycznej. Nie susz części wewnętrznych w suszarce do bielizny, przy użyciu suszarki do włosów czy przy użyciu jakiegokolwiek rodzaju mechanicznych suszarek, ponieważ wysoka temperatura może uszkodzić materiał. Wkładkę absorbującą siłę uderzenia (część z pianki polistyrenowej) należy zwilżyć miękką ściereczką nasączoną wodą z delikatnym, obojętnym mydłem, a następnie wytrzeć. Pozwól wkładce absorbującej siłę uderzenia wyschnąć w cieniu. Nie susz wkładki absorbującej siłę uderzenia na słońcu i nie używaj żadnego rodzaju mechanicznych suszarek, wkładka absorbująca siłę uderzenia jest bardzo wrażliwa na temperaturę. Jeżeli wkładka absorbująca siłę uderzenia była narażona na wysoką temperaturę, skontaktuj się ze swoim sprzedawcą lub bezpośrednio z firmą SHOEI, aby ocenić stan wkładki pod kątem bezpieczeństwa. Aby zapobiec uszkodzeniu, nie używaj żadnego z poniższych środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40°C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozpuszczalniki, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne.

Ελληνικά

Κατά την τοποθέτηση της ειδικής ενδοεπικοινωνίας για το J-Cruise3

Κατά την εγκατάσταση της ειδικής ενδοεπικοινωνίας για το J-Cruise3, είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε τα καλύμματα βάσης της ενδοεπικοινωνίας από την αριστερή και τη δεξιά πλευρά και το κάλυμμα θήκης μπαταρίας στο πίσω μέρος του κράνους.
Κατά την εγκατάσταση ή την αφαίρεση της κύριας μονάδας της ενδοεπικοινωνίας, ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης της ειδικής ενδοεπικοινωνίας για το J-Cruise3 που χρησιμοποιείτε.

Αφαίρεση του καλύμματος βάσης ενδοεπικοινωνίας

Εισαγάγετε το εργαλείο για το σέρβις κάτω από την προεξοχή του καλύμματος της βάσης της ενδοεπικοινωνίας και σηκώστε την προεξοχή προς τα πάνω για να αφαιρέσετε το κάλυμμα.

Φυλάξτε το κάλυμμα της βάσης της ενδοεπικοινωνίας που αφαιρέσατε σε ασφαλές μέρος για να μην το χάσετε.

Polski

W przypadku instalacji interkomu przeznaczonego do J-Cruise3

W przypadku instalacji określonego interkomu do modelu J-Cruise3, konieczne jest zdemontowanie pokryw podstawy interkomu z lewej i prawej strony oraz pokrywy komory baterii z tyłu kasku.
Podczas montażu lub demontażu głównej jednostki interkomu, korzystaj z instrukcji obsługi określonego używanego interkomu do J-Cruise3.

Demontaż pokrywy podstawy interkomu

Włożyć narzędzie serwisowe pod zatrzask podstawy pokrywy interkomu i podważyć zatrzask do góry, aby zdemontować pokrywę.

Przechowywać zdemontowaną pokrywę podstawy interkomu w bezpiecznym miejscu, aby uniknąć jej zgubienia.

Ελληνικά

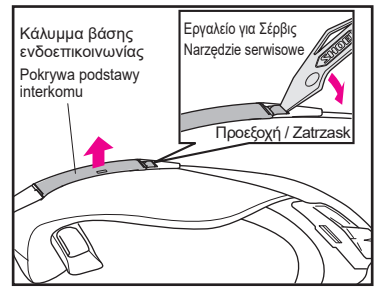
Τοποθέτηση του καλύμματος βάσης ενδοεπικοινωνίας

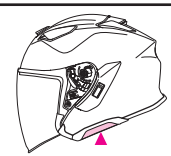
1. Τοποθετήστε την προεξοχή στο μπροστινό μέρος του καλύμματος της βάσης ενδοεπικοινωνίας μέσα στη σχισμή της βάσης (Εικόνα 1).
2. Πιέστε την προεξοχή στο πίσω μέρος του καλύμματος της βάσης μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του (Εικόνα 2).
3. Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα της βάσης ενδοεπικοινωνίας έχει τοποθετηθεί σωστά, όπως φαίνεται στην Εικόνα 3. Εάν η προεξοχή στο πίσω μέρος δεν έχει τοποθετηθεί στη θέση της, πιέστε την εντελώς προς τα μέσα.

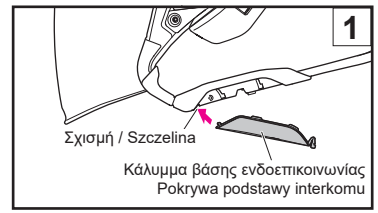
Polski

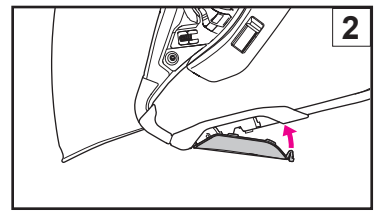
Montaż pokrywy podstawy interkomu

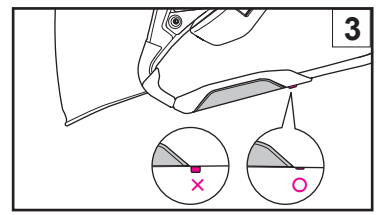
1. Włożyć zatrzask na przedniej części pokrywy podstawy interkomu w szczelinę w podstawie (rysunek 1).
2. Naciskać zatrzask z tyłu pokrywy podstawy, aż zatrzaśnie się w prawidłowym położeniu (rysunek 2).
3. Sprawdzić, czy pokrywa podstawy interkomu jest prawidłowo zamontowana zgodnie z rysunkiem 3. Jeśli zatrzask z tyłu nie jest prawidłowo wciśnięty, wcisnąć go całkowicie.











Ελληνικά

Αφαίρεση του Καλύμματος Θήκης Μπαταρίας

Για να αφαιρέσετε το κάλυμμα της θήκης μπαταρίας, τραβήξτε το κάλυμμα προς τα εμπρός, ενώ πιέζετε τη προεξοχή της θήκης μπαταρίας προς την κατεύθυνση του βέλους. Αφού αφαιρέσετε το κάλυμμα της θήκης μπαταρίας, θα βρείτε ένα φίλτρο στη θήκη της μπαταρίας. Αφαιρέστε το φίλτρο.

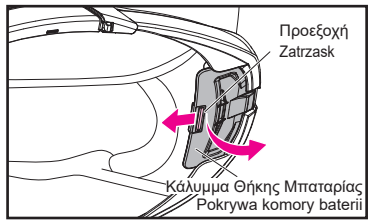
Τοποθετήστε το κάλυμμα της θήκης μπαταρίας και το φίλτρο που αφαιρέσατε σε ασφαλές μέρος για να μη χαθούν.

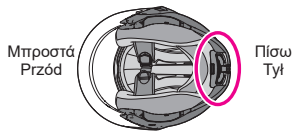
Polski

Zdejmowanie pokrywy komory baterii

Aby zdemontować pokrywę komory baterii, ciągnij pokrywę do przodu, jednocześnie popychając zatrzask komory baterii w kierunku wskazanym strzałką. Po zdemontowaniu pokrywy komory baterii odsłonięty zostanie filtr w komorze baterii. Wyjmij filtr.

Odłóż zdemontowaną pokrywę komory baterii i filtr w bezpiecznym miejscu, aby ich nie zgubić.





Ελληνικά

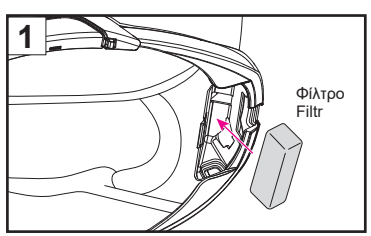
Εγκατάσταση του Καλύμματος Θήκης Μπαταρίας

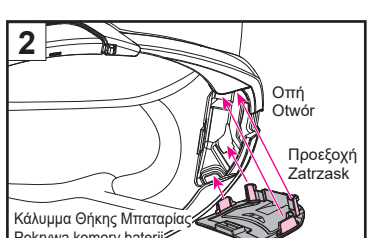
Τοποθετήστε το φίλτρο μέσα στη θήκη μπαταρίας (Εικόνα 1). Εισαγάγετε τις προεξοχές (4 θέσεις) του καλύμματος της θήκης μπαταρίας στις οπές ασφάλισης του κράνους και πιέστε το κάλυμμα μέχρι η προεξοχή της θήκης μπαταρίας να ασφαλίσει στη θέση της (Εικόνα 2).

Polski

Montaż pokrywy komory baterii

Włóż filtr do komory baterii (rysunek 1). Włóż zatrzaski (4 miejsca) pokrywy komory baterii w otwory mocujące w kasku i wciskaj pokrywę, aż zatrzask komory baterii zatrzaśnie się w prawidłowym położeniu ze słyszalnym kliknięciem (rysunek 2).





Ελληνικά

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Διαβάστε προσεκτικά τις προφυλάξεις ως προς την ασφάλεια της ενδοεπικοινωνίας που χρησιμοποιείτε πριν τη χρησιμοποιήσετε. Για πληροφορίες σχετικά με τον χειρισμό της ενδοεπικοινωνίας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών της ενδοεπικοινωνίας που χρησιμοποιείτε.**
- **Όταν χρησιμοποιείτε την ενδοεπικοινωνία, διατηρείτε πάντα κλειστό το προστατευτικό κάλυμμα της θύρας USB της ενδοεπικοινωνίας.**
  Πριν από τη φόρτιση της μπαταρίας ενδοεπικοινωνίας, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ακαθαρσίες, σκόνη ή υγρασία πάνω ή μέσα στη θύρα USB. Σε αντίθετη περίπτωση, η μπαταρία μπορεί να υπερθερμανθεί ή να πάρει φωτιά, δημιουργώντας κίνδυνο.
- **Όταν χρησιμοποιείτε την ενδοεπικοινωνία, ο ήχος από κοντινά οχήματα μπορεί να μειωθεί, ανάλογα με τις ρυθμίσεις έντασης ήχου της ενδοεπικοινωνίας και των συσκευών σύνδεσής της. Φροντίστε να ρυθμίσετε την ένταση ήχου, έτσι ώστε να μπορείτε να ακούτε τον ήχο τους.**
- Όταν η ενδοεπικοινωνία δεν είναι εγκατεστημένη, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το κράνος με τα καλύμματα της βάσης ενδοεπικοινωνίας και το κάλυμμα θήκης μπαταρίας προσαρτημένα.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη βάση ενδοεπικοινωνίας και τη θήκη μπαταρίας, φροντίστε να εγκαταστήσετε την ειδική ενδοεπικοινωνία για το J-Cruise3. Για πληροφορίες σχετικά με τις συνιστώμενες ενδοεπικοινωνίες, ανατρέξτε στον επίσημο ιστότοπο της SHOEI (www.shoei.com).

Άλλες υποδείξεις προσοχής

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε αν τα άγκιστρα της ζελατίνας και τα γρανάζια εφαρμόζουν καλά.
- Σιγουρευτείτε ότι φοράτε σε κάθε χρήση του κράνους το κεντρικό μαξιλαράκι, τα μαξιλαράκια στα μάγουλα και τα καλύμματα για το λουράκι σαγονιού.
- **Όταν καθαρίζετε και φροντίζετε το κράνος και τη ζελατίνα, μη χρησιμοποιείται κανένα από τα ακόλουθα απορρυπαντικά: ζεστό νερό άνω των 40°C, αλατόνερο, όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά, βενζίνη, διαλυτικά, άλλα οργανικά διαλυτικά, καθαριστικό τζαμιών και απορρυπαντικά που περιέχουν οργανικά διαλυτικά.** Σε περίπτωση χρήσης τέτοιων απορρυπαντικών υπάρχει κίνδυνος αλλοίωσης της χημικής σύστασης του κράνους και μείωσης της ασφάλειας.
- Η επιφάνεια του κράνους κινδυνεύει να διαβρωθεί όταν κατά την οδήγηση κολλήσουν πάνω του έντομα και μείνουν εκεί. Τυχόν έντομα πρέπει να απομακρυνθούν αμέσως.
- Χρησιμοποιήστε αυθεντικά ανταλλακτικά της SHOEI κατά την αντικατάσταση της ζελατίνας, της ζελατίνας για τον ήλιο ή των εσωτερικών στοιχείων.

Polski

OSTRZEŻENIE

- **Uważnie przeczytaj informacje dotyczące bezpiecznego korzystania z interkomu przed jego użyciem. W celu uzyskania informacji na temat obsługi interkomu skorzystaj z instrukcji obsługi używanego interkomu.**
- **Podczas korzystania z interkomu zawsze utrzymuj pokrywkę ochronną gniazda USB interkomu zamkniętą.**
  Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora interkomu koniecznie dopilnuj, aby na gnieździe USB lub w jego wnętrzu nie było zanieczyszczeń, pyłu lub wilgoci. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować przegrzanie lub zapalenie się akumulatora, co stworzy zagrożenie.
- **Podczas korzystania z interkomu dźwięk pojazdów w pobliżu może być przytłumiony w zależności od ustawień głośności interkomu i podłączonych do niego urządzeń. Koniecznie ustaw poziom głośności tak, aby słyszeć dźwięk pojazdów w pobliżu.**
- Kiedy interkom nie jest zamontowany, koniecznie używaj kasku z założonymi wszystkimi pokrywami podstawy interkomu i założoną pokrywą komory baterii.
- Na czas korzystania z podstawy interkomu i komory akumulatora koniecznie zainstaluj interkom przeznaczony do J-Cruise3. Aby uzyskać informacje na temat zalecanych interkomów, skorzystaj z oficjalnej witryny internetowej SHOEI (www.shoei.com).

Inne ostrzeżenia

OSTRZEŻENIE

- Przed użyciem sprawdź, czy zaczepy i zębatki osłony są dobrze zamocowane.
- Używając kasku zawsze używaj wkładki środkowej, wkładek policzkowych i nasadek paska podbródkowego.
- **Do czyszczenia i pielęgnacji kasku nie używaj żadnego z następujących środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40°C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozpuszczalniki, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne.** Użycie jakiegokolwiek z powyższych środków może zmienić skład chemiczny kasku i zagrozić bezpieczeństwu.
- Owady rozbite w czasie jazdy i pozostające na kasku mogą spowodować korozję powierzchni kasku. Należy je szybko usuwać.
- Szybkę, osłonę przeciwsłoneczną i części wewnętrzne wymieniaj wyłącznie na oryginalne części SHOEI.

Ελληνικά

Λίστα ανταλλακτικών

Τα ακόλουθα στοιχεία, τα οποία μπορούν να τοποθετηθούν προαιρετικά, μπορούν να επισκευασθούν ή να αντικατασταθούν.
Για να αντικαταστήσετε τα στοιχεία αυτά, διαβάστε το βιβλιαράκι με τις οδηγίες χρήσεως που παρέχεται κατά την αγορά των στοιχείων μαζί με τη συσκευασία.

- Ζελατίνα CJ-2
- Σετ βάσης ζελατίνας CNS-2 3 (δεξιά και αριστερά)
- Βίδες Q.R.S.A.
- Ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο QSV-2
- Αντιθαμβωτική ζελατίνα
- Πάνω Εισαγωγή Αέρα
- Εξαγωγή Αέρα Κορυφής
- Κεντρικό μαξιλαράκι
- Μαξιλαράκια για τα Μάγουλα (σετ αριστερά και δεξιά)
- Καλύμματα για το λουράκι σαγονιού (σετ αριστερά και δεξιά)
- Μαξιλαράκια στα Αυτιά (σετ αριστερά και δεξιά)
- Καλύμματα βάσης ενδοεπικοινωνίας (σετ αριστερά και δεξιά)
- Κάλυμμα θήκης μπαταρίας (μαζί με το φίλτρο)
- Μαξιλαράκι Ρύθμισης

Polski

Wykaz części

Do napraw lub wymiany dostępne są wymienione niżej opcjonalne części.
Każdą część należy wymieniać zgodnie dołączoną do niej w opakowaniu z instrukcją.

- Osłona CJ-2
- Zestaw podstawy osłony 3 do CJ-2 (prawa i lewa strona)
- Śruby Q.R.S.A
- Osłona przeciwsłoneczna QSV-2
- Wkładka nieparująca
- Górny wlot powietrza
- Górny wylot powietrza
- Wkładka środkowa
- Wkładki policzkowe (lewy i prawy zestaw)
- Nasadki paska podbródkowego (lewy i prawy zestaw)
- Wkładki uszne (lewy i prawy zestaw)
- Pokrywy podstawy interkomu (lewy i prawy zestaw)
- Pokrywa komory baterii (filtr dołączony)
- Wkładka do regulacji

Suomi / Svenska

Lue ensin tämä	Läs detta först	122
Varmista pakkauksen sisältö	Kontrollera artiklarna i förpackningen	123
Osien kuvaus	Komponentbeskrivning	124
Ilmanvaihtojärjestelmä	Ventilationssystem	125
CJ-2-kasvosuojus	CJ-2 visir	126
CJ-2-kasvosuojuksen säätö	Justering av CJ-2-visiret	129,130
Tärkeä CJ-2-kasvosuojuksen käsittelyä koskeva huomautus	Observera vid hantering av CJ-2-visiret	132
Silikoniöljyn levittäminen	Applicering av silikonolja	133
Huoltotyökalu	Serviceverktyg	134
QSV-2-aurinkovisiiri	QSV-2 solvisir	135
Tärkeä käsittelyä koskeva huomautus: QSV-2-aurinkovisiiri	Observera vid hantering av solvisiret QSV-2	137
Heijastavat tarrat	Reflekterande dekaler	138
Huurteenestokalvo	Imfri lins	139
Sisäpuolen osien vaihtaminen	Byte av invändiga delar	140
Sisäosien poistaminen ja asentaminen	Borttagning och montering av invändiga delar	141
D-rengas kypärän pidikkeelle	D-ring för hjälmhållare	145
Pehmusteet istuvuuden säätöä varten	Dynor för justering av passform	145
Tärkeä huomautus sisäpuolen osien käsittelystä	Observera vid hantering av invändiga delar	146
Asennettaessa J-Cruise3-käyttöön varattua sisäpuhelinta	Vid installation av den specifika interntelefonen för J-Cruise3	147
Muut huomiot	Andra försiktighetsåtgärder	149
Osaluettelo	Reservdelslista	150

Suomi

Lue ensin tämä

Tämä tuote on moottoripyöräkypärä.

Älä käytä sitä muihin tarkoituksiin kuin moottoripyörällä ajamiseen. Jos käytät kypärää johonkin muuhun tarkoitukseen, se ei ehkä anna riittävää suojaa onnettomuuden sattuessa.

Kypärä on suunniteltu vaimentamaan päähän kohdistuvaa iskua. Mikään kypärä ei kuitenkaan pysty suojaamaan käyttäjäänsä kaikilta mahdollisilta lineaarisilta tai kiertovaikutteisilta iskuilta, joita voi esiintyä suurilla tai pienillä nopeuksilla. Myös pieninopeuksisissa onnettomuuksissa voi aiheutua vakavia tai kuolemaan johtavia vammoja.

Suojatakseen parhaalla mahdollisella tavalla kypärän on istuttava hyvin ja kiinnitysmekanismin on oltava varmasti kiinnitetty leuan alta. Kun kypärä on kunnolla päässä, se ei saa estää ympärille näkemistä. Jos kypärä on liian iso, se saattaa liukua päätä myöten ajon aikana haitaten näkemistä tai se saattaa lähteä irti onnettomuustilanteessa aiheuttaen henkilövahingon tai hengenvaaran. Ohjeita kypärän asianmukaiseen käyttöön ja kiinnittämiseen löydät kirjasesta ”Kypärän asianmukainen käyttötapa”, joka on toimitettu kypärän mukana.

Pidätämme oikeuden tämän ohjekirjan sisällön muuttamiseen ilman ennakkoilmoitusta.
Ohjekirjan kuvat voivat poiketa varsinaisesta tuotteesta.
Ohjekirjan tekijänoikeudet kuuluvat SHOEI CO. LTD:lle. Tämän ohjekirjan jäljentäminen tai kopioiminen ilman kirjallista lupaa on ankarasti kielletty.
Lue tämä ohjekirja huolellisesti ja varmista, että ymmärrät täysin kypärän ominaisuudet ja varotoimet ennen sen käyttöä. SHOEI ei ota vastuuta vahingoista, jotka johtuvat tässä ohjekirjassa olevien ohjeiden ja varoitusten noudattamatta jättämisestä. Näiden varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Svenska

Läs detta först

Denna produkt är en motorcykelhjälm.

Använd den inte för andra ändamål än att köra motorcykel. Om du använder hjälmen för andra ändamål, ger den kanske inte tillräckligt skydd vid en olycka.

Hjälmen är utformad för att dämpa slag mot huvudet. Ingen hjälm kan dock helt skydda användaren mot alla tänkbara linjära eller roterande slag som kan uppstå vid både höga och låga hastigheter. Även olyckor i låg hastighet kan leda till allvarliga eller dödliga skador.

För bästa möjliga skydd av huvudet måste hjälmen vara lagom stor och ordentligt fastspänd under hakan. Hjälmen ska ge tillräcklig sikt i periferin när den är fastspänd på huvudet. Om din hjälm är för stor kan den glida på huvudet medan du kör, och den kan då skymma din sikt eller lossna vid en olycka, vilket kan leda till personskada eller dödsfall. Se broschyren ”Så här använder du hjälmen på rätt sätt” som medföljer hjälmen i förpackningen, där du får veta hur man bär och spänner fast hjälmen på rätt sätt.

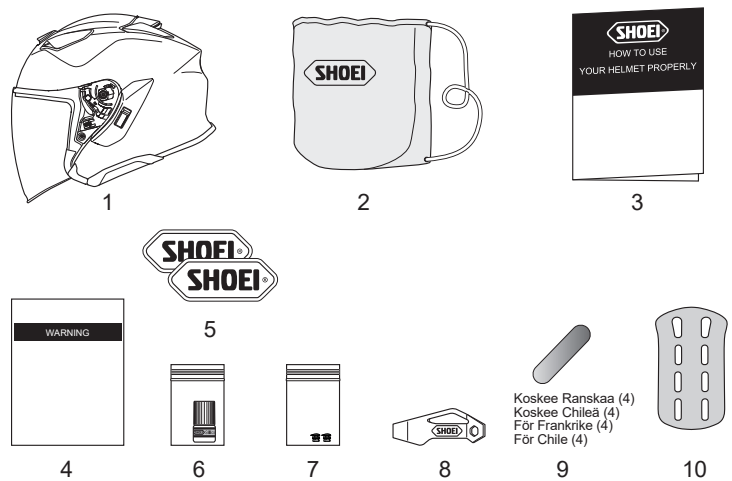
Vi förbehåller oss rätten att ändra innehållet i denna manual utan föregående meddelande.
Illustrationerna i denna manual kan skilja sig från den verkliga produkten.
Upphovsrätten till manualen tillhör SHOEI CO., LTD. Det är strängt förbjudet att mångfaldiga eller kopiera denna manual utan skriftligt medgivande.
Läs denna manual noggrant och se till att du till fullo förstår hjälmens funktioner och försiktighetsåtgärder innan du använder den. SHOEI tar inget ansvar för skador som uppstår till följd av underlåtenhet att följa instruktionerna och varningarna i denna bruksanvisning. Underlåtenhet att följa någon av dessa varningar och instruktioner kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Suomi

Varmista pakkauksen sisältö

Kun olet avannut tuotteen pakkauksen, varmista, että kaikki osat ja tarvikkeet ovat mukana.

1. Kypärä
2. Kypäräpussi
3. ”Kypärän asianmukainen käyttötapa”
4. Varoitusmerkki (E-3-tunniste: ECE R22 -tuotteille)
5. SHOEI-logotarrat
6. Silikoniöljy
7. Huurteenestokalvon nasta
8. Huoltotyökalu
9. Heijastavat tarrat (Ranska ja Chile)
10. Säätöpehmuste
    Säätöpehmuste ei välttämättä sisälly toimitukseen kypärän valmistusajankohdasta riippuen. Jos pehmuste ei sisälly toimitukseen ja tarvitset sellaisen, ota yhteyttä jälleenmyyjään, jolta ostit kypärän, tai valtuutettuun SHOEI-jakelijaan.



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Suosittelemme säästämään laatikon ja sen pehmustemateriaalit siltä varalta, että joudut lähettämään tuotteen tai sen osia korjattaviksi. Jos hävität nämä materiaalit, noudata asiaa koskevia lakeja ja määräyksiä.

Svenska

Kontrollera artiklarna i förpackningen

Kontrollera att alla delar och tillbehör finns med när du öppnar produktens förpackning.

1. Hjälm
2. Hjälmväska
3. ”Så här använder du hjälmen på rätt sätt”
4. Varningsetikett (E-3-märke: för ECE R22-produkter)
5. Klistermärken med SHOEI-logotyp
6. Kiselolja
7. Stift för imfri lins
8. Serviceverktyg
9. Reflekterande dekaler (för Frankrike och Chile)
10. Justeringsdyna
    Justeringsdynan medföljer eventuellt inte beroende på hjälmens tillverkningsdatum. Om ingen dyna medföljer och du behöver en, ombeds du kontakta återförsäljaren där du köpte hjälmen eller den certifierade SHOEI-distributören.

Vi rekommenderar att du sparar lådan och dess stötdämpande material, om du behöver skicka produkten eller delarna för reparation. Tänk på att följa lagar och bestämmelser, om du kastar materialet.

Suomi

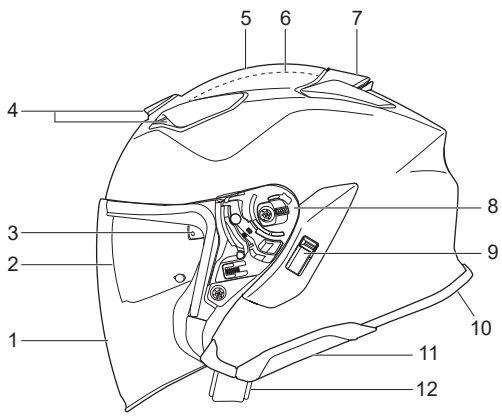
Osien kuvaus

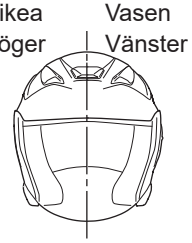
1. CJ-2-kasvosuojus
2. QSV-2-aurinkovisiiri
3. Aurinkovisiirin pidike
4. Ylempi ilmanottoaukko
5. Kuori
6. Iskunvaimennustiiviste
7. Ilman yläpoisto
8. Kasvosuojuksen kanta
9. Aurinkovisiirin vipu
10. Paristolokeron kansi
11. Sisäpuhelimen tukiaseman kansi
12. Leukahihna

Svenska

Komponentbeskrivning

1. CJ-2 visir
2. QSV-2 Solvisir
3. Hållare för solvisir
4. Övre luftintag
5. Skal
6. Stötdämpande fodring
7. Övre luftutlopp
8. Visirbas
9. Spak för solvisir
10. Batterifackets lock
11. Skydd för interntelefonbas
12. Hakrem



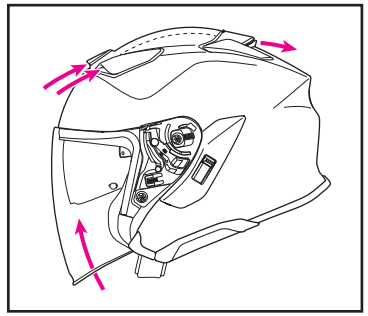


Tässä ohjekirjassa käytetyt termit "oikea" ja "vasen" tarkoittavat suuntia kypärää käyttävän kuljettajan näkökulmasta.

Begreppen "höger" och "vänster" i denna manual gäller med utgångspunkt från föraren som bär hjälmen.

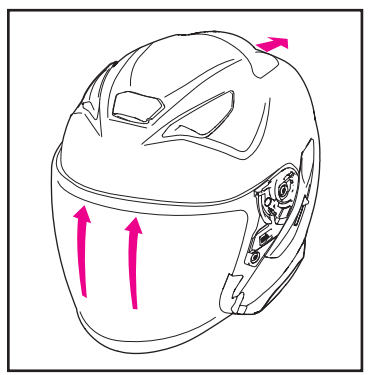
Suomi

Ilmanvaihtojärjestelmä



Kondensoitumista estävän kasvosuojuksen ilmanvaihtojärjestelmä

Ventilationssystem för visir med anti-kondensation

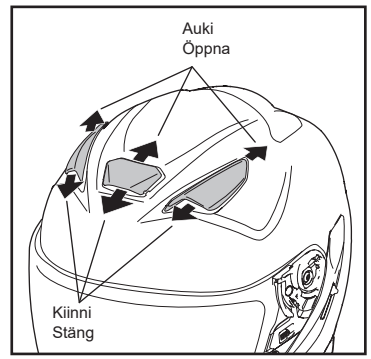


Kypärän ilma-aukkojen avaaminen voi lisätä melua.

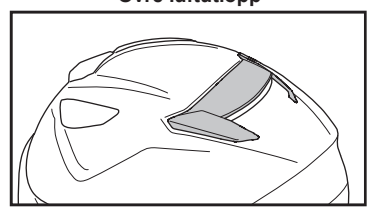
Svenska

Ventilationssystem

Ylempi ilmanottoaukko
Övre luftintag



Ilman yläpoisto
Övre luftutlopp



Huomautus: tuuletusaukoissa ei ole käsikäyttöistä avaus-/sulkumekanismia.

Anmärkning: Det finns ingen manuell öppnings- och stängningsmekanism för ventilationsöppningarna.

Om ventilationsöppningarna på hjälmen öppnas, kan det orsaka förhöjd bullernivå.

Suomi/Svenska

Suomi

CJ-2-kasvosuojus

Ennen kuin käytät kasvosuojusta ensimmäistä kertaa ostamisen jälkeen, poista suojakalvo kasvosuojuksesta.

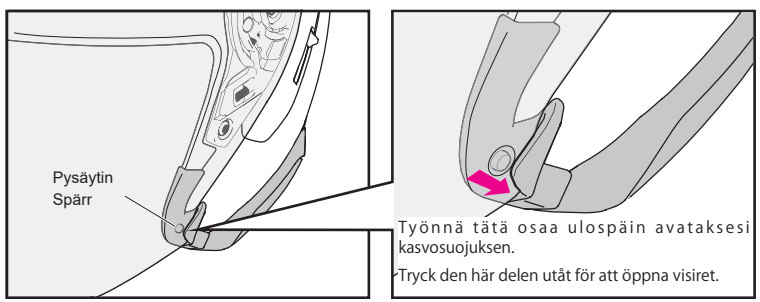
Kun CJ-2-kasvosuojus lasketaan kokonaan alas, se kytkeytyy pysäyttimeen ja lukittuu. Ajon aikana visiirin käyttö tässä asennossa on suositeltavaa. Avataksesi kasvosuojuksen, työnnä kasvosuojuksen vasenta alaosaa ulospäin samalla, kun avaat sitä.

Svenska

CJ-2 visir

Ta bort skyddsfilmen från visiret innan du använder det första gången.

När CJ-2-visiret är i det lägsta läget låses det fast i spärren. Vi rekommenderar att du använder visiret i detta läge när du kör motorcykeln. Öppna visiret genom att trycka visirets nedre vänstra del utåt medan du öppnar det.

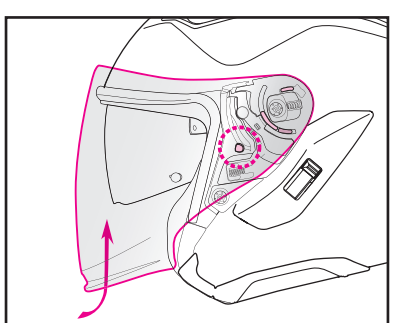


Hieman avattu asento

Huurtuneen kasvosuojuksen huurre voidaan poistaa asettamalla kasvosuojus hieman avattuun asentoon piirroksen mukaisesti ja antamalla ilman kiertää kypärän sisällä ajamalla moottoripyörää hitaalla nopeudella.

Lite öppet läge

Om visiret är immat kan imman tas bort genom att sätta visiret på lite öppet läge som på ritningen och köra motorcykeln med låg hastighet för att få luft att cirkulera i hjälmen.



VAROITUS

Älä aja moottoripyörällä suurella nopeudella kasvosuojuksen ollessa raollaan. Kasvosuojus voi yllättäen aueta kokonaan ja aiheuttaa hyvin vaarallisen tilanteen.

VARNING

Kör inte motorcykeln i hög hastighet med visiret i lite öppet läge. Visiret kan oväntat öppnas helt och vara mycket farligt.

Suomi

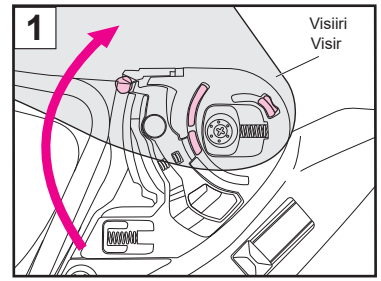
CJ-2-visiirin irrottaminen

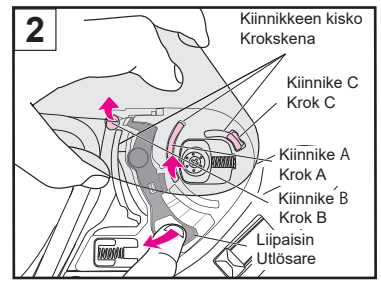
1. Avaa CJ-2-kasvosuojus kokonaan auki olevaan asentoon (piirros 1).
2. Pidä liipaisin alhaalla ja irrota kiinnikkeet (A) ja (B) nostamalla kasvosuojusta itseäsi kohti (piirros 2).
3. Irrota seuraavaksi kiinnike (C) kiinnikkeen kiskosta vetämällä nuolen osoittamaan suuntaan kasvosuojuksen poistamiseksi (piirros 3).
4. Irrota myös vastakkaisen puolen kiinnikkeet samalla tavalla

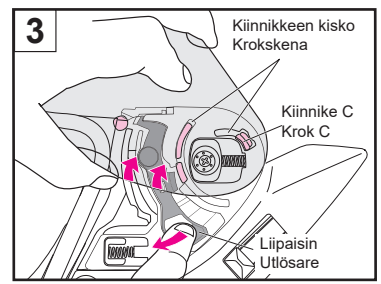
Svenska

Ta bort CJ-2-visiret

1. Öppna CJ-2-visiret helt (bild 1).
2. Håll ned utlösaren när du håller visiret mot dig och lossa samtidigt hakarna (A) och (B) (bild 2).
3. Lossa därefter haken (C) från krokskenan i pilens riktning för att ta av visiret (bild 3).
4. Ta bort den motsatta sidan på samma sätt.







Suomi

CJ-2-visiirin asentaminen

1. Avaa kasvosuojus kokonaan ja aseta sen kiinnike (C) kuvan 4 mukaisesti.
2. Paina nuolen osoittamaa aluetta alaspäin, kunnes se napsahtaa paikoilleen (piirros 5) ja aseta kiinnikkeet (A) ja (B) kiinnikkeen kiskoon (piirros 6).
3. Kiinnitä myös vastakkainen puoli samalla tavalla.
4. Avaa ja sulje kasvosuojus lopuksi muutaman kerran ja varmista, että molemmat kiinnikkeet ovat tukevasti kiinni kiinnikekiskoissaan.

⚠ VAROITUS

Jos kiinnikkeitä ei ole asetettu tukevasti kiinnikekiskoihinsa, kasvosuojus voi irrota ajon aikana ja aiheuttaa onnettomuuden. Asennettuasi CJ-2-kasvosuojuksen, avaa ja sulje se muutaman kerran varmistaaksesi, että kiinnikkeet ja kiinnikekiskot kytkeytyvät kunnolla yhteen. Kun kasvosuojus on täysin kiinni, varmista, että kasvosuojuksen kieleke on kiinni pysäyttimessä.

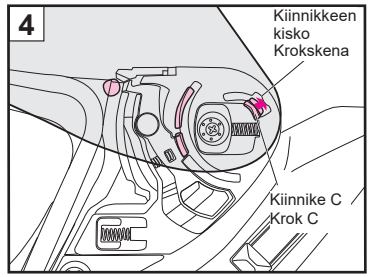
Svenska

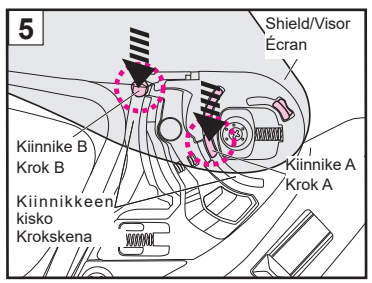
Montera CJ-2 visiret

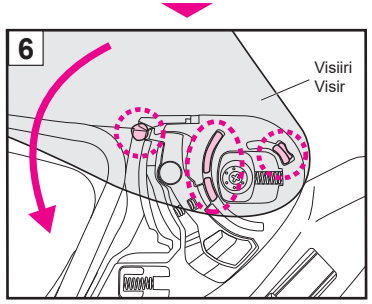
1. Justera visiret till helt öppet läge och för in visirhaken (C) enligt bild 4.
2. Tryck ner området som indikeras av pilen tills det klickar på plats (bild 5) och sätt fast hakarna (A) och (B) i krokskenorna (bild 6).
3. Fäst den motsatta sidan på samma sätt.
4. Öppna och stäng slutligen visiret några gånger och se till att båda hakarna sitter ordentligt fast i respektive krokskena.

⚠ VARNING

Om hakarna inte är ordentligt införda i krokskenorna kan visiret lossna under körning och en olycka kan inträffa. Efter montering av CJ-2-visiret, öppnar och stänger du det några gånger för att bekräfta att hakarna och krokskenorna sitter fast ordentligt. När visiret är helt stängt, bekräftar du att visirnabben sitter ordentligt fast i spärren.





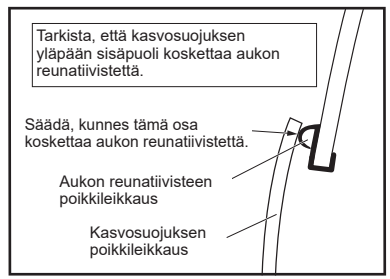


Suomi

CJ-2-kasvosuojuksen säätö

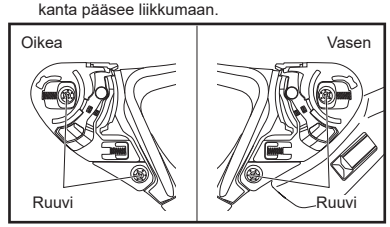
Jos kasvosuojuksen tai sen kannan vaihtamisen jälkeen kasvosuojus ei ole tiiviisti kiinni aukon reunassa tai kasvosuojus ei mene kiinni, säädä kasvosuojuksen kantaa noudattamalla alla olevia ohjeita.



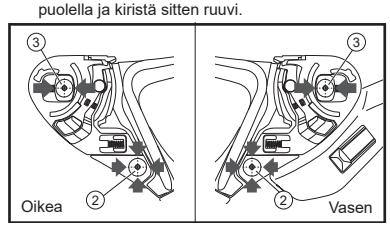


Jos kasvosuojuksen ja aukon reunatiivisteen välissä on rako:

1. Irrota kasvosuojus ja löysää riittävästi oikealla ja vasemmalla puolella olevia kahta ruuvia (yhteensä 4 paikassa), jotta kasvosuojuksen kanta pääsee liikkumaan.



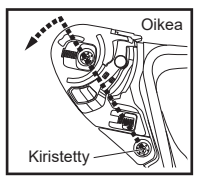
2. Kohdista kasvosuojuksen kannassa oleva alempi reikä alemman ruuvinreiän keskikohdan kanssa ylä- ja alasuunnassa sekä vasemmalla ja oikealla puolella ja kiristä sitten ruuvi.



3. Kohdista seuraavaksi kasvosuojuksen kannassa oleva ylempi reikä ylemmän ruuvinreiän keskikohdan kanssa vasemmalla ja oikealla puolella ja kiristä ruuvia.
4. Kiristä kypärän toisella puolella olevaa kasvosuojuksen kantaa samalla tavalla.
5. Kasvosuojuksen asentaminen.
6. Varmista, että kiinnikkeet asettuvat kunnolla kiinnikekiskoihin.

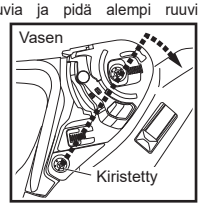
Jos kasvosuojuksen kannan asennon säätämisen jälkeen jää rako:

7. Löysää kypärän oikealla puolella olevaa ylempää ruuvia ja pidä alempi ruuvi kiristettynä. Kierrä sitten kasvosuojuksen kantaa aavistuksen verran taaksepäin käyttäen alaruuvia akselina ja kiristä sitten ylempi ruuvi. Asenna kasvosuojus ja tarkista, ettei siinä ole rakoja.



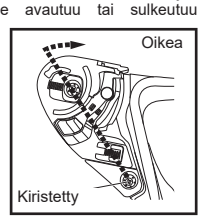
Jos rako säilyy vielä sen jälkeen, kun kasvosuojuksen kanta on säädetty uudelleen vaiheessa 7:

8. Löysää tällä kertaa kypärän vasemmalla puolella olevaa ylempää ruuvia ja pidä alempi ruuvi kiristettynä. Kierrä sitten kasvosuojuksen kantaa aavistuksen verran taaksepäin käyttäen alaruuvia akselina ja kiristä sitten ylempi ruuvi. Asenna kasvosuojus ja tarkista, ettei siinä ole rakoja.



Jos kasvosuojus on liian lähellä aukon reunatiivistettä:

9. Löysää kypärän oikealla puolella olevaa yläruuvia (alaruuvin ollessa yhä kiinnitettynä kasvosuojuksen kannassa olevan reiän keskelle) ja kierrä kasvosuojuksen kantaa hiukan myötäpäivään ja kiristä sitten yläruuvi. Asenna kasvosuojus ja tarkista, että se avautuu tai sulkeutuu sujuvasti ja että kasvosuojuksen ja aukon reunatiivisteen välissä ei ole rakoa. Jos kasvosuojus on yhä liian lähellä aukon reunaa, säädä kasvosuojuksen kannan vasen puoli samalla edellä kuvatulla tavalla.

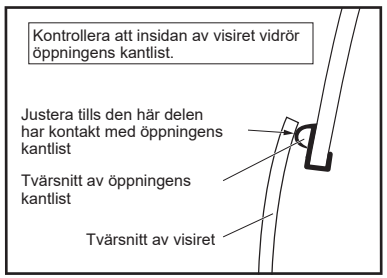


Kun olet säätänyt kasvosuojuksen, siirry kohtaan "Silikoniöljyn levittäminen" ja levitä silikoniöljyä aukon reunatiivisteeseen.

Justering av CJ-2-visiret

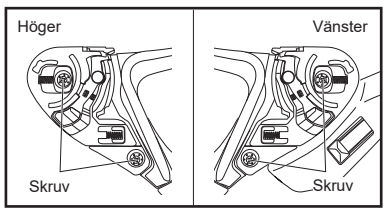
Om visiret inte kommer ordentligt i kontakt med öppningens kantlist, eller om visiret inte kan stängas efter att du har bytt ut det eller dess bas, justera visiret genom att följa proceduren nedan.



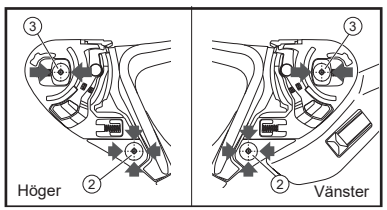


Om det finns ett mellanrum mellan visiret och öppningens kantlist:

1. Ta bort visiret och lossa sedan de två skruvarna på höger och vänster sida (totalt fyra ställen) tillräckligt så att visirbasen kan röra sig.



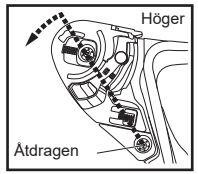
2. Rikta in det nedre hålet i visirbasen med mitten på det nedre skruvhålet i riktningarna uppåt/nedåt och vänster/höger, och dra sedan åt skruven.



3. Rikta sedan in det övre hålet i visirbasen mot mitten av skruvhålet i riktningen vänster/höger.
4. Dra åt visirbasen på andra sidan av hjälmen på samma sätt.
5. Montera visiret.
6. Bekräfta att hakarna passar ordentligt in i krokskenorna.

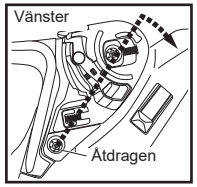
Om det finns ett mellanrum kvar efter justering av visirets position:

7. På hjälmens högra sida, lossa den övre skruven samtidigt som du håller den nedre skruven åtdragen. Vrid sedan visiret något bakåt med den nedre skruven som axel och dra åt den övre skruven. Montera visiret och kontrollera att det inte finns något mellanrum.



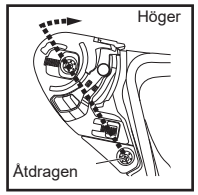
Om mellanrummet fortfarande kvarstår efter justering av visiret i steg 7:

8. Lossa den övre skruven på vänster sida av hjälmen medan du håller den nedre skruven åtdragen. Vrid sedan visiret något bakåt med den nedre skruven som axel och dra åt den övre skruven. Montera visiret och kontrollera att det inte finns något mellanrum.



Om visiret är för nära öppningens kantlist:

9. Lossa den övre skruven på höger sida av hjälmen (med den nedre skruven fortfarande fast i mitten av hålet i visirbasen), vrid visirbasen något medurs och dra sedan åt den övre skruven. Montera visiret och kontrollera att det kan öppnas och stängas smidigt och att det inte finns något mellanrum mellan visiret och öppningens kantlist. Om visiret fortfarande är för nära, använd samma procedur för att justera visirbasen på vänster sida.



När visiret har justerats, se ”Applicera silikonolja” och applicera silikonolja på öppningens kantlist.

⚠ VAROITUS

Lue omistajan ohjekirjassa olevat ohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen tämän kasvosuojuksen käyttöä. SHOEI ei ota vastuuta vahingoista, jotka johtuvat tässä ohjekirjassa olevien ohjeiden ja varoitusten noudattamatta jättämisestä.

- Spectra (peilaava)- ja Dark Smoke -kasvosuojuksen valonläpäisysuhde on pienempi kuin ECE R22/06:n vaatima suhde.Sen vuoksi niitä ei ole tyyppihyväksytty. Kun niitä käytetään pitkäkestoisessa rata-ajossa voimakkaassa auringonvalossa, ne saattavat kuitenkin vähentää silmien väsymistä paremmin kuin tyyppihyväksytyt kasvosuojukset.
- Sävytetyt tai peilaavat kasvosuojukset vähentävät valon läpäisykykyä ja saattavat heikentää ajajan näkökykyä tietyissä tilanteissa lisäten loukkaantumisen tai hengenvaaran aiheuttavan kolarin todennäköisyyttä.
- Älä koskaan käytä sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta öisin, tunneleissa, sateessa, sumussa tai muissa huonoissa näkyvyysolosuhteissa. Nämä kasvosuojukset on tarkoitettu vain päiväkäyttöön.
- Älä käytä sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta tai himmennettävissä olevaa kasvosuojusta yhdessä kypärän sisäisen aurinkovisiirin, aurinkolasien tai minkään muun valonläpäisyä vähentävän tuotteen kanssa. Tekemällä niin saatat heikentää näkyvyyttäsi ja aiheuttaa vaaran ympäristöolosuhteista riippuen. Jos havaitset minkäänlaista vaaraa, lopeta tuotteen käyttö välittömästi.
- Kun kosteuden tiivistymistä estävä huurteenestokalvo on kiinnitetty tällaisiin kasvosuojuksiin, valon läpäisysuhde pienenee enintään 10 %.

Jos sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta käytetään aurinkovisiirin kanssa Yhdysvalloissa, VESC-8-standardissa* määritelty valonläpäisysuhdevaatimus ei täyty. Älä käytä sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta kypärässä tavalla, joka ei vastaa VESC-8-standardia*. Muussa tapauksessa sävytetty tai peilaava kasvosuojus rajoittaa näkymää, mikä voi aiheuttaa onnettomuuden ja vakavan loukkaantumisen tai hengenvaaran.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Ajoneuvovarusteiden turvallisuuskomission moottoripyöräilijän silmiä suojaava määräys nro 8)

USA:n 36 osavaltiota viittaa laajalti tähän standardiin ja soveltaa sitä yhdessä moottoripyöräilijän silmiensuojauksen käyttöä koskevan lain kanssa.

⚠ VARNING

Läs instruktionerna och varningarna i ägarhandboken noggrant innan du använder visiret. SHOEI tar inget ansvar för skador som uppstår till följd av underlåtenhet att följa instruktionerna och varningarna i denna bruksanvisning.

- Ljustransmittansförhållandet för visiren Spectra (speglad) och Dark Smoke uppfyller inte kravet som återfinns i ECE R22/06. Med tanke på detta är visiren inte godkända. De kan dock reducera trötthet i ögonen på ett bättre sätt jämfört med godkända visir när de används för bankörning under längre tid i starkt solljus.
- Tonade eller speglade visir minskar ljustransmittans och kan försämra förarens sikt under vissa omständigheter, vilket ökar risken för en krasch, som resulterar i skador eller dödsfall.
- Använd aldrig ett tonat eller speglat visir på natten, i tunnlar, i regn eller dimma eller under andra förhållanden med dålig sikt. Dessa visir är avsedda för användning endast under dagtid.
- Använd inte ett tonat eller spegelvänt visir, eller ett visir med dimningsfunktion tillsammans med hjälmens inre solvisir, solglasögon eller någon annan produkt som reducerar ljusinsläppet. Om du gör det kan din sikt försämras och en fara uppstå, beroende på de omgivande förhållandena. Om du känner någon fara, sluta omedelbart att använda produkten.
- Ljustransmittansförhållandet reduceras med max 10 % om du fäster retarderande imfria linser på dessa visir.

Om det tonade eller speglade visiret används tillsammans med solvisiret i USA, är kravet på ljustransmittansförhållandet som anges i VESC-8* ej uppfyllt. Använd inte tonat eller speglat visir på hjälmen om det inte uppfyller VESC-8*. Med icke godkänt tonat eller speglat visir begränsas sikten, vilket kan förorsaka en olycka med allvarliga personskador eller dödsfall.

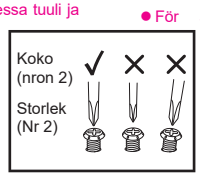
VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Vehicle Equipment Safety Commission bestämmelse nr 8 angående ögonskydd för motorcyklister)

Denna standard används flitigt i USA och tillämpas I 36 stater tillsammans med lagstiftning om ögonskydd för motorcyklister.

Suomi

Tärkeä CJ-2-kasvosuojuksen käsittelyä koskeva huomautus

- Älä käytä sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta tai himmennettävissä olevaa kasvosuojusta yhdessä kypärän sisäisen aurinkovisiirin, aurinkolasien tai minkään muun valonläpäisyä vähentävän tuotteen kanssa. Tekemällä niin saatat heikentää näkyvyyttäsi ja aiheuttaa vaaran ympäristöolosuhteista riippuen. Jos havaitset minkäänlaista vaaraa, lopeta tuotteen käyttö välittömästi.
- Lika ja naarmut visiirissä voivat rajoittaa näkökenttää ajon aikana ja olla siten erittäin vaarallisia! Jos CJ-2-visiiri likaantuu tai naarmuuntuu, lopeta sen käyttö välittömästi. Irrota visiiri ja puhdista tai vaihda se uuteen.
- Kasvosuojus puhdistetaan miedolla, neutraalilla saippualla ja vedellä. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa sitten pehmeällä liinalla. **Älä käytä seuraavia puhdistusaineita: kuuma yli 40-asteinen vesi, suolavesi, happamat tai emäksiset puhdistusaineet, puhdistettu bensiini, tinneri, bensiini tai muut orgaaniset liuotteet, ikkunanpesuaine tai orgaanisia liuotteita sisältävät puhdistusaineet.** Näiden puhdistusaineiden käyttäminen voi muuttaa visiirin kemiallisia ominaisuuksia ja vaarantaa turvallisuuden.
- Älä aja visiiri huurtuneena. Se voi rajoittaa näkökenttää ja olla erittäin vaarallista. Jos CJ-2-visiiri on huurtunut, avaa alempi ilmanottoaukko niin, että ilma pääsee kiertämään kypärän sisällä, jolloin huurtuminen häviää. Myös huurteenestokalvon käyttö estää tehokkaasti huurtumista.
- Käytä aina SHOEI:n aitoa, kyseiselle kasvosuojukselle tarkoitettua huurteenestokalvoa. Lue huurteenestokalvon mukana tulleet ohjeet kalvon asentamista varten.
- Poista suojakalvo ennen kasvosuojuksen käyttöä.
- Sulje kasvosuojus ulomman visiirin kannan puhdistamisen tai vaihtamisen jälkeen ja varmista, että se on kauttaaltaan kiinni aukon reunatiivisteessä. Jos kasvosuojuksen ja aukon reunatiivisteen väliin jää rako, säädä ulomman visiirin kannan asentoa niin, että rako poistuu. Muussa tapauksessa tuuli ja melu pääsevät kypärän sisään.
- Kiristä ruuvit käyttämällä nron 2 kokoista ristikantaruuvitalttaa pystysuoraan ja kiertämällä sitä varovasti. Muunkokoisen ruuvitaltan tai sähköisen ruuvinkiertimen käyttäminen voi rikkoa ruuvin pään. Käytä vaihtoruuveina aitoja alumiinista valmistettuja ruuveja. Liian tiukkaan kiristäminen voi rikkoa ruuvin. (Suositeltu vääntömomentti: 80 cN•m tai noin 8 kgf•cm)



- Älä liimaa tarraa tai teippiä visiirin näkökenttään.
- Jos visiiriä on vaikea avata tai sulkea tai jos se aiheuttaa hankaavaa ääntä, levitä silikoniöljyä etuaukon reunataivutuksen päälle. Katso levityskohtien tarkemmat tiedot kohdasta "Silikoniöljyn levittäminen".

Svenska

Observera vid hantering av CJ-2-visiret

- Använd inte ett tonat eller spegelvänt visir, eller ett visir med dimningsfunktion tillsammans med hjälmens inre solvisir, solglasögon eller någon annan produkt som reducerar ljusinsläppet. Om du gör det kan din sikt försämras och en fara uppstå, beroende på de omgivande förhållandena. Om du känner någon fara, sluta omedelbart att använda produkten.
- Smuts och repor på visiret kan inkräkta på sikten under körning, och det kan vara mycket farligt! Om CJ-2 visiret blir smutsigt eller repigt ska du sluta använda det omedelbart. Ta bort visiret och rengör det eller byt ut det.
- Visiret bör rengöras med ett milt, neutralt rengöringsmedel och vatten. Skölj med rent vatten och torka torrt med en mjuk trasa. **Använd inte följande medel för rengöring: vatten varmare än 40 °C, saltvatten, surt eller alkaliskt rengöringsmedel, tvättbensin, thinner, motorbensin eller andra organiska lösningsmedel, fönsterputsmedel eller andra rengöringsmedel innehållande organiska lösningsmedel.** Om något av dessa rengöringsmedel används kan visirets kemiska natur ändras och säkerheten kan förringas.
- Kör inte med ett immigt visir. Detta kan skymma sikten och vara farligt. Om CJ-2-visiret är immigt, öppnar du det nedre luftintaget för att låta luften cirkulera i hjälmen och vädra bort imman från visiret. Användning av den imfria linsen är också effektivt för att förhindra imma.
- Använd alltid SHOEI:s original imfria lins för det aktuella visiret. För montering av den imfria linsen, läs instruktionerna som medföljer den.
- Ta bort skyddsfilmen innan du använder visiret.
- När du har rengjort eller bytt ut visirbasen, stäng visiret och se till att det har kontakt med öppningens kantlist hela vägen runt. Om det finns ett mellanrum mellan visiret och öppningens kantlist, justera ett läge på visirbasen och eliminera mellanrummet, eftersom det kan orsaka att vind eller ljud kommer in.
- För åtdragning av skruvarna, använd en krysspårsskruvmejsel storlek nr 2 vertikalt och vrid försiktigt. Skruvhuvudena kan förstöras om du använder en skruvmejsel av fel storlek eller en elskruvmejsel. Använd endast originalskruvar av aluminium som ersättningsskruvar. Skruvarna kan förstöras om du drar åt dem för hårt. (Rekommenderat vridmoment: 80 cN•m eller cirka 8 kgf•cm)
- Sätt inte på klistermärken eller tejp i visirets synfält.
- Om visiret är svårt att öppna eller stänga, eller avger ett gnisslande ljud, ska silikonolja appliceras på fönsterlisten. Se "Applicering av silikonolja" för information om applikationspunkterna.

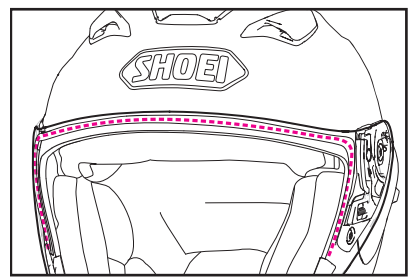
Suomi

Silikoniöljyn levittäminen

Levitä silikoniöljyä sen jälkeen kun olet pyyhkinyt mahdollisen pölyn ja lian pois. Pyyhi lisäksi mahdollinen ylimääräinen silikoniöljy pois käytön jälkeen. Säännöllinen kunnossapito on suositeltavaa käyttömukavuuden jatkuvuuden varmistamiseksi.

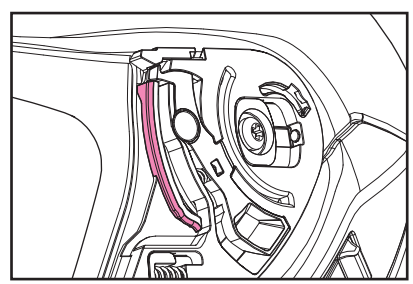
Silikoniöljyn levittäminen etuaukon reunataivutukselle.

Jotta visiirin ja etuaukon reunataivutuksen välinen pito säilyisi, levitä pieni määrä mukana toimitettua silikoniöljyä katkoviivaa pitkin. Jos silikoniöljyä tarttuu visiiriin, se saattaa heikentää näkyvyyttä. Muista pyyhkiä ylimääräinen öljy pois.



Silikoniöljyn levittäminen kiinnikekiskoihin

Jos kasvosuojuksen avaaminen tai sulkeminen vaikeutuu tai jos se aiheuttaa hankaavaa ääntä, levitä pieni määrä ohessa tullutta silikoniöljyä piirroksessa näkyvään osaan.



Svenska

Applicering av silikonolja

Applicera silikonoljan efter att ha torkat av eventuellt damm och smuts. Torka även bort överflödig silikonolja efter appliceringen. Regelbundet underhåll rekommenderas för att säkerställa fortsatt komfort vid användning av hjälmen.

Applicering av silikonoljan på fönsterlisten

För att bibehålla vidhäftning mellan visiret och fönsterlisten ska en liten mängd av den medföljande silikonoljan appliceras längs den streckade linjen. Om silikonolja fastnar på visiret kan det försämra sikten. Se till att torka av överflödig olja.

Applicering av silikonoljan i krokskenorna

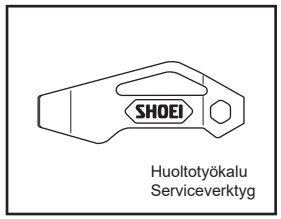
Om visiret blir svårt att öppna eller stänga, eller avger ett gnisslande ljud, ska en liten mängd av den medföljande silikonoljan appliceras på den del som visas på bilden.

Suomi

Huoltotyökalu

Huoltotyökalu on tarkoitettu seuraaviin tilanteisiin.
- Aurinkovisiirin irrottaminen (Katso “QSV-2-aurinkovisiirin poistaminen”.)
- Sisäpuhelimen tukiaseman kannen irrottaminen (Katso kohta ”J-Cruise3-kohtaista sisäpuhelinta asennettaessa”.)
- Huurteenestokalvo säätäminen (Katso piirros.)

Katso huurteenestokalvon säätöohjeet sen käyttöoppaasta.



Huoltotyökalu
Serviceverktyg

Svenska

Serviceverktyg

Serviceverktyget är verktyget som ska användas i följande fall.
- Ta bort solvisiret
  (Se ”Ta bort solvisiret QSV-2”.)
- Ta bort skyddet för interntelefonbasen
  (Se ”Vid montering av den specifika interntelefonen för J-Cruise3”.)
- Justera imfri lins
  (Se bilden.)

För information om hur du justerar den imfria linsen, se bruksanvisningen.

Suomi

QSV-2-aurinkovisiiri

Aurinkovisiiriä voidaan nostaa ja laskea liu’uttamalla kuoren vasemmalla puolella olevaa aurinkovisiirin vipua. Nosta aurinkovisiiri vetämällä vipua alaspäin, kunnes se pysähtyy piirroskuvassa näkyvään kohtaan.

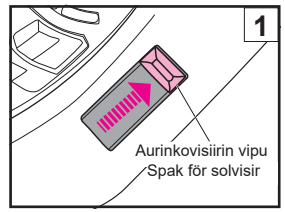
⚠ VAROITUS

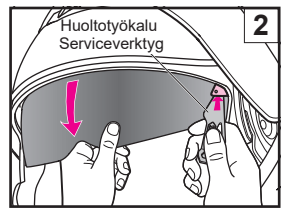
Ellei aurinkovisiiriä nosteta aivan ylös, se saattaa tärinän tai muiden syiden vuoksi luiskahtaa ajon aikana odottamatta alas, mikä voi rajoittaa näkökenttää.
Pidä aurinkovisiiri täysin auki tai kiinni ajon aikana.

QSV-2-aurinkovisiirin poistaminen

1. Liu’uta aurinkovisiirin vipua ylöspäin ja laske QSV-2-aurinkovisiiriä (piirros 1).
2. Pidä kiinni aurinkovisiiristä yhdellä kädellä ja aseta huoltotyökalu aurinkovisiirin ja tämän pidikkeen väliin. Irrota sitten pyöristetty ulkonema ja irrota aurinkovisiiri kiertämällä sitä (piirros 2).
3. Irrota toinen puoli toistamalla sama menettely.







Svenska

QSV-2 solvisir

Solvisiret kan höjas och sänkas genom att skjuta solvisirets spak på vänster sida av skalet. Höj solvisiret genom att dra ned reglaget till den position som visas på bilden.

⚠ VARNING

Om solvisiret inte är helt uppfällt kan det oväntat glida ner under körning, t.ex. på grund av vibrationer, och sikten kan skymmas.
Se till att hålla solvisiret helt öppet eller stängt under körning.

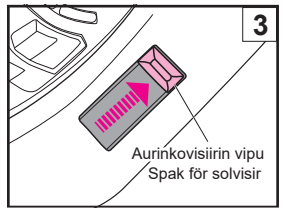
Ta bort solvisiret QSV-2

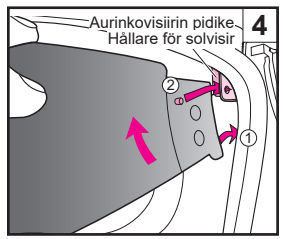
1. Skjut upp solvisirets spak och sänk QSV-2-solvisiret (bild 1).
2. Håll i solvisiret med ena handen och stick in serviceverktyget mellan solvisiret och solvisirets hållare. Lossa sedan den avrundade utskjutande delen och vrid solvisiret för att ta bort det (bild 2).
3. Gör likadant för den andra sidan.

Suomi

QSV-2-aurinkovisiirin asentaminen

1. Työnnä aurinkovisiirin vipu ylös ja laske aurinkovisiirin pidike alas (piirros 3).
2. Työnnä QSV-2-aurinkovisiirin alareunan kupera osa 1 pidikkeeseen piirroksen 4 mukaisesti. Samalla kun kierrät aurinkovisiiriä ylöspäin, paina aurinkovisiirin pyöristetty osa 2 pidikkeeseen, kunnes se napsahtaa.
3. Irrota toinen puoli toistamalla sama menettely.
4. Pyyhi mahdolliset sormenjäljet aurinkovisiiristä pehmeällä, kuivalla liinalla.





⚠ VAROITUS

Jos aurinkovisiiriä ei ole asennettu kunnolla, se voi ajon aikana odottamatta pudota alas ja rajoittaa kuljettajan näkökenttää. Kun olet asentanut aurinkovisiirin, liu'uta aurinkovisiirin vipua ylös ja alas useita kertoja varmistaaksesi, että aurinkovisiirin ulokkeet istuvat tukevasti pidikkeen rei'issä. Varmista, ettei aurinkovisiirin ja pidikkeensä väliin jää tilaa.

Svenska

Montera solvisiret QSV-2

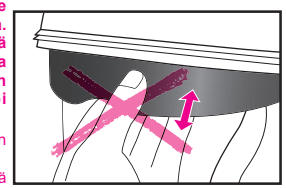
1. För solvisirets spak uppåt och för solvisirhållaren nedåt (bild 3).
2. För in den konvexa delen 1, vid den nedre kanten av solvisiret QSV-2, i hållaren enligt bild 4. När du vrider solvisiret uppåt ska du trycka in den avrundade delen 2 av solvisiret i hållaren tills du hör att det klickar.
3. Gör likadant för den andra sidan.
4. Ta bort ev. fingeravtryck på solvisiret genom att torka med en torr, mjuk trasa.

⚠ VARNING

Om solvisiret inte monteras på rätt sätt, kan det plötsligt falla ned under körningen och skymma förarens sikt. Efter att ha installerat solvisiret, skjut solvisirets spak upp och ner flera gånger för att bekräfta att solvisirets utstickande delar passar säkert i hålen i hållaren. Kontrollera att det inte finns något mellanrum mellan solvisiret och dess hållare.

Suomi

Tärkeä käsittelyä koskeva huomautus: QSV-2-aurinkovisiiri



- **⚠ Nosta ja laske aurinkovisiiriä vain vivulla. Älä nosta tai laske aurinkovisiiriä suoraan käsin. Muussa tapauksessa aurinkovisiirin nosto- ja laskumekanismi voi vahingoittua.**
- Aurinkovisiiri on suunniteltu vain varjostamaan.
  Se ei kykene suojaamaan näköä estämällä sadetta, likaa, hyönteisiä tai pieniä lentäviä esineitä pääsemästä silmiin ajon aikana.
- Älä käytä sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta tai himmennettävissä olevaa kasvosuojusta yhdessä kypärän sisäisen aurinkovisiirin, aurinkolasien tai minkään muun valonläpäisyä vähentävän tuotteen kanssa. Tekemällä niin saatat heikentää näkyvyyttäsi ja aiheuttaa vaaran ympäristöolosuhteista riippuen. Jos havaitset minkäänlaista vaaraa, lopeta tuotteen käyttö välittömästi.
- Älä käytä aurinkovisiiriä yöllä, tunneleissa tai muissa näkyvyydeltään heikoissa olosuhteissa.
- Älä kiinnitä tarroja tai teippiä aurinkovisiiriin. Ne saattavat peittää näkymääsi.
- Ellei aurinkovisiiriä ole asennettu oikein, se saattaa pudota odottamatta alas ajon aikana ja rajoittaa kuljettajan näkymää. Kun olet asentanut aurinkovisiirin, liu'uta aurinkovisiirin vipua ylös ja alas useita kertoja varmistaaksesi, että aurinkovisiirin ulokkeet istuvat tukevasti pidikkeen rei'issä. Varmista, ettei aurinkovisiirin ja pidikkeensä väliin jää tilaa.
- Aurinkovisiirissä oleva lika ja naarmut saattavat peittää ajon aikaista näkymää ja voivat siten olla erittäin vaarallisia! Jos aurinkovisiiri likaantuu tai naarmuuntuu, lopeta sen käyttö välittömästi. Irrota aurinkovisiiri ja pyyhi se puhtaaksi tai vaihda toiseen.
- Puhdista aurinkovisiiri pyyhkimällä sitä pehmeällä, kuivalla liinalla. Älä käytä seuraavia puhdistusaineita: kuuma yli 40 °C:inen vesi, suolavesi, happamat tai emäksiset puhdistusaineet, puhdistettu bensiini, tinneri, moottoribensiini tai muut orgaaniset liuotteet, ikkunanpesuaine tai orgaanisia liuotteita sisältävät puhdistusaineet. Jos näitä puhdistusaineita käytetään, aurinkovisiirin kemiallinen luonne voi muuttua ja turvallisuus vaarantua.
- Aurinkovisiiriin on tehty huurtumisenestokäsittely, mutta huurtumista saattaa tapahtua alhaisissa lämpötiloissa tai suuressa ilmankosteudessa. Avaa siinä tapauksessa alempi ilmanottoaukko, jotta ilma pääsee kiertämään, tai nosta aurinkovisiiri ylös.
- Tietyissä säilytysolosuhteissa kosteus voi saada aurinkovisiirin ulkopinnan muuttumaan valkoiseksi. Jos näin tapahtuu, pyyhi aurinkovisiiri pehmeällä, kuivalla liinalla, jollaista käytetään esim. silmälasien puhdistamiseen, jolloin se palautuu alkuperäiseen tilaan.

Svenska

Observera vid hantering av solvisiret QSV-2

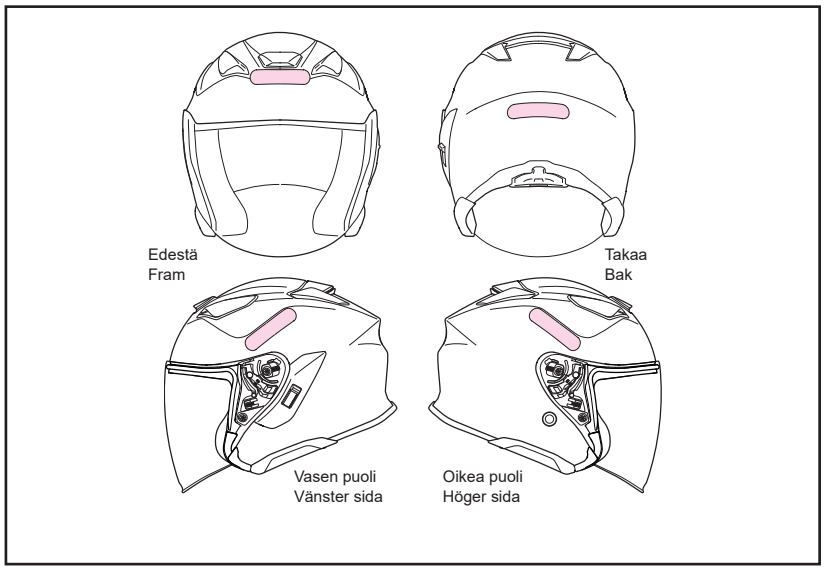
- **⚠ Höj eller sänk solvisiret endast genom att använda reglaget. Höj eller sänk aldrig solvisiret direkt med händerna. Det kan skada solvisirets mekanism för höjning och sänkning.**
- Solvisiret är enbart utformat för att ge skuggning.
  Det kan inte skydda din syn genom att förhindra att regn, smuts, insekter eller små flygande föremål kommer in i dina ögon under körning.
- Använd inte ett tonat eller spegelvänt visir, eller ett visir med dimningsfunktion tillsammans med hjälmens inre solvisir, solglasögon eller någon annan produkt som reducerar ljusinsläppet. Om du gör det kan din sikt försämras och en fara uppstå, beroende på de omgivande förhållandena. Om du känner någon fara, sluta omedelbart att använda produkten.
- Använd inte solvisiret på natten, i tunnlar eller vid andra förhållanden med dålig sikt.
- Sätt inte några klistermärken eller tejp på solvisiret. De kan skymma sikten.
- Om solvisiret inte monteras på rätt sätt, kan det plötsligt falla ned under körningen och skymma förarens sikt. Efter att ha installerat solvisiret, skjut solvisirets spak upp och ner flera gånger för att bekräfta att solvisirets utstickande delar passar säkert i hålen i hållaren. Kontrollera att det inte finns något mellanrum mellan solvisiret och dess hållare.
- Smuts och repor på solvisiret kan skymma sikten under körning, och det kan vara mycket farligt! Sluta omedelbart att använda solvisiret om det blir smutsigt eller repigt. Ta bort solvisiret och rengör eller byt ut det.
- För att rengöra solvisiret, torka av det med en mjuk, torr trasa. Använd inte något av följande medel för rengöring: vatten varmare än 40 °C, saltvatten, surt eller alkaliskt rengöringsmedel, bensin, thinner, motorbensin eller andra organiska lösningsmedel, fönsterputsmedel eller andra rengöringsmedel innehållande organiska lösningsmedel. Om något av dessa rengöringsmedel används, kan solvisirets kemiska sammansättning ändras och säkerheten kan försämras.
- Solvisiret är antiimbehandlat, men kan imma igen vid låga temperaturer eller hög fuktighet. Om så är fallet, öppna visiret eller det nedre luftintaget för att låta luften cirkulera eller lyft solvisiret.
- Vid förvaring under vissa förhållanden kan fuktigheten orsaka att solvisirets utsida blir vit. Om detta händer tar du en torr, mjuk trasa, t.ex. en putstrasa för glasögon, och torkar av solvisiret för att återställa det till dess ursprungliga skick.

Suomi

Heijastavat tarrat

Svenska

Reflekterande dekaler



VAROITUS

Kypärään voi olla tarpeen liimata heijastavia tarroja maan tai alueen mukaisesti.
Jos käytät kypärää kyseisessä maassa tai alueella, kiinnitä kypärän mukana tulevat tarrat piirroksen mukaiseen paikkaan. Ennen kuin kiinnität tarroja, puhdista kypärä öljyn tai lian poistamiseksi kypärän pinnalta.

VARNING

Reflekterande dekaler på hjälmen kan krävas beroende på land eller region.
Om hjälmen används i ett sådant land eller region, sätt fast reflekterande dekaler på de områden som anges i bilden. Rengör hjälmen för att ta bort olja och smuts innan du fäster dekalerna.

Suomi

Huurteenestokalvo

Lue ohjeet ennen huurteenestokalvon käyttöä.

- Vain päiväkäyttöön. Älä koskaan käytä huurteenestokalvoa yöllä tai muissa huonon näkyvyyden olosuhteissa.
- Huurteenestokalvo on valmistettu materiaalista, joka naarmuuntuu helpommin kuin ulompi kasvosuojus. Sitä tulee käsitellä erittäin varovasti.
- Huurteenestokalvo voi joissakin ajoasennoissa heikentää kuljettajan näkyvyyttä.
- Poista suojakalvo ennen huurteenestokalvon käyttöä.
- Huurteenestokalvo estää erittäin tehokkaasti huurtumista imemällä kosteutta. Jos kypärää kuitenkin käytetään jatkuvasti alailma-aukko suljettuna alhaisessa lämpötilassa ja erittäin kosteissa olosuhteissa, kalvoon voi kerääntyä vesihöyryä, joka aiheuttaa raitoja ja huurtumista. Raidat tai huurtuminen voivat rajoittaa kuljettajan näkökenttää ja olla erittäin vaarallisia! Siinä tapauksessa avaa alempi ilmanottoaukko niin, että ilma pääsee kiertämään kypärän sisällä, jolloin raidat ja huurtuminen häviävät kypärästä.
- Osta CJ-2-kasvosuojukselle tarkoitettu SHOEI DRYLENS 105 tai PINLOCK® EVO -linssi DKS105 huurteenestokalvon vaihtamista varten.

*PINLOCK® on PINLOCK SYSTEMS B.V.:n rekisteröity tavaramerkki.

Svenska

Imfri lins

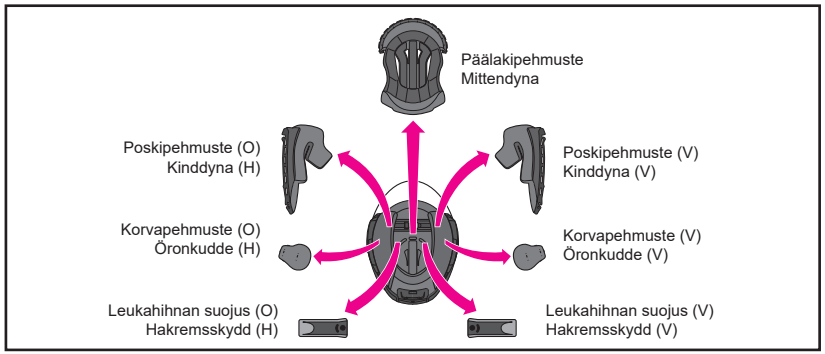
Innan du använder den imfria linsen uppmanas du läsa bruksanvisningen.

- Använd endast dagtid. Använd aldrig en imfri lins när det är mörkt eller vid andra förhållanden med dålig sikt.
- Den imfria linsen är tillverkad av ett material som är mindre reptåligt än visiret. Den ska hanteras mycket försiktigt.
- Imfria linsen kan skymma förarens sikt i vissa körpositioner.
- Ta bort skyddsfilmen innan du använder den imfria linsen.
- Den imfria linsen förhindrar imbildning mycket effektivt genom att absorbera fukt. Om hjälmen används kontinuerligt med den nedre ventilationsöppningen stängd vid låg temperatur och hög fuktighet, kan dock linsen mättas med vattenånga, vilket förorsakar strimmor och imma. Om strimmor eller imma uppträder, kan det begränsa sikten och vara mycket farligt! Öppna i sådana fall det nedre luftintaget för att låta luften cirkulera inom hjälmen för att ta bort strimmorna och imman från hjälmen.
- Köp SHOEI DRYLENS 105- eller PINLOCK® EVO-lins DKS105 för CJ-2-visiret för byte av den imfria linsen.

*PINLOCK® är ett registrerat varumärke tillhörande PINLOCK SYSTEMS B.V.

Suomi

Sisäpuolen osien vaihtaminen



Pesemistä varten päälakipehmuste, oikea ja vasen poskipehmuste, oikea ja vasen leukahihnan suojus sekä oikea ja vasen korvapehmuste voidaan irrottaa. Kypärän istuvuutta voidaan säätää myös lisäpehmusteilla. Katso sisäpuolen osien luetteloa ja piirroskuvaa ja tarkista, onko osia asennettu tai irrotettu. Varmista aina ennen ajoa, että päälakipehmuste, poskipehmusteet ja leukahihnan suojukset on kiinnitetty paikoilleen. Käytä tarvittaessa seuraavaa taulukkoa oikeiden osien tilaamiseen kypärän istuvuuden säätämiseksi.

Pehmustekoot/Dynstorlekar

Kypärän koko / Hjälmstorlek		XS	S	M	L	XL	XXL
Päälakipehmuste/ Mittendyna	Vaihtoehtoinen (tiukka istuvuus)/Tillval (åtsittande passform)	—	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Vakiomuotoinen / Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Vaihtoehtoinen (väljä istuvuus)/Tillval (lös passform)	S9	S5	M5	L5	XL5	—
Poskipehmusteet/ Kinddynor	Vaihtoehtoinen (tiukka istuvuus)/Tillval (åtsittande passform)	—	39	39	39	39	35
	Vakiomuotoinen / Standard	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Vaihtoehtoinen (väljä istuvuus)/Tillval (lös passform)	35	31	31	31	31	—

- Samoja poskipehmusteita voidaan käyttää kaikenkokoisiin kypäriin. Valitse esimerkiksi M-koon kypärään koon 31 poskipehmuste, jos haluat väljemmän istuvuuden, ja koko 39, jos haluat tiukemman istuvuuden (molemmat ovat vaihtoehtoisia osia).
- Päälakipehmusteet vaihtelevat mallin koosta riippuen. Varmista kypäräsi koko ennen pehmusteen hankintaa.

Svenska

Byte av invändiga delar

Mittkudde, höger och vänster kinddynor, höger och vänster hakremsskydd, samt höger och vänster öronkuddar kan tas bort för tvätt. Du kan även justera inpassningen av hjälmen genom att byta till de extra dynorna. Titta på listan och ritningen över inre delar och kontrollera om delar är monterade eller borttagna. Var noga med att alltid fästa mittendynan, kinddynorna och hakremsskydden innan du åker. Om så krävs, använd följande tabell när du beställer rätt inre delar för att justera inpassningen av hjälmen.

- Samma kindkuddar kan användas i hjälmar av alla storlekar. För till exempel en hjälm av storlek M, väljer du kindkudde storlek 31 om du vill ha en lösare passform och storlek 39 för mer åtsittande passform (båda är tillvalstillbehör).
- Mittkuddarna varierar beroende på modellstorlek. Kontrollera storleken på hjälmen innan du köper.

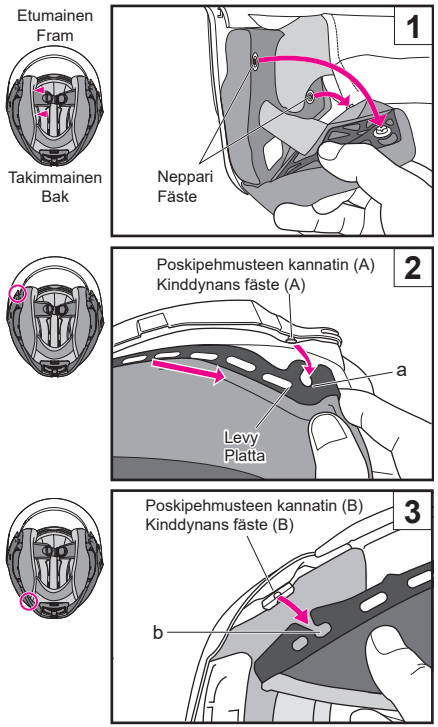
Suomi

Sisäosien poistaminen ja asentaminen

Poista tai asenna sisäosat seuraavalla tavalla. Avaa kasvosuojus kokonaan poistaessasi tai asentaessasi sisäosia.

Sisäpuolen osien poistaminen

1. Poskipehmusteiden poistaminen
   Irrota poskipehmuste poskipehmusteen pohjasta avaamalla kolme nepparia (piirros 1). Vedä poskipehmusteen levyn lovi (a) pois poskipehmusteen kannattimesta (A). Irrota levy tämän jälkeen ensin edestä ja sitten takaa ja vedä samalla poskipehmuste kypärän etupuolelle (piirros 2). Vedä lopuksi levyn lovi (b) pois poskipehmusteen kannattimesta (B) (piirros 3). Älä vedä kovaa. Varmista, että vedät etumaisen loven (a) ulos ensin. Jos vedät ulos taemman loven (b) ennen etumaista lovea (a), levy voi vahingoittua.



Svenska

Borttagning och montering av invändiga delar

Gör så här för att ta bort eller montera invändiga delar. Öppna ansiktsskyddet helt när du tar bort eller monterar invändiga delar.

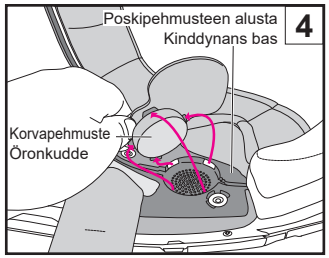
Ta bort invändiga delar

1. Ta bort kindkuddarna
   Lossa de tre fästena för att ta bort kinddynan från kinddynans bas (bild 1). Dra ut plattans skåra (a) på kinddynan från kinddynans fäste (A). Ta sedan bort plattan först framifrån och sedan bakifrån samtidigt som du drar kinddynan mot hjälmens framsida (bild 2). Dra slutligen ut plattans skåra (b) ur kinddynans fäste (B) (bild 3). Dra inte alltför hårt. Var noga med att dra ut den främre inskärningen (a) först. Om du drar ut den bakre inskärningen (b) innan du drar ut inskärning (a), kan fästskenan ta skada.

Suomi

2. Korvapehmusteiden poistaminen
   Korvapehmusteet on suunniteltu vähentämään tuulen kohinaa.
   Irrota levyn 4 kiinnitintä poskipehmusteen alustasta piirroksen 4 mukaisesti. Irrota korvapehmuste. Irrota toinen korvapehmuste samalla tavalla.
3. Päälakipehmusteen poistaminen
   Avattuasi takapääkappaleen kaksi nepparia (piirros 5) vedä etupääkappaleen levyä poispäin keskiosasta (piirros 6) ja poista sitten päälakipehmuste.
4. Leukahihnan suojusten poistaminen
   Poista poskipehmuste ja avaa sitten leukahihnan suojuksen neppari. Poista leukahihnan suojus (piirros 7). Poista toinen leukahihnan suojus samalla tavalla.

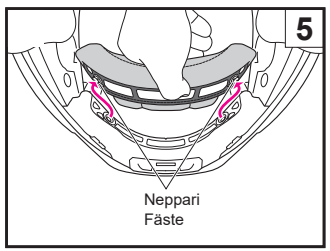




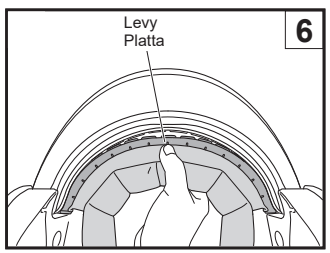
Etumainen
Fram



Takimmainen
Bak

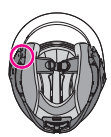


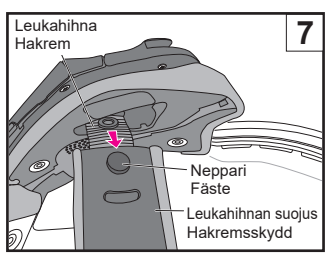




Svenska

2. Ta bort öronkuddarna
   Öronkuddarna är utformade för att minska vindbruset.
   Lossa de fyra spännena på fästskenan från kindfästet, enligt ritning 4. Ta bort öronkudden. Ta bort den andra öronkudden på samma sätt.
3. Ta bort mittkudden
   Efter att ha lossat de två fästena på det bakre huvudstycket (bild 5), dra bort plattan från det främre huvudstycket från mitten (bild 6) och ta sedan bort mittendynan.
4. Ta bort hakremsskydden
   Ta bort kinddynan och lossa sedan fästet till hakremsskydden. Ta bort skyddet från hakremmen (ritning 7). Ta bort det andra hakremsskyddet på samma sätt.





Suomi

Sisäpuolen osien asentaminen

1. Leukahihnan suojusten asentaminen
   Leukahihnan suojusta voidaan käyttää sekä vasemmalla että oikealla puolella. Vie kukin leukahihnan suojus leukahihnan läpi piirroksen 8 mukaisesti ja työnnä sitä, kunnes se napsahtaa paikalleen.
2. Päälakipehmusteen asentaminen
   Liu'uta ja työnnä etulevyä kannattimen rakoihin puolelta (piirros 9) toiselle (piirros 10). Napsauta kaksi nepparia paikoilleen päälakipehmusteen takaosaan (piirros 11).
3. Korvapehmusteiden asentaminen
   Oikea ja vasen korvapehmuste ovat keskenään vaihdettavissa. Aseta korvapehmusteosa (A) päälakipehmusteen ja iskuja vaimentavan vuorauksen väliin piirroksen 12 mukaisesti. Työnnä levyn 4 kiinnitintä poskipehmusteen alustan loviin. Kiinnitä korvapehmuste paikalleen. Asenna toinen korvapehmuste samalla tavalla.

Kun korvapehmusteet ovat asennettuina paikoilleen, ympäristön ajoneuvojen ääni saattaa vähentyä. Ota tämä huomioon ajaessasi.

Svenska

Montering av invändiga delar

1. Montering av hakremsskydden
   Hakremsskydden kan användas på både höger och vänster sida. Titta på bild 8 och för respektive hakremsskydd genom hakremmen, och sätt in fästet tills det klickar på plats.
2. Montering av mittkudden
   Skjut in frontplattan i fästets mellanrum från den ena sidan (bild 9) mot den andra (bild 10). Fäst de två fästena på plats bak på mittendynan (bild 11).
3. Montering av öronkuddarna
   Höger och vänster öronkuddar är utbytbara. Placera öronkuddens del (A) mellan mittkudden och det stötupptagande fodret enligt bild 12. Sätt in de fyra spännena på fästskenan i kindfästets spår. Fäst öronkudden på plats. Montera den andra öronkudden på samma sätt.

När öronkuddarna sitter på plats minskar ljudet från fordon i närheten. Var medveten om detta under körning.

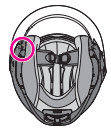


Leukahihnan suojus (O)
Hakremsskydd (H)

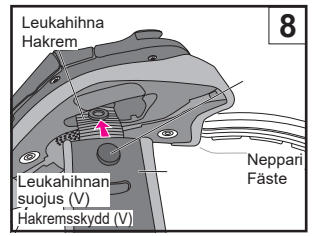


Leukahihnan suojus (V)
Hakremsskydd (V)

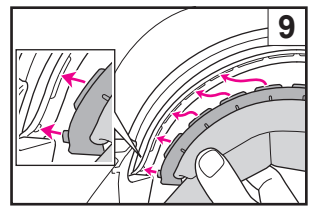
Etumainen
Fram

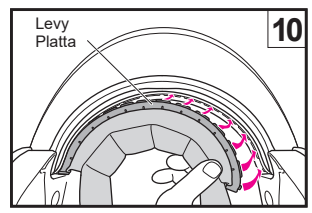


Takimmainen
Bak

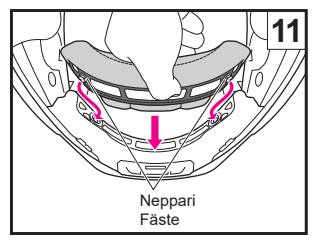




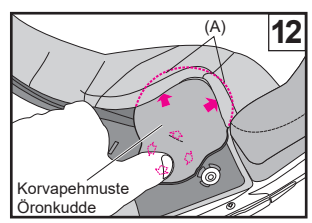












Suomi

4. Poskipehmusteiden asentaminen

Varmista ennen poskipehmusteiden asentamista, että kaksi nepparia on asianmukaisesti paikoillaan piirroksen 13 mukaisesti. Ne voivat kiinnittyä vain ollessaan oikeassa asennossa.

Tunnista oikea ja vasen pehmuste.

Sovita lovi (b) kypärän takaosan poskipehmusteen korvakkeen nuppiin (B) (piirroksen 14 mukaisesti) ja työnnä se kohti kypärän takaosaa. Laita sitten etuosa työntämällä lovi (a) poskipehmusteen kannattimen (A) nuppiin piirroksen 15 mukaisesti. Varmista, että työnnät levyä kohti kypärän takaosaa takaosan asettamisen yhteydessä (piirroskuva 14), sillä muuten lovi (a) ei ehkä asetu nuppiin.

Kun levyt ovat paikoillaan, pujota leukahihna poskipehmusteen onton osan läpi (piirros 16). Kiinnitä nepparit järjestyksessä 1–2 painamalla niitä tukevasti pehmusteen puolelta, kunnes ne napsahtavat paikoilleen. Paina pehmusteen kulmaa piirroksen 17 mukaisesti ja kiinnitä poskipehmusteen levy tukevasti poskipehmusteen alustan nuppiin. Asenna toinen poskipehmuste samalla tavalla.

Svenska

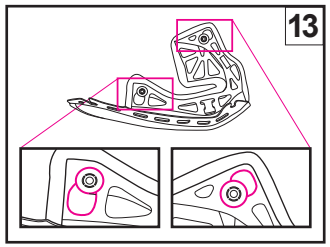
4. Montera kinddynorna

Innan du monterar kinddynorna, se till att de två hakarna är placerade ordentligt enligt bild 14. De kan inte fästas ordentligt om de inte är korrekt placerade.

Identifiera höger och vänster kudde.

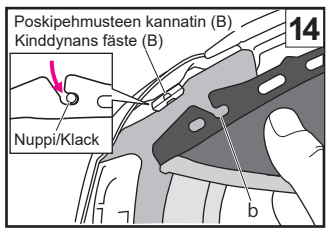
För in skåran (b) i klacken på ett av kinddynornas fästen (B) på hjälmens baksida (bild 14) och skjut den mot hjälmens bakre sida. Gör därefter detsamma på framsidan genom att föra in skåran (a) i klacken på kinddynans fäste (A) enligt bild 15. Var noga med att skjuta fästskenan bakåt i hjälmen när du sätter in den bakre delen (bild 14), annars kanske inte skåran (a) passar på klacken.

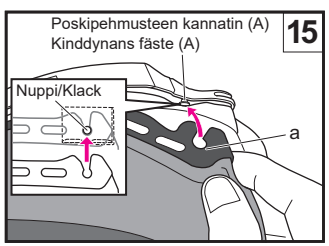
Efter att fästskenorna har skjutits in, trär du hakremmen genom den ihåliga delen av kinddynan (bild 16). Fäst knäppfästena 1 till 2 i nummerordning genom att trycka bestämt på knäppfästenas huvuden från kuddens sida tills de klickar fast. Tryck till sist på hörnet av kudden enligt bild 17 och passa in kinddynans fästskena ordentligt på klacken på kinddynans bas. Montera den andra kinddynan på samma sätt.

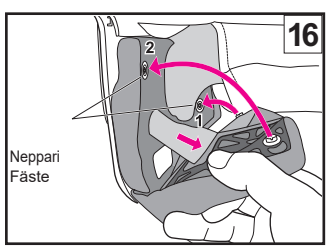


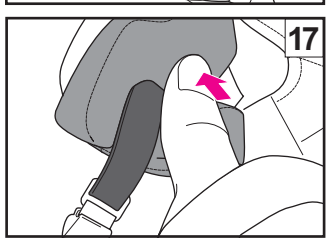
Etumainen
Fram

Takimmainen
Bak





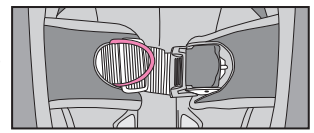




Suomi

D-rengas kypärän pidikkeelle

Leukahihnaan kiinnitettyä D-rengasta käytetään kypärän kiinnittämisessä moottoripyörän kypäräpidikkeeseen. D-rengas kypäräpidikettä varten toimitetaan tuotteiden mukana vain Yhdysvaltoihin, Kanadaan ja Meksikoon.



- Kun käytät kypäräpidikettä, älä koskaan aseta kypärää moottoripyörän moottorin tai pakojärjestelmien lähelle. Kuumuus voi vahingoittaa iskunvaimennustiivistettä ja muita kypärän osia.
- Älä aja niin, että kypärä roikkuu moottoripyörän kypäräpidikkeessä, sillä se voi vahingoittaa kypärää ja mahdollisesti haitata ajamista.

Pehmusteet istuvuuden säätöä varten

Pitkään ajettaessa kypärän etu-, taka-, vasemman- tai oikeanpuoleiset alueet voivat tuntua hieman kireiltä. Tässä tapauksessa istuvuutta voidaan parantaa työntämällä mukana toimitettu säätöpehmuste päälakipehmusteen yläosaan.
Työnnä säätöpehmuste ylhäällä olevan aukon läpi piirroksen mukaisesti.
Huomautus 1. Kun olet pannut pehmusteen sisään, tarkista, että se asettuu oikein neljän kulman sisäpuolelle.
Huomautus 2. Tämä on yleinen pehmustekoko istuvuuden säätöä varten.

Svenska

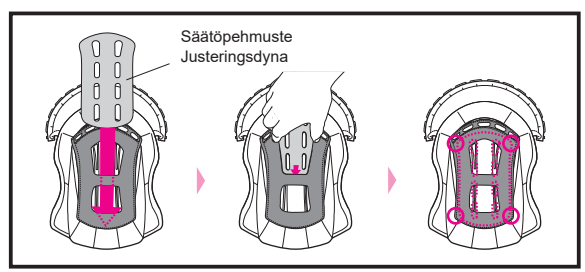
D-ring för hjälmhållare

D-ringen som sitter på hakremmen används för haka fast hjälmen på motorcykelns hjälmhållare. D-ringen för hjälmhållaren medföljer endast produkter i USA, Kanada och Mexiko.

- När du använder hjälmhållaren, placera aldrig hjälmen nära motorcykelns motor eller avgassystem. Det stötdämpande fodret och andra delar av hjälmen kan skadas av värme.
- Kör aldrig med hjälmen hängande i motorcykelns hjälmhållare, eftersom det kan skada hjälmen och eventuellt störa körningen.

Dynor för justering av passform

När du åker under långa perioder kan du känna en viss stramhet i hjälmens främre, bakre, högra eller vänstra delar. I detta fall kan du ändra passformen genom att sätta in den medföljande justeringsdynan i den övre delen av mittendynan.
För in justeringsdynan genom öppningen i överdelen enligt bilden.
Anmärkning 1. När du har fört in dynan, kontrollera att dynan passar ordentligt i de fyra hörnen.
Anmärkning 2. Detta är en vanlig storlek på dynor för justering av passform.



Suomi

Tärkeä huomautus sisäpuolen osien käsittelystä

- Kun kiinnität tai irrotat kiinnikettä, pidä sitä lähellä kiinnitettävää aluetta ja käsittele sitä varovasti. Aseta kiinnike tukevasti paikalleen, kunnes kuulet sen napsahtavan.
- Voit puhdistaa sisäosat pesemällä ne käsin tai pesupussissa pesukoneessa. Käsittele niitä varoen pesun aikana. Käytä haaleaa vettä. Purista osia kevyesti kuivalla pyyhkeellä ja kuivaa ne varjossa. Jotta sisäosien muoviosat eivät vahingoittuisi, älä väännä niitä voimakkaasti äläkä taita tai taivuta muoviosia. Ole erityisen varovainen, jos peset ne pesukoneessa. Älä kuivaa sisäpuolen osia kuivausrummussa, hiustenkuivaimella tai muulla mekaanisella kuivaimella, sillä kuumuus voi vahingoittaa materiaalia. Kastele iskuja vaimentava vuoraus (polystyreenivaahto-osa) pehmeällä liinalla, joka on kastettu miedon, neutraalin saippuan ja veden liuokseen, ja pyyhi se sitten. Anna iskuja vaimentavan vuorauksen kuivua varjossa. Älä kuivaa iskuja vaimentavaa vuorausta auringonvalossa tai käytä mitään mekaanista kuivainta, sillä iskuja vaimentava vuoraus on erittäin herkkä kuumuudelle. Jos iskuja vaimentava vuoraus altistuu minkäänlaiselle suurelle kuumuudelle, ota yhteys jälleenmyyjääsi tai suoraan SHOEI:hin vuorauksen turvallisuuden arvioimiseksi. Vahingoittumisen välttämiseksi älä käytä seuraavia puhdistusaineita: kuuma vesi yli 40 °C, suolavesi, happamat tai emäksiset puhdistusaineet, puhdistettu bensiini, tinneri, bensiini tai muut orgaaniset liuotteet, ikkunanpesuaine tai orgaanisia liuotteita sisältävät puhdistusaineet.

Svenska

Observera vid hantering av invändiga delar

- När du fäster eller lossar ett fäste bör du hålla nära fästområdet och hantera det försiktigt. Skjut in fästet stadigt tills du hör ett klick.
- Du kan rengöra de invändiga delarna genom att tvätta dem för hand eller köra dem i tvättmaskin i ett tvättnät. Var försiktig med dem när du tvättar dem. Använd ljummet vatten. Krama försiktigt ur delarna med en torr handduk, ta sedan ut dem och torka dem i skugga. För att inte skada plastdetaljerna på de invändiga delarna, ska de inte vridas ur för hårt och plastdelarna ska inte vikas eller böjas. Var särskilt noggrann om du kör dem i tvättmaskin. Torka inte de invändiga delarna i torktumlaren, med en hårtork eller annan typ av mekanisk torkanordning, eftersom värmen kan skada materialet. Det stötupptagande fodret (polystyrenskumdelen) ska fuktas med en mjuk trasa doppad i en lösning av milt neutralt rengöringsmedel och vatten och sedan torkas av. Låt det stötupptagande fodret få lite tid på sig att torka i skuggan. Torka inte det stötupptagande fodret i solljus eller i torktumlare, eftersom det stötupptagande fodret är extremt känsligt för värme. Kontakta återförsäljaren eller SHOEI direkt för en säkerhetsbedömning, om det stötupptagande fodret exponerats för stark värme av något slag. Använd inte följande medel för rengöring eftersom det kan skada hjälmen: vatten varmare än 40 °C, saltvatten, surt eller alkaliskt rengöringsmedel, tvättbensin, thinner, motorbensin eller andra organiska lösningsmedel, fönsterputsmedel eller andra rengöringsmedel innehållande organiska lösningsmedel.

Suomi

Asennettaessa J-Cruise3-käyttöön varattua sisäpuhelinta

Kun J-Cruise3-kohtaista sisäpuhelinta asennetaan, sen tukiaseman kannet täytyy irrottaa vasemmalta ja oikealta puolelta samoin kuin paristolokeron kansi kypärän takaosasta.
Katso neuvoa sisäpuhelimen pääyksikön asentamiseen ja irrottamiseen käyttämäsi J-Cruise3-kohtaisen sisäpuhelimen ohjekirjasta.

Sisäpuhelimen tukiaseman kannen irrottaminen

Aseta huoltotyökalu sisäpuhelimen tukiaseman kannen kielekkeen alle ja irrota kansi siirtämällä kielekettä ylöspäin.

Säilytä sisäpuhelimen irrotettu tukiaseman kansi turvallisessa paikassa, jotta se ei katoaisi.

Svenska

Vid installation av den specifika interntelefonen för J-Cruise3

Vid installation av den specifika interntelefonen för J-Cruise3 är det nödvändigt att ta bort interntelefonens basskydd på vänster och höger sida och batterifackets skydd på hjälmens baksida.
Vid installation och avlägsnande av interntelefonens huvudenhet, se bruksanvisningen för den specifika interntelefonen för J-Cruise3 som du använder.

Ta bort skyddet för interntelefonbasen

För in serviceverktyget under fliken på skyddet för interntelefonbasen, och dra fliken uppåt för att ta bort skyddet.

Förvara det borttagna basskyddet för interntelefonen på en säker plats så att det inte kan tappas bort.

Suomi

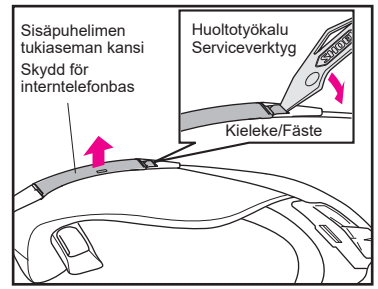
Sisäpuhelimen tukiaseman kannen asentaminen

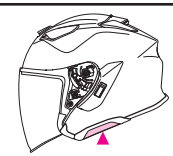
1. Työnnä sisäpuhelimen tukiaseman kannen etuosassa oleva kieleke tukiaseman uraan (piirros 1).
2. Työnnä tukiaseman kannen takaosassa olevaa kielekettä, kunnes se napsahtaa paikalleen (piirros 2).
3. Varmista, että sisäpuhelimen tukiaseman kansi on asennettu oikein piirroksen 3 mukaisesti. Jos takaosassa oleva kieleke ei ole asettunut paikalleen, työnnä kieleke kokonaan sisään.

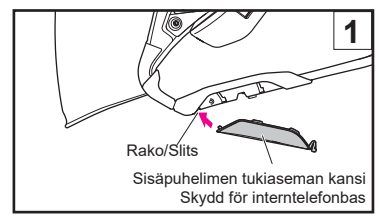
Svenska

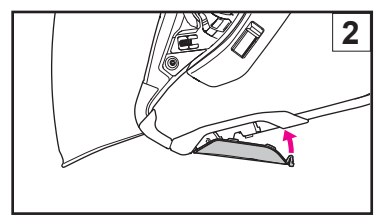
Installera skyddet för interntelefonbasen

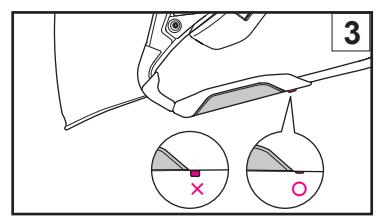
1. För in fliken på framsidan av skyddet för interntelefonbasen i skåran på basen (bild 1).
2. Tryck på fliken på baksidan av baskåpan tills den klickar på plats (ritning 2).
3. Bekräfta att interntelefonbasens skydd är korrekt monterat enligt bild 3. Om fliken på baksidan inte sitter på plats, trycker du in fliken helt.











Suomi

Paristolokeron kannen irrottaminen

Paristolokeron kansi poistetaan vetämällä kantta etuosaan päin samalla, kun paristolokeron kielekettä painetaan nuolen suuntaan. Kun olet irrottanut paristolokeron kannen, huomaat suodattimen olevan paristolokerossa. Poista suodatin.

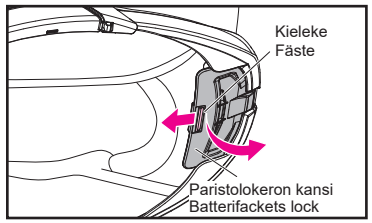
Aseta irrotettu paristolokeron kansi ja suodatin turvalliseen paikkaan, jotta ne eivät häviäisi.

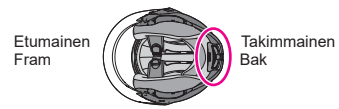
Svenska

Ta bort batterifackets lock

För att ta bort batterifackets lock drar du locket mot framsidan samtidigt som du trycker på batterifackets flik i pilens riktning. När du har tagit bort batterifackets lock hittar du ett filter i batterifacket. Ta bort filtret.

Placera det borttagna locket för batterifacket och filtret på ett säkert ställe så att de inte tappas bort.





Suomi

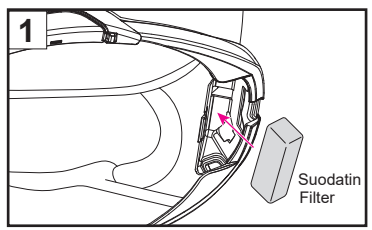
Paristolokeron kannen asentaminen

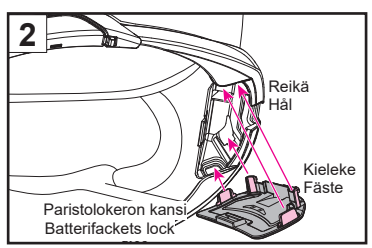
Aseta suodatin paristolokeroon (piirros 1). Työnnä paristolokeron kannen kielekkeet (4 paikkaa) kypärän kiinnitysreikiin ja paina kantta, kunnes paristolokeron kieleke napsahtaa paikoilleen (piirros 2).

Svenska

Montera batterifackets lock

Placera filtret i batterifacket (bild 1). För in flikarna (4 positioner) på batterifackets lock i monteringshålen i hjälmen, och tryck på locket tills batterifackets flik klickar på plats (bild 2).





Suomi

VAROITUS

- **Lue käyttämäsi sisäpuhelimen turvallisuusohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Katso sisäpuhelimen käsittelyohjeet käytettävän sisäpuhelimen käyttöohjeesta.**
- **Kun käytät sisäpuhelinta, pidä aina sisäpuhelimen USB-portin suojakorkki suljettuna. Varmista ennen sisäpuhelimen akun lataamista, ettei USB-portissa tai sen sisällä ole likaa, pölyä tai kosteutta. Ellei näin tehdä, akku saattaa ylikuumentua tai syttyä palamaan aiheuttaen vaaratilanteen.**
- **Kun käytät sisäpuhelinta, lähellä olevien ajoneuvojen ääni saattaa heikentyä sisäpuhelimen ja sen liitäntälaitteiden äänenvoimakkuusasetusten mukaan. Säädä äänenvoimakkuus niin, että kuulet äänen.**
- Ellei sisäpuhelinta ole asennettu, käytä kypärää, johon kutkin sisäpuhelimen tukiaseman kannet ja paristolokeron kansi on kiinnitetty.
- Jos käytät sisäpuhelimen tukiasemaa ja paristolokeroa, asenna J-Cruise3 -käyttöön varattu sisäpuhelin. Lisätietoja suositelluista sisäpuhelimista on saatavilla SHOEI:n virallisilta verkkosivuilta (www.shoei.com).

Muut huomiot

VAROITUS

- Tarkista ennen käyttöä, että visiirin kiinnikkeet ja hammastus kytkeytyvät toisiinsa kunnolla.
- Varmista, että päälakipehmuste, poskipehmusteet ja leukahihnan suojukset ovat aina paikoillaan, kun käytät kypärää.
- **Kun puhdistat ja huollat kypärää ja visiiriä, älä käytä seuraavia puhdistusaineita: kuuma vesi yli 40 °C, suolavesi, happamat tai emäksiset puhdistusaineet, puhdistettu bensiini, tinneri, bensiini tai muut orgaaniset liuotteet, ikkunanpesuaine tai orgaanisia liuotteita sisältävät puhdistusaineet.** Jos näitä puhdistusaineita käytetään, kypärän kemiallinen luonne voi muuttua ja turvallisuus vaarantua.
- Jos kypärään tarttuu hyönteisiä ajon aikana eikä niitä poisteta, kypärän pinta voi syöpyä. Ne tulisi poistaa viipymättä.
- Käytä aina aitoja SHOEI-osia, kun vaihdat visiirin, aurinkovisiirin tai sisäosia.

Svenska

VARNING

- **Läs noga säkerhetsföreskrifterna för interntelefonen innan du använder den. Se interntelefonens bruksanvisning för mer information om interntelefonens användning.**
- **När du använder interntelefonen ska du alltid hålla skyddslocket för interntelefonens USB-port stängt. Kontrollera innan du laddar interntelefonbatteriet att det inte finns smuts, damm eller fukt kring eller inuti USB-porten. I annat fall finns det risk att batteriet överhettas eller börjar brinna med risk för en olycka.**
- **Vid användning av interntelefonen kan ljudet från närliggande fordon försämras beroende på volyminställningarna för interntelefonen och dess anslutande enheter. Se till att du ställer in volymen så att du kan fånga ljudet.**
- När en interntelefon inte är monterad ska du se till att använda hjälmen med varje skydd för interntelefonbasen och batterifackets lock monterade.
- När du använder interntelefonbasen och batterifacket ska du se till att installera den dedikerade interntelefonen för J-Cruise3. Du hittar mer information om interntelefoner på SHOEI:s officiella webbplats (www.shoei.com).

Andra försiktighetsåtgärder

VARNING

- Kontrollera före användning att visirets hakar och kuggskenor är ordentligt fastsatta.
- Var noga med att alltid använda hjälmen med mittkudden, kindkuddarna och hakremsskyddet.
- **Använd inte följande medel för rengöring när du rengör och vårdar hjälmen och visiret: vatten varmare än 40 °C, saltvatten, surt eller alkaliskt rengöringsmedel, tvättbensin, thinner, motorbensin eller andra organiska lösningsmedel, fönsterputsmedel eller andra rengöringsmedel innehållande organiska lösningsmedel.** Om något av dessa rengöringsmedel används, kan hjälmens kemiska sammansättning ändras och säkerheten försämras.
- Om insekter fastnar på hjälmen under körning och lämnas kvar där, kan hjälmens yta korrodera. De ska tas bort omgående.
- Var noga med att använda originaldelar från SHOEI när visiret, solvisiret eller invändiga delar byts ut.

Suomi

Osaluettelo

Nämä lisävarusteosat ovat saatavilla korjaamista tai vaihtoa varten.
Lue ohjeet osien vaihtamiseen ohjekirjasta, joka toimitetaan osien mukana.

- CJ-2-kasvosuojus
- CJ-2-kasvosuojuksen kantasarja 3 (oikea ja vasen)
- Q.R.S.A.-ruuvit
- QSV-2-aurinkovisiiri
- Huurteenestokalvo
- Ylempi ilmanottoaukko
- Yläosan ilmanpoistoaukko
- Päälakipehmuste
- Poskipehmusteet (vasemman- ja oikeanpuoleinen sarja)
- Leukahihnan suojukset (vasemman- ja oikeanpuoleinen sarja)
- Korvapehmusteet (vasemman- ja oikeanpuoleinen sarja)
- Sisäpuhelimen tukiaseman kannet (vasemman- ja oikeanpuoleinen sarja)
- Paristokotelon kansi (sisältää suodattimen)
- Säätöpehmuste

Svenska

Reservdelslista

Dessa tillvalsdelar finns att beställa för reparation eller utbyte.
Läs manualen som medföljer delarna när du ska byta ut dem.

- CJ-2 visir
- CJ-2-visir basuppsättning 3 (höger och vänster)
- Q.R.S.A.-skruvar
- QSV-2 Solvisir
- Imfri lins
- Övre luftintag
- Övre luftutlopp
- Mittkudde
- Kinddynor (vänster och höger sats)
- Hakremsskydd (vänster och höger sats)
- Örondynor (vänster och höger sats)
- Basskydd för interntelefonen (vänster och höger sats)
- Batterifackets lock (filter ingår)
- Justeringsdyna